叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 狂野青春，第一卷。(wild Youth, Volume 1.) 000001

2. 狂野青春，第一卷。(wild Youth, Volume 1.) 000002

3. 狂野青春，第一卷。(wild Youth, Volume 1.) 000003

4. 狂野青春，第一卷。(wild Youth, Volume 1.) 000004

5. 狂野青春，第一卷。(wild Youth, Volume 1.) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

狂野青春，第一卷。(Wild Youth, Volume 1.)

[ðɪs] ['iːbʊk] [wʌz; wəz] [prə'duːst] [baɪ]['deɪvɪd]['widʒə(r)]
This eBook was produced by David Widger
这 电子书 曾是 生产 经过 大卫 威杰

这本电子书由大卫·威杰制作。

[waɪld] [juːθ]
WILD YOUTH
荒野 青年

狂野青春

[baɪ] ['gɪlbərt] ['pɑːkə]
By Gilbert Parker
经过 吉尔伯特 帕克

作者：吉尔伯特·帕克

['vɑːljəm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

[aɪ] . [ðə; ði] [ˌmæzə'riːn] [teɪk] [pə'zeʃn] [iː] .
I . THE MAZARINES TAKE POSSESSION II .
我 . 这 马扎林 拿 拥有 二 .

一、马扎林家族占领 二、

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['luːɪs] " [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" MY NAME IS LOUISE " III .
" 我的 姓名 是 路易丝 " 三、 .

“我的名字叫路易丝” III.

" [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [biːsts] [æt; ət] ['efɪsəs] " [ˌaɪ 'viː] .
" I HAVE FOUGHT WITH BEASTS AT EPHESUS " IV .
" 我 有 战斗 和 野兽 在 以弗所 " 第四 .

“我在以弗所与野兽搏斗” IV.

[tuː] [saɪdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɑːrgən]
TWO SIDES TO A BARGAIN
二 侧面 到 一个 便宜货

交易的两面性

[viː] . [ɔːr'lændoʊ] [hæz; həz][æn; ən] [əd'ventʃər] ['vaɪ, 'viː] .
V . ORLANDO HAS AN ADVENTURE VI .
V . 奥兰多 有 一个 冒险 六年级 .

五、奥兰多的冒险之旅 六、

" [θɪŋz] [mʌst; məst] ['hæpən] " [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
" THINGS MUST HAPPEN " VII .
" 事物 必须 发生 " 七 .

“事情总会发生”第七章

" [ðə; ði] - ['gɑːrdn] " [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" THE ZOOLYOGICAL GARDEN " VIII .
" 这 - 花园 " 八 .

“动物学花园”第八章

[ðə; ði] [ˌɔːriˈent(ə)l] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ˌaɪˈɛks] .

THE	**ORIENTAL**	**WAY**	**OF**	**IT**	**IX**	**.**
这	东方	方式	的	它	第九章	.

东方之道 第九章

[ðə; ði] [stɑːrz] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈkɔːrsɪz]

THE	**STARS**	**IN**	**THEIR**	**COURSES**
这	明星	在	他们的	课程

群星运行的轨迹

[ˈvɑːljəm] [ˌtuːˈtuː] .

Volume	**2**	**.**
体积	2	.

第二卷。

[eks] . [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [əˈloʊn] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] . [ˈluːɪs] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

X	**.**	**THE**	**MOON**	**WAS**	**NOT**	**ALONE**	**XI**	**.**	**LOUISE**	**XII**	**.**
X	.	这	月亮	曾是	不是	独自的	十一	.	路易丝	十二	.

X. 月亮并不孤单 XI. 路易丝 XII.

[mæn] [ʌnˈnætʃrəl] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

MAN	**UNNATURAL**	**XIII**	**.**
男人	不自然	十三	.

人类非自然十三。

[ɔːrˈlændoʊ] [ˈgɪvz] [ə; eɪ] [ˈwɔːrnɪŋ] [ˌɛksˌaɪˈviː] .

ORLANDO	**GIVES**	**A**	**WARNING**	**XIV**	**.**
奥兰多	给予	一个	警告	十四	.

奥兰多发出警告十四。

[ˈfɪljən] [ænd; ənd] [fiːˈoʊnə] — [ˈɔːlsoʊ] [ˈpætsi] [kɝˈnægən] [ˈɛksˈviː] .

FILION	**AND**	**FIONA**	**—**	**ALSO**	**PATSY**	**KERNAGHAN**	**XV**	**.**
菲利翁	和	菲奥娜	—	还	帕特西	克纳汉	十五	.

菲利恩和菲奥娜——还有帕西·克纳汉十五世。

[ˈaʊtwərd] [baʊnd] [ˌɛksˈviːˈaɪ] .

OUTWARD	**BOUND**	**XVI**	**.**
向外	边界	十六	.

向外探索 XVI。

[æt; ət] [ðə; ði] [krɔːs] [treɪlz] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

AT	**THE**	**CROSS**	**TRAILS**	**XVII**	**.**
在	这	叉	小径	十七	.

在十字路口十七。

[ðə; ði] [suːˈpɪriər] [mæn] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

THE	**SUPERIOR**	**MAN**	**XVIII**	**.**
这	优越的	男人	十八	.

超人十八。

[juːθ] [hæz; həz] [ɪts] [wei]

YOUTH	**HAS**	**ITS**	**WAY**
青年	有	它是	方式

青春自有其道

[waɪld] [juːθ]

WILD	**YOUTH**
荒野	青年

狂野青春

[ˈtʃæptər] [aɪ]

CHAPTER	**I**
章	我

第一章

[ðə; ði] [ˌmæzəˈriːn] [teɪk] [pəˈzeʃn]
THE MAZARINES TAKE POSSESSION
这 马扎林 拿 拥有

马扎林家族接管

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] , - [hæd; həd][hæd; həd] [mɔːr] [ˈkærəktər] [ænd; ənd] [ˌɪdiəˈsɪŋkrəsi]
From the beginning , Askatoon had had more character and idiosyncrasy
从 这 开始 , - 有 有 更多的 特点 和 特质
[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈʌðər] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] .
than any other town in the West .
比 任何 其他 镇 在 这 西方 .

从一开始，阿斯卡通就比西部任何其他城镇都更有特色和个性。

[pərˈhæps] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsɪtəznz] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ˌpɜːrsəˈnæləti] ,
Perhaps that was because many of its citizens had marked personality ,
也许 那 曾是 因为 许多 的 它是 公民 有 标记 性格 ,

或许是因为那里的许多居民都个性鲜明。

[waɪl] [sʌm; səm][wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋktli] [əˈrɪdʒən(ə)l] — [ə; eɪ] [fjuː] [soʊ][əˈrɪdʒən(ə)l][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ˈɔːlmoʊst]
while some were distinctly original — a few so original as to be almost
尽管 一些 是 明显地 原来的 — 一个 很少 所以 原来的 作为 到 是 几乎
[bɪˈzɑːr] .
bizarre .
怪异 .

有些作品极具原创性——其中一些作品的原创性甚至近乎怪诞。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ɪnˈtelɪdʒəns] [wʌz; wəz] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [meɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [əˈlɜːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː]
The general intelligence was high , and this made the place alert for the new
这 一般的 智力 曾是 高的 , 和 这 制成 这 地方 警报 为了 这 新的
[əbˈzɜːrvər] .
observer .
观察员 .

总体情报水平很高，这使得新来的观察员对这个地方保持警惕。

[ˌaɪ ˈtiː] [slept] [wɪð; wɪθ][wʌn] [aɪ] [ˈoʊpən] ;
It slept with one eye open ;
它 睡着了 和 一 眼睛 打开 ;

它睁着一只眼睛睡觉；

[ˌaɪ ˈtiː] [weɪkt] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [aɪz] [waɪd] — [æz; əz] [waɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .
it waked with both eyes wide — as wide as the windows of the world .
它 醒来 和 两个都 眼睛 宽的 — 作为 宽的 作为 这 视窗 的 这 世界 .

它睁大了双眼，像世界的窗户一样大地醒来。

[ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] [ˈklevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɑːktrɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn]
The virtue of being bright and clever was a doctrine which had never been
这 美德 的 存在 明亮的 和 聪明的 曾是 一个 教义 哪个 有 绝不 到过
[tɔːt] [ɪn] - ;
taught in Askatoon ;
教授 在 - ;

在阿斯卡通，聪明伶俐是一种从未被传授过的美德；

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz][ˈnætʃ(ə)rəl][æz; əz] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdrɪŋkɪŋ] .
it was as natural as eating and drinking .
它 曾是 作为 自然的 作为 吃 和 喝 .

这就像吃饭喝水一样自然。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈevər] [ˈriːəli] [ʃʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhoʊlsəm] [kənˈtroʊl][ænd; ənd] [kəmˈpoʊʒər] .
Nothing ever really shook the place out of a wholesome control and composure .
没有什么 曾经 真的 摇晃 这 地方 出去 的 一个 健康 控制 和 镇定 .

这里的一切似乎都井然有序，从未受到任何冲击。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [haʊ'evər] , [ðə; ði][flæg][ʌv; əv] [dɪ'stres] [wʌz; wəz] ['hɔɪstɪd] , [ænd; ənd]

Now	and	then	,	however	,	the	flag	of	distress	was	hoisted	,	and
现在	和	然后	,	然而	,	这	旗帜	的	痛苦	曾是	吊起	,	和

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] — [frʌm; frəm]['pætsi] [kɝ'nægən] ,

everybody	in	the	place	—	from	Patsy	Kernaghan	,
大家	在	这	地方	—	从	帕齐	克纳汉	,

然而，时不时地，求救信号就会升起，而现场的每个人——从帕齐·克纳汉到.....

[ðə; ði]['kæʒuəl] , [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] ,

the	casual	,	at	one	end	of	the	scale	,	and	the	Young	Doctor	,
这	随意的	,	在	一	结尾	的	这	规模	,	和	这	年轻的	医生	,

随意的，处于尺度的一端，以及年轻的医生，

[soʊ] [kɔːld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] - ['lʊkɪŋ] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ,

so	called	because	he	was	young	-	looking	when	he	first	came	to	the	place	,
所以	称为	因为	他	曾是	年轻的	-	寻找	什么时候	他	第一的	来了	到	这	地方	,

之所以被称为“年轻”，是因为他刚来这里的时候看起来很年轻。

[huː] [ˌreprɪ'zentɪd] - [ɪn][ðə; ði] [mə'rɪdiən] [ʌv; əv][ɪts] ['ɪntəlekt] , [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] — [hæd; həd]

who	represented	Askatoon	in	the	meridian	of	its	intellect	,	at	the	other	—	had
WHO	代表	-	在	这	子午线	的	它是	智力	,	在	这	其他	—	有

['sʌd(ə)n] [pə'ræləsɪs] .

sudden	paralysis	.
突然	麻痹	.

代表阿斯卡通的，在其理智的子午线上，另一方面——突然瘫痪了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [aʊt'stændɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] - .

That	was	the	outstanding	feature	of	Askatoon	.
那	曾是	这	杰出的	特征	的	-	.

那是 Askatoon 最突出的特点。

[sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] [flʌŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] ;

Some	places	made	a	noise	and	flung	things	about	in	times	of	distress	;
一些	地方	制成	一个	噪音	和	扔	事物	关于	在	时代	的	痛苦	;

有些地方在危难之际会发出噪音，并四处乱扔东西；

[bʌt; bət] - ['ɔːlweɪz] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd] ['fʌmbld] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['kɑːlər] - ['bʌtnz] , [æz; əz]

but	Askatoon	always	stood	still	and	fumbled	with	its	collar	-	buttons	,	as
但	-	总是	站立	仍然	和	笨手笨脚	和	它是	衣领	-	按钮	,	作为

[ðoʊ] [tuː; tə][get] [mɔːr] [er] .

though	to	get	more	air	.
尽管	到	得到	更多的	空气	.

但阿斯卡顿总是站在那里一动不动，笨拙地摆弄着领口的纽扣，好像想要透透气似的。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɔɪnjəntli] [muːvd] , [ˌaɪ 'tiː] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑːmən] [sens]

When	it	was	poignantly	moved	,	it	leaned	against	the	wall	of	its	common	sense
什么时候	它	曾是	令人心酸地	已搬	,	它	倾斜	反对	这	墙	的	它是	常见的	感觉

,

,

,

当它被深深触动时，它便倚靠在了常识的墙壁上。

[ə'bæʃt] , [bʌt; bət]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd] ['kerf(ə)l] .

abashed	,	but	vigilant	and	careful	.
羞愧	,	但	警惕的	和	小心	.

羞愧，但警惕谨慎。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['dʒoʊəl][.mæzə'riːn] [ə'raɪvd] [æt; ət] -

That	is	what	it	did	when	Mr	.	and	Mrs	.	Joel	Mazarine	arrived	at	Askatoon
那	是	什么	它	做过	什么时候	先生	.	和	太太	.	乔尔	马扎林	到达的	在	-

[tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [trə'liː] ,

to	take	possession	of	Tralee	,
到	拿	拥有	的	特拉利	,

当乔尔·马扎林夫妇抵达阿斯卡顿接管特拉利时，情况就是这样。

[ðə; ði] [rænʧ] [wɪʧ] ['maɪk(ə)l] ['tɜːli] , [ə'bændənɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l]

the	ranch	which	Michael	Turley	,	abandoning	because	he	had	an	unavoidable
这	牧场	哪个	迈克尔	特利	,	放弃	因为	他	有	一个	不可避免的

[ɪn'geɪdʒmənt] [ɪn] [ə'nʌðər] [wɜːrld] ,

engagement	in	another	world	,
订婚	在	其他	世界	,

迈克尔·特利因为在另一个世界有无法避免的使命而放弃了他的牧场。

[left] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nekst][ʌv; əv][kɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['legəsi] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ['kɪnzmən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər]

left	to	his	next	of	kin	,	with	a	legacy	to	another	kinsman	a	little	farther
左边	到	他的	下一个	的	亲属	,	和	一个	遗产	到	其他	亲属	一个	小的	更远

[ɔːf] .

off	.
离开	.

留给了他的近亲，并给另一位远房亲戚留下了遗产。

[ðə; ði][nekst][ʌv; əv][kɪn][hæd; həd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi]['dʒoʊəl][.mæzə'riːn] ,

The	next	of	kin	had	proved	to	be	Joel	Mazarine	,
这	下一个	的	亲属	有	已证实	到	是	乔尔	马扎林	,

经查明，死者的近亲是乔尔·马扎林。

[frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [stɜːrn] ['ɪŋglɪʃ] ['kauntiz] [ɑːn][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] [kə'bek] ,

from	one	of	those	stern	English	counties	on	the	borders	of	Quebec	,
从	一	的	那些	船尾	英语	县	在	这	边界	的	魁北克	,

来自魁北克边境那些严酷的英格兰郡县之一，

[wer] ['eɪnʃənt] ['traɪb(ə)l]['predʒudisiz][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['heɪtrɪd] [gɪv] [ə; eɪ] ['nesəseri] [rɪ'liːf] [tuː; tə]

where	ancient	tribal	prejudices	and	religious	hatreds	give	a	necessary	relief	to
在哪里	古老的	部落	偏见	和	宗教	仇恨	给	一个	必要的	宽慰	到

[hɑːrd] - ['drɪvn] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

hard	-	driven	human	nature	.
难的	-	驱动	人类	自然	.

古老的部落偏见和宗教仇恨为顽固的人性提供了必要的慰藉。

['maɪk(ə)l] ['tɜːli] [hæd; həd] [lɪvd] [mʌʧ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rænʧ] ,

Michael	Turley	had	lived	much	to	himself	on	his	ranch	,
迈克尔	特利	有	居住地	很多	到	他自己	在	他的	牧场	,

迈克尔·特利一直独自一人生活在他的牧场里。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn][hɪz; ɪz] ['lætər] [deɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ]['siːkrət] [teɪst]

but	that	was	because	in	his	latter	days	he	had	developed	a	secret	taste
但	那	曾是	因为	在	他的	后者	天	他	有	发达	一个	秘密	品尝

[fɔːr; fər] ['spɪrɪʧʊəs] ['lɪkərz] [wɪʧ] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ʃer] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] .

for	spirituous	liquors	which	he	had	no	wish	to	share	with	others	.
为了	精神	酒	哪个	他	有	不	希望	到	分享	和	其他的	.

但那是因为他晚年染上了嗜酒的恶习，他不想与他人分享。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] [kʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [spliːn] [kɔːzd] [baɪ]

With	the	assistance	of	a	bad	cook	and	a	constant	spleen	caused	by
和	这	协助	的	一个	坏的	厨师	和	一个	持续的	脾	导致	经过

[rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [priːst] ,

resentment	against	the	intervention	of	his	priest	,
怨恨	反对	这	干涉	的	他的	牧师	,

再加上一个厨艺糟糕的厨师，以及因不满牧师的干预而产生的持续怨恨，

[gʊd] ['fɑːðər] ['roʊtʃ, 'roʊʃ] ,
good Father Roche ,
好的 父亲 罗氏 ,

善良的罗什神父

[hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [heɪst] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns]
he finished his career with great haste and without either becoming a nuisance
他 完成的 他的 职业 和 伟大的 匆忙 和 没有 任何一个 成为 一个 滋扰
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [ɔːr] ['ruɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] .
to his neighbours or ruining his property .
到 他的 邻居 或者 毁坏 他的 财产 .

他迅速结束了自己的职业生涯，既没有给邻居带来困扰，也没有损坏自己的财产。

[ðə; ði] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz] [klɪr] [ʌv; əv] ['mɔːrgɪdʒ] [ɔːr] [det] [wen] [hiː; hi] [set] [aʊt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['endləs]
The property was clear of mortgage or debt when he set out on his endless
这 财产 曾是 清除 的 抵押 或者 债务 什么时候 他 放 出去 在 他的 无尽的
['dʒɜːrni] .
journey .
旅行 .

在他踏上漫漫征途时，这处房产没有任何抵押贷款或债务。

[wen] [ðə; ði] ['prɑːfɪt] - ['bɪrdɪd] , [hjuːdʒ] , ['swɔːrði] - [feɪst] ['dʒoʊəl] [.mæzə'riːn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
When the prophet - bearded , huge , swarthy - faced Joel Mazarine , with a
什么时候 这 先知 - 留着胡子的 , 巨大的 , 黝黑的 - 面对 乔尔 马扎林 , 和 一个
['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] [gɜːrl][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
beautiful young girl behind him ,
美丽的 年轻的 女孩 在后面 他 ,

当留着先知般胡须、身材魁梧、面色黝黑的乔尔·马扎林，身后跟着一位美丽的年轻女孩时，

[stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] - [baʊnd] [treɪn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meɪər] ,
stepped from the West - bound train and was greeted by the Mayor ,
步 从 这 西方 - 边界 火车 和 曾是 问候 经过 这 市长 ,

他走下西行列车，受到了市长的迎接。

[huː] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zekjətəz] [ʌv; əv] ['maɪk(ə)l] ['tɜːrliz] [wɪl] , [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [pæst] [θruː]
who was one of the executors of Michael Turley's will , a shiver passed through
WHO 曾是 一 的 这 遗嘱执行人 的 迈克尔 特利的 将要 , 一个 颤抖 通过了 通过
- ,
Askatoon ,
- ,

得知迈克尔·特利遗嘱的执行人之一是谁后，阿斯卡顿镇的人们不禁打了个寒颤。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [sə'spendɪd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] - ['lʊkɪŋ]
and for one instant animation was suspended ; for the jungle - looking
和 为了 一 立即的 动画片 曾是 暂停 ; 为了 这 丛林 - 寻找
['nuːkʌmər] , ['moʊʃənɪŋ] ['fɔːrwərd] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ,
newcomer , motioning forward the young girl ,
新人 , 示意 向前 这 年轻的 女孩 ,

动画画面瞬间静止；只见一个身披丛林装束的新来者，示意小女孩上前，

[sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪər] :
said to the Mayor :
说 到 这 市长 :

对市长说：

" ['meɪər] , [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . [.mæzə'riːn] .
" Mayor , this is Mrs . Mazarine .
" 市长 , 这 是 太太 . 马扎林 .

“市长，这是马扎林夫人。

[ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪər] , ['mɪsɪz] .

Shake	**hands**	**with**	**the**	**Mayor**	**,**	**Mrs**	**.**
摇	双手	和	这	市长	,	太太	.

与市长夫人握手。

[.mæzə'ri:n] .

Mazarine	**.**
马扎林	.

玛扎琳。

" [.mæzə'ri:n] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] ['veri] [laʊd] ,

"	**Mazarine**	**did**	**not**	**speak**	**very**	**loud**	**,**
"	马扎林	做过	不是	说话	非常	大声	,

玛扎琳说话声音不大，

[bʌt; bət][æz; əz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ['sensɪz] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒər][fɑ:r] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

but	**as**	**an**	**animal**	**senses**	**the**	**truth**	**of**	**a**	**danger**	**far**	**off**	**with**	**an**
但	作为	一个	动物	感官	这	真相	的	一个	危险	远的	离开	和	一个

[ʌn'ʃeɪkəbl] ['sɜ:rt(ə)nti] ,

unshakable	**certainty**	**,**
坚定不移	肯定	,

但就像动物能以无可动摇的确定性感知到远方危险的真相一样，

[ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [baɪ] ['ɪnstɪŋkt] [wʌt] [hi:; hi] [sed] .

the	**crowd**	**at**	**the**	**station**	**seemed**	**to**	**know**	**by**	**instinct**	**what**	**he**	**said**	**.**
这	人群	在	这	车站	似乎	到	知道	经过	本能	什么	他	说	.

车站里的人群似乎凭直觉就知道他说了什么。

" [hel] — [ðæt] [oʊld] [weɪl] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ! " [grauld] ['dʒoʊnəs] ['bɪlɪŋz] , [ðə; ði] ['ki:pər] [ʌv; əv]

"	**Hell**	**—**	**that**	**old**	**whale**	**and**	**her**	**!**	**"**	**growled**	**Jonas**	**Billings**	**,**	**the**	**keeper**	**of**
"	地狱	—	那	老的	鲸	和	她	!	"	咆哮	乔纳斯	比林斯	,	这	守门员	的

[ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] .

the	**livery**	**-**	**stable**	**.**
这	涂装	-	稳定的	.

“见鬼——那条老鲸鱼和她！”马厩管理员乔纳斯·比林斯咆哮道。

[æt; ət] - [wɜ:rdz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rer] [gɪfts] , [ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ænd; ənd]

At	**Mazarine's**	**words**	**the**	**Young**	**Doctor**	**,**	**a**	**man**	**of**	**rare**	**gifts**	**,**	**individuality**	**and**
在	-	字	这	年轻的	医生	,	一个	男人	的	稀有的	礼物	,	个性	和

[ə'θɔ:rətɪ] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ,

authority	**in**	**the**	**place**	**,**
权威	在	这	地方	,

听了马扎林的话，这位年轻的医生——一位才华横溢、个性鲜明、在当地颇具威望的人——

[hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][tu:; tə] [si:] [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ɔ:f] [tu:; tə][ðə; ði] ['maʊntnz] [baɪ]

who	**had**	**come**	**to**	**the**	**station**	**to**	**see**	**a**	**patient**	**off**	**to**	**the**	**mountains**	**by**
WHO	有	来	到	这	车站	到	看	一个	病人	离开	到	这	山脉	经过

[ðɪs] [treɪn] ,

this	**train**	**,**
这	火车	,

他来车站是为了送一位病人乘这趟火车去山区。

[dru:] [ɪn][hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑ:rplɪ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] [rɪ'pʌgnəns] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]

drew	**in**	**his**	**breath**	**sharply**	**,**	**as**	**though**	**a**	**spirit**	**of**	**repugnance**	**was**	**in**	**his**
画	在	他的	气息	尖锐地	,	作为	尽管	一个	精神	的	厌恶	曾是	在	他的

[hɑ:rt] .

heart	**.**
心	.

他猛地倒吸一口气，仿佛心中涌起一股厌恶之情。

[ðɪs] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] ['jɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktɚz] [kə'rɪr] [æt; ət] - ,

This	happened	during	the	first	years	of	the	Young	Doctor's	career	at	Askatoon	,
这	发生	期间	这	第一的	年	的	这	年轻的	医生的	职业	在	-	,

这件事发生在这位年轻医生在阿斯卡顿医院工作的最初几年。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ]['hjuːmən]['predʒudisiz] ,

when	he	was	still	alive	with	human	prejudices	,
什么时候	他	曾是	仍然	活	和	人类	偏见	,

当他仍然怀有人类偏见的时候，

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [wel] ['bæləns t] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] [dʒʌst] .

although	he	had	a	nature	well	balanced	and	singularly	just	.
虽然	他	有	一个	自然	出色地	均衡	和	单独地	只是	.

虽然他生性平和，为人极其公正。

[ðə; ði] [straɪf] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['predʒudisiz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd]

The	strife	between	his	prejudices	and	his	sense	of	justice	was	what	made
这	冲突	之间	他的	偏见	和	他的	感觉	的	正义	曾是	什么	制成

[hɪm; ɪm] ['ɔːlweɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [greɪt] ['preri] [ænd; ənd] ['fʊthɪl] ['kʌntri] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

him	always	interesting	in	all	the	great	prairie	and	foothill	country	of	which
他	总是	有趣的	在	全部	这	伟大的	草原	和	山麓	国家	的	哪个

- [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] .

Askatoon	was	the	centre	.
-	曾是	这	中心	.

在阿斯卡顿所在的广袤草原和山麓地带，他身上的偏见与正义感之间的冲突，使他始终引人注目。

[hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][hɪz; ɪz] [ʃɑːk] , [ɪn'diːd] , [bɪ'fɔːr] [.mæzə'riːn][hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪz; ɪz][waɪf][tuː; tə]

He	had	got	his	shock	,	indeed	,	before	Mazarine	had	introduced	his	wife	to
他	有	得到	他的	震惊	,	的确	,	前	马扎林	有	介绍	他的	妻子	到

[ðə; ði] ['meɪər] .

the	Mayor	.
这	市长	.

事实上，在马扎林将他妻子介绍给市长之前，他就已经受到了极大的震惊。

[nɑːt][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd][hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪn][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]

Not	for	nothing	had	he	studied	the	human	mind	in	its	relation	to	the
不是	为了	没有什么	有	他	研究	这	人类	头脑	在	它是	关系	到	这

['hjuːmən]['bɑːdi] ,

human	body	,
人类	身体	,

他研究人类心灵与人体关系并非毫无缘由。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [maɪnd] ['spiːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['bɑːdi] .

and	the	expression	of	that	mind	speaking	through	the	body	.
和	这	表达	的	那	头脑	请讲	通过	这	身体	.

以及通过身体表达出的思想。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] ['dʒoʊəl] [.mæzə'riːn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪn] ,

The	instant	Joel	Mazarine	and	his	wife	stepped	out	of	the	train	,
这	立即的	乔尔	马扎林	和	他的	妻子	步	出去	的	这	火车	,

乔尔·马扎林和他的妻子刚一走出火车，

[hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

he	knew	they	were	what	they	were	to	each	other	.
他	知道	他们	是	什么	他们	是	到	每个	其他	.

他知道他们彼此之间就是这样的关系。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] [ə'tʃiːvmənt] [ɪn] ['nɑːlɪdʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][.mæzə'riːn][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli]

That	was	a	real	achievement	in	knowledge	,	because	Mazarine	was	certainly
那	曾是	一个	真实的	成就	在	知识	,	因为	马扎林	曾是	当然

['sɪksti] - [faɪv] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [deɪ] ,

sixty	-	five	if	he	was	a	day	,
六十	-	五	如果	他	曾是	一个	天	,

那真是博学多识的一大成就，因为马扎林如果活到六十五岁，肯定也是六十五岁了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ][slɪm] , ['wɪloʊi] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] ,

and	his	wife	was	a	slim	,	willowy	slip	of	a	girl	,
和	他的	妻子	曾是	一个	苗条的	,	纤细的	滑	的	一个	女孩	,

他的妻子是个身材纤细、体态柔弱的女子。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

not	more	than	nineteen	years	of	age	,
不是	更多的	比	十九	年	的	年龄	,

不超过十九岁，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l] ['aɪrɪʃ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [dɑːrk] ['læʃɪz] .

with	the	most	wonderful	Irish	blue	eyes	and	long	dark	lashes	.
和	这	最多	精彩的	爱尔兰	蓝色的	眼睛	和	长的	黑暗的	睫毛	.

拥有一双迷人的爱尔兰蓝眼睛和长长的黑色睫毛。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪf][ɔːr]['wʊmən][ə'baʊt][hɜːr; hər] , [seɪv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

There	was	nothing	of	the	wife	or	woman	about	her	,	save	something	in	the
那里	曾是	没有什么	的	这	妻子	或者	女士	关于	她	,	节省	某物	在	这

[aɪz] ,

eyes	,
眼睛	,

除了眼神之外，她身上丝毫没有妻子或女人的气质。

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['eɪdʒɪz][pæst][ænd; ənd] [gɔːn] , ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['sɑːləmli] [waɪz] ,

which	seemed	to	belong	to	ages	past	and	gone	,	something	so	solemnly	wise	,
哪个	似乎	到	属于	到	年龄	过去的	和	已消失	,	某物	所以	庄严地	明智的	,

[jet] [soʊ] ['peɪnfəli] [kən'fjuːzd] ,

yet	so	painfully	confused	,
然而	所以	痛苦地	使困惑	,

那似乎属于过去逝去的时代，既庄严睿智，又令人痛苦困惑。

[ðæt] [ðer; ðər] [flæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktɝz] [maɪnd][æt; ət][fɜːrst] [glæns] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði]

that	there	flashed	into	the	Young	Doctor's	mind	at	first	glance	of	her	the
那	那里	闪光灯	进入	这	年轻的	医生的	头脑	在	第一的	瞥一眼	的	她	这

['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɜːrd] [kɔːt] [frʌm; frəm][ɪts] ['θɔːtləs] ,

vision	of	a	young	bird	caught	from	its	thoughtless	,
想象	的	一个	年轻的	鸟	捕捉	从	它是	轻率	,

年轻医生第一眼看到她时，脑海中就闪过一个画面：一只幼鸟被无意识的举动所惊醒。

['sʌnbrait] ['dʒɜːrnɪŋ] , [ɪts] ['rekləs] ['friːdəm] [ʌv; əv] [wɪŋd] [laɪf] , ['ɪntuː][ðə; ði][kæp'tɪvəti][ʌv; əv][ə; eɪ]

sunbright	journeyings	,	its	reckless	freedom	of	winged	life	,	into	the	captivity	of	a
阳光明媚	旅程	,	它是	鲁莽	自由	的	有翅膀的	生活	,	进入	这	囚禁	的	一个

[keɪdʒ] .

cage	.
笼	.

阳光灿烂的旅程，无拘无束的自由飞翔，最终却沦为牢笼的囚徒。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] , [ðɪs] [tʃaɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪər] ,

She	smiled	,	this	child	,	as	she	shook	hands	with	the	Mayor	,
她	微笑	,	这	孩子	,	作为	她	摇晃	双手	和	这	市长	,

这个孩子面带微笑，与市长握手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ə'piːl] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv]['smaɪlɪŋ] —

and	it	had	the	appeal	of	one	who	had	learned	the	value	of	smiling	—
和	它	有	这	上诉	的	一	WHO	有	学习	这	价值	的	微笑	—

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['ænsər] ['meni] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][wɜːrdz]

as	though	it	answered	many	a	question	and	took	the	place	of	words
作为	尽管	它	回答	许多	一个	问题	和	采取	这	地方	的	字

[ænd; ənd][ðə; ði]['traɪəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] .

and	the	trials	of	the	tongue	.
和	这	试验	的	这	舌头	.

它散发着一种懂得微笑价值的人的魅力——仿佛微笑可以回答许多问题，代替言语和言语的考验。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɪtɪfəli] [mə'kænɪk(ə)l] .

It	was	pitifully	mechanical	.
它	曾是	可怜地	机械的	.

它显得极其机械。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [sɔː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ]

As	the	Young	Doctor	saw	,	it	was	the	smile	of	a	captive	in	a	strange
作为	这	年轻的	医生	锯	,	它	曾是	这	微笑	的	一个	俘虏	在	一个	奇怪的

['ʌn,kɔmpri'hendid] [wɜːrld] ,

uncomprehended	world	,
无法理解的	世界	,

在年轻医生看来，那是一个身处陌生而无法理解的世界的俘虏的微笑。

[mɔːr] [ə; eɪ] [driːm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ri'ælәti] .

more	a	dream	than	a	reality	.
更多的	一个	梦	比	一个	现实	.

与其说是现实，不如说更像是一场梦。

" ['mɪsɪz] . [.mæzə'riːn] , ['welkəm] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪər] ['æftər][æn; ən] [ə'bæʃt] [pɔːz] .

"	Mrs	.	Mazarine	,	welcome	,	"	said	the	Mayor	after	an	abashed	pause	.
"	太太	.	马扎林	,	欢迎	,	"	说	这	市长	后	一个	羞愧	暂停	.

“马扎林夫人，欢迎您，”市长略显尴尬地停顿了一下后说道。

" [wɪə(r)] [praʊd] [ʌv; əv] [ðɪs] [taʊn] , [bʌt; bət] [wiːl] [biː; bi] ['praʊder] [stɪl] , [naʊ] [juːv] [kʌm] .

"	We're	proud	of	this	town	,	but	we'll	be	prouder	still	,	now	you've	come	.
"	是	自豪的	的	这	镇	,	但	出色地	是	更骄傲	仍然	,	现在	你已经	来	.

“我们为这座小镇感到自豪，但现在你们来了，我们会更加自豪。”

" [ðə; ði][gɜːrl] - [waɪf] [smaɪld] [ə'gen] .

"	The	girl	-	wife	smiled	again	.
"	这	女孩	-	妻子	微笑	再次	.

“女妻子又笑了。”

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [ˌæprɪ'hensɪvli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	the	same	time	it	was	as	though	she	glanced	apprehensively	out	of	the
在	这	相同的	时间	它	曾是	作为	尽管	她	瞥了一眼	忧心忡忡地	出去	的	这

['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] ,

corner	of	her	eye	at	the	old	man	by	her	side	,
角落	的	她	眼睛	在	这	老的	男人	经过	她	边	,

与此同时，她似乎有些不安地用眼角瞥了一眼身旁的老人。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

as	she	said	:
作为	她	说	:

正如她所说：

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	Thank	you	.
"	感谢	你	.

“谢谢。

[ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [fɔːr; fər][juː 'es] [aʊt] [hɪr] ,

There	seems	to	be	plenty	of	room	for	us	out	here	,
那里	似乎	到	是	很多	的	房间	为了	我们	出去	这里	,

这里似乎有很多地方可以容纳我们。

[soʊ][wiː; wi] ['niːdnt] [get][ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [wei] ... .

so	we	needn't	get	in	each	other's	way	...	.
所以	我们	不必	得到	在	每个	其他的	方式	...	.

所以我们就没必要互相妨碍.....

[aɪv] ['nevər] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] [bɪ'fɔːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

I've	never	been	on	the	prairie	before	,	"	she	added	.
我已经	绝不	到过	在	这	草原	前	,	"	她	额外	.

“我以前从来没去过草原，”她补充道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːr; hər][rɪ'plaɪ][hæd; həd] ['miːnɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

The	Young	Doctor	realized	that	her	reply	had	meanings	which	would	escape	the
这	年轻的	医生	已实现	那	她	回复	有	含义	哪个	会	逃脱	这

[ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] ,

understanding	of	the	Mayor	,
理解	的	这	市长	,

年轻医生意识到她的回答蕴含着市长无法理解的含义。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌæprɪ'hensɪv] [glæns] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['gruːsəm] ['dʒeləsi] [ʌv; əv]

and	her	apprehensive	glance	had	told	him	of	the	gruesome	jealousy	of
和	她	忧虑	瞥一眼	有	讲述	他	的	这	令人毛骨悚然	妒忌	的

[ðɪs] [oʊld][mæn][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .

this	old	man	at	her	side	.
这	老的	男人	在	她	边	.

她忧虑的眼神告诉他，她身边的这个老人怀着可怕的嫉妒心。

[ðə; ði] ['meɪɝz] [pə'laɪt] [wɜːrdz][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

The	Mayor's	polite	words	had	caused	the	long	,
这	市长的	有礼貌的	字	有	导致	这	长的	,

市长客气的言辞引发了长久的争论，

[kliːn] - ['ʃeɪvn] ['ʌpər] [lɪp][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'bɔːtʃt] ['prɑːfɪt]

clean	-	shaven	upper	lip	of	the	old	man	with	the	look	of	a	debauched	prophet
干净的	-	剃光	上	唇	的	这	老的	男人	和	这	看	的	一个	放荡不羁	先知

,

,

,

老人上唇刮得干干净净，一副颓废先知的模样。

[tuː; tə] ['leŋθən] ['səːləli] ; [ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ][waɪd] , [flæt] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ][bɪg] [niː] -

to	lengthen	surlily	;	and	he	noticed	that	a	wide	,	flat	foot	in	a	big	knee	-
到	加长	暴躁地	;	和	他	注意到	那	一个	宽的	,	平坦的	脚	在	一个	大的	膝盖	-

[buːt] ,

boot	,
启动	,

烦躁地拉长了脚踝；他注意到一只宽而平的脚穿着一双高筒靴，

[ˌɪn'saɪd] ['traʊzərz] [tuː] [ʃɔːrt] , [tæpt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪm'peɪʃntli] .

inside	trousers	too	short	,	tapped	the	ground	impatiently	.
里面	裤子	也	短的	,	轻敲	这	地面	不耐烦地	.

裤子太短，他焦躁地拍打着地面。

" [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['getɪŋ] [ɑːn][tuː; tə] [trə'liː] ,

"	We	must	be	getting	on	to	Tralee	,
"	我们	必须	是	获得	在	到	特拉利	,

我们应该快到特拉利了，

" [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːrs] [ɪts] [wei] [θruː] ['brɑːŋkiəl] [əbst'rʌkʃnz] .
" said a voice that seemed to force its way through bronchial obstructions .
" 说 一个 嗓音 那 似乎 到 力量 它是 方式 通过 支气管 障碍物 .

“一个声音仿佛强行穿过支气管阻塞物说道。”

" [kʌm] , ['mɪsɪz] . [.mæzə'riːn] .
" Come , Mrs . Mazarine .
" 来 , 太太 . 马扎林 .

“来吧，马扎林夫人。”

" [hiː; hi] [leɪd] [ə; eɪ] [bɪg] , [flæt] , ['trɑːpɪk(ə)l] [hænd] , [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [spleid] ,
" He laid a big , flat , tropical hand , which gave the impression of being splayed ,
" 他 铺设 一个 大的 , 平坦的 , 热带 手 , 哪个 给予 这 印象 的 存在 摊开 ,

他伸出一只又大又平的热带手掌，看起来像是张开了一样。

[ɑːn] [ðə; ði] ['gɜːlz] ['ʃoʊldər] .
on the girl's shoulder .
在 这 女孩们 肩膀 .

在女孩的肩膀上。

[ðə; ði] ['gælənt] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪər] — [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] ['maʊnt(ə)n] [mæn] — [hæd; həd] [set] [dɑːrk]
The gallant words of the Mayor — a chivalrous mountain man — had set dark
这 英勇 字 的 这 市长 — 一个 骑士精神 山 男人 — 有 放 黑暗的
['elɪmənts; 'eləmənts] ['wɜːrkɪŋ] .
elements working .
元素 在职的 .

市长——一位充满骑士精神的山地人——那番英勇的言辞，却激起了黑暗势力的行动。

[æz; əz] [ðə; ði] [nuː] ['mæstər] [ʌv; əv] [trə'liː] [stept] ['fɔːrwərd] ,
As the new master of Tralee stepped forward ,
作为 这 新的 掌握 的 特拉利 步 向前 ,

随着特拉利的新主人走上前来，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [kʊd; kəd] [nɑːt] [help] ['noʊtɪsɪŋ] [haʊ] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] ['heri] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [ɪrz] [ðæt]
the Young Doctor could not help noticing how large and hairy were the ears that
这 年轻的 医生 可以 不是 帮助 注意到 如何 大的 和 毛茸茸 是 这 耳朵 那
[stʊd] [fɑːr] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['devəlɪʃ] [hed] .
stood far out from the devilish head .
站立 远的 出去 从 这 恶魔般的 头 .

年轻的医生不禁注意到，那对从恶魔般的脑袋上伸出来的耳朵又大又毛茸茸的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] , [stiːl] - ['twɪstɪd] , ['prɪmətɪv] [mæn] , [huː] ['sʌmhaʊ] [geɪv] [ðə; ði]
It was a huge , steel - twisted , primitive man , who somehow gave the
它 曾是 一个 巨大的 , 钢 - 扭曲 , 原始 男人 , WHO 不知何故 给予 这
[ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gə'rɪlə] .
impression of a gorilla .
印象 的 一个 大猩猩 .

那是一个身材魁梧、肌肉扭曲、原始粗犷的男人，不知为何给人一种大猩猩的印象。

[ðə; ði] [feɪs] [wʌz; wəz] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪn] [ɪts] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɜːrli] ['smʌgnəs] , [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði]
The face was repulsive in its combination of surly smugness , as shown by the
这 脸 曾是 丑恶 在 它是 组合 的 粗鲁 自鸣 , 作为 所示 经过 这
[lɔːŋ] ['ʌpər] [lɪp] ,
long upper lip ,
长的 上 唇 ,

那张脸令人作呕，既有傲慢自大的神情，从长长的上唇就能看出来。

[baɪ] [ə; eɪ] [rɪ'pelənt] ['dɑːrknəs] [raʊnd] [ðə; ði] [smɔːl] , ['fɜːrtɪv] [aɪz] , [baɪ] [ə; eɪ] ['hɑːrdnəs] [ɪn] [ðə; ði] [hjuːdʒ] ,
by a repellent darkness round the small , furtive eyes , by a hardness in the huge ,
经过 一个 驱虫剂 黑暗 圆形的 这 小的 , 鬼鬼祟祟 眼睛 , 经过 一个 硬度 在 这 巨大的 ,

被一团令人厌恶的黑暗笼罩着那双隐秘的小眼睛，被巨大的坚硬所包裹，

['bɪrdɪd] [dʒɔ:] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [maʊθ] [ʌv; əv]['praɪmeri]['ænɪməlɪzəm] .

bearded	jaw	,	and	by	a	mouth	of	primary	animalism	.
留着胡子的	颚	,	和	经过	一个	嘴	的	基本的	动物主义	.

长着胡须的下巴，以及原始动物性的嘴巴。

[ðə; ði] ['meɪər] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] ,

The	Mayor	caught	sight	of	the	Young	Doctor	,
这	市长	捕捉	视线	的	这	年轻的	医生	,

市长瞥见了那位年轻医生，

[ænd; ənd][hi:; hi] [stɑ:pt] [ðə; ði] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] [per] [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ['dɔ:rweɪ] ,

and	he	stopped	the	incongruous	pair	as	they	moved	to	the	station	doorway	,
和	他	停止	这	不协调	一对	作为	他们	已搬	到	这	车站	门口	,

他拦住了走向车站门口的这对不协调的男女。

[ðə; ði][gɜ:rl][ɪn] [frʌnt] , [æz; əz] [ðoʊ] ['drɪvn] .

the	girl	in	front	,	as	though	driven	.
这	女孩	在	正面	,	作为	尽管	驱动	.

前面的女孩，仿佛被驱使着似的。

" ['mɪstər] . [.mæzə'ri:n] , [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [ðə; ði][mæn] [hu:] [kaʊnts] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ɪn] -

"	Mr	.	Mazarine	,	you've	got	to	know	the	man	who	counts	for	more	in	Askatoon
"	先生	.	马扎林	,	你已经	得到	到	知道	这	男人	WHO	计数	为了	更多的	在	-

[ðæn; ðən] ['enibɑ:di] [els] ;

than	anybody	else	;
比	任何人	别的	;

“马扎林先生，您一定要认识一下在阿斯卡顿最有影响力的人；

['dɑ:ktər] , [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [noʊ] ['mɪstər] . [.mæzə'ri:n] , " [sed] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['meɪər] .

Doctor	,	you've	got	to	know	Mr	.	Mazarine	,	"	said	the	generous	Mayor	.
医生	,	你已经	得到	到	知道	先生	.	马扎林	,	"	说	这	慷慨的	市长	.

“医生，你一定要认识马扎林先生，”慷慨的市长说道。

[rɪ'pʌgnəns] [wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz]

Repugnance	was	in	full	possession	of	the	Young	Doctor	,	but	he	was
厌恶	曾是	在	满的	拥有	的	这	年轻的	医生	,	但	他	曾是

[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] ,

scientific	and	he	was	philosophic	,
科学	和	他	曾是	哲学	,

这位年轻医生满心厌恶，但他既有科学精神，又富有哲学思辨。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [els] .

if	nothing	else	.
如果	没有什么	别的	.

即便没有其他原因。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ] [.mæzə'ri:n] [dɪ'lɪbərətli] .

He	shook	hands	with	Mazarine	deliberately	.
他	摇晃	双手	和	马扎林	故意地	.

他故意和玛扎琳握手。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'ti:] , [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , [wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , [noʊ]

If	he	could	prevent	it	,	there	should	be	,	where	he	was	concerned	,	no
如果	他	可以	防止	它	,	那里	应该	是	,	在哪里	他	曾是	担心的	,	不

['dʒeləsi] ,

jealousy	,
妒忌	,

如果他能阻止这一切，那么在他看来，就不应该存在嫉妒。

[sʌtʃ] [æz; əz] [.mæzə'ri:n] [hæd; həd] [ʃoʊn] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['meɪər] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['helpləs]

such	as	Mazarine	had	shown	towards	the	Mayor	,	in	connection	with	this	helpless
这样的	作为	马扎林	有	所示	向	这	市长	,	在	联系	和	这	无助

,

,

,

例如马扎林对市长所表现出的态度，与这位无助的市长有关，

[ɪk'skwɪzɪt] ['kri:tʃər] [ɪn] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [hɑ:rd] [feɪt] .

exquisite	creature	in	the	grip	of	hard	fate	.
精美的	生物	在	这	紧握	的	难的	命运	.

美丽动人的生物，却被残酷的命运所捉弄。

['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gɜ:rl] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['frendli] [pə'laɪtnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [glæns] ,

Shaking	hands	with	the	girl	with	only	a	friendly	politeness	in	his	glance	,
摇晃	双手	和	这	女孩	和	仅有的	一个	友好的	礼貌	在	他的	瞥一眼	,

他与女孩握手，眼神中只有友好的礼貌。

[hi:; hi] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['i:gər] , ['klɪŋɪŋ] [klæsp] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] .

he	felt	a	sudden	eager	,	clinging	clasp	of	her	fingers	.
他	毛毡	一个	突然	渴望的	,	依恋	搭扣	的	她	手指	.

他感到她手指突然急切地、紧紧地抓住了他。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [gɔ:n] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lʊk] [ðæt]

It	was	like	lightning	,	and	gone	like	lightning	,	as	was	the	look	that
它	曾是	喜欢	闪电	,	和	已消失	喜欢	闪电	,	作为	曾是	这	看	那

[flæʃt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

flashed	between	them	.
闪光灯	之间	他们	.

就像闪电一样，转瞬即逝，他们之间闪过的眼神也一样。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [gɜ:rl] [ɪn'stɪŋktɪvli] [felt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] ,

Somehow	the	girl	instinctively	felt	the	nature	of	the	man	,
不知何故	这	女孩	本能地	毛毡	这	自然	的	这	男人	,

不知为何，女孩本能地感受到了这个男人的本性。

[ænd; ənd] [ɪn] ['spɪrɪt] [flu:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [prə'tekʃn] .

and	in	spirit	flew	to	him	for	protection	.
和	在	精神	飞翔	到	他	为了	保护	.

她的灵魂飞向他寻求庇护。

[noʊ] [wʌn] [sɔ:] [ðə; ði] [swɪft] [lʊk] ,

No	one	saw	the	swift	look	,
不	一	锯	这	迅速	看	,

没人注意到那迅疾的眼神。

[ænd; ənd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [wɪtʃ] [spoʊk] [ʌv; əv] [ju:θ] [ɔ:r] [hɑ:rt] ,

and	in	it	there	was	nothing	which	spoke	of	youth	or	heart	,
和	在	它	那里	曾是	没有什么	哪个	辐	的	青年	或者	心	,

里面没有丝毫关于青春或爱情的痕迹。

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [mæn] [fɔ:r; fər] ['wʊmən] [ɔ:r] ['wʊmən] [fɔ:r; fər] [mæn] ;

of	the	feeling	of	man	for	woman	or	woman	for	man	;
的	这	感觉	的	男人	为了	女士	或者	女士	为了	男人	;

男人对女人或女人对男人的感情；

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ðə; ði] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər] [help] [ɑ:n] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [pɑ:rt] , [ˌʌndɪ'faɪnd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .

but	only	the	longing	for	help	on	the	girl's	part	,	undefined	as	it	was	.
但	仅有的	这	渴望	为了	帮助	在	这	女孩们	部分	,	不明确的	作为	它	曾是	.

但只有女孩内心深处对帮助的渴望，尽管这种渴望并不明确。

[ɑːn][ðə; ði]['mænz][pɑːrt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][soʊl] [huːz] [gɪft][ænd; ənd]['duːti][wɜːr; wər] ['hiːlɪŋ] .

On	the	man's	part	there	was	a	soul	whose	gift	and	duty	were	healing	.
在	这	男人的	部分	那里	曾是	一个	灵魂	谁	礼物	和	责任	是	康复	.

这个人有一颗善良的心，他的天赋和使命就是治愈他人。

[æz; əz][ðə; ði] [tuː] [pæst] [ɑːn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [iks'kleimɪŋ]

As	the	two	passed	on	,	the	Young	Doctor	looked	around	him	at	the	exclaiming
作为	这	二	通过了	在	,	这	年轻的	医生	看起来	大约	他	在	这	惊呼

[kraʊd] ,

crowd	,
人群	,

两人走后，年轻的医生环顾四周，只见人群发出阵阵惊呼。

[fɔːr; fər] [fjuː] [hæd; həd] [left] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [roʊld] [aʊt] .

for	few	had	left	the	station	when	the	train	rolled	out	.
为了	很少	有	左边	这	车站	什么时候	这	火车	滚动	出去	.

火车驶出车站时，几乎只有少数人离开了。

[ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz][æn; ən] [əb'seʃn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - .

Curiosity	was	an	obsession	with	the	people	of	Askatoon	.
好奇心	曾是	一个	痴迷	和	这	人们	的	-	.

好奇心是阿斯卡顿人的一种执念。

" [wel] , [aɪ]['nevər] ! " [sed] [raʊnd] - [feɪst] ['mɪsɪz] . ['skɪnər] , [wɪð; wɪθ][hjuːdʒ][hɪps][ænd; ənd] [greɪ] [kəːlz]

"	Well	,	I	never	!	"	said	round	-	faced	Mrs	.	Skinner	,	with	huge	hips	and	gray	curls
"	出色地	,	我	绝不	!	"	说	圆形的	-	面对	太太	.	斯金纳	,	和	巨大的	臀部	和	灰色的	卷发

.

:
.

“哎呀，真是没想到！”圆脸的斯金纳太太说道，她有着丰满的臀部和灰色的卷发。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ðə; ði] [laɪk] ? "

"	Did	you	ever	see	the	like	?	"
"	做过	你	曾经	看	这	喜欢	?	"

你见过这样的吗?

" [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ʃeɪm] , " [dɪ'klerd] [æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

"	I	call	it	a	shame	,	"	declared	an	indignant	young	woman	,
"	我	称呼	它	一个	耻辱	,	"	声明	一个	愤怒	年轻的	女士	,

“我觉得这太丢人了！”一位义愤填膺的年轻女子说道。

['grɪpɪŋ] [taɪtər] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

gripping	tighter	the	hand	of	her	little	child	,
扣人心弦	更紧	这	手	的	她	小的	孩子	,

她更紧地握住孩子的手，

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bʊtʃər] [ʌv; əv] ['twenti] - [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

the	daughter	of	a	young	butcher	of	twenty	-	three	years	of	age	.
这	女儿	的	一个	年轻的	屠夫	的	二十	-	三	年	的	年龄	.

一位年轻屠夫的女儿，23岁。

" [pʊr] [læm] !

"	Poor	lamb	!
"	贫穷的	羊肉	!

可怜的小羊羔!

" [ə'nʌðər] ['mʌðərli] [vɔɪs] [sed] .

"	another	motherly	voice	said	.
"	其他	母性	嗓音	说	.

“另一个慈母般的声音说道。”

" [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɜːrˈself] — [ˈmʌni] , [aɪ] [səˈpoʊz] , " [sniəd] [ˈelən]
" She ought to be ashamed of herself — money , I suppose , " sneered Ellen
" 她 应该 到 是 羞愧 的 她自己 — 钱 , 我 认为 , " 冷笑 艾伦
['bænər] ,
Banner ,
横幅 ,

“她应该感到羞耻——我想，大概是因为钱吧，”艾伦·班纳冷笑道。

[ə; eɪ]['saʊər] - [feɪst] ['ʃɑːˌpˌkiːpɚz] ['dɔːtər] , [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] [fɔːr; fər]
a sour - faced shopkeeper's daughter , who had taught in Sunday school for
一个 酸的 - 面对 店主的 女儿 , WHO 有 教授 在 星期日 学校 为了
['twenti] ['jɪrz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪŋg(ə)l] .
twenty years and was still single .
二十 年 和 曾是 仍然 单身的 .

一位面容阴沉的店主女儿，在主日学校教了二十年书，至今仍未婚。

" ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][tuː; tə] [hɪmˈself] ,
" Beauty and the beast , " remarked the Young Doctor to himself ,
" 美丽 和 这 兽 , " 评论 这 年轻的 医生 到 他自己 ,

“美女与野兽，”年轻的医生自言自语道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tuː] [draɪv] [əˈweɪ] , ['pætsi] [kɝˈnægən] ['rʌnɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði]['wægən] ,
as he saw the two drive away , Patsy Kernaghan running beside the wagon ,
作为 他 锯 这 二 驾驶 离开 , 帕齐 克纳汉 跑步 旁 这 车皮 ,

当他看到两人驾车离开时，帕齐·克纳汉跑在马车旁。

['evɪdəntli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mæstəˌdɑːn][ʌv; əv] [trə'liː] .
evidently trying to make friends with the mastodon of Tralee .
显然 尝试 到 制作 朋友们 和 这 乳齿象 的 特拉利 .

显然，他是在试图与特拉利的猛犸象交朋友。

['tʃæptər] [iː]
CHAPTER II
章 二

第二章

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['luːɪs]
" MY NAME IS LOUISE
" 我的 姓名 是 路易丝

我的名字叫路易丝

" - ['nevər] [ɪn'kluːdɪd] [ðə; ði] [ˌmæzə'riːn] [ɪn] [ɪts]['soʊʃ(ə)l] [skiːm] .
" Askatoon never included the Mazarines in its social scheme .
" - 绝不 包括 这 马扎林 在 它是 社会的 方案 .

“阿斯卡通从未将马扎林家族纳入其社会计划。”

['sɜːrt(ə)nli] [trə'liː] [wʌz; wəz][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [bʌt; bət] , [əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [ðæt] ,
Certainly Tralee was some distance from the town , but , apart from that ,
当然 特拉利 曾是 一些 距离 从 这 镇 , 但 , 除 从 那 ,
[ðə; ði] [nuː] - ['kʌmər] [rɪ'meɪnd] [ɪn'kɑːŋgruəs] ,
the new - comers remained incongruous ,
这 新的 - 来者 剩余 不协调 ,

特拉利的确离镇子有一段距离，但除此之外，这些新来者仍然显得格格不入。

['eɪliən][ænd; ənd] [əˈloʊn] .
alien and alone .
外星人 和 独自的 .

孤独而疏离。

[ðə; ði] ['hænsəm] , [ɪn'ænɪmət] [gɜ:rl] - [waɪf] ['nevər] [ə'pɪrd] [baɪ][hɜ:r'self][ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]

The	handsome	,	inanimate	girl	-	wife	never	appeared	by	herself	in	the	streets	of
这	英俊的	,	无生命	女孩	-	妻子	绝不	出现	经过	她自己	在	这	街道	的

-

,

Askatoon	,
-	,

这位容貌俊美、毫无生气的女妻子从未独自出现在阿斯卡顿的街头。

[bʌt; bət] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [mə'roʊs] ['hʌzbənd] ,

but	always	in	the	company	of	her	morose	husband	,
但	总是	在	这	公司	的	她	忧郁	丈夫	,

但她总是和她那忧郁的丈夫在一起。

[hu:z] ['oʊnli]['hju:mən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] ['membərʃɪp] [ɪn][ðə; ði]

whose	only	human	association	seemed	to	be	his	membership	in	the
谁	仅有的	人类	协会	似乎	到	是	他的	会员资格	在	这

['meθədɪst] ['bɑ:di][soʊ] ['prɑ:mɪnənt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

Methodist	body	so	prominent	in	the	town	.
卫理公会	身体	所以	著名的	在	这	镇	.

他唯一的人际关系似乎就是他是镇上颇具影响力的卫理公会成员。

['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [hi:; hi] [taɪd] [hɪz; ɪz] [per] [ʌv; əv] [beɪ] ['hɔ:rsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌvərd] ['bʌgi] [tu:; tə]

Every	Sunday	morning	he	tied	his	pair	of	bay	horses	with	the	covered	buggy	to
每一个	星期日	早晨	他	系	他的	一对	的	湾	马匹	和	这	涵盖	有缺陷的	到

[ðə; ði] ['hɪtʃɪŋ] - [poʊst][ɪn][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] - [ʃed] [ænd; ənd] ['mɑ:tʃt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [frʌnt]

the	hitching	-	post	in	the	church	-	shed	and	marched	his	wife	to	the	very	front
这	搭便车	-	邮政	在	这	教会	-	棚	和	行军	他的	妻子	到	这	非常	正面

[si:t] [ɪn][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [haʊs] ,

seat	in	the	Meeting	House	,
座位	在	这	会议	房子	,

每个星期天早上，他都会把他的两匹枣红色马和篷车拴在教堂棚子的拴马柱上，然后带着妻子走到教堂聚会所的最前面座位上。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][hɪz; ɪz][fɜ:rst]['vɪzɪt] , [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ] ['ʌðər]

having	taken	possession	of	it	on	his	first	visit	,	as	though	it	had	no	other
拥有	已采取	拥有	的	它	在	他的	第一的	访问	,	作为	尽管	它	有	不	其他

['kleimənts] .

claimants	.
索赔人	.

他在第一次到访时就占有了它，仿佛它没有其他所有者一样。

['sʌbsɪkwəntli] [hi:; hi] [held] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['ɔ:lmoʊst]['sɑ:ləteri][kən'troʊl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv]

Subsequently	he	held	it	in	almost	solitary	control	,	because	other	members	of
随后	他	握住	它	在	几乎	孤	控制	,	因为	其他	成员	的

[ðə; ði][ˌkɑ:ŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] ,

the	congregation	,
这	会众	,

随后他几乎独自掌控了教会，因为其他教友，

['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌgnəns] [tu:; tə] [kəm'pænjənʃɪp] , [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˌaɪsə'leɪʃn] [hi:; hi] [wɪʃt] .

feeling	his	repugnance	to	companionship	,	gave	him	the	isolation	he	wished	.
感觉	他的	厌恶	到	友谊	,	给予	他	这	隔离	他	希望	.

他对与人交往的厌恶，让他如愿以偿地获得了孤独。

[æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [left] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][læst] [hɪm] [wʌz; wəz]

As	a	rule	he	and	his	wife	left	the	building	before	the	last	hymn	was
作为	一个	规则	他	和	他的	妻子	左边	这	建筑	前	这	最后的	圣歌	曾是

[sʌŋ] ,

sung	,
唱	,

通常情况下，他和妻子会在最后一首赞美诗唱完之前离开教堂。

[soʊ] [ə'vɔɪdɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

so	avoiding	conversation	.
所以	避免	对话	.

所以就避免交谈。

[naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [steɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [prer] - ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] , ['duːɪŋ] [soʊ] , [ɪn'veriəbli] "

Now	and	again	he	stayed	to	a	prayer	-	meeting	and	,	doing	so	,	invariably	"
现在	和	再次	他	入住	到	一个	祷告	-	会议	和	,	正在做	所以	,	总是	"

[led] [ɪn] [prer] ,

led	in	prayer	,
引领	在	祷告	,

他偶尔会参加祈祷会，而且每次都会"带领大家祈祷"。

" [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['lɪmɪtɪd] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] " [ɑː'men; eɪ-] .

"	to	a	very	limited	chorus	of	"	Amens	.
"	到	一个	非常	有限的	合唱	的	"	阿门	.

"在寥寥几声'阿门'的回应声中。

" [fɔːr; fər][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [trə'liː] [kən'fəːd] [ɑːn][ɪts] ['oʊnər] ,

"	For	in	spite	of	the	position	which	Tralee	conferred	on	its	owner	,
"	为了	在	尽管如此	的	这	位置	哪个	特拉利	授予	在	它是	所有者	,

尽管特拉利赋予了它的主人这样的地位，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ʃrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm] " [ðæt] [waɪld] [bɔːr] ,

there	was	a	natural	shrinking	from	"	that	wild	boar	,
那里	曾是	一个	自然的	收缩	从	"	那	荒野	公猪	,

人们对"那头野猪"有一种自然的畏缩感。

" [æz; əz] [aʊt'spoʊkən] ['sɪstər] ['skɪnər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd]

"	as	outspoken	Sister	Skinner	called	him	in	the	presence	of	the	puzzled	and
"	作为	直言不讳	姐姐	斯金纳	称为	他	在	这	在场	的	这	困惑	和

['trʌbld] ['mɪnɪstər] .

troubled	Minister	.
麻烦	部长	.

正如直言不讳的斯金纳修女在困惑而忧虑的部长面前称呼他的那样。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [taɪm] [ʌv; əv] [peɪnd] [kən'fjuːʒ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][gɜːrl] - [waɪf] .

This	was	always	a	time	of	pained	confusion	for	the	girl	-	wife	.
这	曾是	总是	一个	时间	的	痛苦	困惑	为了	这	女孩	-	妻子	.

对于女婿来说，这始终是一段充满痛苦和困惑的时期。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] " [gɑːt] [rɪ'lɪdʒən] ,

She	had	never	"	got	religion	,
她	有	绝不	"	得到	宗教	,

她从未"信奉宗教"，

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['stɑːrtlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌʌndɪ'veləpt] ['neɪtʃər] [ɪn][ðə; ðɪ]

"	and	there	was	something	startling	to	her	undeveloped	nature	in	the
"	和	那里	曾是	某物	令人震惊	到	她	未开发的	自然	在	这

['θʌndərəs] [ə'pɔstrəfiːz] ,

thunderous	apostrophes	,
雷鸣	撇号	,

"而她那未经雕琢的天性中，在雷鸣般的感叹词中，有一种令人惊讶的特质。"

[ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['oʊldɪst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['testəmənt] ,

in	terms	of	the	oldest	part	of	the	Old	Testament	,
在	条款	的	这	最老	部分	的	这	老的	遗嘱	,

就旧约圣经最古老的部分而言，

[juːst] [baɪ][hɜːr; hər]['taɪrənt] [wen] [hiː; hi] ['resld] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɔːrd] [ɪn] [prer] .

used	by	her	tyrant	when	he	wrestled	with	the	Lord	in	prayer	.
用过的	经过	她	暴君	什么时候	他	摔跤	和	这	主	在	祷告	.

她的暴君在祷告中与上帝角力时曾使用过它。

[ðiːz] [wɜːr; wər][pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli][taɪmz] [wen] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
These **were** **perhaps** **the** **only** **times** **when** **her** **face** **was** **the** **mirror** **of** **her**
这些 是 也许 这 仅有的 时代 什么时候 她 脸 曾是 这 镜子 的 她
[kən'fjuːzd] ,
confused **,**
使困惑 ,

也许只有在这些时候，她的脸上才会流露出困惑的神情。

[veɪg] [ænd; ənd] ['trʌbld] [juːθ] .
vague **and** **troubled** **youth** **.**
模糊的 和 麻烦 青年 .

迷茫而忧郁的青春期。

['kæptɪv] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld] [baʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['mænz] [wɪl] ,
Captive **in** **a** **world** **bounded** **by** **a** **man's** **will** **,**
俘虏 在 一个 世界 有界 经过 一个 男人的 将要 ,

身陷由男性意志所束缚的世界，

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [dɪd][nɑːt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] ['kriːtʃər] [huː]
she **simply** **did** **not** **begin** **to** **understand** **this** **strange** **and** **overpowering** **creature** **who**
她 简单地 做过 不是 开始 到 理解 这 奇怪的 和 压倒性的 生物 WHO
[hæd; həd]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɑːdi] ,
had **taken** **possession** **of** **her** **body** **,**
有 已采取 拥有 的 她 身体 ,

她根本无法理解这个占据了她身体的陌生而强大的生物。

[maɪnd][ænd; ənd] [soʊl] .
mind **and** **soul** **.**
头脑 和 灵魂 .

心灵与灵魂。

[ʃiː; ʃi] ['trembld] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ['evri] [keɪv] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [wɪtʃ] [hɜːr; hər] ['deɪli]
She **trembled** **and** **hesitated** **before** **every** **cave** **of** **mystery** **which** **her** **daily**
她 颤抖 和 犹豫了一下 前 每一个 洞穴 的 神秘 哪个 她 日常的
[laɪf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['oʊpənd] ['dɑːrkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'bæʃt] [aɪz] .
life **with** **him** **opened** **darkly** **to** **her** **abashed** **eyes** **.**
生活 和 他 打开 黑暗 到 她 羞愧 眼睛 .

她颤抖着，犹豫着，因为她与他朝夕相处的生活中，每一个神秘的洞穴都向她羞愧地展现在她眼前。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] ['goʊɪŋ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] ,
She **felt** **herself** **going** **round** **and** **round** **and** **round** **in** **a** **circle** **,**
她 毛毡 她自己 去 圆形的 和 圆形的 和 圆形的 在 一个 圆圈 ,

她感觉自己一直在原地打转，不停地转圈。

[nɑːt][fər'lɔːrn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['reb(ə)l; rɪ'bel][ɔːr] [breɪk] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [deɪzd] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ]
not **forlorn** **enough** **to** **rebel** **or** **break** **away** **,** **but** **dazed** **and** **wondering**
不是 绝望 足够的 到 反叛 或者 休息 离开 , 但 茫然 和 好奇
[ænd; ənd] ['ʃrɪŋkɪŋ] .
and **shrinking** **.**
和 收缩 .

虽然还不至于绝望到反抗或脱离，但却茫然不知所措，并且日渐萎靡不振。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [wʌn] [rɔbd] [ʌv; əv] [wɪl] ,
She **was** **like** **one** **robbed** **of** **will** **,**
她 曾是 喜欢 一 被抢劫 的 将要 ,

她就像一个被剥夺了意志的人，

[meɪd] [mə'kænɪk(ə)l] [baɪ][ə; eɪ][stɜːrn] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə] [ɪm'poʊzd] [ruːlz] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [kən'dʌkt] .
made **mechanical** **by** **a** **stern** **conformity** **to** **imposed** **rules** **of** **life** **and** **conduct** **.**
制成 机械的 经过 一个 船尾 一致性 到 强加 规则 的 生活 和 执行 .

因严格遵守既定的生活和行为规则而变得机械化。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪmɪn] [ɪn] - [huː] [wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [meɪd] ['efərts]

There	were	women	in	Askatoon	who	were	sorry	for	her	and	made	efforts
那里	是	女性	在	-	WHO	是	对不起	为了	她	和	制成	努力

[tuː; tə][get] [nɪr] [hɜːr; hər] ;

to	get	near	her	;
到	得到	靠近	她	;

阿斯卡顿有一些妇女同情她，并努力接近她；

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['meθədɪst] ['mɪnɪstər] [ɔːr][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

but	whether	it	was	the	Methodist	Minister	or	his	wife	,
但	无论	它	曾是	这	卫理公会	部长	或者	他的	妻子	,

但无论是那位卫理公会牧师还是他的妻子，

[ɔːr][ðə; ði][moʊst]['vɑːljəb(ə)l]['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] - ['miːtɪŋ] , [nʌn] [gɑːt] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['θreʃhoʊld]

or	the	most	voluble	sister	of	the	prayer	-	meeting	,	none	got	beyond	the	threshold
或者	这	最多	健谈的	姐姐	的	这	祷告	-	会议	,	没有任何	得到	超过	这	临界点

[ʌv; əv] [trə'liː] ,

of	Tralee	,
的	特拉利	,

即使是祈祷会上最健谈的姐妹，也没有人能走出特拉利镇的大门。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] .

as	it	were	.
作为	它	是	.

就好像是这样。

[ðə; ði][gɜːrl] - [waɪf] [ə'bæʃt] [ðem; ðəm] .

The	girl	-	wife	abashed	them	.
这	女孩	-	妻子	羞愧	他们	.

这位女婿让他们感到羞愧。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æz; əz][wʌn] [huː] [ˌɔːtə'mætɪkli] [spoʊk] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [spiːk] ,

She	was	as	one	who	automatically	spoke	as	she	was	told	to	speak	,
她	曾是	作为	一	WHO	自动地	辐	作为	她	曾是	讲述	到	说话	,

她就像一个被吩咐说话时只会机械地回答的人一样。

[dɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][duː] .

did	what	she	was	told	to	do	.
做过	什么	她	曾是	讲述	到	做	.

她照做了。

[jet] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] ,

Yet	she	always	smiled	at	the	visitors	when	they	came	,
然而	她	总是	微笑	在	这	访客	什么时候	他们	来了	,

然而，每当有访客来访，她总是面带微笑地迎接他们。

[ɔːr] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['ʌðər] [æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [haʊs] .

or	when	she	saw	them	and	others	at	the	Meeting	House	.
或者	什么时候	她	锯	他们	和	其他的	在	这	会议	房子	.

或者当她在聚会所见到他们和其他人时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [nɑːt][ə; eɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [huː'evər] [ðæt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

It	was	,	however	,	not	a	smile	for	an	individual	,	whoever	that	individual
它	曾是	,	然而	,	不是	一个	微笑	为了	一个	个人	,	谁	那	个人

[maɪt] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] .

might	chance	to	be	.
可能	机会	到	是	.

然而，那并不是给任何人的微笑，无论那个人是谁。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ɪk'spresɪŋ] [ɪt'self] .

It	was	only	the	kindness	of	her	nature	expressing	itself	.
它	曾是	仅有的	这	仁慈	的	她	自然	表达	本身	.

那只是她善良本性的体现。

['tɔːkɪŋ] [siːmd] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['eksərsaɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

Talking	**seemed**	**like**	**the**	**exercise**	**of**	**a**	**foreign**	**language**	**to**	**her**	**,**
说	似乎	喜欢	这	锻炼	的	一个	外国的	语言	到	她	,

对她来说，说话就像是在练习一门外语。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['smaɪlɪŋ] [wʌz; wəz] [friː] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'streɪnd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ɔːl] ,

but	**her**	**smiling**	**was**	**free**	**and**	**unconstrained**	**,**	**and**	**it**	**belonged**	**to**	**all**	**,**
但	她	微笑	曾是	自由的	和	不受约束的	,	和	它	属于	到	全部	,

[wɪ'ðaʊt] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

without	**selection**	**.**
没有	选择	.

但她的笑容自由奔放，不受拘束，属于所有人，无需任何筛选。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər] ,

The	**Young**	**Doctor**	**,**
这	年轻的	医生	,

年轻医生

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wʌn] [deɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ɪn] [ə; eɪ] ['bʌgi] [waɪl] [hɜːr; hər] ['mɑːnstər] - [mæn]

looking	**at**	**her**	**one**	**day**	**as**	**she**	**sat**	**in**	**a**	**buggy**	**while**	**her**	**monster**	**-**	**man**
寻找	在	她	一	天	作为	她	卫星	在	一个	有缺陷的	尽管	她	怪物	-	男人

[wʌz; wəz] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ðɪ] ['kemists] [ʃɑːp] ,

was	**inside**	**the**	**chemist's**	**shop**	**,**
曾是	里面	这	化学家的	店铺	,

有一天，她坐在婴儿车里，而她的怪物男友则在药店里。

[sed] [tuː; tə] [hɪm'self] :

said	**to**	**himself**	**:**
说	到	他自己	:

他自言自语道：

" ['sterəlaɪzd] !

"	**Sterilized**	**!**
"	已灭菌	!

已消毒！

[ˌæbsə'luːtli] , ['ʃeɪmfəli] ['sterəlaɪzd] !

Absolutely	**,**	**shamefully**	**sterilized**	**!**
绝对地	,	可耻地	已灭菌	!

简直是可耻的消毒！

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [weɪks] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [driːm] [bɪ'twiːn] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] —

But	**suppose**	**she**	**wakes**	**up**	**suddenly**	**out**	**of**	**that**	**dream**	**between**	**life**	**and**	**death**	**—**
但	认为	她	醒来	向上	突然	出去	的	那	梦	之间	生活	和	死亡	—

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] ?

what	**will**	**happen**	**?**
什么	将要	发生	?

但假设她突然从那介于生死之间的梦境中醒来——会发生什么呢?

" [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] ['kjʊriəs] , ['sʌd(ə)n] ,

"	**He**	**remembered**	**that**	**curious**	**,**	**sudden**	**,**
"	他	记得	那	好奇的	,	突然	,

他记得那件奇怪而突然的事

['delɪkət] [kætʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːm] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [ʃʊk] [hændz] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['reɪlweɪ]

delicate	**catch**	**of**	**his**	**palm**	**on**	**the**	**day**	**when**	**they**	**first**	**shook**	**hands**	**at**	**the**	**railway**
精美的	抓住	的	他的	棕榈	在	这	天	什么时候	他们	第一的	摇晃	双手	在	这	铁路

- ['steɪʃ(ə)n] ,

-	**station**	**,**
-	车站	,

在他们第一次在火车站握手的那天，他轻轻地握住了她的手掌。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [siːmd] [ded]

and	to	him	it	was	like	the	flutter	of	life	in	a	thing	which	seemed	dead
和	到	他	它	曾是	喜欢	这	扑	的	生活	在	一个	事物	哪个	似乎	死的

.

:

.

对他来说，这就像是死物中涌现出的生命气息。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][mæn][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l][ɑːn][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv]

How	often	he	had	noticed	it	in	man	and	animal	on	the	verge	of
如何	经常	他	有	注意到	它	在	男人	和	动物	在	这	边缘	的

[ɪk'stɪŋkʃ(ə)n] !

extinction	!
灭绝	!

他曾在濒临灭绝的人类和动物身上多次观察到这种现象！

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][mɪ'steɪkən] [ðæt] ['flʌtərɪŋ] [ə'piːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgərz] .

He	had	not	mistaken	that	fluttering	appeal	of	her	fingers	.
他	有	不是	错误	那	飘动	上诉	的	她	手指	.

他没有错判她手指轻柔颤动的那份吸引力。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['flætərɪŋ] [tɜːrmz][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

He	was	young	enough	to	translate	it	into	flattering	terms	of	emotion	,
他	曾是	年轻的	足够的	到	翻译	它	进入	奉承	条款	的	情感	,

他年纪尚轻，能够将其转化为恭维的情感表达。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][duː][soʊ] .

but	he	did	not	do	so	.
但	他	做过	不是	做	所以	.

但他并没有这样做。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['fænsi] - [friː] [hɪm'self] ,

He	was	fancy	-	free	himself	,
他	曾是	想要	-	自由的	他自己	,

他本人是个自由自在的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ə; eɪ] [trə'mendəs] [θɪŋ] [wer] [ə; eɪ]

and	the	time	would	come	when	he	would	do	a	tremendous	thing	where	a
和	这	时间	会	来	什么时候	他	会	做	一个	巨大的	事物	在哪里	一个

['wʊmən] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

woman	was	concerned	,
女士	曾是	担心的	,

总有一天，他会在一位女性身上做出一件惊天动地的事。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðɪs] [pʊr] [gɜːrl] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['ʃeɪkɪŋ] ,

a	woman	in	something	the	same	position	as	this	poor	girl	;	but	that	shaking	,
一个	女士	在	某物	这	相同的	位置	作为	这	贫穷的	女孩	;	但	那	摇晃	,

一个女人和这个可怜的女孩处境相似；但那种颤抖，

['θrɪlɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [fɑːr][ɔːf][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

thrilling	thing	was	still	far	off	from	him	.
惊险	事物	曾是	仍然	远的	离开	从	他	.

令人兴奋的事情对他来说还很遥远。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃaɪld][hiː; hi]['oʊnli][felt][ðə; ði] ['hiːlərz] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [hiːl] .

For	this	child	he	only	felt	the	healer's	desire	to	heal	.
为了	这	孩子	他	仅有的	毛毡	这	治疗师的	欲望	到	愈合	.

对于这个孩子，他只感受到了治疗师想要治愈他的愿望。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [huː] ['nevər] [fɔːrs] [æn; ən] ['ɪʃuː] ;

He	was	one	of	those	men	who	never	force	an	issue	;
他	曾是	一	的	那些	男人	WHO	绝不	力量	一个	问题	;

他属于那种从不强求的人；

[hiː; hi] ['nevər] [pʊt] ['fɔːrwərd] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːk] .

he	**never**	**put**	**forward**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**clock**	**.**
他	绝不	放	向前	这	双手	的	这	钟	.

他从未提出过时钟的指针。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər] ['luːɪs] [.mæzə'riːn] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [jet] [noʊ] [hɜːr; hər] ['krɪstʃən]

He	**felt**	**that**	**sooner**	**or**	**later**	**Louise**	**Mazarine**	**—**	**he**	**did**	**not**	**yet**	**know**	**her**	**Christian**
他	毛毡	那	很快	或者	之后	路易丝	马扎林	—	他	做过	不是	然而	知道	她	基督教

[neɪm] — [wʊd] [kə'mænd] [hɪz; ɪz][help] ,

name	**—**	**would**	**command**	**his**	**help**	**,**
姓名	—	会	命令	他的	帮助	,

他觉得路易丝·马扎林——他还不知道她的名字——迟早会请求他的帮助。

[æz; əz][soʊ] ['meni] [hæd; həd] [dʌn] [ɪn] [ðæt] ['preri] ['kʌntri] ,

as	**so**	**many**	**had**	**done**	**in**	**that**	**prairie**	**country**	**,**
作为	所以	许多	有	完毕	在	那	草原	国家	,

就像那片草原上的许多人所做的那样，

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌnesə'serəli] [fɔːr; fər] [rɪ'liːf] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn][ɔːr][ðə; ði]['kjuərɪŋ][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] .

and	**not**	**necessarily**	**for**	**relief**	**of**	**physical**	**pain**	**or**	**the**	**curing**	**of**	**disease**	**.**
和	不是	一定	为了	宽慰	的	身体的	疼痛	或者	这	养护	的	疾病	.

并不一定是为了缓解身体疼痛或治愈疾病。

[hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [æz; əz] ['meni] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['mentəli] [ænd; ənd] ['mɔːrəli] [æz; əz]

He	**had**	**helped**	**as**	**many**	**men**	**and**	**women**	**mentally**	**and**	**morally**	**as**
他	有	帮助	作为	许多	男人	和	女性	精神上	和	道德上	作为

['fɪzɪkli] ;

physically	**;**
身体	;

他在精神和道德上帮助了和在物质上一样多的男女；

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][dɪd] .

the	**spirit**	**of**	**healing**	**was**	**behind**	**everything**	**he**	**did**	**.**
这	精神	的	康复	曾是	在后面	一切	他	做过	.

他所做的一切都源于治愈的精神。

[hɪz; ɪz][wɜːrld] ['rekəgnaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

His	**world**	**recognized**	**it**	**,**
他的	世界	认可	它	,

他的世界也意识到了这一点。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] —

and	**that**	**was**	**why**	**he**	**was**	**never**	**known**	**by**	**his**	**name**	**in**	**all**	**the**	**district**	**—**
和	那	曾是	为什么	他	曾是	绝不	已知	经过	他的	姓名	在	全部	这	区	—

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [əd'maɪərɪŋli] [kɔːld] " [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] .

he	**was**	**only**	**admiringly**	**called**	**"**	**The**	**Young**	**Doctor**	**.**
他	曾是	仅有的	钦佩地	称为	"	这	年轻的	医生	.

这就是为什么整个地区的人都不知道他的名字——他们只是敬佩地称他为“年轻的医生”。

" [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [tuː; tə] [trə'liː] [sɪns] [ðə; ði] [ˌmæzə'riːn] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ,

"	**He**	**had**	**never**	**been**	**to**	**Tralee**	**since**	**the**	**Mazarines**	**had**	**arrived**	**,**
"	他	有	绝不	到过	到	特拉利	自从	这	马扎林	有	到达的	,

“自从马扎林家族抵达特拉利以来，他从未去过那里。”

[ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [siːn] ['luːɪs] [ɪn][ðə; ði]

though	**he**	**had**	**passed**	**it**	**often**	**and**	**had**	**sometimes**	**seen**	**Louise**	**in**	**the**
尽管	他	有	通过了	它	经常	和	有	有时	已见	路易丝	在	这

['gɑːrdn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][dɔːg] ,

garden	**with**	**her**	**dog**	**,**
花园	和	她	狗	,

虽然他经常路过那里，有时也会在花园里看到路易丝和她的狗，

[hɜːr; hər] [blæk] [kæt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [braɪt] [kə'neri] .

her	black	cat	and	her	bright	canary	.
她	黑色的	猫	和	她	明亮的	金丝雀	.

她的黑猫和她那只色彩鲜艳的金丝雀。

[ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'neri] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ɪn'kɑːŋgruəs] [wer] [ʃiː; ʃi]

The	combination	of	the	cat	and	the	canary	did	not	seem	incongruous	where	she
这	组合	的	这	猫	和	这	金丝雀	做过	不是	似乎	不协调	在哪里	她

[wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ;

was	concerned	;
曾是	担心的	;

在她看来，猫和金丝雀的组合似乎并不突兀；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['pæʃnləs] [self] ['nuːtrəˌlaɪzd] ['iːv(ə)n][ðə; ði]

it	was	as	though	something	in	her	passionless	self	neutralized	even	the
它	曾是	作为	尽管	某物	在	她	无情	自己	中和	甚至	这

[æn'tægənɪzəm][ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] .

antagonisms	of	natural	history	.
对抗	的	自然的	历史	.

仿佛她那冷漠无情的内心，甚至能抵消自然历史中的种种对抗。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['gluːmi] [blæk] [kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [kə'neri] [tuː; tə][biː; bi]

She	had	made	the	gloomy	black	cat	and	the	light	-	hearted	canary	to	be
她	有	制成	这	阴沉	黑色的	猫	和	这	光	-	心地	金丝雀	到	是

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

她让忧郁的黑猫和活泼的金丝雀成为了朋友。

[pər'hæps] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [wɪtʃ] [hɜːr; hər][laɪf][hæd; həd][bred][ɪn]

Perhaps	that	came	from	an	everlasting	patience	which	her	life	had	bred	in
也许	那	来了	从	一个	永恒	耐心	哪个	她	生活	有	繁殖	在

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

也许这是她一生磨练出的永恒耐心；

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['paʊərf(ə)l] [gɪft][ʌv; əv][wʌn][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'moʊt] , ['prɪmətɪv]

perhaps	it	was	the	powerful	gift	of	one	in	touch	with	the	remote	,	primitive
也许	它	曾是	这	强大的	礼物	的	一	在	触碰	和	这	偏僻的	,	原始

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

或许这是与遥远原始事物接触的人所拥有的强大天赋。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [siːn] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['pædək] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɔːrsɪz] ,

The	Young	Doctor	had	also	seen	her	in	the	paddock	with	the	horses	,
这	年轻的	医生	有	还	已见	她	在	这	围场	和	这	马匹	,

年轻的医生也曾在围场里见过她和马在一起。

[ber] - ['hedɪd] , [laɪð] [ænd; ənd][soʊ] ['gɝːlɪʃli] [slɪm] ,

bare	-	headed	,	lithe	and	so	girlishly	slim	,
裸	-	标题	,	轻盈	和	所以	少女般地	苗条的	,

光着头，身姿轻盈，纤细得像个少女，

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪf] [ɪ'luːsɪv] [laɪnz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'tʃʊrəti] [wɪtʃ]

with	none	of	the	unmistakable	if	elusive	lines	belonging	to	the	maturity	which
和	没有任何	的	这	毋庸置疑	如果难以捉摸的		线条	属于	到	这	到期	哪个

['mærɪdʒ] [brɪŋz] .

marriage	brings	.
婚姻	带来	.

没有丝毫婚姻带来的成熟所特有的那种清晰却又难以捉摸的特质。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

He	had	taken	off	his	hat	to	her	in	the	distance	,
他	有	已采取	离开	他的	帽子	到	她	在	这	距离	,

他远远地向她脱帽致意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd][ɪn][rɪ'plaɪ] .

but	she	had	never	waved	a	hand	in	reply	.
但	她	有	绝不	挥手	一个	手	在	回复	.

但她从未挥手回应过。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [lʊk] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [lɔːŋ] ['æftər]

She	only	stood	and	gazed	at	him	,	and	her	look	followed	him	long	after
她	仅有的	站立	和	凝视	在	他	,	和	她	看	随后	他	长的	后

[hiː; hi] [pæst] [baɪ] .

he	passed	by	.
他	通过了	经过	.

她只是站在那里凝视着他，即使他走后很久，她的目光仍然追随着他。

[hiː; hi] [nuː] [wel] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [geɪz] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən]

He	knew	well	that	in	the	gaze	was	nothing	of	the	interest	which	a	woman
他	知道	出色地	那	在	这	目光	曾是	没有什么	的	这	兴趣	哪个	一个	女士

[fiːlz] [ɪn][ə; eɪ][mæn] ;

feels	in	a	man	;
感觉	在	一个	男人	;

他很清楚，眼神中丝毫没有女人对男人那种兴趣；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [tʃeɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [rɑːk] ,

it	was	the	look	of	one	chained	to	a	rock	,
它	曾是	这	看	的	一	连锁	到	一个	岩石	,

那眼神就像被锁链拴在岩石上一样。

[huː] [siːz] [ə; eɪ] [sə'mærɪtən] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪrləs] ['dɪstəns] .

who	sees	a	Samaritan	in	the	cheerless	distance	.
WHO	看到	一个	撒玛利亚人	在	这	冷冷清清	距离	.

谁在凄凉的远处看到了一个好心人。

[ɪn][ðə; ði] ['deɪli] [raʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['bɪzi] ; [nɑːt] ['restləsli] ,

In	the	daily	round	of	her	life	she	was	always	busy	;	not	restlessly	,
在	这	日常的	圆形的	的	她	生活	她	曾是	总是	忙碌的	;	不是	躁动不安	,

在她日常生活的方方面面，她总是很忙碌；但并非焦躁不安。

[bʌt; bət] ['kɑːnstəntli] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['saɪləntli] , ['bɪzi] .

but	constantly	,	and	always	silently	,	busy	.
但	不断地	,	和	总是	默默	,	忙碌的	.

但他却一直默默地忙碌着。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['saɪlənt][ðæn; ðən][hɜːr; hər][lə'kɑːnɪk][hæf] - [briːd] [haɪrd] ['wʊmən] , ['rɑːdə] .

She	was	even	more	silent	than	her	laconic	half	-	breed	hired	woman	,	Rada	.
她	曾是	甚至	更多的	沉默的	比	她	简洁	一半	-	品种	雇用	女士	,	拉达	.

她甚至比她那沉默寡言的混血雇工拉达还要沉默寡言。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['gloʊtɪŋ] ['hʌzbənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌmɑːnəsɪ'læbɪk] .

There	was	no	talk	with	her	gloating	husband	which	was	not	monosyllabic	.
那里	曾是	不	讲话	和	她	幸灾乐祸	丈夫	哪个	曾是	不是	单音	.

她和她那沾沾自喜的丈夫之间没有一句单音节的话语。

[hɜːr; hər] [kə'neri] [sæŋ] , [bʌt; bət][noʊ]['mjuːzɪk]['evər] [broʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [lɪps] .

Her	canary	sang	,	but	no	music	ever	broke	from	her	own	lips	.
她	金丝雀	唱	,	但	不	音乐	曾经	打破	从	她	自己的	嘴唇	.

她的金丝雀会唱歌，但她自己的嘴唇却从未发出过音乐。

[ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜd] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['lʌvli] ['jeloʊ] [kəm'pænjən] ; [ʃi:; ʃi] [kɪst] [ˌaɪ 'ti:] , ['pli:dəd, 'pli:dɪd][wɪð; wɪθ]

She	murmured	over	her	lovely	yellow	companion	;	she	kissed	it	,	pleaded	with
她	低声说道	超过	她	迷人的	黄色的	伴侣	;	她	亲吻	它	,	恳求	和

[ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [mɔ:r] [sɔ:ŋ] ,

it	for	more	song	,
它	为了	更多的	歌曲	,

她对着她可爱的黄色伙伴低声吟唱；她亲吻它，恳求它再唱几首歌，

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊnli]['mju:zɪk][æt; ət][hɜ:r; hər] [oʊn] [lɪps][wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] ['mju:zɪk][ʌv; əv][hɜ:r; hər]

but	the	only	music	at	her	own	lips	was	the	occasional	music	of	her
但	这	仅有的	音乐	在	她	自己的	嘴唇	曾是	这	偶然	音乐	的	她

[vɔɪs] ;

voice	;
嗓音	;

但她自己嘴里唯一能发出的音乐，就是偶尔响起的歌声；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌlərləs] ['kwɑ:ləti] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['dʒent(ə)l] ,

and	it	had	a	colourless	quality	which	,	though	gentle	,
和	它	有	一个	无色	质量	哪个	,	尽管	温和的	,

它具有一种无色的特质，虽然温和，

[hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eləkwəns] [ænd; ənd] [wɔ:rmθ] [ʌv; əv] [ju:θ] .

had	none	of	the	eloquence	and	warmth	of	youth	.
有	没有任何	的	这	口才	和	温暖	的	青年	.

他丝毫没有年轻人的口才和热情。

[ɪn] [fɔ:rm][ænd; ənd] ['fi:tʃər] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][wʌn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ɪ'moʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

In	form	and	feature	she	was	one	made	for	emotion	and	demonstration	,
在	形式	和	特征	她	曾是	一	制成	为了	情感	和	示范	,

她的体态和特征都天生适合表达情感和进行表演。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃənət] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['entərˌpraɪz] [ʌv; əv][waɪld] [ju:θ] ;

and	the	passionate	play	of	the	innocent	enterprises	of	wild	youth	;
和	这	热情的	玩	的	这	清白的	企业	的	荒野	青年	;

以及狂野青春天真无邪的冒险中迸发的激情；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][hɜ:r; hər] .

but	there	was	nothing	of	that	in	her	.
但	那里	曾是	没有什么	的	那	在	她	.

但她身上却丝毫没有那种特质。

[greɪ] [eɪdʒ][hæd; həd] [drʌŋk] [hɜ:r; hər] [laɪf] [ænd; ənd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] —

Gray	age	had	drunk	her	life	and	had	given	her	nothing	in	return	—
灰色的	年龄	有	醉	她	生活	和	有	给定	她	没有什么	在	返回	—

['ni:ðər] [kəm'pænjənʃɪp] [nɔ:r] ['sɪmpəθi] [nɔ:r] [ˌʌndər'stændɪŋ] ;

neither	companionship	nor	sympathy	nor	understanding	;
两者都不	友谊	也不	同情	也不	理解	;

暮年吞噬了她的一生，却没有给她任何回报——既没有陪伴，也没有同情，更没有理解；

['oʊnli][ðə; ði] ['hʌŋgər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔ:rs] ['mænhʊd] .

only	the	hunger	of	a	coarse	manhood	.
仅有的	这	饥饿	的	一个	粗	男子气概	.

仅仅是粗俗男人的欲望。

[hɜ:r; hər] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] [su'pri:m] [wɪl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dʒeləs] ['dʒeɪlər] [geɪv] [noʊ] [graʊnd]

Her	obedience	to	the	supreme	will	of	her	jealous	jailer	gave	no	ground
她	服从	到	这	最高	将要	的	她	嫉妒的	狱卒	给予	不	地面

[fɔ:r; fər] ['skoʊldɪŋ] [ɔ:r] [rɪ'proʊtʃ] ,

for	scolding	or	reproach	,
为了	责骂	或者	责备	,

她对心怀嫉妒的狱卒的绝对服从，使她没有受到任何责骂或谴责。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪvd] [hɜːr; hər] [mʌtʃ] .

and	that	saved	her	much	.
和	那	已保存	她	很多	.

这帮了她很大的忙。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['iːv(ə)n] ['kwaɪətli] ['tʃɪrf(ə)l] ,

She	was	even	quietly	cheerful	,
她	曾是	甚至	悄悄	快乐	,

她甚至还带着一丝淡淡的喜悦。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [peɪl] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːst] [juːθ] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

but	it	was	only	the	pale	reflection	of	a	lost	youth	which	would	have	been
但	它	曾是	仅有的	这	苍白	反射	的	一个	丢失的	青年	哪个	会	有	到过

['bɔɪənt] [ænd; ənd] ['gælənt] ,

buoyant	and	gallant	,
浮力	和	英勇	,

但那只是逝去青春的苍白倒影，原本的青春应该是充满活力和英勇的。

[geɪ] [ænd; ənd] [glæd] , [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [wɜːrld] .

gay	and	glad	,	had	it	been	given	the	natural	thing	in	the	natural	world	.
同性恋	和	高兴的	,	有	它	到过	给定	这	自然的	事物	在	这	自然的	世界	.

它本该快乐而欣喜，如果它能得到自然界中自然之物的话。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] , [haʊ'evər] , [wen] [ðə; ði] [lɔːŋ] , [ʌn'tʃeɪndʒɪŋ] [ruː'tiːn] , [greɪ] [wɪð; wɪθ] ['prɪzn]

There	came	a	day	,	however	,	when	the	long	,	unchanging	routine	,	gray	with	prison
那里	来了	一个	天	,	然而	,	什么时候	这	长的	,	不变	常规	,	灰色的	和	监狱

['greɪnəs] ,

grayness	,
灰色	,

然而，终有一天，漫长而一成不变的、如同监狱般灰暗的日常生活，

[wʌz; wəz] ['broʊkən] ; [wen] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv] ['haʊshoʊld] ['duːtiz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪzn] ['dɪsəplɪn]

was	broken	;	when	the	round	of	household	duties	and	the	prison	discipline
曾是	破碎的	;	什么时候	这	圆形的	的	家庭	职责	和	这	监狱	纪律

[wɜːr; wər] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

were	interrupted	.
是	中断	.

被打破了；当家务和监狱纪律被打断时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] ['trɑːpɪks] ,

It	was	as	sudden	as	a	storm	in	the	tropics	,
它	曾是	作为	突然	作为	一个	风暴	在	这	热带	,

它来得猝不及防，就像热带风暴一样。

[æz; əz] ['faɪn(ə)l] [ænd; ənd] [æz; əz] ['feɪtfl] [æz; əz] [bɜːrθ] [ɔːr] [deθ] .

as	final	and	as	fateful	as	birth	or	death	.
作为	最终的	和	作为	命运的	作为	出生	或者	死亡	.

如同出生或死亡一样，是最终的、决定性的。

[ðæt] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ə'kjuːtli] [ɪl] .

That	day	she	was	taken	suddenly	and	acutely	ill	.
那	天	她	曾是	已采取	突然	和	急性	患病的	.

那天她突然病倒了，病情非常严重。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['tempərəri] ['mælədi] , [æn; ən] ['ægənaɪzɪŋ] [peɪn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] [ɪn]

It	was	only	a	temporary	malady	,	an	agonizing	pain	which	had	its	origin	in
它	曾是	仅有的	一个	暂时的	弊病	,	一个	痛苦的	疼痛	哪个	有	它是	起源	在

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʃɪl] .

a	sudden	chill	.
一个	突然	寒意	.

这只是暂时的疾病，一种剧烈的疼痛，起因是突然受寒。

[ðɪs] [tʃɪl] [wʌz; wəz] [duː] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [nuː] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ,

This	chill	was	due	,	as	the	Young	Doctor	knew	when	he	came	,
这	寒意	曾是	到期的	,	作为	这	年轻的	医生	知道	什么时候	他	来了	,

年轻医生来的时候就知道，这股寒意是迟早的事。

[tuː; tə][ə; eɪ][vaɪ'tæləti] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [rɪ'nuː] [ɪt'self] ,

to	a	vitality	which	did	not	renew	itself	,
到	一个	活力	哪个	做过	不是	更新	本身	,

变得无法自我更新，

[wɪtʃ] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][laɪf][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːld] ,

which	got	nothing	from	the	life	to	which	it	was	sealed	,
哪个	得到	没有什么	从	这	生活	到	哪个	它	曾是	密封	,

它从与它相连的生命中一无所获，

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [kʊd; kəd][nɑːt][əb'zɔːrb] ['enərdʒi][frʌm; frəm][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] ,

which	for	some	reason	could	not	absorb	energy	from	the	stinging	,
哪个	为了	一些	原因	可以	不是	吸收	活力	从	这	刺痛	,

但由于某种原因，它无法吸收刺痛产生的能量。

['vaɪt(ə)l] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [wɜːrld][ɪn][ðə; ði][dʒuːn] - [taɪm] .

vital	life	of	the	prairie	world	in	the	June	-	time	.
必不可少的	生活	的	这	草原	世界	在	这	六月	-	时间	.

六月草原上生机勃勃的景象。

[ɪn][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] ['æŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['dʒoʊvəl] [.mæzə'riːn] , [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər]

In	her	sudden	anguish	,	and	in	the	absence	of	Joel	Mazarine	,	she	sent	for
在	她	突然	痛苦	,	和	在	这	缺席	的	乔尔	马扎林	,	她	发送	为了

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] .

the	Young	Doctor	.
这	年轻的	医生	.

在突如其来的痛苦中，由于乔尔·马扎林不在场，她派人去请年轻的医生。

[ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [kə'reɪdʒəs] ,

That	in	itself	was	courageous	,
那	在	本身	曾是	勇敢	,

这本身就是一种勇气。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [wʌt] [vjuː] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [trə'liː] [wʊd] [teɪk]

because	it	was	impossible	to	tell	what	view	the	master	of	Tralee	would	take
因为	它	曾是	不可能的	到	告诉	什么	看法	这	掌握	的	特拉利	会	拿

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['ækʃ(ə)n] ,

of	her	action	,
的	她	行动	,

因为无法预料特拉利的主人会如何看待她的行为，

[ɪl] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] .

ill	though	she	was	.
患病的	尽管	她	曾是	.

尽管她病得很重。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['eksərsaɪz][hɜːr; hər] [wɪl] .

She	was	not	supposed	to	exercise	her	will	.
她	曾是	不是	据称	到	锻炼	她	将要	.

她本不应该行使自己的意志。

[ɪf] ['dʒoʊvəl] [.mæzə'riːn] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] ['wiːzi] ,

If	Joel	Mazarine	had	been	at	home	,	he	would	have	sent	for	wheezy	,
如果	乔尔	马扎林	有	到过	在	家	,	他	会	有	发送	为了	喘息	,

如果乔尔·马扎林当时在家，他就会叫人去叫惠兹。

[dɪ'krepɪt] [oʊld]['dɑːktər] [dʒɛnsɪŋ] , [huːz] ['præktɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][hæd; həd] [kəm'pliːtli]

decrepit	old	Doctor	Gensing	,	whose	practice	the	Young	Doctor	had	completely
衰老	老的	医生	人星	,	谁	实践	这	年轻的	医生	有	完全地

[əb'zɔːrbd] ['oʊvər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

absorbed	over	a	series	of	years	.
吸收	超过	一个	系列	的	年	.

老态龙钟的根辛医生，他的诊所在几年内完全被年轻医生接管了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [keɪm] .

But	the	Young	Doctor	came	.
但	这	年轻的	医生	来了	.

但年轻医生来了。

['rɑːdə] , [ðə; ði][hæf] - [briːd] ['wʊmən] , [hæd; həd] [ʌn'drest] ['luːɪs] [ænd; ənd][pʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][bed] ;

Rada	,	the	half	-	breed	woman	,	had	undressed	Louise	and	put	her	to	bed	;
拉达	,	这	一半	-	品种	女士	,	有	脱光衣服	路易丝	和	放	她	到	床	;

混血女人拉达脱掉了路易丝的衣服，把她扶到床上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɜːr; hər] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv][peɪn]

and	he	found	her	white	as	snow	at	the	end	of	a	paroxysm	of	pain
和	他	成立	她	白色的	作为	雪	在	这	结尾	的	一个	发作	的	疼痛

,

,

,

在剧烈的疼痛过后，他发现她脸色苍白如雪。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['aɪlæʃɪz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃiːk] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['sætsʊmər] [wer]

her	long	eyelashes	lying	on	a	cheek	as	smooth	as	a	piece	of	Satsuma	ware
她	长的	睫毛	说谎	在	一个	脸颊	作为	光滑的	作为	一个	片	的	萨摩	仓库

[wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['pɑːlɪʃ] [ʌv; əv][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['frendli] ['fɪŋgərz]['oʊvər]

which	has	had	the	loving	polish	of	ten	thousand	friendly	fingers	over
哪个	有	有	这	爱	抛光	的	十	千	友好的	手指	超过

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['jɪrz] .

innumerable	years	.
无数	年	.

她长长的睫毛垂在光滑的脸颊上，就像一块萨摩烧瓷器，经过无数个岁月，被无数双友善的手指精心打磨过一样。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][bed] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] ['sloʊli]

When	he	came	and	stood	beside	her	bed	,	she	put	out	her	hand	slowly
什么时候	他	来了	和	站立	旁	她	床	,	她	放	出去	她	手	缓慢地

[tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

towards	him	.
向	他	.

当他走到她床边站着时，她缓缓地向他伸出了手。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːrm] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [græsp] ,

As	he	took	it	in	his	firm	,	reassuring	grasp	,
作为	他	采取	它	在	他的	公司	,	令人安心	抓牢	,

他用坚定而令人安心的双手接过它时，

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [seɪm] ['flʌtərɪŋ] [ə'piːl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [mɑːrkt] [ðer; ðər]['hændˌklæsp][ɑːn][ðə; ði] [deɪ]

he	felt	the	same	fluttering	appeal	which	had	marked	their	handclasp	on	the	day
他	毛毡	这	相同的	飘动	上诉	哪个	有	标记	他们的	握手	在	这	天

[ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - ['steɪʃ(ə)n] .

of	their	first	meeting	at	the	railway	-	station	.
的	他们的	第一的	会议	在	这	铁路	-	车站	.

他感受到了与他们在火车站初次相遇时握手时同样的悸动。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][hjuːdʒ][bed][ænd; ənd][ðə; ði] ['ræntʃər] - ['fɑːrmɚz] [kɔːrs] [kloʊðz] ['hæŋɪŋ] [ɑːn]

Looking	at	the	huge	bed	and	the	rancher	-	farmer's	coarse	clothes	hanging	on
寻找	在	这	巨大的	床	和	这	牧场主	-	农民的	粗	衣服	绞刑	在

[pegz] ,

pegs	,
钉子	,

看着那张巨大的床和挂在衣钩上的牧场主粗布衣服，

[ðə; ði][bɪg] [griːst] [buːts] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

the	big	greased	boots	against	the	wall	,
这	大的	涂油	靴子	反对	这	墙	,

涂满油的大靴子抵着墙，

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sævɪdʒ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] [ænd; ənd]['æŋgər] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;

a	sudden	savage	feeling	of	disgust	and	anger	took	hold	of	him	;
一个	突然	野蛮的	感觉	的	厌恶	和	愤怒	采取	抓住	的	他	;

一股突如其来的强烈厌恶和愤怒攫住了他；

[bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] [æt; ət][wʌns] [ɪ'mɜːrdʒd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɑːnsntreɪtɪd] [hɪm'self]

but	the	spirit	of	healing	at	once	emerged	,	and	he	concentrated	himself
但	这	精神	的	康复	在	一次	出现	,	和	他	集中	他自己

[ə'pɑːn][ðə; ði]['duːti] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

upon	the	duty	before	him	.
之上	这	责任	前	他	.

但他立刻涌现出治愈的念头，全神贯注于眼前的职责。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] ['aʊər][hiː; hi] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

For	a	whole	hour	he	worked	with	her	,
为了	一个	所有的	小时	他	工作	和	她	,

他和她一起工作了整整一个小时。

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [səb'duːd] [ðə; ði] [kən'vʌlʃəŋ] [ʌv; əv][peɪn] [wɪtʃ] [dɪ'stɔːrtɪd] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	at	length	subdued	the	convulsions	of	pain	which	distorted	the	beautiful
和	在	长度	低沉的	这	抽搐	的	疼痛	哪个	扭曲	这	美丽的

[feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪldlaɪk] ['bɑːdi] [raɪð] .

face	and	made	the	childlike	body	writhe	.
脸	和	制成	这	孩子气	身体	翻腾	.

最终，疼痛的剧烈抽搐被压制了下来，扭曲了美丽的脸庞，使稚嫩的身体扭动起来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðə; ði] [kraɪm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [kə'mɪtɪd] .

He	had	a	resentment	against	the	crime	which	had	been	committed	.
他	有	一个	怨恨	反对	这	犯罪	哪个	有	到过	坚定的	.

他对所发生的罪行感到愤恨。

['mærɪdʒ] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊmən] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər] [bæk]

Marriage	had	not	made	her	into	a	woman	;	it	had	driven	her	back
婚姻	有	不是	制成	她	进入	一个	女士	;	它	有	驱动	她	后退

['ɪntuː][æn; ən] [ə'restɪd] [juːθ] .

into	an	arrested	youth	.
进入	一个	被捕	青年	.

婚姻并没有让她变成女人；反而让她变回了停滞不前的少女。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][wɔːrn] [ʃɔːrt] [skəːts][ænd; ənd][hɜːr; hər] [her] [ɪn]

It	was	as	though	she	ought	to	have	worn	short	skirts	and	her	hair	in
它	曾是	作为	尽管	她	应该	到	有	磨损	短的	裙子	和	她	头发	在

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [breɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [bæk] .

a	long	braid	down	her	back	.
一个	长的	编织	向下	她	后退	.

她看起来好像应该穿短裙，头发梳成长长的辫子垂在背后。

[hɜːrz][wʌz; wəz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔɪ] .

Hers	was	the	body	of	a	young	boy	.
她的	曾是	这	身体	的	一个	年轻的	男生	.

她拥有的却是一个年轻男孩的身体。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][peɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]

When	she	was	free	from	pain	,	and	the	colour	had	come	back	to	her
什么时候	她	曾是	自由的	从	疼痛	,	和	这	颜色	有	来	后退	到	她

[tʃiːks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

cheeks	a	little	,
脸颊	一个	小的	,

当她不再感到疼痛，脸颊也稍微恢复了些许血色时，

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

she	smiled	at	him	,
她	微笑	在	他	,

她对他笑了笑，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [maɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['brʌðər]

and	was	about	to	put	out	her	hand	as	a	child	might	to	a	brother
和	曾是	关于	到	放	出去	她	手	作为	一个	孩子	可能	到	一个	兄弟

[ɔːr][ə; eɪ] ['fɑːðər] ,

or	a	father	,
或者	一个	父亲	,

她正要像孩子对待兄弟或父亲那样伸出手去，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [stoʊl] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] [krept] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

when	suddenly	a	shadow	stole	into	her	eyes	and	crept	across	her	face	,
什么时候	突然	一个	阴影	偷窃	进入	她	眼睛	和	悄悄地爬	穿过	她	脸	,

突然，一道阴影钻进了她的眼中，爬上了她的脸庞。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜːr; hər] [klentʃt] [hænd] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər]['bɑːdi] .

and	she	drew	her	clenched	hand	close	to	her	body	.
和	她	画	她	紧握	手	关闭	到	她	身体	.

她将紧握的手拉近身体。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

Still	,	she	tried	to	smile	at	him	.
仍然	,	她	尝试	到	微笑	在	他	.

尽管如此，她还是努力对他露出微笑。

[hɪz; ɪz]['kwaɪət] , [ɪm'pɜːrsən(ə)l] , [ðoʊ] ['frendli] [lʊk] [suːð] [hɜːr; hər] .

His	quiet	,	impersonal	,	though	friendly	look	soothed	her	.
他的	安静的	,	不具个人色彩	,	尽管	友好的	看	舒缓	她	.

他平静、冷漠但友善的眼神安抚了她。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] ['veri] [sɪk] ?

"	Am	I	very	sick	?
"	是	我	非常	生病的	?

我病得很重吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .

"	she	asked	.
"	她	问	.

她问道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [smaɪld] .

He	shook	his	head	and	smiled	.
他	摇晃	他的	头	和	微笑	.

他摇了摇头，笑了笑。

" [juːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [aɪ][hoʊp] . "

"	You'll	be	all	right	to	-	morrow	,	I	hope	.	"
"	你会	是	全部	正确的	到	-	明天	,	我	希望	.	"

“希望你明天一切安好。”

" [ðæts] [tuː] [bæd] .

"	That's	too	bad	.
"	那就是	也	坏的	.

“那太可惜了。”

[aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [sɪk] [ðæt] [aɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

I	would	like	to	be	so	sick	that	I	couldn't	think	of	anything	else	.
我	会	喜欢	到	是	所以	生病的	那	我	不能	思考	的	任何事物	别的	.

我希望自己病到什么都想不了的地步。

[maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [fɔːr] [wɔːlz] [tuː; tə] [ə; eɪ]

My	father	used	to	say	that	the	world	was	only	the	size	of	four	walls	to	a
我的	父亲	用过的	到	说	那	这	世界	曾是	仅有的	这	尺寸	的	四	墙壁	到	一个

[sɪk] ['pɜːrs(ə)n] . "

sick	person	.	"
生病的	人	.	"

我父亲常说，对病人来说，世界只有四面墙那么大。

" [aɪ] [kɑːnt] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [wɜːrld] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

"	I	can't	promise	you	so	small	a	world	,	"	remarked	the	Young	Doctor	with	a
"	我	不能	承诺	你	所以	小的	一个	世界	,	"	评论	这	年轻的	医生	和	一个

[kaɪnd] [smaɪl] ,

kind	smile	,
种类	微笑	,

“我无法向你保证一个如此狭小的世界，”年轻的医生带着和蔼的微笑说道。

[hɪz; ɪz] [ɑːrm] ['restɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bed] , [hɪz; ɪz] [tʃer] [drɔːn] [əˌlɔːŋ'saɪd] .

his	arm	resting	on	the	side	of	the	bed	,	his	chair	drawn	alongside	.
他的	手臂	休息	在	这	边	的	这	床	,	他的	椅子	绘制	旁边	.

他的手臂搭在床边，椅子拉到床边。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] [hoʊl] ['juːnɪvɜːrs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [seɪm] [æz; əz] ['evər] .

"	You	will	have	to	face	the	whole	universe	to	-	morrow	,	same	as	ever	.
"	你	将要	有	到	脸	这	所有的	宇宙	到	-	明天	,	相同的	作为	曾经	.

“明天你依然要面对整个宇宙，和以往一样。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [pər'plekst] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] : " [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz]

"	She	looked	perplexed	,	and	then	said	to	him	:	"	I	used	to	think	it	was
"	她	看起来	困惑	,	和	然后	说	到	他	:	"	我	用过的	到	思考	它	曾是

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld] ,

a	beautiful	world	,
一个	美丽的	世界	,

她一脸困惑，然后对他说：“我以前认为这是一个美丽的世界，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jet] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] . "

and	they	try	to	make	me	think	it	is	yet	;	but	it	isn't	.	"
和	他们	尝试	到	制作	我	思考	它	是	然而	;	但	它	不是	.	"

他们试图让我觉得已经到了那个地步；但事实并非如此。

" [huː] [traɪ] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Who	try	to	make	you	?	"	he	asked	.
"	WHO	尝试	到	制作	你	?	"	他	问	.

“谁想让你变成这样？”他问道。

" [oʊ] , [maɪ][bɜːrd] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd] ['nɪgər] [ðə; ði] [blæk] [kæt] , [ænd; ənd]['dʒʌmboʊ] , [ðə; ði][dɔːg] , "
" Oh , my bird Richard , and Nigger the black cat , and Jumbo , the dog , "
" 哦 , 我的 鸟 理查德 , 和 黑鬼 这 黑色的 猫 , 和 巨型 , 这 狗 , "
[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
she replied .
她 回复 .

“哦，我的鸟理查德，还有黑猫尼格，还有狗珍宝，”她回答道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] , [ðen] ['oʊpənd] ['streɪndʒli] [waɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['iːgər] , ['sterɪŋ]
Her eyes closed , then opened strangely wide upon him in an eager , staring
她 眼睛 关闭 , 然后 打开 奇怪的 宽的 之上 他 在 一个 渴望的 , 凝视
[ə'piːl] .
appeal .
上诉 .

她闭上眼睛，然后又奇怪地睁大，带着渴望、凝视的眼神望着他。

" [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?
" Don't you want to know about me ?
" 不 你 想 到 知道 关于 我 ?

你不想了解我吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] —
" I want to tell you —
" 我 想 到 告诉 你 —

我想告诉你——

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I want to tell you .
我 想 到 告诉 你 .

我想告诉你。

[aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][tuː; tə][maɪ'self] .
I'm tired of telling it all over to myself .
我是 疲劳的 的 讲述 它 全部 超过 到 我 .

我已经厌倦了一遍遍地告诉自己这些事。

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
" The Young Doctor did not want to know .
" 这 年轻的 医生 做过 不是 想 到 知道 .

“这位年轻的医生不想知道。”

[æz; əz][ə; eɪ]['dɑːktər][hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
As a doctor he did not want to know .
作为 一个 医生 他 做过 不是 想 到 知道 .

作为一名医生，他不想知道。

" [nɑːt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] .
" Not now , " he said firmly .
" 不是 现在 , " 他 说 牢牢 .

“现在不行，”他坚定地说。

" [tel] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [kʌm] [ə'gen] .
" Tell me when I come again .
" 告诉 我 什么时候 我 来 再次 .

“下次来的时候告诉我。”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [peɪn] [keɪm] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" A look of pain came into her face .
" 一个 看 的 疼痛 来了 进入 她 脸 .

她脸上露出痛苦的表情。

" [bʌt; bət] [huː] [kæn; kən] [tel] [wen] [juːl] [kʌm] [ə'gen] !
" But who can tell when you'll come again !
" 但 WHO 能 告诉 什么时候 你会 来 再次 !

“但谁知道你什么时候会再来呢！”

" [ʃiː; ʃi] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
" she pleaded .
" 她 恳求 .

她恳求道。

" [wen] [aɪ] [wɪl] [θɪŋz] [tuː; tə] [biː; bi] , [ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['hæpən] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn] [ə; eɪ]
" When I will things to be , they generally happen , " he answered in a
" 什么时候 我 将要 事物 到 是 , 他们 一般来说 发生 , " 他 回答 在 一个
['kɑːmənpleɪs] [toʊn] .
commonplace tone .
平凡 语气 .

“只要我愿意，事情通常都会发生，”他用平常的语气回答道。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [maɪ] ['peɪʃ(ə)nt] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn] [juː; jʊ] .
" You are my patient now , and I must keep an eye on you .
" 你 是 我的 病人 现在 , 和 我 必须 保持 一个 眼睛 在 你 .

“你现在是我的病人，我必须密切关注你。”

[soʊ] [aɪl] [kʌm] .
So I'll come .
所以 患病的 来 .

那我来吧。

" [ə'gen] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [spæz'mɔdikəl] ['muːvmənt] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] :
" Again , with an almost spasmodical movement towards him , she said :
" 再次 , 和 一个 几乎 痉挛性的 移动 向 他 , 她 说 :

她再次几乎是痉挛般地朝他走去，说道：

" [aɪ] [mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] .
" I must tell you .
" 我 必须 告诉 你 .

我必须告诉你。

[aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [deɪ] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] .
I wanted to tell you the first day I saw you .
我 通缉 到 告诉 你 这 第一的 天 我 锯 你 .

我想告诉你我见到你的第一天。

[juː; jʊ] [siːmd] [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [mæn] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] .
You seemed the same kind of man my father was .
你 似乎 这 相同的 种类 的 男人 我的 父亲 曾是 .

你看起来和我父亲是同一类型的人。

[maɪ] ['neɪmz] ['luːɪs] .
My name's Louise .
我的 名字 路易丝 .

我叫路易丝。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['mʌðər] [meɪd] [ˌem 'iː] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
It was my mother made me do it .
它 曾是 我的 母亲 制成 我 做 它 .

是我妈逼我做的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɔːrgɪdʒ] — [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli][ˌsɪks'tiːn] .

There	was	a	mortgage	—	I	was	only	sixteen	.
那里	曾是	一个	抵押	—	我	曾是	仅有的	十六	.

我当时背负着房贷——而我只有十六岁。

[its] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

It's	three	years	ago	.
它是	三	年	前	.

那是三年前的事了。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][maɪ] ['mʌðər] ['hiːd][ter; tɪ(ə)r][ʌp][ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [ɪf] [aɪ] ['mærid] [hɪm; ɪm] .

He	said	to	my	mother	he'd	tear	up	the	mortgage	if	I	married	him	.
他	说	到	我的	母亲	他会	撕	向上	这	抵押	如果	我	已婚	他	.

他跟我母亲说，如果我嫁给他，他就解除房贷。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — ['mɪsɪz] . [ˌmæzə'riːn] .

That's	why	I'm	here	with	him	—	Mrs	.	Mazarine	.
那就是	为什么	我是	这里	和	他	—	太太	.	马扎林	.

这就是我陪他来这里的原因——马扎林夫人。

[bʌt; bət][maɪ] ['neɪmz] ['luːɪs] . "

But	my	name's	Louise	.	"
但	我的	名字	路易丝	.	"

但我叫路易丝。

" [jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] ['ænsər] ['suːðɪŋli] .

"	Yes	,	yes	,	I	know	,	"	the	Young	Doctor	answered	soothingly	.
"	是的	,	是的	,	我	知道	,	"	这	年轻的	医生	回答	舒缓地	.

“是的，是的，我知道，”年轻的医生安慰地回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [tɔːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

"	But	you	must	not	talk	of	it	now	.
"	但	你	必须	不是	讲话	的	它	现在	.

但你现在绝对不能谈论这件事。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] ['pɜːrfɪktli] .

I	understand	perfectly	.
我	理解	完美	.

我完全明白。

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [taɪm] . "

Tell	me	all	about	it	another	time	.	"
告诉	我	全部	关于	它	其他	时间	.	"

下次再详细跟我说吧。

" [juː; jʊ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] — " [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .

"	You	don't	think	I	should	have	—	"	She	paused	.
"	你	不	思考	我	应该	有	—	"	她	暂停	.

“你不认为我不应该——”她停顿了一下。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] .

"	Of	course	.
"	的	课程	.

“当然。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [ˌʌndər'stænd] .

I	tell	you	I	understand	.
我	告诉	你	我	理解	.

我告诉你，我明白。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['kwaɪət] .

Now	you	must	be	quiet	.
现在	你	必须	是	安静的	.

现在你们都安静。

[drɪŋk] [ðɪs] .
Drink **this** **.**
喝 这 .

喝这个。

" [hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [pɔːd] [sʌm; səm]['lɪkwɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] [glæs] .
" **He** **got** **up** **and** **poured** **some** **liquid** **into** **a** **glass** **.**
" 他 得到 向上 和 倾倒 一些 液体 进入 一个 玻璃 .

他起身往杯子里倒了一些液体。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
At **that** **moment** **there** **was** **a** **noise** **below** **in** **the** **hall** **.**
在 那 片刻 那里 曾是 一个 噪音 以下 在 这 大厅 .

这时，楼下的大厅传来一阵响动。

" [ðæts] [maɪ] ['hʌzbənd] , " [ðə; ði][gɜːrl] - [waɪf] [sed] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][wɑːn] ['kæptɪv] - [lʊk] [keɪm]
" **That's** **my** **husband** **,** **"** **the** **girl** **-** **wife** **said** **,** **and** **the** **old** **wan** **captive** **-** **look** **came**
" 那就是 我的 丈夫 , " 这 女孩 - 妻子 说 , 和 这 老的 万 俘虏 - 看 来了
['ɪntuː][hɜːr; hər] [feɪs] .
into **her** **face** **.**
进入 她 脸 .

“那是我丈夫，”女婿说道，脸上露出苍白无力的神情。

" [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] .
" **That's** **all** **right** **,** **"** **replied** **the** **Young** **Doctor** **.**
" 那就是 全部 正确的 , " 回复 这 年轻的 医生 .

“没关系，”年轻的医生回答道。

" ['hiːl] [faɪnd][juː; jʊ] ['betər] .
" **He'll** **find** **you** **better** **.**
" 地狱 寻找 你 更好的 .

他会找到更好的你。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði][hæf] - [briːd] ['wʊmən] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .
" **At** **that** **moment** **the** **half** **-** **breed** **woman** **entered** **the** **room** **.**
" 在 那 片刻 这 一半 - 品种 女士 进入 这 房间 .

就在这时，那个混血女人走进了房间。

" ['hiːz] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [keɪm] [tɔːrdz] [ðə; ði][bed] .
" **He's** **here** **,** **"** **she** **said** **,** **and** **came** **towards** **the** **bed** **.**
" 他是 这里 , " 她 说 , 和 来了 向 这 床 .

“他在这里，”她说，然后走向床边。

" [ðæt] [oʊld] ['wʊmən] [hæz; həz] [sens] , " [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] ['mɝːmɝd] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" **That** **old** **woman** **has** **sense** **,** **"** **the** **Young** **Doctor** **murmured** **to** **himself** **.**
" 那 老的 女士 有 感觉 , " 这 年轻的 医生 低声说道 到 他自己 .

“那老太太很有道理，”年轻医生喃喃自语道。

" [ʃiː; ʃi] [noʊz] [hɜːr; hər][mæn] .
" **She** **knows** **her** **man** **.**
" 她 知道 她 男人 .

她了解她的男人。

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər]['dʒoʊəl] [.mæzə'riːn] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
" **A** **minute** **later** **Joel** **Mazarine** **was** **in** **the** **room** **,**
" 一个 分钟 之后 乔尔 马扎林 曾是 在 这 房间 ,

一分钟后，乔尔·马扎林也进了房间。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][hæf] - [briːd] ['wʊmən] [lɪft][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [hed] ,
and **he** **saw** **the** **half** **-** **breed** **woman** **lift** **his** **wife's** **head** **,**
和 他 锯 这 一半 - 品种 女士 举起 他的 妻子的 头 ,

他看见那个混血女人抬起了他妻子的头，

[waɪl] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [held] [ə; eɪ] [glæs] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [lɪps] .

while	the	Young	Doctor	held	a	glass	to	her	lips	.
尽管	这	年轻的	医生	握住	一个	玻璃	到	她	嘴唇	.

年轻医生手里拿着一杯酒送到嘴边。

" [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] ?

"	What's	all	this	?
"	是什么	全部	这	?

“这都是什么？”

" [.mæzə'riːn] [sed] ['rʌfli] .

"	Mazarine	said	roughly	.
"	马扎林	说	大致	.

“玛扎琳粗声说道。”

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" [hiː; hi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [feɪst] [hɪm; ɪm] ['ʃɑːrpli] .

"	He	stopped	suddenly	,	for	the	Young	Doctor	faced	him	sharply	.
"	他	停止	突然	,	为了	这	年轻的	医生	面对	他	尖锐地	.

他突然停了下来，因为年轻的医生目光锐利地盯着他。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] ,

"	She	must	be	left	alone	,	"	he	said	firmly	and	quietly	,
"	她	必须	是	左边	独自的	,	"	他	说	牢牢	和	悄悄	,

“必须让她一个人待着，”他坚定而平静地说。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] [oʊld] ['mænz] [aɪz] ;

his	eyes	fastening	the	old	man's	eyes	;
他的	眼睛	紧固	这	老的	男人的	眼睛	;

他的目光紧紧锁定在老人的目光上；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn] [ðem; ðəm] [wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ˌgeɪn'sed] .

and	there	was	that	in	them	which	would	not	be	gainsaid	.
和	那里	曾是	那	在	他们	哪个	会	不是	是	盖赛德	.

他们身上有一些东西是无法否认的。

" [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] ['medɪs(ə)n] .

"	I	have	just	given	her	medicine	.
"	我	有	只是	给定	她	药品	.

我刚刚给她喂了药。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [greɪt] [peɪn] .

She	has	been	in	great	pain	.
她	有	到过	在	伟大的	疼痛	.

她一直承受着巨大的痛苦。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['niːdɪd] [hɪr] [naʊ] .

"	We	are	not	needed	here	now	.
"	我们	是	不是	需要	这里	现在	.

我们现在不需要留在这里。

" [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	motioned	towards	the	door	.
"	他	示意	向	这	门	.

他朝门口做了个手势。

" [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [left] [ə'loʊn] .

"	She	must	be	left	alone	.
"	她	必须	是	左边	独自的	.

必须让她一个人待着。

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

"	For	an	instant	it	seemed	that	the	old	man	was	going	to	resist	the
"	为了	一个	立即的	它	似乎	那	这	老的	男人	曾是	去	到	抵抗	这

[dɪk'teɪʃ(ə)n] ;

dictation	;
听写	;

“有一瞬间，老人似乎想要反抗命令；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] , ['æftər][ə; eɪ] ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [stɪl] , ['ʃrɪŋkɪŋ] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði][bed] ,

but	presently	,	after	a	scrutinizing	look	at	the	still	,	shrinking	figure	in	the	bed	,
但	目前	,	后	一个	仔细审查	看	在	这	仍然	,	收缩	数字	在	这	床	,

但此刻，在仔细端详了床上那静止不动、日渐消瘦的身影之后，

[hiː; hi] [swʌŋ] [raʊnd] , [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər]

he	swung	round	,	left	the	room	and	descended	the	stairs	,	the	Young	Doctor
他	摇摆	圆形的	,	左边	这	房间	和	下降	这	楼梯	,	这	年轻的	医生

['fɑːloʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

他转身离开房间，走下楼梯，年轻的医生跟在他身后。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

" [aɪ][hæv; həv] [fɔːt] [wɪð; wɪθ] [biːsts] [æt; ət] ['efɪsəs]

"	I	HAVE	FOUGHT	WITH	BEASTS	AT	EPHESUS
"	我	有	战斗	和	野兽	在	以弗所

我曾在以弗所与野兽搏斗。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][led][ðə; ði] [weɪ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] ,

"	The	old	man	led	the	way	outside	the	house	,
"	这	老的	男人	引领	这	方式	外部	这	房子	,

老人带头走出了房子，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	though	to	be	rid	of	his	visitor	as	soon	as	possible	.
作为	尽管	到	是	摆脱	的	他的	游客	作为	很快	作为	可能的	.

仿佛恨不得尽快摆脱访客。

[ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɑːbviəs] [ðæt] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

This	was	so	obvious	that	,	for	an	instant	,
这	曾是	所以	明显的	那	,	为了	一个	立即的	,

这一点如此显而易见，以至于在那一瞬间，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][wʌz; wəz] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə][traɪ] [kən'klʊʒənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['slævər; sleɪvər] ,

the	Young	Doctor	was	disposed	to	try	conclusions	with	the	old	slaver	,
这	年轻的	医生	曾是	处置	到	尝试	结论	和	这	老的	奴隶贩子	,

这位年轻医生倾向于与那位老奴隶贩子探讨一番，

[ænd; ənd] ['sʌmən] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

and	summon	him	back	to	the	dining	-	room	.
和	召唤	他	后退	到	这	用餐	-	房间	.

然后把他叫回餐厅。

[ðə; ði] [.mæzə'riːn] [sɔːrt][ʌv; əv][mæn] ['ɔːlweɪz] [raʊzd] ['faɪtɪŋ] , ['mæstərfl] ['fɔːrsɪz] [ɪn][hɪm; ɪm] .

The	Mazarine	sort	of	man	always	roused	fighting	,	masterful	forces	in	him	.
这	马扎林	种类	的	男人	总是	唤醒	斗争	,	精湛	力量	在	他	.

马扎林式的人物总是能激发出他们内心深处的战斗力和掌控力。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [ə'vɜːrs] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːntest][ʌv; əv] [wɪlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

He	was	never	averse	to	a	contest	of	wills	,	and	he	had	had
他	曾是	绝不	反	到	一个	竞赛	的	遗嘱	,	和	他	有	有

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

much	of	it	;
很多	的	它	;

他从不排斥意志的较量，而且他经历过很多次这样的较量；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['meθədz] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] .

it	was	inseparable	from	his	methods	of	healing	.
它	曾是	形影不离	从	他的	方法	的	康复	.

这与他的治疗方法密不可分。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [naɪn] ['piːp(ə)l] [aʊt][ʌv; əv][ten] ['nevər] [geɪv] [ə; eɪ] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðer; ðər]

He	knew	that	nine	people	out	of	ten	never	gave	a	true	history	of	their
他	知道	那	九	人们	出去	的	十	绝不	给予	一个	真的	历史	的	他们的

['fɪzɪk(ə)l] ['trʌblz] ,

physical	troubles	,
身体的	麻烦	,

他知道十个人里有九个从来不会如实讲述自己的身体疾病史。

['nevər] [toʊld][ðer; ðər] [hoʊl] ['stɔːri] : [fɜːrst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][gɪft][fɔːr; fər] [rɪ'pɔːrtɪŋ] , [noʊ]

never	told	their	whole	story	:	first	because	they	had	no	gift	for	reporting	,	no
绝不	讲述	他们的	所有的	故事	:	第一的	因为	他们	有	不	礼物	为了	报道	,	不

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] ;

observation	;
观察	;

他们从未讲述过自己的全部故事：首先是因为他们没有报道的天赋，也没有观察力；

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['eɪlmənts] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər]

and	also	because	the	physical	ailments	of	many	of	them	were
和	还	因为	这	身体的	疾病	的	许多	的	他们	是

['ægrəveɪtɪd] [ɔːr] [ɪn'djʊst] [baɪ]['ment(ə)l] [æŋ'zaɪətiz] .

aggravated	or	induced	by	mental	anxieties	.
加重	或者	诱导	经过	精神的	焦虑	.

而且，他们中的许多人的身体疾病都是由精神焦虑加剧或诱发的。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ɪm'poʊzd] [hɪm'self] ; [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [fɔːt] [ðə; ði] [dɪ'siːvər]

Then	it	was	that	he	imposed	himself	;	as	it	were	,	fought	the	deceiver
然后	它	曾是	那	他	强加	他自己	;	作为	它	是	,	战斗	这	骗子

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'siːt] ,

and	his	deceit	,
和	他的	欺骗	,

然后他挺身而出；仿佛是在与骗子及其欺骗行为作斗争。

[ɔːr][ðə; ði] ['ɪgnərənt] [wʌn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] ; [ænd; ənd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] , ['ʌndər] [hɪz; ɪz]

or	the	ignorant	one	and	his	ignorance	;	and	numbers	of	people	,	under	his
或者	这	无知	一	和	他的	无知	;	和	数字	的	人们	,	在下面	他的

[ˌsɪmpə'θetɪk] ,

sympathetic	,
交感神经	,

或者无知者及其无知；以及众多在他同情之下的人，

['wɜːrdləs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] , [pɔːd] [ðer; ðər] ['trʌblz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] - [waɪf]

wordless	inquiry	,	poured	their	troubles	into	his	ears	,	as	the	girl	-	wife
无言	询问	,	倾倒	他们的	麻烦	进入	他的	耳朵	,	作为	这	女孩	-	妻子

[ˌʌp'sterz] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə][duː] .

upstairs	had	tried	to	do	.
楼上	有	尝试	到	做	.

无声的询问，将他们的烦恼倾诉到他的耳中，就像楼上的小妻子试图做的那样。

[wen] [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] ,

When	the	old	man	turned	to	face	him	in	the	sunlight	,
什么时候	这	老的	男人	转向	到	脸	他	在	这	阳光	,

当老人转身面对着他，沐浴在阳光下时，

[hɪz; ɪz] [buːts] [sɔɪld] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd] [mə'nʊr] ,

his	boots	soiled	with	dust	and	manure	,
他的	靴子	脏的	和	灰尘	和	肥料	,

他的靴子沾满了灰尘和粪便，

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ['ʌpər] [lɪp] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] ['oʊvər][ðə; ðɪ] ['loʊər] [lɪp][ænd; ənd][ɪts] ['ʃægi] [groʊθ] [ʌv; əv] [bɪrd]

his	long	upper	lip	feeling	about	over	the	lower	lip	and	its	shaggy	growth	of	beard
他的	长的	上	唇	感觉	关于	超过	这	降低	唇	和	它是	毛茸茸	生长	的	胡须

[laɪk] [sʌm; səm] [siː] - ['mɑːnstər] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts] [preɪ] ,

like	some	sea	-	monster	feeling	for	its	prey	,
喜欢	一些	海	-	怪物	感觉	为了	它是	猎物	,

他长长的上唇在下唇和浓密的胡须上方摸索，就像某种海怪在寻找猎物一样。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər][hæd; həd][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['rænkər] .

the	Young	Doctor	had	a	sensation	of	rancour	.
这	年轻的	医生	有	一个	感觉	的	冤仇	.

这位年轻医生心中涌起一股怨恨。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [flæʃt] [tuː; tə] [ðæt] [ˌʌp'sterz] [ruːm] ,

His	mind	flashed	to	that	upstairs	room	,
他的	头脑	闪光灯	到	那	楼上	房间	,

他的脑海中瞬间闪过楼上的那个房间，

[wer] [ə; eɪ] ['kʌmli] ['kæptɪv] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɑːt][æn; ən]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

where	a	comely	captive	creature	was	lying	not	an	arm's	length	from	the
在哪里	一个	漂亮	俘虏	生物	曾是	说谎	不是	一个	武器	长度	从	这

[koʊts] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['ʃæbi] ['weskɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːr'beriən] .

coats	and	trousers	and	shabby	waistcoats	of	this	barbarian	.
外套	和	裤子	和	破旧	马甲	的	这	野蛮人	.

一个漂亮的俘虏躺在离这个野蛮人外套、裤子和破旧背心不到一臂之遥的地方。

['sʌmhaʊ] [ðæt] [roʊ] [ʌv; əv] ['tenəntlɪs] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][tɑːp] - [buːts] , [griːst] [wɪð; wɪθ]

Somehow	that	row	of	tenantless	clothes	,	and	the	top	-	boots	,	greased	with
不知何故	那	排	的	无租户	衣服	,	和	这	顶部	-	靴子	,	涂油	和

['tæloʊ] , ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

tallow	,	standing	against	the	wall	,
脂	,	常设	反对	这	墙	,

不知为何，那一排无人认领的衣服，还有那双涂满牛油的高筒靴，靠墙摆放着。

[wɜːr; wər] [mɔːr] [ˌkerəkˌtə'rɪstɪk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][oʊld][lænd] - [ləˈvaɪəθən] [hɪm'self] ,

were	more	characteristic	of	the	situation	than	the	old	land	-	leviathan	himself	,
是	更多的	特征	的	这	情况	比	这	老的	土地	-	利维坦	他自己	,

['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['biːdi] ,

blinking	his	beady	,
眨眼	他的	珠子	,

比起那头古老的陆地巨兽本身，更能体现当时的处境，它眨着那双珠子，

['griːnɪʃ] [aɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər] .

greenish	eyes	at	the	Young	Doctor	.
绿绿色	眼睛	在	这	年轻的	医生	.

一双碧绿的眼睛盯着年轻医生。

[ðæt] ['blɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'pʌlsɪv] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['sɜːpənts] [gʌlpɪŋ] [lɪv; laɪv]

That	blinking	was	a	repulsive	characteristic	;	it	was	like	serpents	gulping	live
那	眨眼	曾是	一个	丑恶	特征	;	它	曾是	喜欢	蛇	吞咽	居住

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

那种眨眼的习惯令人反感，就像毒蛇吞食活物一样。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

"	What's	the	matter	with	her	?
"	是什么	这	事情	和	她	?

她怎么了?

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [æskt] , [dʒəːkiŋ][hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['wɪndoʊ] .

"	the	old	man	asked	,	jerking	his	head	towards	the	upper	window	.
"	这	老的	男人	问	,	抽搐	他的	头	向	这	上	窗户	.

“老人问道，同时朝楼上的窗户猛地一甩头。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər] [ɪk'spleɪnd] ['kwɪkli] [ðə; ðɪ] [ɪ'miːdiət] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] :

The	Young	Doctor	explained	quickly	the	immediate	trouble	,	and	then	added	:
这	年轻的	医生	解释	迅速地	这	即时	麻烦	,	和	然后	额外	:

年轻医生迅速解释了眼前的麻烦，然后补充道:

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][soʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [rʌn] [daʊn] .

"	But	it	would	not	have	taken	hold	of	her	so	if	she	was	not	run	down	.
"	但	它	会	不是	有	已采取	抓住	的	她	所以	如果	她	曾是	不是	跑步	向下	.

“但如果她没有被击垮，就不会被击垮。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] .

She	is	not	in	a	condition	to	resist	.
她	是	不是	在	一个	状况	到	抵抗	.

她现在无力反抗。

[wen] [hɜːr; hər] ['sɪstəm] [ig'zɔːsts] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][riː'fɪl; 'riːfɪl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] . "

When	her	system	exhausts	,	it	does	not	refill	,	as	it	were	.	"
什么时候	她	系统	排气管	,	它	做	不是	补充装	,	作为	它	是	.	"

当她的身体机能耗尽时，它不会像某些人认为的那样得到补充。

" [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['dɪkʃəneri] [tɔːk] [ɪz] [ðæt] ?

"	What	sort	of	dictionary	talk	is	that	?
"	什么	种类	的	字典	讲话	是	那	?

这是什么字典式的语言?

[rʌn] [daʊn] — [hɪr] !

Run	down	—	here	!
跑步	向下	—	这里	!

快跑——就在这里!

" [ðə; ðɪ][oʊld][mæn] [snɪft] [ðə; ðɪ] [er] [laɪk] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [soʊ] .

"	The	old	man	sniffed	the	air	like	an	ancient	sow	.
"	这	老的	男人	嗅了嗅	这	空气	喜欢	一个	古老的	母猪	.

“老人像一头老母猪一样嗅着空气。”

" [rʌn] [daʊn] — [ɪn] [ðɪs] [laɪf] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [best] [ʌv; əv] [fuːd] , [wɔːrm] ['weðər] ,

"	Run	down	—	in	this	life	,	with	the	best	of	food	,	warm	weather	,
"	跑步	向下	—	在	这	生活	,	和	这	最好的	的	食物	,	温暖的	天气	,

“疲惫不堪——在这世上，即便拥有最好的食物、温暖的气候，

[ænd; ənd] [mɔːr] ['oʊzoʊn][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['seɪlər] [gets] [æt; ət] [siː] !

and	more	ozone	than	a	sailor	gets	at	sea	!
和	更多的	臭氧	比	一个	水手	获得	在	海	!

臭氧含量比水手在海上接触到的还多!

[its] [æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][dʒə'hoʊvə] , [sʌtʃ] ['nɑːnsens] . "

It's an insult to Jehovah , such nonsense . "

它是 一个 侮辱 到 耶和华 , 这样的 废话 . "

这是对耶和华的侮辱，简直是胡说八道。

" ['mɪstər] . [.mæzə'riːn] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ðiː] [jʌŋ] ['dɑːktər][wɪð; wɪθ] ['ɑːmɪnəs] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]

" Mr . Mazarine , " rejoined the Young Doctor with ominous determination in his

" 先生 . 马扎林 , " 重新加入 这 年轻的 医生 和 不祥的 决心 在 他的

[aɪ] ,

eye ,

眼睛 ,

“马扎林先生，”年轻医生带着不祥的决心，再次开口说道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [ə'baʊt] [sprɪŋ] [wiːt] [ænd; ənd][fɔːl] ['plaʊɪŋ] ,

" you know a good deal , I should think , about spring wheat and fall ploughing ,

" 你 知道 一个 好的 交易 , 我 应该 思考 , 关于 春天 小麦 和 落下 耕作 ,

我想，你对春小麦和秋季耕作应该很了解吧。

[ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [səuz] [fæt] , [ɔːr] ['bɜːrnɪŋ] ['fæloʊ] [lænd] — [ðæts] [jʊr; jər] [treɪd] ,

about making sows fat , or burning fallow land — that's your trade ,

关于 制作 母猪 胖的 , 或者 燃烧 休耕 土地 — 那就是 你的 贸易 ,

关于如何让母猪长肥，或者如何焚烧休耕地——那是你的职业。

[ænd; ənd][aɪ] ['ʃʊdənt] [wɑːnt][tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [juː; jʊ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;

and I shouldn't want to challenge you on it all ;

和 我 不应该 想 到 挑战 你 在 它 全部 ;

我根本不应该在这件事上质疑你；

[ɔːr][juː; jʊ] [noʊ] [wen] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [hɔːrs] [bræn] - [mæʃ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['hefər] [sɔːlt] - ['pɛtɝ] ,

or you know when to give a horse bran - mash , or a heifer salt - petre ,

或者 你 知道 什么时候 到 给 一个 马 麸 - 捣碎 , 或者 一个 小母牛 盐 - 彼得 ,

或者你知道什么时候该给马喂麸皮糊，什么时候该给小母牛喂硝石。

[bʌt; bət] — [wel] , [aɪ] [noʊ] [maɪ][dʒɑːb][ɪn][ðə; ðiː] [seɪm] [weɪ] .

but — well , I know my job in the same way .

但 — 出色地 , 我 知道 我的 工作 在 这 相同的 方式 .

但是——嗯，我对我的工作也是同样了解的。

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ə'baʊt] [hɪr] ,

They will tell you , about here ,

他们 将要 告诉 你 , 关于 这里 ,

他们会告诉你关于这里的事情，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['hɑːbi] [fɔːr; fər] ['kiːpɪŋ] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [dɪgɪŋ] [ænd; ənd]

that I have a kind of hobby for keeping people from digging and

那 我 有 一个 种类 的 爱好 为了 保持 人们 从 挖掘 和

['krɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [greɪvz; grɑːvz] .

crawling into their own graves .

爬行 进入 他们的 自己的 坟墓 .

我有个爱好，就是阻止人们自掘坟墓。

[ðæts] [maɪ] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ðiː]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['hjuːmən][laɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [peɪd]

That's my business , and the habit of saving human life , because you're paid

那就是 我的 商业 , 和 这 习惯 的 保存 人类 生活 , 因为 你是 有薪酬的

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

for it ,

为了 它 ,

那是我的工作，也是我救人于水火之中的习惯，因为这样做能得到报酬。

[bɪ'kʌmz] [ɪn] [taɪm] [ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ['hjuːmən][laɪf][fɔːr; fər][ɪts] ['veri] [oʊn] [seɪk] .

becomes in time a habit of saving human life for its very own sake .

变成 在 时间 一个 习惯 的 保存 人类 生活 为了 它是 非常 自己的 清酒 .

久而久之，救人就成了一种纯粹为了生命本身而拯救生命的习惯。

[aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] — [ænd; ənd][pər'hæps] [its] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kən'sɜːrn] [tuː; tə][juː; jʊ] — ['mɪsɪz] .

I	warn	you	—	and	perhaps	it's	a	matter	of	some	concern	to	you	—	Mrs	.
我	警告	你	—	和	也许	它是	一个	事情	的	一些	忧虑	到	你	—	太太	.

[.mæzə'riːn] [ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [weɪ] .

Mazarine	is	in	a	bad	way	.
马扎林	是	在	一个	坏的	方式	.

我警告你——或许这与你有些关系——玛扎琳夫人处境很糟糕。

" [rɪ'zentf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'kredʒələs] , [ðə; ðɪ][oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [spiːk] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ]

"	Resentful	and	incredulous	,	the	old	man	was	about	to	speak	,	but	the
"	不满	和	难以置信	,	这	老的	男人	曾是	关于	到	说话	,	但	这

[jʌŋ]

Young
年轻的

老人满怀怨恨和难以置信，正要开口，但年轻人

['dɑːktər] [meɪd] [æn; ən] [ə'restɪŋ] ['dʒestʃər] , [ænd; ənd] ['ædɪd] :

Doctor	made	an	arresting	gesture	,	and	added	:
医生	制成	一个	逮捕	手势	,	和	额外	:

医生做了一个引人注目的手势，并补充道：

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l] [streŋθ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] .

"	She	has	very	little	strength	to	go	on	with	.
"	她	有	非常	小的	力量	到	去	在	和	.

她几乎没有力气继续走下去了。

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [plʌmp] ; [hɜːr; hər] ['pʌlsɪz] [ɔːt] [tuː; tə] [biːt] [hɑːrd] ; [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ɔːt]

She	ought	to	be	plump	;	her	pulses	ought	to	beat	hard	;	her	cheeks	ought
她	应该	到	是	丰满	;	她	脉冲	应该	到	打	难的	;	她	脸颊	应该

[tuː; tə][biː; bi]['roʊzi] ;

to	be	rosy	;
到	是	红润	;

她应该体态丰腴；脉搏应该跳动有力；脸颊应该红润。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedi] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər]

she	should	walk	with	a	spring	and	be	strong	and	steady	as	a	soldier
她	应该	走	和	一个	春天	和	是	强的	和	稳定的	作为	一个	士兵

[ɑːn][ðə; ðɪ] [mɑːrtʃ] ;

on	the	march	;
在	这	行进	;

她应该步履轻盈，像行军中的士兵一样强壮稳健；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] , [kæn; kən][duː] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] .

but	she	is	none	of	these	things	,	can	do	none	of	these	things	.
但	她	是	没有任何	的	这些	事物	,	能	做	没有任何	的	这些	事物	.

但她不具备这些特质，也做不到这些事。

[juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][duː][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][wɑːnt]

You've	got	a	thousand	things	to	do	,	and	you	do	them	because	you	want
你已经	得到	一个	千	事物	到	做	,	和	你	做	他们	因为	你	想

[tuː; tə][duː][ðem; ðəm] .

to	do	them	.
到	做	他们	.

你有一千件事要做，而你去做这些事是因为你想做这些事。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['meɪkɪŋ] [nuː] [laɪf][ɪn][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] ,

There	is	something	making	new	life	in	you	all	the	time	,
那里	是	某物	制作	新的	生活	在	你	全部	这	时间	,

你体内始终有新的生命在孕育。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . [.mæzə'ri:n] [meɪks] [noʊ] [nu:] [laɪf][æz; əz][ʃi:; ʃi][goʊz][ɑ:n] .

but	Mrs	.	Mazarine	makes	no	new	life	as	she	goes	on	.
但	太太	.	马扎林	制作	不	新的	生活	作为	她	去	在	.

但玛扎琳夫人并没有在生活中创造新的事物。

['evri] [deɪ] [ɪz] ['teɪkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['bi:ɪŋ] [rɪ'nu:d] .

Every	day	is	taking	something	out	of	her	,	and	there's	nothing	being	renewed	.
每一个	天	是	采取	某物	出去	的	她	,	和	有	没有什么	存在	更新	.

每天都在消耗她，没有任何东西得到补充。

['sʌmtaɪmz] ['ni:ðər] [gʊd] [fu:d] [nɔ:r]['oʊzoʊn][ɪz] [ɪ'nʌf] ; [ænd; ənd] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ker] ,

Sometimes	neither	good	food	nor	ozone	is	enough	;	and	you've	got	to	take	care	,
有时	两者都不	好的	食物	也不	臭氧	是	足够的	;	和	你已经	得到	到	拿	关心	,

有时候，好的食物和臭氧都不够；你必须注意保养。

[ɔ:r] [ju:l] [lu:z] ['mɪsɪz] . [.mæzə'ri:n] .

or	you'll	lose	Mrs	.	Mazarine	.
或者	你会	失去	太太	.	马扎林	.

否则你会失去玛扎琳夫人。

" [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ɪn'du:s] [hɪm'self] [tu:; tə] [spi:k] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][æz; əz] " [waɪf] .

"	He	could	not	induce	himself	to	speak	of	her	as	"	wife	.
"	他	可以	不是	诱导	他自己	到	说话	的	她	作为	"	妻子	.

他无法让自己称她为"妻子"。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [ˌʌn'hoʊlsəm] [maʊθ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['tʃu:ɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt]

"	For	a	moment	the	unwholesome	mouth	seemed	to	be	chewing	unpleasant
"	为了	一个	片刻	这	不健康的	嘴	似乎	到	是	咀嚼	令人不快的

[hɜ:rb] ,

herbs	,
草药	,

"那张污秽的嘴仿佛在咀嚼令人不快的草药，那一刻，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bi:di] [aɪz] [bliŋkt] ['vɪʃəsli] .

and	the	beady	eyes	blinked	viciously	.
和	这	珠子	眼睛	眨眼	恶毒地	.

那双小眼睛恶狠狠地眨了眨。

" [aɪm][nɑ:t] [swɑ:lowɪn] - [jʊr; jər] ['mi:nɪŋ] , " [.mæzə'ri:n] [sed] [æt; ət][læst] .

"	I'm	not	swallowin	'	your	meaning	,	"	Mazarine	said	at	last	.
"	我是	不是	吞咽	-	你的	意义	,	"	马扎林	说	在	最后的	.

"我不会接受你的意思，"玛扎琳最后说道。

" [aɪ] ['nevər] ['stʌdid] [gri:k] .

"	I	never	studied	Greek	.
"	我	绝不	研究	希腊语	.

我从来没学过希腊语。

[ɪf] [ə; eɪ] ['wʊmən] [hæz; həz][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] , [ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [di:l] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:]

If	a	woman	has	a	disease	,	there	it	is	,	and	you	can	deal	with	it
如果	一个	女士	有	一个	疾病	,	那里	它	是	,	和	你	能	交易	和	它

[ɔ:r][nɑ:t] ;

or	not	;
或者	不是	;

如果一个女人得了病，那就是病，你可以选择处理，也可以选择不处理；

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['hæznt] [noʊ] [dɪ'zi:z] , [ðen] [its] - — - .

but	if	she	hasn't	no	disease	,	then	it's	chicanery	—	chicanery	.
但	如果	她	还没有	不	疾病	,	然后	它是	-	—	-	.

但如果她没有患病，那就是欺诈——欺诈。

['dɑ:ktɜ-z] [tɔ:k] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['dʒɪbərɪʃ] [ðiːz] [hɪr] [deɪz] .

Doctors	talk	a	lot	of	gibberish	these	here	days	.
医生	讲话	一个	很多	的	胡言乱语	这些	这里	天	.

如今的医生们经常说一些不知所云的话。

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] , [hæz; həz][maɪ][waɪf] [gɑ:t][ə; eɪ] [dɪ'zi:z] ?

What	I	want	to	know	is	,	has	my	wife	got	a	disease	?
什么	我	想	到	知道	是	,	有	我的	妻子	得到	一个	疾病	?

我想知道的是，我妻子是不是得了什么病?

[aɪ] ['hævnt] [si:n] ['eni] [saɪnz] .

I	haven't	seen	any	signs	.
我	还没有	已见	任何	标志	.

我没看到任何迹象。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['braɪts] , [ɔ:r]['kænsər] , [ɔ:r][ðə; ði] [lʌŋz] , [ɔ:r][ðə; ði]['lɪvər] , [ɔ:r][ðə; ði] ['kidniz] ,

Is	it	Bright's	,	or	cancer	,	or	the	lungs	,	or	the	liver	,	or	the	kidneys	,
是	它	布莱特的	,	或者	癌症	,	或者	这	肺	,	或者	这	肝	,	或者	这	肾脏	,

是布莱特氏病，还是癌症，还是肺癌，还是肝病，还是肾病?

[ɔ:r][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ɔ:r] [wɒts] [ɪts] [neɪm] ?

or	the	heart	,	or	what's	its	name	?
或者	这	心	,	或者	是什么	它是	姓名	?

或者心脏，或者它叫什么来着?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər][hæd; həd][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tu:; tə] [fleɪ] [ðə; ði] ['hi:ðn] ,

"	The	Young	Doctor	had	an	impulse	to	flay	the	heathen	,
"	这	年轻的	医生	有	一个	冲动	到	剥皮	这	异教徒	,

“这位年轻的医生当时很想剥下异教徒的皮。”

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][gɜ:rl] - ['waɪfs] [seɪk] [hi:; hi] [fɔ:r'bɔ:r] .

but	for	the	girl	-	wife's	sake	he	forbore	.
但	为了	这	女孩	-	妻子的	清酒	他	前钻孔	.

但为了妻子，他忍住了。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['trʌblz] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['smu:ðli] .

"	I	don't	think	it	is	any	of	those	troubles	,	"	he	replied	smoothly	.
"	我	不	思考	它	是	任何	的	那些	麻烦	,	"	他	回复	顺利	.

“我不认为这是那些问题中的任何一个，”他平静地回答道。

" [ʃi:; ʃi] [ni:dz] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

"	She	needs	a	thorough	examination	.
"	她	需求	一个	彻底	考试	.

她需要接受全面检查。

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [klɪr] : [ʃi:; ʃi][ɪz] ['weɪstɪŋ] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] ['lu:zɪŋ] [graʊnd] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'hed] .

But	one	thing	is	clear	:	she	is	wasting	;	she	is	losing	ground	instead	of	going	ahead	.
但	一	事物	是	清除	:	她	是	浪费	;	她	是	输	地面	反而	的	去	前方	.

但有一点很清楚：她是在浪费时间；她不是在前进，而是在退步。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['ɪnfluəns] ['wɜ:rkɪŋ] .

There's	a	malignant	influence	working	.
有	一个	恶性	影响	在职的	.

有一股邪恶势力在作祟。

[ʃi:z] ['stændɪŋ] [stɪl] , [ænd; ənd][tu:; tə][stænd] [stɪl] [ɪn] [ju:θ] [ɪz]['feɪt(ə)l] .

She's	standing	still	,	and	to	stand	still	in	youth	is	fatal	.
她是	常设	仍然	,	和	到	站立	仍然	在	青年	是	致命的	.

她原地不动，而青春年少时原地不动是致命的。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][ju:; jʊ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [lu:z] [hɜ:r; hər] , [eɪ] ?

I	can	imagine	you	don't	want	to	lose	her	,	eh	?
我	能	想象	你	不	想	到	失去	她	,	嗯	?

我能想象你不想失去她，对吧?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktɚz] [greɪ] - [bluː] [aɪz] [ɪn'devər] [tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['blɪŋkɪŋ] [biːdz] ['ʌndər]

"	The	Young	Doctor's	gray	-	blue	eyes	endeavoured	to	hold	the	blinking	beads	under
"	这	年轻的	医生的	灰色的	-	蓝色的	眼睛	努力	到	抓住	这	眨眼	珠子	在下面

[ðə; ði] ['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]

the	shaggy	eyebrows	long	enough	to	get	control	of	a	mind	which	had	the
这	毛茸茸	眉毛	长的	足够的	到	得到	控制	的	一个	头脑	哪个	有	这

['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] .

cunning	and	cruelty	of	an	animal	.
狡猾	和	残酷	的	一个	动物	.

“年轻医生的灰蓝色眼睛努力让浓密眉毛下的眨眼保持足够长的时间，以控制住一颗像动物一样狡猾残忍的头脑。

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

He	succeeded	.
他	成功了	.

他成功了。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ræðər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [lɪvd] [ðæn; ðən] [daɪd] .

The	old	man	would	a	thousand	times	rather	his	wife	lived	than	died	.
这	老的	男人	会	一个	千	时代	相当	他的	妻子	居住地	比	死亡	.

老人宁愿妻子活着也不愿她死去。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][tuː; tə]['sækrɪfaɪs] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [fɔːr; fər] ['dɪrli] — [ə; eɪ]

to	lose	her	was	to	sacrifice	that	which	he	had	paid	for	dearly	—	a
到	失去	她	曾是	到	牺牲	那	哪个	他	有	有薪酬的	为了	亲爱的	—	一个

['mɔːrgɪdʒ] [ʌv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tɔːrn] [ʌp] .

mortgage	of	ten	thousand	dollars	torn	up	.
抵押	的	十	千	美元	撕裂	向上	.

失去她就等于牺牲了他付出巨大代价才得到的东西——一笔价值一万美元的抵押贷款被撕毁了。

['luːɪs] [ˌmæzə'riːn] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðæt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɜːrst] - [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

Louise	Mazarine	represented	that	to	him	first	-	ten	thousand	dollars	.
路易丝	马扎林	代表	那	到	他	第一的	-	十	千	美元	.

路易丝·马扎林向他表示，她最初给了他一万美元。

['sekəndli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] [wei] .

Secondly	,	she	was	worth	it	in	every	way	.
第二	,	她	曾是	值得	它	在	每一个	方式	.

其次，她各方面都很值得。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌt] [həusts][ʌv; əv] ['ʌðər] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] — [men] ['jʌŋgər]

He	had	what	hosts	of	others	would	be	glad	to	have	—	men	younger
他	有	什么	主持人	的	其他的	会	是	高兴的	到	有	—	男人	年轻

[ænd; ənd] ['betər] ['lʊkɪŋ] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

and	better	looking	than	himself	.
和	更好的	寻找	比	他自己	.

他拥有许多人梦寐以求的东西——比他年轻英俊的男人。

[ʃiː; ʃi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

She	represented	the	triumph	of	age	.
她	代表	这	胜利	的	年龄	.

她代表着岁月的胜利。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['berid] [tuː] [waɪvz] ; [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

He	had	lived	his	life	;	he	had	buried	two	wives	;	he	had	had
他	有	居住地	他的	生活	;	他	有	埋葬	二	妻子们	;	他	有	有

['tʃɪldrən] ;

children	;
孩子们	;

他一生都在生活；他埋葬了两位妻子；他有孩子；

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['mʌni] ; [ænd; ənd] [jet] [hɪr] ,

he	had	made	money	;	and	yet	here	,
他	有	制成	钱	;	和	然而	这里	,

他赚了钱；然而在这里，

[wen] ['ʌðər] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [wɪlz] , [ænd; ənd] ['iːtɪŋ]

when	other	men	of	his	years	were	thinking	of	making	wills	,	and	eating
什么时候	其他	男人	的	他的	年	是	思维	的	制作	遗嘱	,	和	吃

['pɔːrɪdʒ] ,

porridge	,
稀饭	,

当其他和他同龄的人都在考虑立遗嘱、吃粥的时候，

[ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɑːrk] [pə'liːsmən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ə'rest] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

and	waiting	for	the	Dark	Policeman	to	come	and	arrest	them	for
和	等待	为了	这	黑暗的	警察	到	来	和	逮捕	他们	为了

['lɔɪtərɪŋ] ,

loitering	,
游荡	,

然后等着黑暗警察来逮捕他们，罪名是游荡。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [laɪk] [trə'liː] ;

he	was	left	a	magnificent	piece	of	property	like	Tralee	;
他	曾是	左边	一个	壮丽	片	的	财产	喜欢	特拉利	;

他继承了特拉利这样一处宏伟的地产；

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ['oʊpən][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ['wɔːkɪŋ]

and	he	had	all	the	sources	of	pleasure	open	to	a	young	man	walking
和	他	有	全部	这	来源	的	乐趣	打开	到	一个	年轻的	男人	步行

[ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [pæθ] .

the	primrose	path	.
这	报春花	小路	.

而对于一个漫步在繁花似锦小径上的年轻人来说，他拥有所有快乐的源泉。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪvɪŋ] [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][læst] .

He	was	living	right	up	to	the	last	.
他	曾是	活的	正确的	向上	到	这	最后的	.

他活到了生命的最后一刻。

[bəuθ][hɪz; ɪz] [waɪvz] [wɜːr; wər] [greɪ] - ['hedɪd] [wen] [ðeɪ] [daɪd] — [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [greɪ] [tuː; tə]

Both	his	wives	were	gray	-	headed	when	they	died	—	it	turned	them	gray	to
两个都	他的	妻子们	是	灰色的	-	标题	什么时候	他们	死亡	—	它	转向	他们	灰色的	到

[lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;

live	with	him	;
居住	和	他	;

他的两位妻子去世时都已满头白发——与他一起生活使她们的头发都变白了；

[bəuθ][hæd; həd][daɪd] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɪfti] ;

both	had	died	before	they	were	fifty	;
两个都	有	死亡	前	他们	是	五十	;

两人都未满五十岁就去世了；

[ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] ['oʊnər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [jʌŋ] [hed] ,

and	here	he	was	the	sole	owner	of	a	wonderful	young	head	,
和	这里	他	曾是	这	唯一	所有者	的	一个	精彩的	年轻的	头	,

而他，是这位才华横溢的年轻女孩的唯一主人。

[wɪð; wɪθ] [her] [ðæt] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [wɪð; wɪθ][lɪps] [laɪk] [kuːl] [fruːt] [frʌm; frəm][æn; ən]

with	hair	that	reached	to	the	waist	,	with	lips	like	cool	fruit	from	an
和	头发	那	达到	到	这	腰部	,	和	嘴唇	喜欢	凉爽的	水果	从	一个

['ɔːrtʃərd] - [triː] ,

orchard	-	tree	,
果园	-	树	,

她有着及腰的长发，嘴唇像果园里采摘的清凉果实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['lʌvlinəs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ]

and	the	indescribable	charm	of	youth	and	loveliness	which	the	young
和	这	无法形容	魅力	的	青年	和	可爱	哪个	这	年轻的

[ðəm'selvz] ['nevər] ['riːəli] [ˌʌndər'stʊd] .

themselves	never	really	understood	.
他们自己	绝不	真的	理解	.

还有青春和美丽的那种难以言喻的魅力，而年轻人自己却永远也无法真正理解。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] ;

That	was	what	he	used	to	say	to	himself	;
那	曾是	什么	他	用过的	到	说	到	他自己	;

他过去常常这样对自己说；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][eɪdʒ][kʊd; kəd] [ə'priːʃieɪt] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] ; [juːθ] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] .

it	was	only	age	could	appreciate	youth	and	beauty	;	youth	did	not	understand	.
它	曾是	仅有的	年龄	可以	欣赏	青年	和	美丽	;	青年	做过	不是	理解	.

只有年长者才能欣赏青春和美丽；年轻人却不懂。

[ðʌs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktɝz] ['kwestʃən] [raʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] ['sʌmθɪŋ] [æt; ət][wʌns] ['sævɪdʒ] [ænd; ənd]

Thus	the	Young	Doctor's	question	roused	in	him	something	at	once	savage	and
因此	这	年轻的	医生的	问题	唤醒	在	他	某物	在	一次	野蛮的	和

[ˌæprɪ'hensɪv] .

apprehensive	.
忧虑	.

因此，这位年轻医生的提问在他心中激起了一种既野蛮又忧虑的感觉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ['luːɪs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

Of	course	he	wanted	Louise	to	live	.
的	课程	他	通缉	路易丝	到	居住	.

他当然希望路易丝活下去。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][nɑːt][lɪv; laɪv] ?

Why	should	she	not	live	?
为什么	应该	她	不是	居住	?

她为什么不能活下去?

" ['dʌznt] ['eni] ['hʌzbənd] [wɑːnt][hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə][lɪv; laɪv] !

"	Doesn't	any	husband	want	his	wife	to	live	!
"	不	任何	丈夫	想	他的	妻子	到	居住	!

难道哪个丈夫不希望自己的妻子活下去吗!

" [hiː; hi] ['ænsər] ['sʌlənli] .

"	he	answered	sullenly	.
"	他	回答	闷闷不乐地	.

他闷闷不乐地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [eɪlz][hɜːr; hər] .

"	But	I	want	to	know	what	ails	her	.
"	但	我	想	到	知道	什么	疾病	她	.

但我很想知道她到底怎么了。

[wʌt] ['medɪs(ə)n] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ? "

What	medicine	you	going	to	give	her	?	"
什么	药品	你	去	到	给	她	?	"

你要给她吃什么药?

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər] [rɪ'plaɪd] ['meditətivli] .

"	I	don't	know	,	"	the	Young	Doctor	replied	meditatively	.
"	我	不	知道	,	"	这	年轻的	医生	回复	冥想地	.

“我不知道,”年轻的医生沉思着回答道。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kwaɪt] [rɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'tæk] , [aɪl] [ɪg'zæmɪn] [hɜːr; hər] [ə'gen] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [noʊ]

"	When	she	is	quite	rid	of	this	attack	,	I'll	examine	her	again	and	let	you	know
"	什么时候	她	是	相当	摆脱	的	这	攻击	,	患病的	检查	她	再次	和	让	你	知道

.

:
.

“等她彻底摆脱这次发作后，我会再给她做一次检查，然后告诉你结果。”

" ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [ʃɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['griːnɪʃ] [oʊld] [aɪz] [ə; eɪ] ['redɪʃ] [lʊk] [ʌv; əv] [reɪdʒ] ;

"	Suddenly	there	shot	into	the	greenish	old	eyes	a	reddish	look	of	rage	;
"	突然	那里	射击	进入	这	绿绿色	老的	眼睛	一个	微红	看	的	愤怒	;

“突然，那双绿色的老眼睛里闪过一丝怒火的红色光芒;

['dʒeləsi] , ['hɔːrəb(ə)l] , ['gruːsəm] ['dʒeləsi] , [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] ['dʒoʊəl] [.mæzə'riːn] .

jealousy	,	horrible	,	gruesome	jealousy	,	took	possession	of	Joel	Mazarine	.
妒忌	,	可怕	,	令人毛骨悚然	妒忌	,	采取	拥有	的	乔尔	马扎林	.

嫉妒，可怕的、令人毛骨悚然的嫉妒，占据了乔尔·马扎林。

[ðɪs] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['bedruːm; 'bedrʊm] ,

This	young	man	to	come	in	and	go	out	of	his	wife's	bedroom	,
这	年轻的	男人	到	来	在	和	去	出去	的	他的	妻子的	卧室	,

这个年轻人进出他妻子的卧室，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[tuː; tə] — [waɪ] [wəːnt, weənt][ðer; ðər] ['wɪmɪn] ['dɑːktɚz] ?

to	—	Why	weren't	there	women	doctors	?
到	—	为什么	不是	那里	女性	医生	?

为什么没有女医生?

[hiː; hi] [wʊd] [get] [wʌn]['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] , [ɔːr][frʌm; frəm] ['wɪnɪpeg] ,

He	would	get	one	over	from	the	Coast	,	or	from	Winnipeg	,
他	会	得到	一	超过	从	这	海岸	,	或者	从	温尼伯	,

他要么从沿海地区，要么从温尼伯弄到钱。

[ɔːr] [els] [ðer; ðər][wʌz; wəz][oʊld]['dɑːktər] [dʒɛnsɪŋ] , [ɪn] - — [huː] [wʌz; wəz]['sev(ə)nti] - [faɪv][æt; ət]

or	else	there	was	old	Doctor	Gensing	,	in	Askatoon	—	who	was	seventy	-	five	at
或者	别的	那里	曾是	老的	医生	人星	,	在	-	—	WHO	曾是	七十	-	五	在

[liːst] .

least	.
至少	.

或者还有阿斯卡顿的老医生根辛——他至少有七十五岁了。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm][ɪn][ænd; ənd] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fensɪv] [jʌŋ] [pɪl] - ['meɪkər] .

He	would	call	him	in	and	get	rid	of	this	offensive	young	pill	-	maker	.
他	会	称呼	他	在	和	得到	摆脱	的	这	进攻	年轻的	丸	-	制造商	.

他会把那人叫来，除掉这个令人讨厌的年轻制药者。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['stʌbərnli]

"	I	don't	believe	there's	anything	the	matter	with	her	,	"	he	declared	stubbornly
"	我	不	相信	有	任何事物	这	事情	和	她	,	"	他	声明	固执地

.

:
.

“我不认为她有什么问题，”他固执地宣称。

" [ʃiːz] [bɪn] ['helθi] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][biː; bi] , ['lɪvɪŋ] [ðɪs] [laɪf] [hɪr] .

"	She's	been	healthy	as	a	woman	can	be	,	living	this	life	here	.
"	她是	到过	健康	作为	一个	女士	能	是	,	活的	这	生活	这里	.

“她一直都很健康，过着这样的生活。”

[wɒts] [hɜːr; hər] [dɪ'ziːz] ?

What's	her	disease	?
是什么	她	疾病	?

她得了什么病?

[aɪv] [æskt] [juː; jʊ] .

I've	asked	you	.
我已经	问	你	.

我问过你了。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [leɪd][ə; eɪ][hænd][ɑːn] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kʌlərləs] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekspɜːrt] ,

"	The	other	laid	a	hand	on	himself	,	and	in	the	colourless	voice	of	the	expert	,
"	这	其他	铺设	一个	手	在	他自己	,	和	在	这	无色	嗓音	的	这	专家	,

“另一个人把手放在自己身上，用专家那种毫无生气的声音说道：

[sed] : " [oʊld][eɪdʒ] — [ðæts] [hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .

said	:	"	Old	age	—	that's	her	trouble	,	so	far	as	I	can	see	.
说	:	"	老的	年龄	—	那就是	她	麻烦	,	所以	远的	作为	我	能	看	.

他说："在我看来，她的问题是年纪大了。"

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [fɔː'siːɪŋ] [ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [lʊk] [wɪtʃ] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [feɪs] ,

"	He	paused	,	foreseeing	the	ferocious	look	which	swept	into	the	repulsive	face	,
"	他	暂停	,	预见	这	凶猛	看	哪个	扫荡	进入	这	丑恶	脸	,

他停顿了一下，预感到那张丑陋的脸上会闪过一丝凶狠的神色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['klentʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg][hændz] .

and	the	clenching	of	the	big	hands	.
和	这	紧握	的	这	大的	双手	.

还有那双紧紧握成拳头的大手。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] , [rɪ'flektɪv] [kaɪnd][ʌv; əv] [vɔɪs] [hiː; hi] ['ædɪd] :

Then	in	a	soothing	,	reflective	kind	of	voice	he	added	:
然后	在	一个	舒缓	,	反光的	种类	的	嗓音	他	额外	:

然后，他用一种舒缓、沉思的语气补充道：

" ['siːnaɪl] [dɪ'keɪ] — [juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Senile	decay	—	you	know	all	about	that	.
"	衰老	衰变	—	你	知道	全部	关于	那	.

"老年性衰弱——你肯定知道那是什么。"

[wel] , [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] ['sʌmtaɪmz] — [nɑːt]['ɔːf(ə)n] ,

Well	,	now	,	it	happens	sometimes	—	not	often	,
出色地	,	现在	,	它	发生	有时	—	不是	经常	,

嗯，这种情况偶尔会发生——但并不常见。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['hæpən] — [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n][fɔːr; fər][sʌm; səm] [kɔːz] [ɔːr] [ə'nʌðər]

but	it	does	happen	—	that	a	very	young	person	for	some	cause	or	another
但	它	做	发生	—	那	一个	非常	年轻的	人	为了	一些	原因	或者	其他

['sʌfəz] [frʌm; frəm] ['siːnaɪl] [dɪ'keɪ] .

suffers	from	senile	decay	.
遭受	从	衰老	衰变	.

但这种情况确实会发生——非常年轻的人由于某种原因患上老年痴呆症。

[sʌm; səm]['terəb(ə)l] ['liːkɪdʒ] [ʌv; əv] [juːθ] [ə'kɜːrz] .

Some	terrible	leakage	of	youth	occurs	.
一些	糟糕的	泄漏	的	青年	发生	.

青春的某些可怕流失正在发生。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kjʊr] , [ðoʊ] , [ænd; ənd] [aɪv] [kjʊr] [wʌn][ɔːr] [tuː] ['keɪsɪz][maɪ'self] .

It	has	been	cured	,	though	,	and	I've	cured	one	or	two	cases	myself	.
它	有	到过	治愈	,	尽管	,	和	我已经	治愈	一	或者	二	案例	我	.

不过，这种病已经治愈了，我自己也治愈了一两例。

" [hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [prɪ'værɪˌkeɪtɪŋ] — [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz] .

"	He	was	almost	prevaricating	—	but	in	a	good	cause	.
"	他	曾是	几乎	含糊其辞	—	但	在	一个	好的	原因	.

"他几乎是在含糊其辞——但这是为了一个好理由。"

" ['mɪsɪz] . - [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [kjʊr] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

"	Mrs	.	Mazarine's	is	a	case	which	can	be	cured	,	I	think	,	"	he	continued	.
"	太太	.	-	是	一个	案件	哪个	能	是	治愈	,	我	思考	,	"	他	持续	.

"我认为，马扎林夫人的病情是可以治愈的，"他继续说道。

" [æz; əz] [juːv] [riˈmɑːkt] , [ˈmɪstər] . [.mæzəˈriːn] , " — [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [naʊ] [pərˈsweɪsɪv] , — "

"	As	you've	remarked	,	Mr	.	Mazarine	,	"	—	his	voice	was	now	persuasive	,	—	"
"	作为	你已经	评论	,	先生	.	马扎林	,	"	—	他的	嗓音	曾是	现在	有说服力的	,	—	"

[hɪr] [ɪz] [faɪn] [er] ,

here	is	fine	air	,
这里	是	美好的	空气	,

“正如您所说，马扎林先生，”——他的声音现在很有说服力，“这里的空气真好，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] , [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [hoʊm] —

and	a	good	,	comfortable	home	—
和	一个	好的	,	舒服的	家	—

以及一个舒适温馨的家——

" [ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] , [ænd; ənd] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] [sed] : " [naʊ] ,

"	Suddenly	he	broke	off	,	and	as	though	in	innocent	inquiry	said	:	"	Now	,
"	突然	他	打破	离开	,	和	作为	尽管	在	清白的	询问	说	:	"	现在	,

“他突然停了下来，装作无辜地询问道：‘现在，

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [duː] ?

has	she	too	much	to	do	?
有	她	也	很多	到	做	?

她是不是工作太多了?

[hæz; həz] [ʃiː; ʃi] [səˈfɪʃ(ə)nt] [help] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [wʌn] [soʊ] [jʌŋ] ? "

Has	she	sufficient	help	in	the	house	for	one	so	young	?	"
有	她	充足的	帮助	在	这	房子	为了	一	所以	年轻的	?	"

她这么年轻，家里人手够吗?

" [ʃiː; ʃi] [ˈdʌznt] [duː] [mɔːr] [θænz] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , " [ˈænsər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

"	She	doesn't	do	more	than's	good	for	her	,	"	answered	the	old	man	,
"	她	不	做	更多的	Than's	好的	为了	她	,	"	回答	这	老的	男人	,

“她所做的一切都是为了她自己好，”老人回答道。

" [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðə; ði] [hæf] - [briːd] [haɪrd] [ˈkrɪtər] — [juːv] [siːn] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [li] [ˈtʃuː] ,

"	and	there's	the	half	-	breed	hired	critter	—	you've	seen	her	—	and	Li	Choo	,
"	和	有	这	一半	-	品种	雇用	小动物	—	你已经	已见	她	—	和	李	秋	,

[ə; eɪ] [ˈtʃaɪnəmən] , [tuː] .

a	Chinaman	,	too	.
一个	中国人	,	也	.

“还有那个混血雇工——你们都见过她——以及中国人李楚。”

[ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈnʌf] , " [hiː; hi] [ˈædɪd] [ˈskɔːrnfəli] .

That	ought	to	be	enough	,	"	he	added	scornfully	.
那	应该	到	是	足够的	,	"	他	额外	轻蔑地	.

“这应该足够了，”他轻蔑地补充道。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈflekt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪˈkeɪm] [ɜːrˈbeɪn] ,

The	Young	Doctor	seemed	to	reflect	,	and	his	face	became	urbane	,
这	年轻的	医生	似乎	到	反映	,	和	他的	脸	成为	彬彬有礼	,

年轻医生似乎沉思了一会儿，脸上露出了温文尔雅的神情。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi] [mʌst; məst] [proʊˈsiːd] [ˈweɪli] ,

because	he	saw	he	must	proceed	warily	,
因为	他	锯	他	必须	继续	谨慎地	,

因为他意识到自己必须谨慎行事。

[ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˈpeɪʃ(ə)nt] .

if	he	was	to	be	of	service	to	his	new	patient	.
如果	他	曾是	到	是	的	服务	到	他的	新的	病人	.

如果他想为他的新病人提供帮助的话。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] [ɪmˈfætɪkli] , " [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][help] [ɪˈnʌf] .

"	Yes	,	"	he	said	emphatically	,	"	she	appears	to	have	help	enough	.
"	是的	,	"	他	说	强调地	,	"	她	出现	到	有	帮助	足够的	.

“是的，”他强调说，“她似乎得到了足够的帮助。”

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [keɪs] [ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [əˈgen] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

I	must	think	over	her	case	and	see	her	again	to	-	morrow	.
我	必须	思考	超过	她	案件	和	看	她	再次	到	-	明天	.

我必须仔细考虑她的案子，明天再见她一面。

" [ðə; ði][oʊld]['mænz] [lʊk] ['sʌd(ə)nli] [ˈdaːkənd] .

"	The	old	man's	look	suddenly	darkened	.
"	这	老的	男人的	看	突然	变暗	.

老人的脸色突然变得阴沉起来。

" [eint] [ʃiː; ʃi] ['betər] : " - [hiː; hi] [æskt] .

"	Ain't	she	better	:	"	'	he	asked	.
"	不是	她	更好的	:	"	-	他	问	.

“她是不是好多了？”他问道。

" [ʃiːz] [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [wɜːrs] , " [ðə; ði]

"	She's	not	so	much	better	that	there's	no	danger	of	her	being	worse	,	"	the
"	她是	不是	所以	很多	更好的	那	有	不	危险	的	她	存在	更糟	,	"	这

“她的情况并没有好转到完全没有恶化的危险，”

[jʌŋ] ['dɑːktər] [rɪ'plaɪd] [dɪ'saɪsɪvli] .

Young	Doctor	replied	decisively	.
年轻的	医生	回复	果断地	.

年轻医生果断地回答道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

"	I	certainly	must	see	her	to	-	morrow	.	"
"	我	当然	必须	看	她	到	-	明天	.	"

“我明天一定要见到她。”

" [waɪ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [riˈmɑːkt] ,

"	Why	,	"	the	old	man	remarked	,
"	为什么	,	"	这	老的	男人	评论	,

“为什么？”老人说道。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [spleid] [hænd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒestʃər][ʌv; əv] ['emfəsɪs] , " [ʃiːz] ['nevər]

waving	his	splayed	hand	up	and	down	in	a	gesture	of	emphasis	,	"	she's	never
挥手	他的	摊开	手	向上	和	向下	在	一个	手势	的	强调	,	"	她是	绝不

[bɪn] [sɪk] .

been	sick	.
到过	生病的	.

他张开手掌上下挥动，以示强调，“她从来没有生过病。”

[ʃiːz] [ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [ɔːl] [deɪ] .

She's	in	and	out	of	this	house	all	day	.
她是	在	和	出去	的	这	房子	全部	天	.

她整天进出这栋房子。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [əˈbaʊt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['ænɪmlz] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hædnt][ə; eɪ] [ker] [ɔːr][æn; ən] [eɪk] [ɔːr]

She	goes	about	with	her	animals	like	as	if	she	hadn't	a	care	or	an	ache	or
她	去	关于	和	她	动物	喜欢	作为	如果	她	之前没有	一个	关心	或者	一个	疼痛	或者

[peɪn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .

pain	in	the	world	.
疼痛	在	这	世界	.

她带着她的动物们四处走动，仿佛世上没有任何烦恼、疼痛或痛苦。

[aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ðæt] ['fænsɪd] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [sɪk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['hædnt] [tuː] [mʌtʃ]
I've heard of women that fancied they was sick because they hadn't too much
我已经 听到 的 女性 那 幻想 他们 曾是 生病的 因为 他们 之前没有 也 很多
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,

我听说过有些女人因为无所事事就假装生病了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [ɔːf] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['triːtɪd] [tuː] [wel] .
and was too well off , and was treated too well .
和 曾是 也 出色地 离开 , 和 曾是 治疗 也 出色地 .

他家境太好了，待遇也太好了。

- , [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] .
Highsterics , they call it .
- , 他们 称呼 它 .

他们称之为“高戏剧”。

[lɑːts] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] , [lɑːts][ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
Lots of women , lots and lots of them ,
很多 的 女性 , 很多 和 很多 的 他们 ,

很多女性，非常非常多。

[wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hoʊm] [æz; əz] [ðɪs] , [ænd; ənd] [wʊd] [steɪ] ['helθi] [ɪn]
would be glad to have such a home as this , and would stay healthy in
会 是 高兴的 到 有 这样的 一个 家 作为 这 , 和 会 停留 健康 在
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

如果能拥有这样的家，我会很高兴，而且在里面也会保持健康。

" [ðə; ði] [jʌŋ] - [felt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['hedweɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt]
" The Young Docor felt he had made headway , and he let it go at that
" 这 年轻的 - 毛毡 他 有 制成 进展 , 和 他 让 它 去 在 那
.
:
.

“年轻的医生觉得他已经取得了一些进展，于是就此作罢。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
It was clear he was to be permitted to come to - morrow .
它 曾是 清除 他 曾是 到 是 允许 到 来 到 - 明天 .

很明显，他明天可以来。

" [jes] , [its] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [kən'vɪnsɪŋli] .
" Yes , it's a fine place , " he replied convincingly .
" 是的 , 它是 一个 美好的 地方 , " 他 回复 令人信服地 .

“是的，那是个好地方，”他肯定地回答道。

" [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['eikəs][ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] [bɪg] [pleɪs] [wen] [juːv] [gɑːt][fɑːrm] - [lænd][æz; əz] [wel]
" Three thousand acres is a mighty big place when you've got farm - land as well
" 三 千 英亩 是 一个 强大的 大的 地方 什么时候 你已经 得到 农场 - 土地 作为 出色地
[æz; əz]['kæt(ə)l] - ['greɪzɪŋ] . "
as cattle - grazing . "
作为 牛 - 放牧 . "

“三千英亩可真是个很大的地方，既有农田又有牧场。”

" [its] ['nɪrli] [ɔːl] [gʊd] [fɑːrm] - [lænd] , " ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" It's nearly all good farm - land , " answered the old man with decision .
" 它是 几乎 全部 好的 农场 - 土地 , " 回答 这 老的 男人 和 决定 .

“几乎全是肥沃的农田，”老人坚定地回答道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [mʌtʃ] [ɪn] ['ræntʃɪŋ] [ɔːr]['kæt(ə)l] .

"	I	don't	believe	much	in	ranching	or	cattle	.
"	我	不	相信	很多	在	牧场	或者	牛	.

“我对畜牧业或牛群没什么信心。”

[aɪm][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [plaʊ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wiːt] .

I'm	for	the	plough	and	the	wheat	.
我是	为了	这	犁	和	这	小麦	.

我支持耕犁和种植小麦。

[ðeəz; ðəz] [mɔːr] ['deɪndʒər][frʌm; frəm]['kæt(ə)l] [dɪ'ziːz] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][bæd][krɑːps] .

There's	more	danger	from	cattle	disease	than	from	bad	crops	.
有	更多的	危险	从	牛	疾病	比	从	坏的	农作物	.

牛群疾病的危害比庄稼歉收更大。

[aɪm] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv][maɪ]['kæt(ə)l] .

I'm	getting	rid	of	my	cattle	.
我是	获得	摆脱	的	我的	牛	.

我要把我的牛都卖掉。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] - [ɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .

I	expect	to	sell	a	lot	of	'	em	to	-	day	.
我	预计	到	卖	一个	很多	的	-	呃	到	-	天	.

我预计今天能卖出很多。

" [æn; ən] [ˌævə'rɪʃəs] [smaɪl] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [druː] [daʊn] [ðə; ðɪ]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] .

"	An	avaricious	smile	of	satisfaction	drew	down	the	corners	of	his	lips	.
"	一个	贪婪	微笑	的	满意	画	向下	这	角落	的	他的	嘴唇	.

“他嘴角勾起一抹贪婪而满意的笑容。”

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌstəmər] .

"	I've	got	a	good	customer	.
"	我已经	得到	一个	好的	顾客	.

我有一个好客户。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪl] [naʊ] .

He	ought	to	be	on	the	trail	now	.
他	应该	到	是	在	这	踪迹	现在	.

他现在应该已经在追踪目标了。

" [hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɪlvər] [wɑːtʃ] .

"	He	drew	out	a	huge	silver	watch	.
"	他	画	出去	一个	巨大的	银	手表	.

他掏出一块巨大的银色怀表。

" [jes] , ['hiːz] [duː] .

"	Yes	,	he's	due	.
"	是的	,	他是	到期的	.

“是的，他快要生了。”

[ðə; ðɪ]['pɑːrtiːz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [aɪ] [bɪ'liːv] .

The	party's	a	foreigner	,	I	believe	.
这	党的	一个	外国人	,	我	相信	.

我认为，这个政党是外国人。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz]['oʊvər][æt; ət] [sloʊ] [daʊn] [ræntʃ] — [gɑːt][ə; eɪ] [frentʃ] [neɪm] . "

He	lives	over	at	Slow	Down	Ranch	—	got	a	French	name	.	"
他	生活	超过	在	慢的	向下	牧场	—	得到	一个	法语	姓名	.	"

他住在慢速牧场——他有个法国名字。

" [oʊ] , ['gɪglz] ! " [sed] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['dɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] .

"	Oh	,	Giggles	!	"	said	the	Young	Doctor	with	a	quick	smile	.
"	哦	,	咯咯笑	!	"	说	这	年轻的	医生	和	一个	快的	微笑	.

“哦，吉格尔斯！”年轻的医生笑着说。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] : " [noʊ] , [ðæt] [eint] [ðə; ði] [neɪm] .

The	old	man	shook	his	head	:	"	No	,	that	ain't	the	name	.
这	老的	男人	摇晃	他的	头	:	"	不	,	那	不是	这	姓名	.

老人摇了摇头："不，那不是它的名字。"

[its] [gaɪz] - [ɔːr'lændoʊ]

It's	Guise	-	Orlando
它是	伪装	-	奥兰多

是吉斯-奥兰多

[gaɪz] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] . "

Guise	is	the	name	.	"
伪装	是	这	姓名	.	"

"Guise"是它的名字。

" [seɪm] [θɪŋ] , " [ri'mɑːkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] .

"	Same	thing	,	"	remarked	the	Young	Doctor	.
"	相同的	事物	,	"	评论	这	年轻的	医生	.

"一样，"年轻医生说道。

" [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] ['gɪglz] [fɔːr; fər] [ʃɔːrt] .

"	They	call	him	Giggles	for	short	.
"	他们	称呼	他	咯咯笑	为了	短的	.

"大家都叫他Giggles（咯咯笑）。"

[juːv] [siːn] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kɔːrs] ? "

You've	seen	him	of	course	?	"
你已经	已见	他	的	课程	?	"

你当然见过他了？

" [noʊ] , [aɪv] [bɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][soʊ][fɑːr] [θruː] [ə; eɪ][θɜːrd] ['pɑːrti] .

"	No	,	I've	been	dealing	with	him	so	far	through	a	third	party	.
"	不	,	我已经	到过	处理	和	他	所以	远的	通过	一个	第三	派对	.

"不，我目前为止都是通过第三方与他打交道的。"

['waɪz, 'hwaɪz][hiː; hi] [kɔːld] ['gɪglz] ? " [æskt] [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [trə'liː] .

Why's	he	called	Giggles	?	"	asked	the	Master	of	Tralee	.
为什么?	他	称为	咯咯笑	?	"	问	这	掌握	的	特拉利	.

"他为什么叫咯咯笑？"特拉利镇长问道。

" [wel] , [juːl] [noʊ] [wen] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] .

"	Well	,	you'll	know	when	you	see	him	.
"	出色地	,	你会	知道	什么时候	你	看	他	.

"嗯，你见到他就知道了。"

['hiːz] [nɑːt] [kʌt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['meʒər] .

He's	not	cut	according	to	everybody's	measure	.
他是	不是	切	根据	到	每个人的	措施	.

他并不符合所有人的标准。

[ɪf] [jʊə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [dəunt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fuːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['tʃɜːrʌps] ,

If	you're	dealing	with	him	,	don't	think	him	a	fool	because	he	chirrups	,
如果	你是	处理	和	他	,	不	思考	他	一个	傻子	因为	他	啁啾声	,

如果你和他打交道，不要因为他说话轻声细语就把他当傻瓜。

[ænd; ənd][dəunt][saɪz][hɪm; ɪm][ʌp] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʊks] .

and	don't	size	him	up	according	to	his	looks	.
和	不	尺寸	他	向上	根据	到	他的	看起来	.

不要以貌取人。

['hiːz] [ə; eɪ] [duːd] .

He's	a	dude	.
他是	一个	兄弟	.

他是个男的。

[sʌm; səm] [kɔːl] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [duːk] , [bʌt; bət] ['moʊstli] ['hiːz] [noʊn] [æz; əz] ['gɪglz] . "

Some	call	him	The	Duke	,	but	mostly	he's	known	as	Giggles	.	"
一些	称呼	他	这	公爵	,	但	大多	他是	已知	作为	咯咯笑	.	"

有人叫他"公爵"，但大多数人都叫他"咯咯笑"。

" [fuːlz] ['wɪri] [ˌem 'iː] , " ['grʌmbld] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Fools	weary	me	,	"	grumbled	the	other	.
"	傻瓜	厌倦	我	,	"	咕哝	这	其他	.

"蠢货真让我厌烦，"另一个人抱怨道。

" [wel] , [æz; əz] [aɪ] [sed] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [bɪ'gɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

"	Well	,	as	I	said	,	you	mustn't	begin	dealing	with	him	on	the	basis	of	his
"	出色地	,	作为	我	说	,	你	不得	开始	处理	和	他	在	这	基础	的	他的

[lʊks] .

looks	.
看起来	.

"嗯，正如我所说，你不能以貌取人。"

[lʊks] [dəunt] ['ɔːf(ə)n] [tel] [ðə; ði] [truːθ] .

Looks	don't	often	tell	the	truth	.
看起来	不	经常	告诉	这	真相	.

外表往往并不能说明一切。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [jʊə(r)] [noʊn] [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['meθədɪst] !

For	instance	,	you're	known	as	a	Christian	and	a	Methodist	!
为了	实例	,	你是	已知	作为	一个	基督教	和	一个	卫理公会	!

例如，你既是基督徒又是卫理公会教徒！

" [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['sloʊli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

"	He	looked	the	old	man	slowly	up	and	down	,
"	他	看起来	这	老的	男人	缓慢地	向上	和	向下	,

他缓缓地上下打量着老人。

[ænd; ənd] [ɪn] ['eniwʌn] [els] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] [groʊs] ['ɪnsələns] ,

and	in	anyone	else	it	would	have	seemed	gross	insolence	,
和	在	任何人	别的	它	会	有	似乎	总的	傲慢	,

换作其他人，这都会被视为极其傲慢无礼的行为。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɜːr'beɪn] [smaɪl] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [lɪps] [bɪ'laɪd] [ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

but	the	urbane	smile	at	his	lips	belied	the	malice	of	his	words	.
但	这	彬彬有礼	微笑	在	他的	嘴唇	谎言	这	恶意	的	他的	字	.

但他嘴角那抹温文尔雅的微笑，却掩盖了他话语中的恶意。

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['meθədɪst] .

"	Well	,	you	know	you	don't	look	like	a	Methodist	.
"	出色地	,	你	知道	你	不	看	喜欢	一个	卫理公会	.

"嗯，你知道你看上去不像个卫理公会教徒。"

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] , " — ['ɪnəsns] [ʃoʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ] ; [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ʌl'tɪriər] ['pɜːrpəs] [ɪn]

You	look	like	,	"	—	innocence	showed	in	his	eye	;	there	was	no	ulterior	purpose	in
你	看	喜欢	,	"	—	无辜	显示	在	他的	眼睛	;	那里	曾是	不	后方	目的	在

[hɪz; ɪz] [feɪs] ,

his	face	,
他的	脸	,

你看上去像——"他眼中流露出纯真，脸上没有丝毫别有用心。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæd] [mək'meɪən, mək'mæn] [lɑːt] [ʌv; əv] [kleɪm] - [d'ʒʌmpəz] ['oʊvər] [ðer; ðər]

"	you	look	like	one	of	the	bad	McMahon	lot	of	claim	-	jumpers	over	there
"	你	看	喜欢	一	的	这	坏的	麦克马洪	很多	的	宣称	-	套头衫	超过	那里

[ɪn] [ðə; ði] ['futhilz] .

in	the	foothills	.
在	这	山麓	.

"你看起来像是麦克马洪家族在山麓地带非法侵占土地的那群坏蛋之一。"

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [siːmz] [soʊ] , ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ræntʃmən] [ɑːnt] ['dʒen(ə)rəli] ['paɪəs] .

I	suppose	that	seems	so	,	only	because	ranchman	aren't	generally	pious	.
我	认为	那	似乎	所以	,	仅有的	因为	牧场主	不是	一般来说	虔诚的	.

我想之所以会这样，只是因为牧场主通常都不虔诚。

[wel] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , ['gɪglz] ['dʌznt] ['riːəli] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['ræntʃmən] ;

Well	,	in	the	same	way	,	Giggles	doesn't	really	look	like	a	ranchman	;
出色地	,	在	这	相同的	方式	,	咯咯笑	不	真的	看	喜欢	一个	牧场主	;

同样地，吉格尔斯看起来也不像个牧场主；

[bʌt; bət] ['hiːz] ['evri] [bɪt][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] ['ræntʃmən] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	he's	every	bit	as	good	a	ranchman	as	you	are	a	Christian	and	a
但	他是	每一个	少量	作为	好的	一个	牧场主	作为	你	是	一个	基督教	和	一个

['meθədɪst] !

Methodist	!
卫理公会	!

但他作为牧场主的优秀程度，丝毫不亚于你作为基督徒和卫理公会教徒的优秀程度！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [lʊkt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sembləns] [ʌv; əv]

"	The	Young	Doctor	looked	the	old	man	in	the	face	with	such	a	semblance	of
"	这	年轻的	医生	看起来	这	老的	男人	在	这	脸	和	这样的	一个	外表	的

['ɑːnəsti] [ðæt] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [dɪs'ɑːrmɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['mɑːkəri] —

honesty	that	he	succeeded	in	disarming	a	dangerous	suspicion	of	mockery	—
诚实	那	他	成功了	在	解除武装	一个	危险的	怀疑	的	嘲讽	—

['deɪndʒərəs] ,

dangerous	,
危险的	,

“年轻的医生直视着老人的眼睛，眼神中流露出一种真诚，成功地消除了老人心中危险的嘲讽疑虑——危险的，

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [trə'liː] .

if	he	was	to	continue	family	physician	at	Tralee	.
如果	他	曾是	到	继续	家庭	医生	在	特拉利	.

如果他继续在特拉利担任家庭医生的话。

" [ɑː] , " [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [ri'mɑːkt] , " [ðer; ðər] [kʌmz] [ɔːr'lændoʊ] [naʊ] !

"	Ah	,	"	he	suddenly	remarked	,	"	there	comes	Orlando	now	!
"	啊	,	"	他	突然	评论	,	"	那里	来	奥兰多	现在	!

“啊，”他突然说道，“奥兰多来了！”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [ə'baʊt] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] ,

"	He	pointed	to	a	spot	about	half	a	mile	away	,
"	他	尖	到	一个	点	关于	一半	一个	英里	离开	,

他指着大约半英里外的一个地方，

[wer] [ə; eɪ] ['hɔːrsmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['kæntərɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrdz] [trə'liː] .

where	a	horseman	could	be	seen	cantering	slowly	towards	Tralee	.
在哪里	一个	骑手	可以	是	已见	慢跑	缓慢地	向	特拉利	.

可以看到一名骑马者正缓缓向特拉利方向小跑。

[ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʌgi] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [sed] :

A	moment	afterwards	,	from	his	buggy	,	the	Young	Doctor	said	:
一个	片刻	然后	,	从	他的	有缺陷的	,	这	年轻的	医生	说	:

片刻之后，年轻的医生从他的婴儿车里说道：

" ['mɪsɪz] . [.mæzə'riːn] [mʌst; məst][biː; bi] [left] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

"	Mrs	.	Mazarine	must	be	left	alone	until	I	see	her	again	.
"	太太	.	马扎林	必须	是	左边	独自的	直到	我	看	她	再次	.

“在我再次见到玛扎琳夫人之前，必须让她一个人待着。”

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] .

She	must	not	be	disturbed	.
她	必须	不是	是	不安	.

请勿打扰她。

[ðə; ði][hæf] - [briːd] ['wʊmən][kæn; kən] [lʊk] ['æftər][hɜːr; hər] .

The	half	-	breed	woman	can	look	after	her	.
这	一半	-	品种	女士	能	看	后	她	.

那个混血女人可以照顾她。

[aɪv] [toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

I've	told	her	what	to	do	.
我已经	讲述	她	什么	到	做	.

我已经告诉她该怎么做了。

[juːl] [kiːp] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

You'll	keep	to	another	room	,	of	course	.	"
你会	保持	到	其他	房间	,	的	课程	.	"

当然，你会待在另一个房间里。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [bʌŋk] [ɪn] [ðæt] [ruːm] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [sliːp] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

"	There's	a	bunk	in	that	room	where	I	could	sleep	,	"	said	the	other	,
"	有	一个	假寐	在	那	房间	在哪里	我	可以	睡觉	,	"	说	这	其他	,

“那个房间里有个铺位，我可以睡在那里，”另一个人说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]['proʊtest] .

with	a	note	of	protest	.
和	一个	笔记	的	反对	.

带有抗议的意味。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['peɪʃənts] ['ɪntrəst] , [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ,

"	I'm	afraid	that	,	in	our	patient's	interest	,	you	must	do	what	I	say	,
"	我是	害怕的	那	,	在	我们的	患者	兴趣	,	你	必须	做	什么	我	说	,

“恐怕为了病人的利益，你必须听我的。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'sɪstɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['frendli] [smaɪl] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] .

"	the	other	insisted	,	with	a	friendly	smile	which	caused	him	a	great	effort	.
"	这	其他	坚持	,	和	一个	友好的	微笑	哪个	导致	他	一个	伟大的	努力	.

“另一个人坚持道，脸上带着友好的微笑，这让他费了很大劲。”

" [ɪf] [aɪ] [meɪk] [hɜːr; hər] [bluːm] [ə'gen] , [ðæt] [wɪl] [suːt][juː; jʊ] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?

"	If	I	make	her	bloom	again	,	that	will	suit	you	,	won't	it	?
"	如果	我	制作	她	盛开	再次	,	那	将要	套装	你	,	惯于	它	?

“如果我让她重新绽放光彩，那正合你意，不是吗？”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['gloʊtɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðɚz] [aɪz] : " [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] , " [hiː; hi]

"	A	look	of	gloating	came	into	the	other's	eyes	:	"	Let	it	go	at	that	,	"	he
"	一个	看	的	幸灾乐祸	来了	进入	这	其他的	眼睛	:	"	让	它	去	在	那	,	"	他

[sed] .

said	.
说	.

对方眼中闪过一丝得意的神色：“就到此为止吧。”他说。

" [mɛ'bi] [aɪl] [teɪk] [hɜːr; hər]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːt] - ['hɑːrvɪst] .

"	Mebbe	I'll	take	her	over	to	the	sea	before	the	wheat	-	harvest	.
"	也许	患病的	拿	她	超过	到	这	海	前	这	小麦	-	收成	.

“也许我会在小麦收割之前带她去海边。”

" [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] - [treɪl] ,

"	Out	on	the	Askatoon	trail	,
"	出去	在	这	-	踪迹	,

“在阿斯卡顿小径上，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər]['ruːməˌneɪtid]['oʊvər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd] [hɜːrd] [æt; ət] [trə'liː] .

the	Young	Doctor	ruminated	over	what	he	had	seen	and	heard	at	Tralee	.
这	年轻的	医生	反刍	超过	什么	他	有	已见	和	听到	在	特拉利	.

年轻的医生反复思索着他在特拉利所见所闻。

" [ðæt] [oʊld] ['giːzər] [wɪl] [get] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [dʒoʊlt] [wʌn] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

"	That	old	geezer	will	get	an	awful	jolt	one	day	,	"	he	said	to	himself	.
"	那	老的	老家伙	将要	得到	一个	可怕	颠簸	一	天	,	"	他	说	到	他自己	.

“那老家伙总有一天会吃苦头的，”他自言自语道。

" [ɪf] [ðæt] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [weɪk] !

"	If	that	girl	should	wake	!
"	如果	那	女孩	应该	唤醒	!

“如果那个女孩醒了！”

[hɜːr; hər] [aɪz] — [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [drɔːz] [ðə; ði] ['kɜːtənz] !

Her	eyes	—	if	somebody	comes	along	and	draws	the	curtains	!
她	眼睛	—	如果	某人	来	沿着	和	平局	这	窗帘	!

她的眼睛——如果有人走过来拉上窗帘！

[ʃiː; ʃi] ['hæznt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wer] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɔːr] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [miːnz] .

She	hasn't	the	least	idea	of	where	she	is	or	what	it	all	means	.
她	还没有	这	至少	主意	的	在哪里	她	是	或者	什么	它	全部	方法	.

她完全不知道自己身在何处，也不知道这一切意味着什么。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ɪz] [ðæt] [ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [ɪn] [sʌm; səm] [streɪndʒ] ,

All	she	knows	is	that	she's	a	prisoner	in	some	strange	,
全部	她	知道	是	那	她是	一个	囚犯	在	一些	奇怪的	,

她只知道自己被囚禁在某个奇怪的地方，

['sævɪdʒ] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['dʌznt] [noʊ] [ɪts] ['læŋgwɪdʒ] [ɔːr] ['enibɑːdi] [æt; ət] [ɔːl] — [æz; əz] [ðoʊ]

savage	country	and	doesn't	know	its	language	or	anybody	at	all	—	as	though
野蛮的	国家	和	不	知道	它是	语言	或者	任何人	在	全部	—	作为	尽管

[ʃiːd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['meməri] .

she'd	lost	her	memory	.
棚	丢失的	她	记忆	.

她来自一个蛮荒之地，不懂当地的语言，也不认识任何人——就好像失去了记忆一样。

['eni] ['feloʊ] , [jʌŋ] ,

Any	fellow	,	young	,
任何	同伴	,	年轻的	,

任何年轻人

['hænsəm] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [dæʃ] [ænd; ənd] ['kʌlər] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [roʊ'mæntɪk] [kʊd; kəd]

handsome	and	with	enough	dash	and	colour	to	make	him	romantic	could
英俊的	和	和	足够的	短跑	和	颜色	到	制作	他	浪漫的	可以

[duː] [ˌaɪ 'tiː] . . . .

do	it	.	.	.	.
做	它	.	.	.	.

他英俊潇洒，风度翩翩，魅力十足，足以让人觉得他很浪漫……

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['rɑːbɪn] [ɪn] [ðə; ði] [snoʊ] !

Poor	little	robin	in	the	snow	!
贫穷的	小的	罗宾	在	这	雪	!

雪地里可怜的小知更鸟！

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tɔːrdz] [trə'liː] .

"	he	added	,	and	looked	back	towards	Tralee	.
"	他	额外	,	和	看起来	后退	向	特拉利	.

他补充道，然后回头望向特拉利。

[æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [soʊ] , [ðə; ði] [mæn] [frʌm; frəm] [sloʊ] [daʊn] [rænʧ] ['kæntərɪŋ] [tɔːrdz] [trə'liː] [kɔːt]

As	he	did	so	,	the	man	from	Slow	Down	Ranch	cantering	towards	Tralee	caught
作为	他	做过	所以	,	这	男人	从	慢的	向下	牧场	慢跑	向	特拉利	捕捉

[hɪz; ɪz] [aɪ] .

his	eye	.
他的	眼睛	.

这时，一个来自慢速牧场的男人正小跑着朝特拉利方向走去，他的目光被他吸引了过去。

" ['luːɪs] - [ɔːr'lændoʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['mjuːziŋli] ; [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪnz]

"	Louise	-	Orlando	,	"	he	said	musingly	;	then	,	with	a	sudden	flick	of	the	reins
"	路易丝	-	奥兰多	,	"	他	说	若有所思地	;	然后	,	和	一个	突然	轻弹	的	这	缰绳

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [bæk] ,

on	his	horse's	back	,
在	他的	马匹	后退	,

“路易丝-奥兰多，”他若有所思地说；然后，突然猛地一甩马背上的缰绳，

[hiː; hi] ['ædɪd] [ə'brʌptli] , ['ɔːlmoʊst] ['stɜːrnli] , " [baɪ][ðə; ði] [greɪt] [hɔːrn] [spuːnz] , [noʊ] !

he	added	abruptly	,	almost	sternly	,	"	By	the	great	horn	spoons	,	no	!
他	额外	突然	,	几乎	严厉地	,	"	经过	这	伟大的	喇叭	勺子	,	不	!

他突然近乎严厉地补充道：“以大号角勺的名义发誓，不！”

" [ðʌs] [wen] [hɪz; ɪz] ['prɑːfəsi] [tʊk] ['kɑːnkriːt] [fɔːrm] , [hiː; hi] [rɪ'voʊltɪd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

"	Thus	when	his	prophecy	took	concrete	form	,	he	revolted	from	it	.
"	因此	什么时候	他的	预言	采取	具体的	形式	,	他	反抗	从	它	.

“因此，当他的预言变成现实时，他却背叛了它。”

[ə; eɪ] [greɪv] [lʊk] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [feɪs] .

A	grave	look	came	into	his	face	.
一个	严重	看	来了	进入	他的	脸	.

他脸上露出了严肃的神色。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[tuː] [saɪdz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɑːrgən]

TWO	SIDES	TO	A	BARGAIN
二	侧面	到	一个	便宜货

交易的两面性

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][hæd; həd] [sed] , [ɔːr'lændoʊ] [gaɪz] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl] , ['saɪmən] -

As	the	Young	Doctor	had	said	,	Orlando	Guise	did	not	look	like	a	real	,	simon	-
作为	这	年轻的	医生	有	说	,	奥兰多	伪装	做过	不是	看	喜欢	一个	真实的	,	西蒙	-

[pjʊr] " ['kaʊˌpʌntʃər] .

pure	"	cowpuncher	.
纯的	"	牛仔	.

正如那位年轻医生所说，奥兰多·盖斯看起来不像一个真正的、纯正的“牛仔”。

" [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrt] ,

"	He	had	the	appearance	of	being	dressed	for	the	part	,
"	他	有	这	外貌	的	存在	穿着	为了	这	部分	,

“他看起来像是为这个角色精心打扮的。”

[laɪk] [æn; ən]['æktər] [huː] [hæz; həz] ['nevər] ['maʊntɪd] [ə; eɪ][kai'juːs] , [ɪn][ə; eɪ][waɪld] [west] [pleɪ] .

like	an	actor	who	has	never	mounted	a	cayuse	,	in	a	Wild	West	play	.
喜欢	一个	演员	WHO	有	绝不	安装	一个	卡尤斯	,	在	一个	荒野	西方	玩	.

就像一个从未骑过马车的演员，在西部戏剧中一样。

[jet] [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] , — [wen] [ðə; ði] [hoʊl] ['preri] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð; wɪθ] [laɪt] ,

Yet	on	this	particular	day	,	—	when	the	whole	prairie	country	was	alive	with	light	,
然而	在	这	特别的	天	,	—	什么时候	这	所有的	草原	国家	曾是	活	和	光	,

然而就在这一天，当整个草原都沐浴在阳光下时，

['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪ'lɪksər][frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][oʊld] ['iːdənz] ['vɪntɪdʒ] ,

thrilling	with	elixir	from	the	bottle	of	old	Eden's	vintage	,
惊险	和	灵药	从	这	瓶子	的	老的	伊甸园	优质的	,

令人心醉神迷，仿佛置身于古老伊甸园的珍藏佳酿之中。

[ænd; ənd][æz; əz]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æz; əz][ə; eɪ]['gɑːrdn] [wer] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [red] [wɔːl][ðə; ði] [piːtʃ] -

and	as	comfortable	as	a	garden	where	upon	a	red	wall	the	peach	-
和	作为	舒服的	作为	一个	花园	在哪里	之上	一个	红色的	墙	这	桃	-

[vaɪnz] [klɪŋ] — [hiː; hi] [siːmd] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ðə; ði] [kloʊz] - ['fɪtɪŋ] ,

vines	cling	—	he	seemed	far	more	than	usual	the	close	-	fitting	,
藤蔓	黏着	—	他	似乎	远的	更多的	比	通常	这	关闭	-	配件	,

就像一座花园，桃藤攀附在红墙上，舒适无比——他似乎比平时更喜欢紧身衣，

[sɔɪl] - [tʌtʃt] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] .

soil	-	touched	son	of	the	prairie	.
土壤	-	感动	儿子	的	这	草原	.

一个与泥土亲密接触的草原之子。

[hɪz; ɪz] [waɪd] [felt] [hæt] , [tɜːrnd] [ʌp] [ɑːn] [wʌn] [saɪd] [laɪk] [ə; eɪ] ['truːpɝz] ,

His	wide	felt	hat	,	turned	up	on	one	side	like	a	trooper's	,
他的	宽的	毛毡	帽子	,	转向	向上	在	一	边	喜欢	一个	骑警的	,

他那顶宽大的毡帽，像骑兵的帽子一样，一侧向上翻起。

[wʌz; wəz] [wel] [bæk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hed] ; [hɪz; ɪz] ['pɪŋkɪʃ] [braʊn] [feɪs] [wʌz; wəz] ['friːli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [sʌn] ,

was	well	back	on	his	head	;	his	pinkish	brown	face	was	freely	taking	the	sun	,
曾是	出色地	后退	在	他的	头	;	他的	粉红色	棕色的	脸	曾是	自由	采取	这	太阳	,

他头朝下稳稳地躺着；他那粉棕色的脸庞尽情地沐浴着阳光。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klɪr] , [laɪt] - [bluː] [aɪz] [geɪzd] [ə'hed] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [strɔːŋ] [laɪt] .

and	his	clear	,	light	-	blue	eyes	gazed	ahead	unblinking	in	the	strong	light	.
和	他的	清除	,	光	-	蓝色的	眼睛	凝视	前方	一眨不眨	在	这	强的	光	.

他那双清澈的浅蓝色眼睛在强光下目不转睛地盯着前方。

[hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [wʌz; wəz] [ˌʌn'rɪŋkl] — [ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['preri] ['kʌntri] [wer] [ðə; ði][draɪ]

His	forehead	was	unwrinkled	—	a	rare	thing	in	that	prairie	country	where	the	dry
他的	前额	曾是	无皱纹	—	一个	稀有的	事物	在	那	草原	国家	在哪里	这	干燥

[er] ['kɔːrəˌgeɪts] [ðə; ði] [skɪn] ;

air	corrugates	the	skin	;
空气	瓦楞纸板	这	皮肤	;

他的额头没有皱纹——这在干燥的草原地区实属罕见，因为那里的空气会使皮肤起皱；

[hɪz; ɪz] [laɪt] - [braʊn] [her] [kɜːrld] ['luːsli] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] , ['grædʒueɪtɪŋ] [bæk] [tuː; tə]['kloʊzər] ,

his	light	-	brown	hair	curled	loosely	on	the	brow	,	graduating	back	to	closer	,
他的	光	-	棕色的	头发	卷曲	松散地	在	这	眉头	,	毕业	后退	到	更近	,

他浅棕色的头发在眉间微微卷曲，逐渐向后收拢。

['krɪspər] [kəːlz] [wɪtʃ] [ɪn][ðer; ðər] ['θɪknəs] [meɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fɜːri] [kæp] .

crisper	curls	which	in	their	thickness	made	a	kind	of	furry	cap	.
更脆	卷发	哪个	在	他们的	厚度	制成	一个	种类	的	毛茸茸的	帽	.

更蓬松的卷发，由于其厚度，形成了一种毛茸茸的帽子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] ['puːdl] ,

It	was	like	the	coat	of	a	French	poodle	,
它	曾是	喜欢	这	外套	的	一个	法语	贵宾犬	,

它的毛色就像法国贵宾犬的毛一样。

[soʊ] ['glɑːsi] [ænd; ənd][soʊ] [kəm'pænjənəbl] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [hed] .

so	glossy	and	so	companionable	was	it	to	the	head	.
所以	光滑	和	所以	友善的	曾是	它	到	这	头	.

它如此光滑，如此贴合头部。

[ə; eɪ] [braɪt] ['hæŋkərtʃɪf] [ʌv; əv]['skɑːrlət][wʌz; wəz][taɪd] ['luːsli] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

A	bright	handkerchief	of	scarlet	was	tied	loosely	around	his	throat	,
一个	明亮的	手帕	的	猩红	曾是	系	松散地	大约	他的	喉	,

他脖子上松松垮垮地系着一块鲜红色的手帕。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ber] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] - ; [ænd; ənd]

which	was	even	a	little	more	bare	than	was	the	average	ranchman's	;	and
哪个	曾是	甚至	一个	小的	更多的	裸	比	曾是	这	平均的	-	;	和

[hɪz; ɪz] [θɪk] ,

his	thick	,
他的	厚的	,

他的住所甚至比一般牧场主的还要简陋一些；而且他的头发很厚，

[mʌtʃ] - ['pɔkitid] ['flænl] [ʃɜ:rt] , [wɔ:rn][ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt][ænd; ənd][koʊt] ,

much	-	pocketed	flannel	shirt	,	worn	in	place	of	a	waistcoat	and	coat	,
很多	-	口袋	绒布	衬衫	,	磨损	在	地方	的	一个	马甲	和	外套	,

口袋众多的法兰绒衬衫，用来代替马甲和外套穿着。

[wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [red] [wɪtʃ] ['kɔntræstid] [ænd; ənd] [jet] ['hɑ:mə,naɪzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

was	of	a	shade	of	red	which	contrasted	and	yet	harmonized	with	the
曾是	的	一个	阴影	的	红色的	哪个	对比	和	然而	协调	和	这

['skɑ:rlət][ʌv; əv][ðə; ði] ['nekərtʃi:f] .

scarlet	of	the	neckerchief	.
猩红	的	这	围巾	.

它的红色与领巾的猩红色形成对比，却又和谐统一。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['ʃi:pskɪn] ['legɪŋz] [soʊ] ['kɑ:mən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ræntʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

He	did	not	wear	the	sheepskin	leggings	so	common	among	the	ranchmen	of	the
他	做过	不是	穿	这	羊皮	绑腿	所以	常见的	之中	这	牧场主	的	这

[west] ,

West	,
西方	,

他没有穿西部牧场主常见的羊皮绑腿。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['jeloʊɪʃ] - ['raɪdɪŋ] - ['brɪtʃɪz] , [wɪð; wɪθ] [bu:ts] [ðæt] [leɪst] [frʌm; frəm]

but	a	pair	of	yellowish	corduory	riding	-	breeches	,	with	boots	that	laced	from
但	一个	一对	的	淡黄色	-	骑术	-	马裤	,	和	靴子	那	系带	从

[ðə; ði]['æŋk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ni:] .

the	ankle	to	the	knee	.
这	踝	到	这	膝盖	.

但还有一条淡黄色的灯芯绒马裤，配着从脚踝系到膝盖的靴子。

[ði:z] [bu:ts] [hæd; həd] [ðæt] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi'ætrɪk(ə)l] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔ:r] [fæn'tæstɪk]

These	boots	had	that	touch	of	the	theatrical	which	made	him	more	fantastic
这些	靴子	有	那	触碰	的	这	戏剧	哪个	制成	他	更多的	极好的

[ðæn; ðən][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] .

than	original	in	the	eyes	of	his	fellow	-	citizens	.
比	原来的	在	这	眼睛	的	他的	同伴	-	公民	.

这双靴子带有一种戏剧化的风格，使他在同胞眼中显得更加奇幻而非独特。

['ɔ:lsoʊ][hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:r] - ['sæfaɪər] , [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn'kɑ:ŋgruəs] ,

Also	he	wore	a	ring	with	a	star	-	sapphire	,	which	made	him	incongruous	,
还	他	穿着	一个	戒指	和	一个	星星	-	蓝宝石	,	哪个	制成	他	不协调	,

['ʃoʊi] [ænd; ənd] ['fɑ:pɪʃ] ,

showy	and	foppish	,
炫耀	和	纨绔子弟	,

他还戴着一枚镶嵌着星光蓝宝石的戒指，这使他显得格格不入、招摇过市、轻浮不堪。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [nɑ:t] ['i:zi] [ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [ɪn][ðə; ði] [west] .

and	that	was	a	thing	not	easy	of	forgiveness	in	the	West	.
和	那	曾是	一个	事物	不是	简单的	的	饶恕	在	这	西方	.

在西方，这是一件很难被原谅的事情。

['sɜ:rt(ə)nli] [ðə; ði] [west] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['tɔləreitid] [hɪm; ɪm][æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] ,

Certainly	the	West	would	not	have	tolerated	him	as	far	as	it	did	,
当然	这	西方	会	不是	有	容忍	他	作为	远的	作为	它	做过	,

西方肯定不会像现在这样容忍他。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [θriː] [θɪŋz] : [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] [gʊd] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [meɪd]

had	it	not	been	for	three	things	:	the	extraordinary	good	nature	which	made
有	它	不是	到过	为了	三	事物	:	这	非凡的	好的	自然	哪个	制成

[hɪm; ɪm] ['gɪg(ə)l] ;

him	giggle	;
他	傻笑	;

如果不是因为三件事：他异常善良的本性让他咯咯地笑；

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɑːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [kən'kluːsɪv] ['evɪdəns] [ðæt]

the	fact	that	on	more	than	one	occasion	he	had	given	conclusive	evidence	that
这	事实	那	在	更多的	比	一	场合	他	有	给定	确凿	证据	那

[hiː; hi][wʌz; wəz] [breɪv] ;

he	was	brave	;
他	曾是	勇敢的	;

他曾多次提供确凿证据证明自己勇敢；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [wel] - [tuː; tə] - [duː] .

and	the	knowledge	that	he	was	at	least	well	-	to	-	do	.
和	这	知识	那	他	曾是	在	至少	出色地	-	到	-	做	.

以及他至少家境殷实这一点。

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [veɪg] [wei] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['gɪglz] [bɪ'lɔːŋd]

In	a	kind	of	vague	way	people	had	come	to	realize	that	his	giggles	belonged
在	一个	种类	的	模糊的	方式	人们	有	来	到	意识到	那	他的	咯咯笑	属于

[tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [wɪ'ðaʊt] [gaɪl] [ænd; ənd] ['rekləsli] [fræŋk] .

to	a	nature	without	guile	and	recklessly	frank	.
到	一个	自然	没有	诡计	和	鲁莽地	坦率	.

人们渐渐意识到，他的笑声源于一种天真无邪、坦率直言的性格。

" [hiː; hi] [biːts] [ðə; ði][bænd] , " ['dʒoʊnəs] ['bɪlɪŋz] , [ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] ['kiːpər] , [hæd; həd] [sed] [ʌv; əv]

"	He	beats	the	band	,	"	Jonas	Billings	,	the	livery	-	stable	keeper	,	had	said	of
"	他	节拍	这	乐队	,	"	乔纳斯	比林斯	,	这	涂装	-	稳定的	守门员	,	有	说	的

[hɪm; ɪm] ;

him	;
他	;

“他比乐队成员都厉害，”马厩老板乔纳斯·比林斯曾这样评价他；

[waɪl] ['bəːliŋ^eim] , [ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['lɔɪər] [ʌv; əv] ['ʃeɪdi] ['kærəktər] ,

while	Burlingame	,	the	pernicious	lawyer	of	shady	character	,
尽管	伯灵格姆	,	这	有害	律师	的	阴凉	特点	,

而伯林盖姆，这位品行不端、作风恶劣的律师，

[hæd; həd] [ri'mɑːkt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɑːstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm]

had	remarked	that	he	had	the	name	of	an	impostor	and	the	frame
有	评论	那	他	有	这	姓名	的	一个	骗子	和	这	框架

[ʌv; əv][ə; eɪ] [fɑːp] ;

of	a	fop	;
的	一个	纨绔子弟	;

他曾说过，他有着骗子的名字和纨绔子的身材；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] , [æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪər] ,

but	he	wasn't	sure	,	as	a	lawyer	,
但	他	不是	当然	,	作为	一个	律师	,

但作为一名律师，他并不确定，

[ðæt] ['hiːd] [siːn] [ɔːl][ðə; ði] ['pepərz] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['tæntəmaʊnt] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt]

that	he'd	seen	all	the	papers	in	the	case	—	which	was	tantamount	to	saying	that
那	他会	已见	全部	这	文件	在	这	案件	—	哪个	曾是	等同	到	说	那

[ðə; ði][ɔːr'lændoʊ] [nʌt] ['niːdɪd] [sʌm; səm] ['krækɪŋ] .

the	Orlando	nut	needed	some	cracking	.
这	奥兰多	坚果	需要	一些	裂纹	.

他说他已经看过案件中的所有文件——这相当于说奥兰多那颗坚果需要被敲开。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [ə'griːd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] , [roʊ'mæntɪk][ænd; ənd]

It	was	generally	agreed	that	his	name	was	ridiculous	,	romantic	and
它	曾是	一般来说	同意	那	他的	姓名	曾是	荒谬的	,	浪漫的	和

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] .

unreasonable	.
不合理	.

人们普遍认为他的名字荒谬、浪漫且不合理。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] .

It	seemed	to	challenge	public	opinion	.
它	似乎	到	挑战	民众	观点	.

这似乎挑战了公众舆论。

[moʊst] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] [west] [wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌpiktʃə'resknis] [ɔːr] ['kʌlər] ;

Most	names	in	the	West	were	without	any	picturesqueness	or	colour	;
最多	姓名	在	这	西方	是	没有	任何	风景如画	或者	颜色	;

西方的大多数名字都缺乏生动性和色彩；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ˌdʒiːə'metrɪk][ɪn][ðer; ðər][fɔːrm] ,

they	were	commonplace	and	almost	geometric	in	their	form	,
他们	是	平凡	和	几乎	几何的	在	他们的	形式	,

它们很普通，形状几乎呈几何状。

[mɔːr] [laɪk] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [ɪn] [ðəm'selvz] .

more	like	numbers	to	represent	people	than	things	of	character	in	themselves	.
更多的	喜欢	数字	到	代表	人们	比	事物	的	特点	在	他们自己	.

更像是代表人的数字，而不是本身具有性格特征的事物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [neɪmz] ['semi] - ['skrɪptʃərəl] [ænd; ənd] ['semi] - ['fɔːrən] [ɪn] - ,

There	were	names	semi	-	scriptural	and	semi	-	foreign	in	Askatoon	,
那里	是	姓名	半	-	圣经	和	半	-	外国的	在	-	,

阿斯卡顿有一些名字，既有半圣经式的，也有半外来语的。

[bʌt; bət][noʊ] [neɪm] [laɪk] [ɔːr'lændoʊ] [gaɪz] [hæd; həd] ['evər] [kʌm] [ðæt] [weɪ] [bɪ'fɔːr] ,

but	no	name	like	Orlando	Guise	had	ever	come	that	way	before	,
但	不	姓名	喜欢	奥兰多	伪装	有	曾经	来	那	方式	前	,

但此前从未有过像奥兰多·吉斯这样的名字出现过。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][mæn] [hɪm'self] [hæd; həd] ['evər] ['rɪdn] [ðə; ði] - [treɪlz] .

and	nothing	like	the	man	himself	had	ever	ridden	the	Askatoon	trails	.
和	没有什么	喜欢	这	男人	他自己	有	曾经	骑	这	-	小径	.

和他本人以往在阿斯卡顿小径上骑行的经历截然不同。

[wʌn] [θɪŋ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sed] , [haʊ'evər] ; [hiː; hi] [roʊd] [ðə; ði] [treɪl] [laɪk] [ə; eɪ]['brɔŋkəu] -

One	thing	had	to	be	said	,	however	;	he	rode	the	trail	like	a	broncho	-
一	事物	有	到	是	说	,	然而	;	他	骑	这	踪迹	喜欢	一个	支气管	-

['bʌstər] ,

buster	,
巴斯特	,

不过有一点必须说：他骑马走这条路就像驯马师一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] .

and	he	sat	his	horse	as	though	he	had	been	born	in	the	saddle	.
和	他	卫星	他的	马	作为	尽管	他	有	到过	出生	在	这	鞍	.

他骑在马上，姿态优雅，仿佛天生就该在马鞍上。

— [ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [deɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gerɪʃ] " [get] - [ʌp] ,

—	On	this	particular	day	,	in	spite	of	his	garish	"	get	-	up	,
—	在	这	特别的	天	,	在	尽管如此	的	他的	扎眼	"	得到	-	向上	,

—就在这一天，尽管他穿着艳丽的“盛装”，

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌlaɪt'hɑːrtɪdli] ['wɪslɪŋ]

"	he	seemed	to	belong	to	the	life	in	which	he	was	lightheartedly	whistling
"	他	似乎	到	属于	到	这	生活	在	哪个	他	曾是	轻松地	吹口哨

[ə; eɪ]['soʊloʊ][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv] [maɪɜ-bɪrz] ['ɒprəz] .

a	solo	from	one	of	Meyerbeer's	operas	.
一个	独奏	从	一	的	迈耶贝尔啤酒	歌剧	.

“他似乎完全融入了那种生活，轻松地吹着梅耶贝尔歌剧中的一段独奏曲。”

['maɪɜ-ˌbɪr] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn'kɑːŋgruəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['preri] ,

Meyerbeer	was	certainly	incongruous	to	the	prairie	,
迈耶啤酒	曾是	当然	不协调	到	这	草原	,

迈耶贝尔与草原环境确实格格不入。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [wɜːr; wər][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] [hɪm'self] .

but	it	and	the	whistling	were	in	keeping	with	the	man	himself	.
但	它	和	这	吹口哨	是	在	保持	和	这	男人	他自己	.

但这和口哨声都与这个人本身的性格相符。

['oʊvər][ɑːn] [sloʊ] [daʊn] [ræntʃ] [ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [oʊld]['leɪdi] [huː] [wɔːr] [ə; eɪ] ['bɑːnɪt] [ʌv; əv]

Over	on	Slow	Down	Ranch	there	lived	a	curious	old	lady	who	wore	a	bonnet	of
超过	在	慢的	向下	牧场	那里	居住地	一个	好奇的	老的	女士	WHO	穿着	一个	引擎盖	的

[swiːt] [ˌsɪks'tiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪ'mɪə] ,

Sweet	Sixteen	of	the	time	of	the	Crimea	,
甜的	十六	的	这	时间	的	这	克里米亚	,

在慢速牧场，住着一位古怪的老太太，她戴着一顶克里米亚战争时期的十六岁少女帽。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kʌlər] [wɪtʃ] [wʊd] [rek] [ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	with	a	sense	of	colour	which	would	wreck	the	reputation	of	a
和	和	一个	感觉	的	颜色	哪个	会	破坏	这	名声	的	一个

[kə'laɪdəskoʊp] .

kaleidoscope	.
万花筒	.

以及那种会毁掉万花筒名声的色彩感。

[ʃiː; ʃi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [sʌn] [ɔːr'lændoʊ][ðə; ði] ['tuːnflnəs] [ʌv; əv] ['maɪɜ-ˌbɪr]

She	it	was	who	had	taught	her	son	Orlando	the	tunefulness	of	Meyerbeer
她	它	曾是	WHO	有	教授	她	儿子	奥兰多	这	音调	的	迈耶啤酒

[ænd; ənd] ['beɪlf] [ænd; ənd]['ɔfənbɑːk; -bɑːh] ,

and	Balfe	and	Offenbach	,
和	巴尔夫	和	奥芬巴赫	,

是她教会了儿子奥兰多欣赏迈耶贝尔、巴尔夫和奥芬巴赫的音乐之美。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːpə'rætɪk]['dʒɪŋgəlz][ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] [ʌv; əv][kəm'poʊzər] .

and	the	operatic	jingles	of	that	type	of	composer	.
和	这	歌剧	广告歌	的	那	类型	的	作曲家	.

以及那类作曲家的歌剧式广告歌曲。

[ɔːr'lændoʊ] [gaɪz] [hæd; həd] [kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['aʊtwərd] ['ʃoʊinəs] ['nætʃ(ə)rəli] .

Orlando	Guise	had	come	by	his	outward	showiness	naturally	.
奥兰多	伪装	有	来	经过	他的	向外	炫耀	自然	.

奥兰多·盖斯天生就有一种张扬外向的性格。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [seɪv] [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] .

Yet	he	was	not	like	his	mother	,	save	in	this	particular	.
然而	他	曾是	不是	喜欢	他的	母亲	,	节省	在	这	特别的	.

然而，除了这一点之外，他和他的母亲并不相似。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['flaɪti] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [sens] , [waɪl] [hiː; hi] ,

His	mother	was	flighty	and	had	no	sense	,	while	he	,
他的	母亲	曾是	轻浮	和	有	不	感觉	,	尽管	他	,

他的母亲轻浮愚钝，而他自己，

[biˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwɔːrdroʊb] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈgɪglz] ,

behind	**the**	**gaiety**	**of**	**his**	**wardrobe**	**and**	**his**	**giggles**	**,**
在后面	这	欢乐	的	他的	衣柜	和	他的	咯咯笑	,

在他色彩鲜艳的衣着和咯咯的笑声背后，

[hæd; həd] [ˈveri] [mʌtʃ] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwaɪt] [əˈrɪdʒən(ə)l][kaɪnd] .

had	**very**	**much**	**sense**	**of**	**a**	**quite**	**original**	**kind**	**.**
有	非常	很多	感觉	的	一个	相当	原来的	种类	.

具有一种非常独特的感觉。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [ˈhwɪsld] [ˈmaɪɝˌbɪr] , [ˈraɪdɪŋ] [tɔːrdz] [trəˈliː] ,

Even	**as**	**he**	**whistled**	**Meyerbeer**	**,**	**riding**	**towards**	**Tralee**	**,**
甚至	作为	他	吹口哨	迈耶啤酒	,	骑术	向	特拉利	,

即使他一边吹着口哨，一边骑马向特拉利进发，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˈɪntuː] [θɪŋz] ;

his	**eyes**	**had**	**a**	**look**	**of**	**one**	**who**	**was**	**trying**	**to**	**see**	**into**	**things**	**;**
他的	眼睛	有	一个	看	的	一	WHO	曾是	尝试	到	看	进入	事物	;

他的眼神仿佛在试图看透什么；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] , [wen] [ðə; ði] [ˈwɪslɪŋ] [ˈsiːst] ,

and	**his**	**lips**	**,**	**when**	**the**	**whistling**	**ceased**	**,**
和	他的	嘴唇	,	什么时候	这	吹口哨	停止	,

当口哨声停止时，他的嘴唇.....

[hæd; həd][ə; eɪ] [ˈtʃɪrf(ə)l] [ˈpʌkər] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [wʌt] [hiː; hi]

had	**a**	**cheerful**	**pucker**	**which**	**seemed**	**to**	**show**	**that**	**he**	**had**	**seen**	**what**	**he**
有	一个	快乐	撅嘴	哪个	似乎	到	展示	那	他	有	已见	什么	他

[ˈwɑːntɪd] .

wanted	**.**
通缉	.

他撅起嘴，露出欣喜的笑容，似乎表明他已经看到了自己想要的东西。

" [ˈwʌndər] [ɪf] [aɪl] [get][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈmɪsɪz] . [.mæzəˈriːn] , " [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd]

"	**Wonder**	**if**	**I'll**	**get**	**a**	**glimpse**	**of**	**the**	**so**	**-**	**called**	**Mrs**	**.**	**Mazarine**	**,**	**"**	**he**	**said**	**aloud**
"	想知道	如果患病的	得到	一个	一瞥	的	这	所以	-	称为	太太	.	马扎林	,	"	他	说	大声

.

:
.

“不知道我能不能见到那位所谓的玛扎琳夫人，”他自言自语道。

" [bæd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈmæri] [ə; eɪ] [bæk] - [ˈtaɪmər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [ˈmæri] [.mæzəˈriːn] — [ðeɪ] [dəunt][seɪ]

"	**Bad**	**enough**	**to**	**marry**	**a**	**back**	**-**	**timer**	**,**	**but**	**to**	**marry**	**Mazarine**	**—**	**they**	**don't**	**say**
"	坏的	足够的	到	结婚	一个	后退	-	定时器	,	但	到	结婚	马扎林	—	他们	不	说

[ʃiːz] [blaɪnd] , [ˈiːðər] !

she's	**blind**	**,**	**either**	**!**
她是	瞎的	,	任何一个	!

“娶个落伍的人已经够糟糕了，但娶玛扎琳——他们也没说她是盲人！”

[ˈmʌni] — [wʌt] [wəʊnt][wiː; wi][duː][fɔːr; fər] [ˈmʌni] , [ˈmeri] ?

Money	**—**	**what**	**won't**	**we**	**do**	**for**	**money**	**,**	**Mary**	**?**
钱	—	什么	惯于	我们	做	为了	钱	,	玛丽	?

金钱——为了金钱，我们什么都愿意做，玛丽?

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiːz] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] ,

But	**if**	**she's**	**as**	**young**	**as**	**they**	**say**	**,**
但	如果	她是	作为	年轻的	作为	他们	说	,

但如果她真像他们说的那样年轻，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [weɪtɪd] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [uːf] - [bɜːrd][tuː; tə][flaɪ][hɜːr; hər] [weɪ] .

she	**could**	**have**	**waited**	**a**	**bit**	**for**	**the**	**oof**	**-**	**bird**	**to**	**fly**	**her**	**way**	**.**
她	可以	有	等待	一个	少量	为了	这	钱币	-	鸟	到	飞	她	方式	.

她本可以等一会儿，让那只鸟飞到她这边来。

[lɑːts] [ʌv; əv] [men] [hæv; həv] ['mʌni] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [lʊks] .

Lots	of	men	have	money	as	well	as	looks	.
很多	的	男人	有	钱	作为	出色地	作为	看起来	.

很多男人既有钱又有外貌。

['enihaʊ] , [aɪm] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['kæt(ə)l] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [ə; eɪ] [fer] ,

Anyhow	,	I'm	ready	to	take	his	cattle	off	his	hands	on	a	fair	,
无论如何	,	我是	准备好	到	拿	他的	牛	离开	他的	双手	在	一个	公平的	,

总之，我准备在集市上把他的牛买走。

[skwer] [diːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [gɜːrl] - ['mɪsɪz] [ɪz] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] , [aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] —

square	deal	,	and	if	his	girl	-	missis	is	what	they	say	,	I	wouldn't	mind	—
正方形	交易	,	和	如果	他的	女孩	-	太太	是	什么	他们	说	,	我	不会	头脑	—

公平交易，如果真像他们说的那样，那是他的女朋友/太太，我倒也不介意——

" ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] ['gɪgld] [ænd; ənd] ['gɪgld] [ə'gen] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ʌn'spoʊkən] [ɪm'pɜːrtnəns] .

"	Having	said	this	,	he	giggled	and	giggled	again	at	his	unspoken	impertinence	.
"	拥有	说	这	,	他	咯咯地笑	和	咯咯地笑	再次	在	他的	未说出口的	无礼	.

“说完这番话，他咯咯地笑了起来，为自己未说出口的无礼感到好笑。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlmoʊst] [sed] ['sʌmθɪŋ] ['fætʃuəs] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [sə'prest] [aɪ'diːə]

He	knew	he	had	almost	said	something	fatuous	,	but	the	suppressed	idea
他	知道	他	有	几乎	说	某物	昏庸	,	但	这	被抑制	主意

[ə'piːld] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

appealed	to	him	,
上诉	到	他	,

他知道自己差点说出蠢话，但压抑住的念头却让他心动不已。

[ˌnevərðə'les] ; [fɔːr; fər] [wət'evər] [hiː; hi] [dɪd] , [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['duːɪŋ]

nevertheless	;	for	whatever	he	did	,	he	always	had	a	vision	of	doing
尽管如此	;	为了	任何	他	做过	,	他	总是	有	一个	想象	的	正在做

['sʌmθɪŋ] [els] ;

something	else	;
某物	别的	;

然而，无论他做什么，他心中总想着去做其他事情；

[ænd; ənd] [wer'evər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['fænsiɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌmwer]

and	wherever	he	was	,	he	was	always	fancying	himself	to	be	somewhere
和	无论	他	曾是	,	他	曾是	总是	幻想	他自己	到	是	某处

[els] .

else	.
别的	.

无论身在何处，他总是幻想自己身处别处。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv] ['roʊmæns] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wɪtʃ] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [mɪkst] ['ænsestri] .

That	was	the	strain	of	romance	in	him	which	came	from	his	mixed	ancestry	.
那	曾是	这	拉紧	的	浪漫	在	他	哪个	来了	从	他的	混合	祖先	.

那是他身上源自混血血统的浪漫情怀。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [frɔːθ] [ænd; ənd] ['bʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['driːmərz] ['legəsi] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd]

It	was	the	froth	and	bubble	of	a	dreamer's	legacy	,	which	had	made
它	曾是	这	泡沫	和	气泡	的	一个	梦想家的	遗产	,	哪个	有	制成

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

那是梦想家留下的泡沫和泡沫，正是这泡沫和泡沫造就了他的母亲。

['ɔːlweɪz] [ʌn'kɑːnʃəsli] [θi'ætrɪk(ə)l] , [hæv; həv] [ə; eɪ] ['vɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɛəriz] ,

always	unconsciously	theatrical	,	have	a	vision	of	a	life	on	the	prairies	,
总是	不知不觉	戏剧	,	有	一个	想象	的	一个	生活	在	这	草原	,

总是无意识地表现出戏剧性，对草原生活充满憧憬。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

with	the	white	mountains	in	the	distance	,
和	这	白色的	山脉	在	这	距离	,

远处是白雪皑皑的群山，

[wer] [hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [sʌn] [wʊd] [biː; bi]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ][væst][doʊ'meɪn] ,

where	her	beloved	son	would	be	master	of	a	vast	domain	,
在哪里	她	心爱	儿子	会	是	掌握	的	一个	广阔的	领域	,

她心爱的儿子将成为一片广袤领土的主人，

['oʊvər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [raɪd] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [kɔr'tɛz] - [kɑːŋˌkwiːstə'dɔːriz] .

over	which	he	should	ride	like	one	of	Cortez	'	conquistadores	.
超过	哪个	他	应该	骑	喜欢	一	的	科尔特斯	-	征服者	.

他应该像科尔特斯的征服者一样骑马驰骋。

['hævɪŋ] " ['mʌni] [tuː; tə][bɜːrn] , " [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [æt; ət][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] ['moʊmənt] , [bɔːt] [ðə; ði]

Having	"	money	to	burn	,	"	she	had	,	at	a	fortunate	moment	,	bought	the
拥有	"	钱	到	烧伤	,	"	她	有	,	在	一个	幸运	片刻	,	买	这

[ræntʃ] [wɪtʃ] ,

ranch	which	,
牧场	哪个	,

她"钱多得没处花"，幸运的是，她买下了那座牧场。

[baɪ]['æksɪdənt] , [hæd; həd] [dʌn] [wel] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] , [ænd; ənd] [beɪd] [fer] ,

by	accident	,	had	done	well	from	the	start	,	and	bade	fair	,
经过	事故	,	有	完毕	出色地	从	这	开始	,	和	巴德	公平的	,

纯属偶然，从一开始就做得很好，而且表现公平。

[θruː] [ðə; ði] ['gɪglɪŋ] [ə'stuːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][spek'tækjələr] [sʌn] , [tuː; tə][duː][fɑːr] ['betər] [stɪl] [baɪ]

through	the	giggling	astuteness	of	her	spectacular	son	,	to	do	far	better	still	by
通过	这	咯咯笑	敏锐	的	她	壮观的	儿子	,	到	做	远的	更好的	仍然	经过

[dɪ'zaɪn] .

design	.
设计	.

通过她才华横溢的儿子那咯咯的笑声和敏锐的洞察力，她精心策划，做得更好。

[ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət] [sloʊ] [daʊn] [ræntʃ] ,

On	the	first	day	of	their	arrival	at	Slow	Down	Ranch	,
在	这	第一的	天	的	他们的	到达	在	慢的	向下	牧场	,

他们抵达慢速牧场的第一天，

[ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [ɔːr'lændoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['meksɪkən]['braɪd(ə)l]

the	mother	had	presented	Orlando	with	a	most	magnificent	Mexican	bridle
这	母亲	有	呈现	奥兰多	和	一个	最多	壮丽	墨西哥	辔

[ænd; ənd] [hed] - [stɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [kɑːntʃɪz] ,

and	head	-	stall	covered	with	silver	conchs	,
和	头	-	摊位	涵盖	和	银	海螺	,

母亲送给奥兰多一套非常华丽的墨西哥式马笼头和头套，上面缀满了银海螺。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sæd(ə)l][wɪð; wɪθ] [s'tɪrəps] [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ]['sɪlvər] .

and	a	saddle	with	stirrups	inlaid	with	silver	.
和	一个	鞍	和	马镫	镶嵌	和	银	.

还有一副马鞍，马镫上镶嵌着银饰。

['werfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [moʊst]['piːp(ə)l] [stɛərd][ænd; ənd] ['wʌndɚd] ,

Wherefore	,	it	was	no	wonder	that	most	people	stared	and	wondered	,
因此	,	它	曾是	不	想知道	那	最多	人们	凝视	和	想知道	,

因此，大多数人盯着看、感到好奇也就不足为奇了。

[waɪl] [sʌm; səm] [sniəd] [ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n] [heitid] .

while	some	sneered	and	some	even	hated	.
尽管	一些	冷笑	和	一些	甚至	憎恨	.

有些人嗤之以鼻，有些人甚至憎恨。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [haʊ'evər] ,
On the whole , however ,
在 这 所有的 , 然而 ,

但总的来说，

[ɔːr'lændoʊ] [gaɪz] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [west] [ɪn]
Orlando Guise was in the way of making a place for himself in the West in
奥兰多 伪装 曾是 在 这 方式 的 制作 一个 地方 为了 他自己 在 这 西方 在
[spaɪt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [d'rɔːbæks] .
spite of natural drawbacks .
尽管如此 的 自然的 缺点 .

尽管面临诸多不利因素，奥兰多·盖斯仍然努力在西部闯出一片天地。

[oʊld] [.mæzə'riːn] [dɪd][nɑːt] ['mɪrli] [snɪr] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [geɪ] [ˌkævə'lɪr] [ə'proʊtʃ] ,
Old Mazarine did not merely sneer as he saw the gay cavalier approach ,
老的 马扎林 做过 不是 仅仅 冷笑 作为 他 锯 这 同性恋 骑士 方法 ,

老马扎林看到那位风流成性的骑士走近时，并非只是冷笑一声。

[hiː; hi] [snɔːtid] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [blæs'fiːmd] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]
he snorted ; and he would have blasphemed , if he had not been a
他 哼了一声 ; 和 他 会 有 亵渎神明 , 如果 他 有 不是 到过 一个
[prə'fesɪŋ] ['krɪstʃən] .
professing Christian .
声称 基督教 .

他嗤之以鼻；如果他不是个自称基督徒的人，他肯定会说脏话。

" ['sɜːrkəs]['raɪdər] !
" Circus rider !
" 马戏团 骑士 !

“马戏团骑手！”

" [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" he said to himself .
" 他 说 到 他自己 .

他自言自语道。

" ['wɒnts] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [sʌm; səm] , [ænd; ənd]['hiːz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .
" Wants taking down some , and he's come to the right place to get it .
" 想要 采取 向下 一些 , 和 他是 来 到 这 正确的 地方 到 得到 它 .

“他想除掉一些人，他来对地方了。”

" [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ɔːr'lændoʊ] [gaɪz] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pelənt] ['fɪgjər] [baɪ][ə; eɪ]
" On his part , Orlando Guise showed his dislike of the repellent figure by a
" 在 他的 部分 , 奥兰多 伪装 显示 他的 不喜欢 的 这 驱虫剂 数字 经过 一个
[brʌsk] ['gɪg(ə)l] ,
brusque giggle ,
粗暴 傻笑 ,

“奥兰多·盖斯则用一声粗鲁的咯咯笑表达了他对这个令人厌恶的人物的反感。”

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɪk'sprest] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][baɪ][ðə; ði][wʌn][wɜːrd] " [tɜːrk] !
and further expressed what was in his mind by the one word " Turk !
和 更远 表达 什么 曾是 在 他的 头脑 经过 这 一 单词 " 土耳其人 !

并用一个词“土耳其人！”进一步表达了他的想法！

" [hɪz; ɪz] [rɪ'pʌgnəns] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['bæləns] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði][oʊld][mæn]
" His repugnance , however , was balanced by something possessing the old man
" 他的 厌恶 , 然而 , 曾是 均衡 经过 某物 拥有 这 老的 男人
[stɪl] [mɔːr] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .
still more disagreeable .
仍然 更多的 令人不快的 .

然而，老人身上还有一种更令人厌恶的东西，与他内心的厌恶感形成了鲜明的对比。

[laɪk] [ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['lɪkwɪd] ,

Like	a	malignant	liquid	,
喜欢	一个	恶性	液体	,

如同恶性液体一般，

[ðer; ðər] [krept] [ʌp] [θruː] ['dʒoʊəl] - ['bɑːdi][tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [her] [ðə; ði]

there	crept	up	through	Joel	Mazarine's	body	to	the	roots	of	his	hair	the
那里	悄悄地爬	向上	通过	乔尔	-	身体	到	这	根	的	他的	头发	这

['eɪnʃənt] ['vaɪrəs][ʌv; əv] [keɪn] .

ancient	virus	of	Cain	.
古老的	病毒	的	该隐	.

古老的该隐病毒悄然从乔尔·马扎林的身体里爬到他的头发根部。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dʒeləs] , ['rævənəs] , [grɪm] : [oʊld][eɪdʒ] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃ] , [roʊ'bʌst] ,

It	was	jealous	,	ravenous	,	grim	:	old	age	hating	the	rich	,	robust	,
它	曾是	嫉妒的	,	贪婪的	,	严峻	:	老的	年龄	憎恨	这	富有的	,	强壮的	,

它充满嫉妒、贪婪和阴险：老年憎恨富有、强壮的人。

['pæntɪŋ] [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][biː; bi] [fɔːr] [hɪm; ɪm] .

panting	youth	of	the	man	be	fore	him	.
喘息	青年	的	这	男人	是	前	他	.

他面前是气喘吁吁的年轻人。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['biːɪŋ] [hæf][mæn] , [hæf] [biːst] ,

Was	it	that	being	half	man	,	half	beast	,
曾是	它	那	存在	一半	男人	,	一半	兽	,

是因为半人半兽的身份吗?

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm]['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðɪs] [jʌŋ] [rʌf] - ['raɪdər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ?

he	had	some	animal	instinct	concerning	this	young	rough	-	rider	before	him	?
他	有	一些	动物	本能	有关	这	年轻的	粗糙的	-	骑士	前	他	?

他对眼前这个年轻的莽骑手似乎有一种动物本能的反应?

[dɪd] [hiː; hi][ɪn][sʌm; səm] [veɪg] , ['preʃ(ə)nt] [weɪ] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ðɪs] ['gɔːdi] ['nuːkʌmər] [wɪð; wɪθ]

Did	he	in	some	vague	,	prescient	way	associate	this	gaudy	newcomer	with
做过	他	在	一些	模糊的	,	先见之明	方式	联系	这	艳丽的	新人	和

[hɪz; ɪz][gɜːrl] - [waɪf] ?

his	girl	-	wife	?
他的	女孩	-	妻子	?

他是否以某种模糊的、先见之明的方式，将这位衣着艳丽的新来者与他的女友/妻子联系起来了?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪm'self] [hæv; həv] [sed] .

He	could	not	himself	have	said	.
他	可以	不是	他自己	有	说	.

他自己不可能说出这样的话。

['prɪmətɪv] ['pæʃnz] [ɑːr; ər] ['kɔːrpərət] [ʌv; əv] ['meni] ['fiːlɪŋz] [bʌt; bət][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [saɪt] .

Primitive	passions	are	corporate	of	many	feelings	but	of	little	sight	.
原始	激情	是	公司的	的	许多	情怀	但	的	小的	视线	.

原始的激情包含许多情感，但缺乏洞察力。

[æz; əz][ɔːr'lændoʊ] [gaɪz] [slɪd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] , ['dʒoʊəl] [.mæzə'riːn] ['stedid] [hɪm'self] [ænd; ənd]

As	Orlando	Guise	slid	from	his	horse	,	Joel	Mazarine	steadied	himself	and
作为	奥兰多	伪装	滑行	从	他的	马	,	乔尔	马扎林	稳定	他自己	和

[sed] : " [kʌm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kæt(ə)l] ?

said	:	"	Come	about	the	cattle	?
说	:	"	来	关于	这	牛	?

奥兰多·吉斯从马上滑下来时，乔尔·马扎林稳住身子说道：“去放牛吗？”

['redi] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [peɪ] [kæʃ] [daʊn] ?

Ready	to	buy	and	pay	cash	down	?
准备好	到	买	和	支付	现金	向下	?

准备购买并支付首付吗?

" [ɔːr'lændoʊ] [gaɪz] ['gɪgld] .
" **Orlando** **Guise** **giggled** **.**
" 奥兰多 伪装 咯咯地笑 .

奥兰多·盖斯咯咯地笑了起来。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['snɪgərɪŋ] [æt; ət] ? " [snɔːtid] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" **What** **are** **you** **sniggering** **at** **?** " **snorted** **the** **old** **man** **.**
" 什么 是 你 窃笑 在 ? " 哼了一声 这 老的 男人 .

“你笑什么？”老人嗤之以鼻。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [bʌntʃ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [kæʃ] ,
" **I** **thought** **it** **was** **understood** **that** **if** **I** **liked** **the** **bunch** **I** **was** **to** **pay** **cash** **,**
" 我 想法 它 曾是 理解 那 如果 我 喜欢 这 束 我 曾是 到 支付 现金 ,

“我以为大家都明白，如果我喜欢这批货，就应该付现金。”

" [ɔːr'lændoʊ] [rɪ'plaɪd] .
" **Orlando** **replied** **.**
" 奥兰多 回复 .

奥兰多回答道。

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːsts] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər] .
" **I've** **got** **a** **good** **report** **of** **the** **beasts** **,** **but** **I** **want** **to** **look** **them** **over** **.**
" 我已经 得到 一个 好的 报告 的 这 野兽 , 但 我 想 到 看 他们 超过 .

“我已经收到关于这些野兽的不错报告，但我还想仔细检查一下。”

[maɪ] [hed] ['kætlmən] [toʊld][juː; jʊ] [wʌt] [aɪ'd][duː] .
My **head** **cattleman** **told** **you** **what** **I'd** **do** **.**
我的 头 牧牛人 讲述 你 什么 ID 做 .

我的领班牧牛人已经告诉过你我会怎么做了。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [smaɪld] .
That's **why** **I** **smiled** **.**
那就是 为什么 我 微笑 .

这就是我微笑的原因。

['fʌni] , [tuː] : [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] ['huːd] [tɔːk] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] .
Funny **,** **too** **:** **you** **don't** **look** **like** **a** **man** **who'd** **talk** **more** **than** **was** **wanted** **.**
有趣的 , 也 : 你 不 看 喜欢 一个 男人 谁会 讲话 更多的 比 曾是 通缉 .

真有意思：你看上去不像是个话多的人。

" [hiː; hi] ['gɪgld] [ə'gen] .
" **He** **giggled** **again** **.**
" 他 咯咯地笑 再次 .

他又咯咯地笑了起来。

" [fuːl] — [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [læf] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] [maʊθ] !
" **Fool** **—** **I'll** **make** **you** **laugh** **on** **the** **other** **side** **of** **your** **mouth** **!**
" 傻子 — 患病的 制作 你 笑 在 这 其他 边 的 你的 嘴 !

“傻瓜——我会让你笑到嘴角发酸！”

" [ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [trə'liː] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ;
" **the** **Master** **of** **Tralee** **said** **to** **himself** **;**
" 这 掌握 的 特拉利 说 到 他自己 ;

特拉利镇长自言自语道：

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['moʊʃənd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr][soʊ]['kæt(ə)l][wɜːr; wər]
and **then** **he** **motioned** **to** **where** **a** **bunch** **of** **a** **hundred** **or** **so** **cattle** **were**
和 然后 他 示意 到 在哪里 一个 束 的 一个 百 或者 所以 牛 是
['greɪzɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] - .
grazing **in** **a** **little** **dip** **of** **the** **country** **between** **them** **and** **Askatoon** **.**
放牧 在 一个 小的 蘸 的 这 国家 之间 他们 和 - .

然后他指了指他们和阿斯卡通之间的一处小洼地，那里有大约一百头牛正在吃草。

" [aɪl] [get] [maɪ] ['bʌkˌbɔːrd] .
" I'll get my buckboard .
" 患病的 得到 我的 马车 .

“我去取我的马车。”

[its] [ɔːl] [hɪtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] ['redi] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm]
It's all hitched up and ready , and we can get down and see them
它是 全部 搭便车 向上 和 准备好 , 和 我们 能 得到 向下 和 看 他们
[raɪt] [naʊ] ,
right now ,
正确的 现在 ,

一切都准备就绪，我们现在就可以下去看看了。

" [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] .
" he said aloud .
" 他 说 大声 .

他大声说道。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [rʌf] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] ?
" Won't you find it rough going on the buckboard ?
" 惯于 你 寻找 它 粗糙的 去 在 这 马车 ?

“你坐马车不觉得难受吗？”

['betər] [raɪd] , " [riˈmɑːkt] [ɔːrˈlændoʊ] [gaɪz] .
Better ride , " remarked Orlando Guise .
更好的 骑 , " 评论 奥兰多 伪装 .

奥兰多·吉斯评论道：“乘坐体验更好了。”

" [aɪ] [dəunt] ['evər] ['noʊtɪs] [rʌf] ['goʊɪŋ] , " [grʌntid] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
" I don't ever notice rough going , " grunted the old man .
" 我 不 曾经 注意 粗糙的 去 , " 哼哼 这 老的 男人 .

“我从没感觉到路途艰辛，”老人咕哝道。

" [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [raɪd] ['hɔːrsɪz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðəm'selvz] [ɔːf] ; [aɪ] [raɪd] [ə; eɪ] ['bʌkˌbɔːrd] - [kɔːz] [ˌaɪ 'tiː]
" Some people ride horses to show themselves off ; I ride a buckboard ' cause it
" 一些 人们 骑 马匹 到 展示 他们自己 离开 ; 我 骑 一个 马车 - 原因 它
['suːts] [ˌem 'iː] .
suits me .
西装 我 .

“有些人骑马是为了炫耀自己；我骑敞篷马车是因为它适合我。”

" [ɔːrˈlændoʊ] [gaɪz] ['tʃɜːrʌpt] .
" Orlando Guise chirruped .
" 奥兰多 伪装 啁啾 .

“奥兰多·吉斯叽叽喳喳地说。

" [seɪ] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [get] ['skræpɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['geɪli] .
" Say , we mustn't get scrapping , " he said gaily .
" 说 , 我们 不得 得到 废料 , " 他 说 兴高采烈地 .

“我说，我们可不能打架，”他兴高采烈地说。

" [wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] .
" We've got to make a bargain .
" 我们已经 得到 到 制作 一个 便宜货 .

我们必须达成协议。

" [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['preri] , [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪˈnʌf]
" In a few moments they were sweeping across the prairie , and sure enough
" 在 一个 很少 时刻 他们 是 扫荡 穿过 这 草原 , 和 当然 足够的
[ðə; ði] ['bʌkˌbɔːrd] [bʌmpt] ,
the buckboard bumped ,
这 马车 撞 ,

“没过多久，他们就驰骋在草原上，果然，马车颠簸了一下。”

['tʌmbld] [ænd; ənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['goʊfɚz] [ænd; ənd] [kaɪ'əʊtiːz] ,

tumbled	and	plunged	into	the	holes	of	the	gophers	and	coyotes	,
翻滚	和	暴跌	进入	这	孔	的	这	地鼠	和	郊狼	,

它们翻滚着，一头扎进了地鼠和郊狼的洞穴里。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][sæt][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'næsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gə'rɪlə] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]

but	the	old	man	sat	the	seat	with	the	tenacity	of	a	gorilla	clinging	to
但	这	老的	男人	卫星	这	座位	和	这	韧性	的	一个	大猩猩	依恋	到

[ðə; ði] [bræntʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

the	branch	of	a	tree	.
这	分支	的	一个	树	.

但老人却像大猩猩紧紧抓住树枝一样，死死地坐在座位上。

[ɪn] [ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [tuː] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [trə'liː] ,

In	about	three	-	quarters	of	an	hour	the	two	returned	to	Tralee	,
在	关于	三	-	四分之一	的	一个	小时	这	二	返回	到	特拉利	,

大约过了四十五分钟，两人返回了特拉利。

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['bɑːrgənɪŋ] [tʊk] [pleɪs] .

and	in	front	of	the	house	the	final	bargaining	took	place	.
和	在	正面	的	这	房子	这	最终的	讨价还价	采取	地方	.

在房子前面，双方进行了最后的讨价还价。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

There	was	a	difference	of	five	hundred	dollars	between	them	,
那里	曾是	一个	不同之处	的	五	百	美元	之间	他们	,

他们之间相差五百美元。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [fɔːt] ['stʌbərnli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːr'lændoʊ] ['gɪgld] ,

and	the	old	man	fought	stubbornly	for	it	;	and	though	Orlando	giggled	,
和	这	老的	男人	战斗	固执地	为了	它	;	和	尽管	奥兰多	咯咯地笑	,

老人顽强地争取着；尽管奥兰多咯咯地笑着，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] [æt; ət][ə; eɪ]['bɑːrgən] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['meni]

it	was	clear	he	was	no	fool	at	a	bargain	,	and	that	he	had	many
它	曾是	清除	他	曾是	不	傻子	在	一个	便宜货	,	和	那	他	有	许多

['riːsɔːrsɪz] .

resources	.
资源	.

很明显，他很会精打细算，而且财力雄厚。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [θruː] [daʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pedɪgriː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊl] .

At	last	he	threw	doubt	upon	the	pedigree	of	a	bull	.
在	最后的	他	扔	怀疑	之上	这	谱系	的	一个	公牛	.

最后，他对一头公牛的血统产生了怀疑。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snɑːrl] [.mæzə'riːn] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

With	a	snarl	Mazarine	strode	into	the	house	.
和	一个	咆哮	马扎林	大步走	进入	这	房子	.

玛扎琳怒气冲冲地走进屋子。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] ['pedɪgriː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l] .

He	had	that	pedigree	,	and	it	was	indisputable	.
他	有	那	谱系	,	和	它	曾是	无可争议的	.

他出身名门，这一点毋庸置疑。

[hiː; hi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['swægərər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [kɔːt] ['eniwer] [ɪn] [ðɪs]

He	would	show	the	young	swaggerer	that	he	could	not	be	caught	anywhere	in	this
他	会	展示	这	年轻的	傲慢者	那	他	可以	不是	是	捕捉	任何地方	在	这

[geɪm] .

game	.
游戏	.

他会向那个自以为是的年轻人证明，在这场游戏中，他绝不会被任何人抓住。

[æz; əz]['dʒoʊəl] [.mæzə'ri:n] ['entərd] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔ:r'lændoʊ] ['gɪgld] [ə'gen] ,

As	Joel	Mazarine	entered	the	doorway	of	the	house	Orlando	giggled	again	,
作为	乔尔	马扎林	进入	这	门口	的	这	房子	奥兰多	咯咯地笑	再次	,

当乔尔·马扎林走进屋子门口时，奥兰多又咯咯地笑了起来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['ʌðər] ['ju:sf(ə)l][træps] ['redi] ,

because	he	had	two	or	three	other	useful	traps	ready	,
因为	他	有	二	或者	三	其他	有用	陷阱	准备好	,

因为他还有两三个其他有效的陷阱准备着。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [laɪk] ['beɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊl] .

and	this	was	really	like	baiting	a	bull	.
和	这	曾是	真的	喜欢	诱饵	一个	公牛	.

这简直就像是在挑衅公牛。

['evri] [θrʌst] [meɪd] [ðɪs] [bʊl] [mɔ:r] ['æŋgri] ;

Every	thrust	made	this	bull	more	angry	;
每一个	推力	制成	这	公牛	更多的	生气的	;

每一次冲撞都让这头公牛更加愤怒；

[ænd; ənd][ɔ:r'lændoʊ] [nu:] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] [ɪ'nʌf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [brɪŋ] [θɪŋz] [tu:; tə]

and	Orlando	knew	that	if	he	became	angry	enough	he	could	bring	things	to
和	奥兰多	知道	那	如果	他	成为	生气的	足够的	他	可以	带来	事物	到

[ə; eɪ] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld][mæn] [wʊd] [bi:; bi] [fɔ:rst] [tu:; tə] [ji:ld] ;

a	head	with	a	device	by	which	the	old	man	would	be	forced	to	yield	;
一个	头	和	一个	设备	经过	哪个	这	老的	男人	会	是	强制	到	屈服	;

奥兰多知道，如果他足够愤怒，他可以用某种手段迫使老人屈服，从而使事情达到高潮；

[fɔ:r; fər][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [baɪ] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [.mæzə'ri:n] [wɪʃt] [tu:; tə] [sel] .

for	he	did	not	want	to	buy	,	as	much	as	Mazarine	wished	to	sell	.
为了	他	做过	不是	想	到	买	,	作为	很多	作为	马扎林	希望	到	卖	.

因为他并不想买，尽管马扎林很想卖。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['nevər] [ju:st] , [ænd; ənd][ɔ:r'lændoʊ] ['si:st] ['gɪglɪŋ] ['sʌd(ə)nli] ,

The	device	,	however	,	was	never	used	,	and	Orlando	ceased	giggling	suddenly	,
这	设备	,	然而	,	曾是	绝不	用过的	,	和	奥兰多	停止	咯咯笑	突然	,

然而，这个装置从未被使用过，奥兰多也突然停止了咯咯的笑声。

[fɔ:r; fər] ['tʃænsɪŋ] [tu:; tə] [glæns] [ʌp][hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] , [peɪl] , [ɪk'skwɪzɪt] ,

for	chancing	to	glance	up	he	saw	a	face	at	a	window	,	pale	,	exquisite	,
为了	机会	到	瞥一眼	向上	他	锯	一个	脸	在	一个	窗户	,	苍白	,	精美的	,

['delɪkət] ,

delicate	,
精美的	,

他偶然抬头，看到窗外有一张脸，苍白、精致、纤细。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ðæt] [stɛərd][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] ['krɪ:tʃər]

with	eyes	that	stared	and	stared	at	him	as	though	he	were	a	creature
和	眼睛	那	凝视	和	凝视	在	他	作为	尽管	他	是	一个	生物

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] [wɜ:rld] .

from	some	other	world	.
从	一些	其他	世界	.

那些目光死死地盯着他，仿佛他是来自另一个世界的生物。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ɪn] ['ɛni:bədi:z] [aɪz] ;

Such	a	look	he	had	never	seen	in	anybody's	eyes	;
这样的	一个	看	他	有	绝不	已见	在	任何人的	眼睛	;

他从未在任何人眼中见过这样的眼神；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] ['lu:ɪs] [.mæzə'ri:n][hæd; həd]['nevər]['gɪv(ə)n][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] [bɪ'fɔ:r] .

such	a	look	Louise	Mazarine	had	never	given	in	her	life	before	.
这样的	一个	看	路易丝	马扎林	有	绝不	给定	在	她	生活	前	.

路易丝·马扎琳此前从未有过这样的眼神。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [drɔ:n] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [bed] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r'self] — [ə; eɪ] [vɔɪs]

Something	had	drawn	her	out	of	her	bed	in	spite	of	herself	—	a	voice
某物	有	绘制	她	出去	的	她	床	在	尽管如此	的	她自己	—	一个	嗓音

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðæt] [ʌv; əv] [oʊld] ['dʒoʊəl] [.mæzə'ri:n] ,

which	was	not	that	of	old	Joel	Mazarine	,
哪个	曾是	不是	那	的	老的	乔尔	马扎林	,

尽管她自己并不情愿，但某种东西还是把她从床上拉了起来——那声音并非老乔尔·马扎林的声音。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [nu:] , [freʃ] , ['vaɪbrənt] [vɔɪs] [wɪtʃ] [broʊk] ['ɪntu:] ['lɪt(ə)l] ['spɛlz] [ʌv; əv] [ˌɪn'kɑ:nsəˌkwənt]

but	a	new	,	fresh	,	vibrant	voice	which	broke	into	little	spells	of	inconsequent
但	一个	新的	,	新鲜的	,	充满活力	嗓音	哪个	打破	进入	小的	咒语	的	不相关的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

但那是一种崭新、清新、充满活力的声音，间或夹杂着一阵阵断断续续的笑声。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˌɪn'kɑ:nsəˌkwənt] ['læftər] , [ænd; ənd] ['nevər] [hɜ:rd] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] [trə'li:] .

She	loved	inconsequent	laughter	,	and	never	heard	it	at	Tralee	.
她	喜爱	不相关的	笑声	,	和	绝不	听到	它	在	特拉利	.

她喜欢那种不经意的笑声，但在特拉利却从未听到过。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [krept] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [bed] [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi]

She	had	crept	from	her	bed	and	to	the	window	,	and	before	he
她	有	悄悄地爬	从	她	床	和	到	这	窗户	,	和	前	他

[sɔ:] [hɜ:r; hər] ,

saw	her	,
锯	她	,

她悄悄地从床上爬起来，走到窗边，在他看到她之前，

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lʊk] [wɪtʃ] ['sloʊli] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ə'weɪkənɪŋ] :

she	had	watched	him	with	a	look	which	slowly	became	an	awakening	:
她	有	观看	他	和	一个	看	哪个	缓慢地	成为	一个	唤醒	:

她注视着他，眼神渐渐变得清醒起来：

[æz; əz] [ðoʊ] ['kɜ:tənz] [hæd; həd] [bɪn] [drɔ:n] [ə'saɪd] [rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ] [nu:] , [streɪndʒ] , [ɪk'stætɪk] [wɜ:rld]

as	though	curtains	had	been	drawn	aside	revealing	a	new	,	strange	,	ecstatic	world
作为	尽管	窗帘	有	到过	绘制	旁边	揭示	一个	新的	,	奇怪的	,	欣喜若狂	世界

.

:
.

仿佛帷幕被拉开，展现出一个崭新、奇异、令人欣喜的世界。

['lu:ɪs] [.mæzə'ri:n] [hæd; həd] [si:n] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ,

Louise	Mazarine	had	seen	something	she	had	never	seen	before	,
路易丝	马扎林	有	已见	某物	她	有	绝不	已见	前	,

路易丝·马扎琳看到了她从未见过的东西。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:rn] [ɪn] [hɜ:r; hər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [felt] .

because	a	feeling	had	been	born	in	her	which	she	had	never	felt	.
因为	一个	感觉	有	到过	出生	在	她	哪个	她	有	绝不	毛毡	.

因为她心中萌生了一种她从未感受过的感觉。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] ['fʊli] [noʊn] [wʌt] [seks] [wʌz; wəz] , [ɔ:r] [ɪn] ['eni] ['ri:əl] [sens] [wʌt] [mæn] [ment] .

She	had	never	fully	known	what	sex	was	,	or	in	any	real	sense	what	man	meant	.
她	有	绝不	完全	已知	什么	性别	曾是	,	或者	在	任何	真实的	感觉	什么	男人	意思是	.

她从未真正了解过性是什么，或者说，她从未真正理解过男人意味着什么。

[ðɪs] [roʊ'mæntɪk] , [ˌpɪktʃə'resk] , ['bɔɪənt] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [juːθ] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði] [rɑːk]

This	romantic	,	picturesque	,	buoyant	figure	of	youth	struck	her	as	the	rock
这	浪漫的	,	如画	,	浮力	数字	的	青年	击	她	作为	这	岩石

[wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ]['moʊzəs] ;

was	struck	by	Moses	;
曾是	击	经过	摩西	;

这位浪漫、俊美、充满活力的年轻人的身影深深打动了她，就像摩西击打磐石一样；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ɔːl][hɜːr; hər] [deɪz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ə'laɪv] .

and	for	the	first	time	in	all	her	days	she	was	wholly	alive	.
和	为了	这	第一的	时间	在	全部	她	天	她	曾是	完全	活	.

在她漫长的生命中，这是她第一次真正地活着。

['ɔːlsoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

Also	,	for	the	first	time	in	his	life	,
还	,	为了	这	第一的	时间	在	他的	生活	,

此外，这也是他人生中第一次，

[ɔːr'lændoʊ] [gaɪz] [felt] [ə; eɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hə'redɪteri] ['roʊmæns][ɪn][hɪm; ɪm]

Orlando	Guise	felt	a	wonder	which	in	spite	of	the	hereditary	romance	in	him
奥兰多	伪装	毛毡	一个	想知道	哪个	在	尽管如此	的	这	遗传	浪漫	在	他

[hæd; həd] ['nevər] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

had	never	touched	him	before	.
有	绝不	感动	他	前	.

奥兰多·盖斯感到了一种惊奇，尽管他天生浪漫，但这种感觉以前从未触动过他。

[laɪk] ['fəːdə,nænd][ænd; ənd][mə'rændə][ɪn][ðə; ði] ['tempɪst] , " [ðeɪ] [tʃeɪndʒd] [aɪz] .

Like	Ferdinand	and	Miranda	in	The	Tempest	,	"	they	changed	eyes	.
喜欢	费迪南德	和	米兰达	在	这	暴风雨	,	"	他们	已更改	眼睛	.

就像《暴风雨》中的费迪南德和米兰达一样，“他们改变了眼神。”

" [ə; eɪ] ['hevi] [step] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ['kʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] [ðə; ði]

"	A	heavy	step	was	heard	coming	through	the	hallway	,	and	at	once	the
"	一个	重的	步	曾是	听到	未来	通过	这	门厅	,	和	在	一次	这

[ɪk'skwɪzɪt] ,

exquisite	,
精美的	,

走廊里传来沉重的脚步声，紧接着，精致的……

['sterɪŋ] [feɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['vænɪʃt] - [waɪl] [ɔːr'lændoʊ] [gaɪz] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]

staring	face	at	the	window	vanished	-	while	Orlando	Guise	turned	his	back	upon	the
凝视	脸	在	这	窗户	消失了	-	尽管	奥兰多	伪装	转向	他的	后退	之上	这

['oʊpən] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] [tɔːrdz] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]

open	doorway	and	walked	a	few	steps	towards	the	gate	in	an	effort	to
打开	门口	和	步行	一个	很少	步骤	向	这	门	在	一个	努力	到

[rɪ'kʌvər] [hɪm'self] .

recover	himself	.
恢复	他自己	.

凝视着窗户的脸消失了——奥兰多·盖斯背对着敞开的门口，朝大门走了几步，试图让自己镇定下来。

[wen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [miːt] [.mæzə'riːn] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

When	he	turned	again	to	meet	Mazarine	,	who	had	a	paper	in	his	hand	,
什么时候	他	转向	再次	到	见面	马扎林	,	WHO	有	一个	纸	在	他的	手	,

当他再次转身与玛扎琳相遇时，玛扎琳手里拿着一张纸。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [flʌʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

there	was	a	flush	on	his	cheek	and	a	new	light	in	his	eye	.
那里	曾是	一个	冲洗	在	他的	脸颊	和	一个	新的	光	在	他的	眼睛	.

他脸颊泛起红晕，眼中闪过一丝光芒。

[ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] , [haʊ'evər] ,

The	old	man	did	not	notice	that	,	however	,
这	老的	男人	做过	不是	注意	那	,	然而	,

然而，老人并没有注意到这一点。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˌævə'rɪʃəs] [soʊl][wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

for	his	avaricious	soul	was	fixed	upon	the	paper	in	his	hand	.
为了	他的	贪婪	灵魂	曾是	固定的	之上	这	纸	在	他的	手	.

因为他贪婪的灵魂一心只想抓住手中的那张纸。

[hiː; hi] [θrʌst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ɔr'lænˌdoʊz] [aɪz] .

He	thrust	it	before	Orlando's	eyes	.
他	推力	它	前	奥兰多的	眼睛	.

他把它猛地推到奥兰多眼前。

" [wʌt] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] , ['mɪstər] ? " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	What	you	got	to	say	to	that	,	Mister	?	"	he	demanded	.
"	什么	你	得到	到	说	到	那	,	先生	?	"	他	要求	.

“你对此有何话说，先生？”他质问道。

[ɔːr'lændoʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði]['peɪpər] ['kerfəli] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Orlando	appeared	to	examine	the	paper	carefully	,	and	presently	he	handed	it
奥兰多	出现	到	检查	这	纸	小心	,	和	目前	他	递交	它

[bæk] [ænd; ənd] [sed] ['sloʊli] :

back	and	said	slowly	:
后退	和	说	缓慢地	:

奥兰多仔细地看了看那张纸，过了一会儿，他把它递还给我，缓缓说道：

" [ðæt] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði]['ekstrə][faɪv] ['hʌndrəd] .

"	That	gives	you	the	extra	five	hundred	.
"	那	给予	你	这	额外的	五	百	.

“这样你就能多得到五百。”

[ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] .

It's	a	bargain	.
它是	一个	便宜货	.

真是物超所值。

" [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'pɪtʃəˌleɪtɪd] —

"	How	suddenly	he	had	capitulated	—
"	如何	突然	他	有	投降了	—

他投降得多么突然——

" [kæʃ] ? " [æskt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [traɪ'ʌmfəntli] .

"	Cash	?	"	asked	the	old	man	triumphantly	.
"	现金	?	"	问	这	老的	男人	凯旋而归	.

“现金？”老人得意地问道。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [noʊ] [baɪ] [wʌt] [miːnz] [ɔːr'lændoʊ][hæd; həd] [bɪn] ['kɔŋkəd] !

How	should	he	know	by	what	means	Orlando	had	been	conquered	!
如何	应该	他	知道	经过	什么	方法	奥兰多	有	到过	征服	!

他怎么会知道奥兰多是如何被征服的呢！

" [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [tʃek] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

"	I've	got	a	cheque	in	my	pocket	.
"	我已经	得到	一个	查看	在	我的	口袋	.

“我口袋里有一张支票。”

[aɪl] [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] . "

I'll	fill	it	in	.	"
患病的	充满	它	在	.	"

我会把它填上。

" [ə; eɪ] [tʃek] [eint] [kæʃ] , " [grauld] [ðə; ði] ['grɪzli] [wʌn] .
" A cheque ain't cash , " growled the grizzly one .
" 一个 查看 不是 现金 , " 咆哮 这 灰熊 一 .

“支票不是现金，”那头灰熊咆哮道。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [kæʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][æn; ən]['aʊər] .
" You can cash it in an hour .
" 你 能 现金 它 在 一个 小时 .

“你可以在一小时内兑现。”

[kʌm] [ɪn][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [aɪl] [get][juː; jʊ][ðə; ði] [kæʃ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed]
Come in to Askatoon , and I'll get you the cash with it now , " said
来 在 到 - , 和 患病的 得到 你 这 现金 和 它 现在 , " 说
[ɔːr'lændoʊ] .
Orlando .
奥兰多 .

“来阿斯卡顿，我现在就给你现金，”奥兰多说道。

" [aɪ] [kɑːnt] .
" I can't .
" 我 不能 .

我不能。

[ə; eɪ]['mænz] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['stæliən] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [sel] .
A man's coming for a stallion I want to sell .
一个 男人的 未来 为了 一个 骟 我 想 到 卖 .

有人要来买我打算卖的那匹种马。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [kæʃ] [naʊ] [tuː; tə] [klɪntʃ] [ðə; ði] ['bɑːrgən] ,
Give me a hundred dollars cash now to clinch the bargain ,
给 我 一个 百 美元 现金 现在 到 成交 这 便宜货 ,

现在给我一百美元现金，成交！

[ænd; ənd] [aɪl] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] - [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][get][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn]
and I'll meet you at Askatoon to - morrow and get the whole of it in
和 患病的 见面 你 在 - 到 - 明天 和 得到 这 所有的 的 它 在
[kæʃ] .
cash .
现金 .

我明天会在阿斯卡顿和你见面，用现金全额支付。

[aɪ][dəunt] [diːl] [wɪð; wɪθ][bæŋks] .
I don't deal with banks .
我 不 交易 和 银行 .

我不跟银行打交道。

[aɪ] [peɪ] [hɑːrd] ['mʌni] , [ænd; ənd][aɪ][get][hɑːrd] ['mʌni] .
I pay hard money , and I get hard money .
我 支付 难的 钱 , 和 我 得到 难的 钱 .

我付出的是硬通货，得到的也是硬通货。

[ðæts] [maɪ] [ruːl] . "
That's my rule . "
那就是 我的 规则 . "

这是我的规定。

" [wel] , [jʊə(r)] [ɪn] [lʌk] , [fɔːr; fər] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , " ['ænsər] [ɔːr'lændoʊ] .
" Well , you're in luck , for I've got a hundred dollars , " answered Orlando .
" 出色地 , 你是 在 运气 , 为了 我已经 得到 一个 百 美元 , " 回答 奥兰多 .

“那你运气真好，因为我有一百美元，”奥兰多回答道。

" [aɪv] [dʒʌst][gɑːt] [ðæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dɑːlər] [bɪ'saɪdz] , [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

"	I've	just	got	that	,	and	a	dollar	besides	,	in	my	pocket	.
"	我已经	只是	得到	那	,	和	一个	美元	除了	,	在	我的	口袋	.

“我口袋里就只有这些，外加一美元。”

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['lɔɪər] , ['bəːliŋ^eim] , [æt; ət] - , [ænd; ənd] [juːl] [get]

To	-	morrow	you	go	to	my	lawyer	,	Burlingame	,	at	Askatoon	,	and	you'll	get
到	-	明天	你	去	到	我的	律师	,	伯灵格姆	,	在	-	,	和	你会	得到

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

the	rest	of	the	money	.
这	休息	的	这	钱	.

明天你去阿斯卡顿找我的律师伯灵格姆，你就能拿到剩下的钱了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

It	will	be	there	waiting	for	you	.	"
它	将要	是	那里	等待	为了	你	.	"

它会在那里等你。

" [kæʃ] ? " [prest] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	Cash	?	"	pressed	the	old	man	.
"	现金	?	"	按下	这	老的	男人	.

“现金？”老人追问道。

" ['sɜːrt(ə)nli] : ['gʌvərnmənt] ['hʌndrəd] - ['dɑːlər] [bɪlz] .

"	Certainly	:	Government	hundred	-	dollar	bills	.
"	当然	:	政府	百	-	美元	账单	.

“当然：政府发行的百元大钞。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

Give	me	a	receipt	for	this	hundred	dollars	.	"
给	我	一个	收据	为了	这	百	美元	.	"

请给我一张这100美元的收据。

" [kʌm] [ˌɪn'saɪd] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn]['ɔːlmoʊst] ['tʃɪrfəli] .

"	Come	inside	,	"	said	the	old	man	almost	cheerfully	.
"	来	里面	,	"	说	这	老的	男人	几乎	愉快地	.

“进来吧，”老人几乎带着愉悦的语气说道。

[hiː; hi] [lʌvd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

He	loved	having	his	own	way	.
他	喜爱	拥有	他的	自己的	方式	.

他喜欢一切随心所欲。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ɪn'seɪnli] [self] - [wɪld] .

He	was	almost	insanely	self	-	willed	.
他	曾是	几乎	疯狂地	自己	-	意志	.

他近乎疯狂地固执己见。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][hɪz; ɪz][dɑːrk][soʊl] [gʊd] [tuː; tə] ['traɪʌmf] ['oʊvər] [ðɪs] " ['sɜːrkəs]['raɪdər] .

It	did	his	dark	soul	good	to	triumph	over	this	"	circus	rider	.
它	做过	他的	黑暗的	灵魂	好的	到	胜利	超过	这	"	马戏团	骑士	.

战胜这个“马戏团骑手”让他的黑暗灵魂得到了慰藉。

" [æz; əz]['dʒoʊəl] [.mæzə'riːn] [ˌpri'siːdid] [hɪm; ɪm] , [ɔːr'lændoʊ] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ə'gen] .

"	As	Joel	Mazarine	preceded	him	,	Orlando	looked	up	at	the	window	again	.
"	作为	乔尔	马扎林	之前	他	,	奥兰多	看起来	向上	在	这	窗户	再次	.

“当乔尔·马扎林走在他前面时，奥兰多再次抬头看向窗外。

[fɔːr; fər][wʌn] ['ɪnstənt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] , [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] - [waɪf] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðen]

For	one	instant	the	beautiful	,	pale	face	of	the	girl	-	wife	appeared	,	and	then
为了	一	立即的	这	美丽的	,	苍白	脸	的	这	女孩	-	妻子	出现	,	和	然后

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

那位年轻貌美的妻子的脸庞，一闪而过，随即消失了。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɔːr'lændoʊ] [gaɪz] ['stʌmbld] .

At	the	doorway	of	the	house	Orlando	Guise	stumbled	.
在	这	门口	的	这	房子	奥兰多	伪装	踉跄	.

奥兰多·吉斯在房子门口踉跄了一下。

[ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

That	was	an	unusual	thing	to	happen	to	him	.
那	曾是	一个	异常	事物	到	发生	到	他	.

对他来说，这真是件不同寻常的事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [æθ'letɪk] [tuː; tə] [step] ['kerləsli] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] ['gɪgld] .

He	was	too	athletic	to	step	carelessly	,	and	yet	he	stumbled	and	giggled	.
他	曾是	也	运动	到	步	粗心大意	,	和	然而	他	踉跄	和	咯咯地笑	.

他身手矫健，不可能走路不小心，可他还是绊了一跤，然后咯咯地笑了起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['fætʃuəs] ['gɪg(ə)l] , [haʊ'evər] .

It	was	not	a	fatuous	giggle	,	however	.
它	曾是	不是	一个	昏庸	傻笑	,	然而	.

但这并非愚蠢的傻笑。

[ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [streɪndʒ] [θɪŋz] .

In	it	were	all	kinds	of	strange	things	.
在	它	是	全部	种类	的	奇怪的	事物	.

里面全是些奇怪的东西。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[ɔːr'lændoʊ] [hæz; həz][æn; ən] [əd'ventʃər]

ORLANDO	HAS	AN	ADVENTURE
奥兰多	有	一个	冒险

奥兰多有一场冒险

['bəːliŋ^eim] [hæd; həd][ðə; ði][best] ['præktɪs] [ʌv; əv]['eni] ['lɔɪər] [ɪn] - , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz]

Burlingame	had	the	best	practice	of	any	lawyer	in	Askatoon	,	although	his
伯灵格姆	有	这	最好的	实践	的	任何	律师	在	-	,	虽然	他的

['kærəktər] [hæd; həd][ɪts] ['ʃeɪdi] [saɪd] .

character	had	its	shady	side	.
特点	有	它是	阴凉	边	.

伯林盖姆是阿斯卡顿所有律师中业务最好的，尽管他性格中也有阴暗的一面。

[ðə; ði] ['preri] ['stændərdz][wɜːr; wər][nɑːt] [loʊ] ; [bʌt; bət] ['tɑːlərəns] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [wer] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti]

The	prairie	standards	were	not	low	;	but	tolerance	is	natural	where	the	community
这	草原	标准	是	不是	低的	;	但	宽容	是	自然的	在哪里	这	社区

[ɪz] ['redi] - [meɪd] ;

is	ready	-	made	;
是	准备好	-	制成	;

草原地区的标准并不低；但在现成的社区里，宽容是自然而然的；

[wer] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] [ɔːl] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [kʌm] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]

where	people	from	all	points	of	the	compass	come	together	with	all	sorts	of
在哪里	人们	从	全部	积分	的	这	罗盘	来	一起	和	全部	排序	的

[θɪŋz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ;

things	behind	them	;
事物	在后面	他们	;

来自四面八方的人们聚集于此，他们背后有着各种各样的故事；

[wer] ['stændərdz] [hæv; həv] [æt; ət] [fɜːrst] [noʊ] ['ɔːrgənaɪzd] ['sæŋkʃ(ə)n] .

where	standards	have	at	first	no	organized	sanction	.
在哪里	标准	有	在	第一的	不	组织	制裁	.

标准最初没有得到任何有组织的认可。

[faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] ['bəːliŋ^eim] [wʌz; wəz] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] , [hɪz; ɪz] ['diːfekts; dɪ'fekts] ['biːɪŋ] [ə'soʊsieɪtɪd]

Financially	Burlingame	was	honest	enough	,	his	defects	being	associated
财务方面	伯灵格姆	曾是	诚实的	足够的	,	他的	缺陷	存在	联系

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['eɪnʃənt] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ˌmɪs'kɑːndʌkt] ,

with	those	ancient	sources	of	misconduct	,
和	那些	古老的	来源	的	不当行为	,

从财务角度来看，伯林盖姆还算诚实，他的缺点与那些古老的劣行根源有关。

[waɪn] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] — [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ðə; ði] ['mɔːrfiə] ['hæbɪt] [æz; əz] [wel] .

wine	and	women	—	and	in	his	case	the	morphia	habit	as	well	.
葡萄酒	和	女性	—	和	在	他的	案件	这	吗啡	习惯	作为	出色地	.

美酒和女人——就他而言，还有吗啡的嗜好。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [fɪ'ziːk] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒənsiz] ,

It	said	much	for	his	physique	that	,	in	spite	of	his	indulgences	,
它	说	很多	为了	他的	体质	那	,	在	尽管如此	的	他的	放纵	,

尽管他放纵自己，但他的体格依然保持得相当好，这足以说明他的体格有多棒。

[hiː; hi] [nɑːt] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [prɪ'zentəbl] ['fɪgjər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lʌki] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['lɔɪər] .

he	not	only	remained	a	presentable	figure	but	a	lucky	and	successful	lawyer	.
他	不是	仅有的	剩余	一个	像样	数字	但	一个	幸运的	和	成功的	律师	.

他不仅保持了体面的形象，而且还成为了一位幸运而成功的律师。

['biːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] ,

Being	something	of	a	philosopher	,
存在	某物	的	一个	哲学家	,

他颇具哲学家风范，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [lʊkt] [ə'pɑːn] ['bəːliŋ^eim] ['tʃiːfli] [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn'evɪtəb(ə)l] ['vɪntɪdʒz]

the	Young	Doctor	looked	upon	Burlingame	chiefly	as	one	of	those	inevitable	vintages
这	年轻的	医生	看起来	之上	伯灵格姆	主要	作为	一	的	那些	不可避免的	年份

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['vɪnjərd] [wɪtʃ] ,

from	a	vineyard	which	,
从	一个	葡萄园	哪个	,

这位年轻的医生主要把伯灵格姆葡萄酒看作是某个葡萄园里那些不可避免的年份酒之一，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feɪvər] [ɔːr] [dɪs'feɪvər] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [jiːldz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [sɔɪl] [bəuθ]

according	to	the	favour	or	disfavour	of	Heaven	,	yields	from	the	same	soil	both
根据	到	这	偏爱	或者	不受欢迎	的	天堂	,	产量	从	这	相同的	土壤	两个都

[gʊd] [ænd; ənd] [bæd] .

good	and	bad	.
好的	和	坏的	.

根据上天的恩惠或惩罚，同一块土地上既能产出好东西，也能产出坏东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] ['pjʊrɪtənɪzəm] [wɪtʃ] [wʊd] ['ruːθləsli] [ruːt] [aʊt] [ðə; ði] [vaɪnz]

He	had	none	of	that	Puritanism	which	would	ruthlessly	root	out	the	vines
他	有	没有任何	的	那	清教主义	哪个	会	无情地	根	出去	这	藤蔓

['jiːldɪŋ] [ðə; ði][bæd][waɪn] .

yielding	the	bad	wine	.
屈服	这	坏的	葡萄酒	.

他完全没有那种清教徒式的严苛观念，那种观念会毫不留情地拔除酿造劣质葡萄酒的葡萄藤。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [dʌn] [baɪ][ðə; ði][æks] , [ðə; ði] [roʊp] [ɔːr][ðə; ði] ['bʊlɪt] .

To	his	mind	that	could	only	be	done	by	the	axe	,	the	rope	or	the	bullet	.
到	他的	头脑	那	可以	仅有的	是	完毕	经过	这	斧头	,	这	绳索	或者	这	子弹	.

在他看来，只有用斧头、绳索或子弹才能做到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [juːz] , [ænd; ənd] ['veri] [ˌʌn'fer] ,

It	seemed	of	little	use	,	and	very	unfair	,
它	似乎	的	小的	使用	,	和	非常	不公平	,

这似乎没什么用，而且非常不公平。

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [wʊlf] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['gɑːrdn] ['ɪntuː] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪbər] .

to	drive	the	wolf	out	of	your	own	garden	into	that	of	your	neighbour	.
到	驾驶	这	狼	出去	的	你的	自己的	花园	进入	那	的	你的	邻居	.

把狼从你家花园赶到邻居家花园去。

['ðerfɔːr] ['bəːliŋ^eim] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪn'dʊrd] .

Therefore	Burlingame	must	be	endured	.
所以	伯灵格姆	必须	是	忍受	.

因此，我们必须忍受伯灵格姆的折磨。

[ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][hæd; həd] [peɪd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃən(ə)l] ['vɪzɪt][tuː; tə] [trə'liː] ,

The	day	after	the	Young	Doctor	had	paid	his	professional	visit	to	Tralee	,
这	天	后	这	年轻的	医生	有	有薪酬的	他的	专业的	访问	到	特拉利	,

年轻医生结束对特拉利的访问后的第二天，

[ænd; ənd][ɔːr'lændoʊ] [gaɪz] [hæd; həd][fɜːrst] [siːn] [ðə; ði][gɜːrl] - [waɪf] [ʌv; əv] , [ðə; ði][bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɑːθ] ,

and	Orlando	Guise	had	first	seen	the	girl	-	wife	of	,	the	behemoth	,
和	奥兰多	伪装	有	第一的	已见	这	女孩	-	妻子	的	,	这	巨兽	,

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] ['vɪzɪtɪd] [bɜːˑlɪŋgeɪmz] ['ɑːfɪs] .

the	Young	Doctor	visited	Burlingame's	office	.
这	年轻的	医生	到访	伯灵格姆的	办公室	.

奥兰多·盖斯第一次见到这位巨人的妻子，年轻的医生拜访了伯灵格姆的办公室。

['bəːliŋ^eim] [hæd; həd]['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm] ['ɪŋglənd] , ['wɪðər] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn]

Burlingame	had	only	recently	returned	from	England	,	whither	he	had	gone
伯灵格姆	有	仅有的	最近	返回	从	英格兰	,	往哪里去	他	有	已消失

[ɑːn][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['liːg(ə)l] ['bɪznəs] ,

on	important	legal	business	,
在	重要的	合法的	商业	,

伯林盖姆不久前才从英国回来，他去英国是为了处理一些重要的法律事务。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'griːəbli] ['bæləns] [baɪ] [ʌn'gɑːrdɪd] [əd'ventʃəz] [ɪn] [fər'bɪdn] [pæðz] .

which	he	had	agreeably	balanced	by	unguarded	adventures	in	forbidden	paths	.
哪个	他	有	欣然	均衡	经过	无人看守	冒险	在	禁止	路径	.

他巧妙地利用了在禁忌道路上毫无防备的冒险来平衡这种矛盾。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən]['ænɪmeɪtɪd] [muːd] .

He	was	in	an	animated	mood	.
他	曾是	在	一个	动画	情绪	.

他当时兴致勃勃。

[θriː] [θɪŋz] [hæd; həd][dʒʌst] ['hæpənd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [greɪt] ['pleʒər] .

Three	things	had	just	happened	which	had	given	him	great	pleasure	.
三	事物	有	只是	发生	哪个	有	给定	他	伟大的	乐趣	.

刚刚发生的三件事让他非常高兴。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [ə; eɪ]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv] [ə'kwɪt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

In	the	morning	he	had	gained	a	verdict	of	acquittal	in	the	case	of	one	of
在	这	早晨	他	有	获得	一个	判决	的	开释	在	这	案件	的	一	的

[ðə; ði][mək'meɪən, mək'mæn] [gæŋ] [fɔːr; fər] ['mænslɔːtər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒʌmpɪŋ] [ə; eɪ] [kleɪm] ;

the	McMahon	Gang	for	manslaughter	connected	with	jumping	a	claim	;
这	麦克马洪	帮派	为了	过失杀人	连接	和	跳	一个	宣称	;

早上，他为麦克马洪团伙的一名成员赢得了一起与抢夺财产有关的过失杀人案的无罪判决；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ment] [ɪn'kriːst] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

and	this	meant	increased	reputation	.
和	这	意思是	增加	名声	.

这意味着声誉提升。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][gɑːt][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ɔːr'lændoʊ] [gaɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər][sɪks]

He	had	also	got	a	letter	from	Orlando	Guise	,	and	a	cheque	for	six
他	有	还	得到	一个	信	从	奥兰多	伪装	,	和	一个	查看	为了	六

['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

thousand	dollars	,
千	美元	,

他还收到了一封奥兰多·吉斯的来信和一张六千美元的支票。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪn] [kæʃ] [tuː; tə]['dʒoʊəl] [.mæzə'riːn] ;

with	instructions	to	pay	the	amount	in	cash	to	Joel	Mazarine	;
和	指示	到	支付	这	数量	在	现金	到	乔尔	马扎林	;

指示将款项以现金形式支付给乔尔·马扎林；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ment] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [.mæzə'riːn] [ænd; ənd][pər'hæps] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [nuː]

and	this	meant	a	chance	of	meeting	Mazarine	and	perhaps	getting	a	new
和	这	意思是	一个	机会	的	会议	马扎林	和	也许	获得	一个	新的

['klaɪənt] .

client	.
客户	.

这意味着有机会见到玛扎琳，或许还能获得一位新客户。

['laɪkwaɪz] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['klaɪənt][ɪn][ˌmɑːntri'ɔːl]

Likewise	he	had	received	a	letter	of	instructions	from	a	client	in	Montreal
同样地	他	有	已收到	一个	信	的	指示	从	一个	客户	在	蒙特利尔

,

,

,

同样，他也收到了一封来自蒙特利尔客户的指示信。

[ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ænd; ənd] [ˌlegə'tiː] [ʌv; əv][oʊld] ['maɪk(ə)l] ['tɜːli] , [ðə; ði] [leɪt] ['oʊnər] [ʌv; əv] [trə'liː] ,

a	kinsman	and	legatee	of	old	Michael	Turley	,	the	late	owner	of	Tralee	,
一个	亲属	和	遗赠受益人	的	老的	迈克尔	特利	,	这	晚的	所有者	的	特拉利	,

已故特拉利庄园主人老迈克尔·特利的亲戚和遗赠人

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['legəsi] .

in	connection	with	a	legacy	.
在	联系	和	一个	遗产	.

与遗产有关。

[ðɪs] [wʊd] [ɪn'vɑːlv] [sʌm; səm]['liːg(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l][kɔːsts] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ]

This	would	involve	some	legal	proceedings	with	considerable	costs	,	and	also
这	会	涉及	一些	合法的	诉讼程序	和	大量	成本	,	和	还

['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['dʒoʊəl][.mæzə'riːn] ,

contact	with	Joel	Mazarine	,
接触	和	乔尔	马扎林	,

这将涉及一些法律程序，费用不菲，而且还需要与乔尔·马扎林联系。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [siːn] ; [fɔːr; fər][.mæzə'riːn][hæd; həd] [kʌm] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪ]

whom	he	had	not	yet	seen	;	for	Mazarine	had	come	while	he	was	away
谁	他	有	不是	然而	已见	;	为了	马扎林	有	来	尽管	他	曾是	离开

[ɪn] ['ɪŋgləɳd] .

in	England	.
在	英格兰	.

他还没有见过她；因为玛扎琳在他去英国的时候已经来了。

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][.mæzə'riːn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn]['mɪsɪz] . [.mæzə'riːn] ,

His	interest	in	Mazarine	,	however	,	was	really	an	interest	in	Mrs	.	Mazarine	,
他的	兴趣	在	马扎林	,	然而	,	曾是	真的	一个	兴趣	在	太太	.	马扎林	,

然而，他对玛扎林的兴趣，实际上是对玛扎林夫人的兴趣。

[kən'sɜːrnɪŋ] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [θɪŋz] [wɪtʃ] ['stɪmjuleɪtɪd] [hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

concerning	whom	he	had	heard	things	which	stimulated	his	imagination	.
有关	谁	他	有	听到	事物	哪个	刺激	他的	想像力	.

他听到了一些关于他的事，这些事激发了他的想象力。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [su'priːm] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [ə'pɑːrt][frʌm; frəm]

To	him	a	woman	was	the	supreme	interest	of	existence	,	apart	from
到	他	一个	女士	曾是	这	最高	兴趣	的	存在	,	除	从

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['nesəseri] ['lɪvɪŋ] .

making	a	necessary	living	.
制作	一个	必要的	活的	.

对他而言，除了谋生之外，女人是生命中最重要的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [pər'nɪʃəs] ['hʌntər] .

He	was	the	primitive	and	pernicious	hunter	.
他	曾是	这	原始	和	有害	猎人	.

他是一个原始而残暴的猎人。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skriːt] [ɪ'nʌf] [nɑːt][tuː; tə] ['kwestʃən] ['piːp(ə)l] [tuː] ['kloʊsli] [wer] -

He	had	been	discreet	enough	not	to	question	people	too	closely	where	Mazarine's
他	有	到过	慎重	足够的	不是	到	问题	人们	也	密切	在哪里	-

[waɪf] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,

wife	was	concerned	,
妻子	曾是	担心的	,

他一直很谨慎，没有过多追问有关玛扎林妻子的事情。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [wʌn] ['gɑːsɪp] [huːm] ['bəːliŋ^eim] ['kwestʃənd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

but	there	was	,	however	,	one	gossip	whom	Burlingame	questioned	with	some
但	那里	曾是	,	然而	,	一	闲话	谁	伯灵格姆	被质问	和	一些

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

然而，有一个爱嚼舌根的人，伯林盖姆却可以比较自由地盘问他。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['pætsi] [kɜ'nægən] .

This	was	Patsy	Kernaghan	.
这	曾是	帕齐	克纳汉	.

这是帕特西·克纳汉。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mɔːrnɪŋ] , ['pætsi] ,

Before	the	Young	Doctor	arrived	at	his	office	this	particular	morning	,	Patsy	,
前	这	年轻的	医生	到达的	在	他的	办公室	这	特别的	早晨	,	帕齐	,

今天早上，在年轻医生到达办公室之前，帕齐

[huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] , [wʌz; wəz][pʊt] ['ʌndər][ə; eɪ] [laɪt]

who	had	followed	him	from	the	Court	-	house	,	was	put	under	a	light
WHO	有	随后	他	从	这	法庭	-	房子	,	曾是	放	在下面	一个	光

[ænd; ənd]['skɪlf(ə)l] [krɔːs] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	skillful	cross	-	examination	.
和	熟练	叉	-	考试	.

跟随他从法院出来的人，受到了轻松而巧妙的交叉询问。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə] ['bəːliŋ^eim] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ;

He	had	been	of	service	to	Burlingame	more	than	once	;
他	有	到过	的	服务	到	伯灵格姆	更多的	比	一次	;

他曾多次为伯灵格姆效力；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l][mæn][tuː; tə][duː] [ɑːd] [dʒɑːbz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs]

and	he	was	regarded	as	a	useful	man	to	do	odd	jobs	for	his	office
和	他	曾是	认为	作为	一个	有用	男人	到	做	奇怪的	工作	为了	他的	办公室

,

,

,

他被认为是个有用的人，可以为办公室做些零工。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] - .

as	for	other	offices	in	Askatoon	.
作为	为了	其他	办公室	在	-	.

至于阿斯卡顿的其他办公室。

" [ɔː] , [hɪm; ɪm] — [ðæt] ['mɜːrdərɪn] - ['məulɔk][æt; ət] [trə'liː] ! " [ɪk'skleɪmd] ['pætsi] [wen] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n]

"	Aw	,	him	—	that	murderin	'	moloch	at	Tralee	!	"	exclaimed	Patsy	when	the	button
"	啊	,	他	—	那	谋杀	-	摩洛克	在	特拉利	!	"	惊呼	帕齐	什么时候	这	按钮

[wʌz; wəz] [prest] .

was	pressed	.
曾是	按下	.

“哎呀，就是他——特拉利那个杀人魔！”按钮被按下时，帕齐惊呼道。

" [ðæt] - - ['felər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['paɪrət] !

"	That	Methodys	'	fella	with	the	face	of	a	pirate	!
"	那	-	-	伙计	和	这	脸	的	一个	海盗	!

“那个长着海盗脸的梅索迪斯！”

[ɪf] [ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['betər] [proʊ'tɪstən] - [ðæn; ðən][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

If	there	wasn't	a	better	Protistan	'	than	him	in	the	world	,
如果	那里	不是	一个	更好的	原生生物	-	比	他	在	这	世界	,

如果世界上没有比他更优秀的“原生生物”的话，

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər] - - [wʊd] .

the	Meeting	Houses'd	be	used	for	kindlin	'	-	wood	.
这	会议	-	是	用过的	为了	亲切	-	-	木头	.

聚会场所将被用来做引火柴。

['dʒoʊəl] , [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] — [ə; eɪ] - ['prɑːfəts] [neɪm] [mɪs'juːzd] !

Joel	,	they	call	him	—	a	dacint	prophet's	name	misused	!
乔尔	,	他们	称呼	他	—	一个	-	先知的	姓名	滥用	!

他们称他为约珥——一个英勇先知的名字被滥用了！

" [aɪ] - [hɪm; ɪm] [preɪɪŋ] [wʌns] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['miːtɪn] - [haʊs] - .

"	I	h'ard	him	praying	once	,	as	I	stood	outside	the	Meetin	'	House	windys	.
"	我	-	他	祈祷	一次	,	作为	我	站立	外部	这	会议	-	房子	-	.

“我曾站在教堂外面的风口处，听到他祈祷过一次。”

[tuː; tə] [hɪr] [ðæt] ['hoʊli][haɪ'iːnə] [lɪft] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [skaɪz] !

To	hear	that	holy	hyena	lift	up	his	voice	to	the	skies	!
到	听到	那	圣	鬣狗	举起	向上	他的	嗓音	到	这	天空	!

真想听听那神圣的鬣狗向天空发出歌声！

['ʃʊr] , [aɪv] ['nevər] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] [sɪns] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [sez] [wɑːn]

Shure	,	I've	never	been	the	same	man	since	,	for	the	voice	of	him	says	wan
舒尔	,	我已经	绝不	到过	这	相同的	男人	自从	,	为了	这	嗓音	的	他	说道	万

[θɪŋ] ,

thing	,
事物	,

没错，从那以后我就再也不是以前的我了，因为他的声音听起来很苍白无力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'nʌðər] .

and	the	look	of	him	another	.
和	这	看	的	他	其他	.

他的表情又是另一种样子。

['sez][aɪ][tuː; tə] [mi'self] , ['mɪstər] . ['bəːliŋ^eim] , - ['ænər] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][fɜːrst] [sɔː] [hɪm; ɪm] ,

Sez	I	to	meself	,	Mr	.	Burlingame	,	y'r	anner	,	the	minute	I	first	saw	him	,
sez	我	到	我自己	,	先生	.	伯灵格姆	,	-	安纳	,	这	分钟	我	第一的	锯	他	,

我自言自语道：“伯林盖姆先生，您好，我第一眼见到他时就这么想的。”

['sez][aɪ] , - - [noʊ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . -

sez	I	,	'	Askatoon's	no	safe	place	for	me	.	'
sez	我	,	-	-	不	安全的	地方	为了	我	.	-

我说：“阿斯卡通对我来说不是个安全的地方。”

[wɪn] [wɑːn][laɪk] [ðæt] [gɪts][ə; eɪ] - - [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ,

Whin	wan	like	that	gits	a	footin	'	in	a	place	,
抱怨	万	喜欢	那	git	一个	-	-	在	一个	地方	,

Whin wan like that gets a footin in a place,

[ðə; ði] ['lɑːks] [kɑːnt][biː; bi] [tuː] ['mæniː] [tuː; tə] [ʃʌt] [jiː; ji][ɪn] [wɪn] [jiː; ji][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət] [naɪt] .

the	locks	can't	be	too	manny	to	shut	ye	in	whin	ye	want	to	sleep	at	night	.
这	锁	不能	是	也	曼尼	到	关闭	是的	在	抱怨	是的	想	到	睡觉	在	夜晚	.

锁的数量不能太多，以免晚上睡觉时把你锁在里面。

[ðæt] ['fɛləz] [gɑːt][noʊ] ['pedɪgriː] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hɜːrt][sʌm; səm][deɪsənt] ['wʊmən] ,

That	fella's	got	no	pedigree	,	and	if	it	wouldn't	hurt	some	dacent	woman	,
那	伙计们	得到	不	谱系	,	和	如果	它	不会	伤害	一些	达森特	女士	,

那家伙出身卑微，而且如果不会伤害到哪个正经女人，

['meɪbi] , [aɪ'd] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌmɪsbɪ'gɑːtn] .

maybe	,	I'd	say	he	was	misbegotten	.
或许	,	ID	说	他	曾是	畸形儿	.

或许，我会说他是不幸的后代。

[bʌt; bət] [stɪl] , [aɪl] [tel] [jiː; ji] : [aʊt] [ðer; ðər][æt; ət] [trə'liː] [ðeəz; ðəz] ['hwʌtɪd] [hæv; həv] [seɪvd] ['sɔdəm]

But	still	,	I'll	tell	ye	:	out	there	at	Tralee	there's	what'd	have	saved	Sodom
但	仍然	,	患病的	告诉	是的	:	出去	那里	在	特拉利	有	什么	有	已保存	所多玛

[ænd; ənd] [gə'mɔːrə] - [aɪ] ,

and	Gomorrah	-	aye	,
和	蛾摩拉	-	是的	,

不过，我还是要告诉你们：在特拉利，有什么东西可以拯救索多玛和蛾摩拉——没错！

['ðætɪd] [hæv; həv] [seɪvd] [dʒə'ruːsələm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wʊdnt] [hɑː] - [bɪn] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [moʊn]

that'd	have	saved	Jerusalem	,	and	there	wouldn't	ha	'	been	a	single	moan
那样的话	有	已保存	耶路撒冷	,	和	那里	不会	哈	-	到过	一个	单身的	呻吟

[frʌm; frəm][ˌdʒerə'maɪə] .

from	Jeremiah	.
从	耶利米	.

那样就能保全耶路撒冷，耶利米也不会发出任何抱怨了。

[aʊt] [æt; ət] [trə'liː] [ðeəz; ðəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['leɪdi][æz; əz] [juːd] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] .

Out	at	Tralee	there's	as	beautiful	a	little	lady	as	you'd	want	to	see	.
出去	在	特拉利	有	作为	美丽的	一个	小的	女士	作为	你会	想	到	看	.

在特拉利，你会看到一位美得令人窒息的小姑娘。

[dʒʌst][ə; eɪ][gɜːrl][ʃiː; ʃi][ɪz] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌnaɪn'tiːn] [ɔːr] ['twenti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

Just	a	girl	she	is	,	not	more	than	nineteen	or	twenty	years	of	age	.
只是	一个	女孩	她	是	,	不是	更多的	比	十九	或者	二十	年	的	年龄	.

她只是个女孩，最多也就十九、二十岁。

[ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [feɪs] ['ðætɪd] [meɪk] [jiː; ji][wɑːnt][tuː; tə][lɪft][ðə; ði] ['kɔːrəl] [æn; ən] - [ðə; ði]

She's	got	a	face	that'd	make	ye	want	to	lift	the	chorals	an	'	the	antiphones
她是	得到	一个	脸	那样的话	制作	是的	想	到	举起	这	合唱	一个	-	这	对唱

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['evri] [mɑːrnən] - .

to	her	every	marnin	'	.
到	她	每一个	马宁	-	.

她长着一张让人忍不住想每天早上为她唱赞美诗的脸。

[ʃiːz] [gɑːt][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nevər] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] ,

She's	got	the	figure	of	one	that	was	never	to	grow	up	,
她是	得到	这	数字	的	一	那	曾是	绝不	到	生长	向上	,

她拥有着仿佛永远不会长大的身材。

[æn; ən] - [ðer; ðər][ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['wedɪd] [waɪf][ʌv; əv] [ðæt] ['krɑːkədaɪl] [greɪt] - ['grænfɑːðər] .

an	'	there	she	is	the	wedded	wife	of	that	crocodile	great	-	grandfather	.
一个	-	那里	她	是	这	已婚	妻子	的	那	鳄鱼	伟大的	-	祖父	.

她就是那条鳄鱼曾祖父的妻子。

" [ɔː] , [aɪ] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['bəːliŋ^eim] , - ['ænər] .

"	Aw	,	I	know	all	about	it	,	Mr	.	Burlingame	,	y'r	anner	.
"	啊	,	我	知道	全部	关于	它	,	先生	.	伯灵格姆	,	-	安纳	.

“哦，我知道这一切，伯林盖姆先生，您的朋友。”

[haʊ] [duː][aɪ] [noʊ] ?

How	do	I	know	?
如何	做	我	知道	?

我怎么知道?

['dɪdnt] ['maɪk(ə)l] ['tɝːli] [tel] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][daɪd] [wʌt] [sɔːrt][oʊ] - [mæn][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][wʌz; wəz] ?

Didn't	Michael	Turley	tell	me	before	he	died	what	sort	o	'	man	his	cousin	was	?
没有	迈克尔	特利	告诉	我	前	他	死亡	什么	种类	o	-	男人	他的	表哥	曾是	?

迈克尔·特利去世前不是跟我说过他表弟是什么样的人吗?

['dɪdnt] [hiː; hi] [tel] [ˌem 'iː]['dʒoʊəl] [.mæzə'riːn] ['mærid] [fɜːrst] [wɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv]

Didn't	he	tell	me	Joel	Mazarine	married	first	whin	he	was	eighteen	years	of
没有	他	告诉	我	乔尔	马扎林	已婚	第一的	抱怨	他	曾是	十八	年	的

[eɪdʒ] ;

age	;
年龄	;

他不是告诉我乔尔·马扎林十八岁时就结婚了吗?

[æn; ən] - [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['mærid] [wɪn]

an	'	his	daughter	was	married	whin
一个	-	他的	女儿	曾是	已婚	抱怨

他的女儿结婚了

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌsev(ə)n'tiːn] ; [æn; ən] - [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['mærid] [wɪn] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] —

she	was	seventeen	;	an	'	her	son	was	married	whin	he	was	eighteen	—
她	曾是	十七	;	一个	-	她	儿子	曾是	已婚	抱怨	他	曾是	十八	—

[æn; ən] - ['dʒoʊəlz][ə; eɪ] [greɪt] - ['grænfɑːðər] [naʊ] .

an	'	Joel's	a	great	-	grandfather	now	.
一个	-	乔尔的	一个	伟大的	-	祖父	现在	.

她十七岁时就结婚了；她的儿子十八岁时就结婚了——而乔尔现在已经是曾祖父了。

[æn; ən] - [siː] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['kɪndərgɑːrt(ə)n] [wʌz; wəz]

An	'	see	him	out	there	with	her	that	looks	as	if	the	kindergarten	was
一个	-	看	他	出去	那里	和	她	那	看起来	作为	如果	这	幼儿园	曾是

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] . "

the	place	for	her	.	"
这	地方	为了	她	.	"

看到他和她在一起，看起来幼儿园就像是她该待的地方。

" [duː] [juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [trə'liː] ['ɔːf(ə)n] ? " [æskt] ['bəːliŋ^eim] .

"	Do	you	go	to	Tralee	often	?	"	asked	Burlingame	.
"	做	你	去	到	特拉利	经常	?	"	问	伯灵格姆	.

伯灵格姆问道："你经常去特拉利吗？"

" [ɔː] [jɪs] .

"	Aw	yis	.
"	啊	yis	.

"哦，是的。"

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [duː] .

There's	a	job	now	and	then	to	do	.
有	一个	工作	现在	和	然后	到	做	.

时不时会有工作要做。

[aɪm] ['raɪdɪn] - [æn; ən] [oʊld] [moʊk] [ɑːn] ['erəndz] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɪn] [hɪz; ɪz] [haɪrd] [foʊks] [ɪz] ['bɪzi] .

I'm	ridin	'	an	old	moke	on	errands	for	him	whin	his	hired	folks	is	busy	.
我是	骑行	-	一个	老的	驴	在	跑腿	为了	他	抱怨	他的	雇用	各位	是	忙碌的	.

当他雇佣的人忙的时候，我就骑着一辆旧摩托车替他跑腿。

[ə; eɪ] [mæn] [mʌst; məst] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [ðæt] ['pɜːrti] [læs] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [aɪz] !

A	man	must	live	,	and	there's	that	purty	lass	with	the	Irish	eyes	!
一个	男人	必须	居住	,	和	有	那	漂亮	小姐	和	这	爱尔兰	眼睛	!

人总要活着，而且还有那位有着爱尔兰式眼睛的漂亮姑娘呢！

[mæn] [ə'laɪv] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hɑːrt] [tuː; tə] ['lʌk] [æt; ət] [hɜːr; hər] . "

Man	alive	,	but	it	goes	to	me	heart	to	luk	at	her	.	"
男人	活	,	但	它	去	到	我	心	到	卢克	在	她	.	"

我的天哪，看着她，我的心都快跳出来了。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] - ['lʌk] - [æt; ət] [hɜːr; hər] [ðen] , " [wʌz; wəz] [bɜːlɪŋgeɪmz]

"	Well	,	I	think	I	must	have	a	'	luk	'	at	her	then	,	"	was	Burlingame's
"	出色地	,	我	思考	我	必须	有	一个	-	卢克	-	在	她	然后	,	"	曾是	伯灵格姆的

[hæf] [sə'tɪrɪkl] [rɪ'mɑːrk] .

half	satirical	remark	.
一半	讽刺	评论	.

"看来我得好好'瞧'瞧她一番了。"伯林盖姆半开玩笑地说。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] ['pætsi] [kɜ'nægən] [hæd; həd] [left] [bɜːlɪŋgeɪmz] ['ɑːfɪs] , [ðə; ði] [jʌŋ]

Not	long	after	Patsy	Kernaghan	had	left	Burlingame's	office	,	the	Young
不是	长的	后	帕齐	克纳汉	有	左边	伯灵格姆的	办公室	,	这	年轻的

帕齐·克纳汉离开伯灵格姆办公室后不久，《青年报》

['dɑːktər] [keɪm] .

Doctor	came	.
医生	来了	.

医生来了。

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [briːf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [wen]

His	business	was	brief	,	and	he	was	about	to	leave	when
他的	商业	曾是	简短的	,	和	他	曾是	关于	到	离开	什么时候

他的事务很简短，正要离开时

['bə:liŋ^eim]	[sed]	:
Burlingame	**said**	**:**
伯灵格姆	说	:

伯林盖姆说：

"	[ðə; ði]	[ˌmæzə'ri:n]	[aʊt]	[æt; ət]	[trə'li:]	-	[ju:; jʊ]	[noʊ]	[ðem; ðəm]	?
"	**The**	**Mazarines**	**out**	**at**	**Tralee**	**-**	**you**	**know**	**them**	**?**
"	这	马扎林	出去	在	特拉利	-	你	知道	他们	?

“特拉利的马扎林人——你认识他们吗？”

[ðeɪ]	[keɪm]	[waɪl]	[aɪ]	[wʌz; wəz]	[ə'weɪ]	.
They	**came**	**while**	**I**	**was**	**away**	**.**
他们	来了	尽管	我	曾是	离开	.

我不在家的时候他们来了。

[kwɪr]	[oʊld]	[goʊt]	,	['iznt]	[hi:; hi]	?	"
Queer	**old**	**goat**	**,**	**isn't**	**he**	**?**	**"**
酷儿	老的	山羊	,	不是	他	?	"

真是个古怪的老家伙，不是吗?

"	[hɪz; ɪz]	[ɪg'zækt]	[pleɪs]	[ɪn]	['nætʃ(ə)rəl]	['hɪstri; 'hɪstəri]	[aɪm]	[nɑ:t]	['eɪb(ə)l]	[tu:; tə]	[sɪ'lekt]	,	"	['ænsər]	[ðə; ði]
"	**His**	**exact**	**place**	**in**	**natural**	**history**	**I'm**	**not**	**able**	**to**	**select**	**,**	**"**	**answered**	**the**
"	他的	精确的	地方	在	自然的	历史	我是	不是	有能力的	到	选择	,	"	回答	这

“我无法确定他在自然史上的确切地位，”他回答道。

[jʌŋ]	['dɑ:ktər]	['draɪli]	,	"	[bʌt; bət]	[aɪ]	[noʊ]	[hɪm; ɪm]	.	"
Young	**Doctor**	**dryly**	**,**	**"**	**but**	**I**	**know**	**him**	**.**	**"**
年轻的	医生	干巴巴地	,	"	但	我	知道	他	.	"

年轻医生冷冷地说：“但我认识他。”

"	[ænd; ənd]	[hɪz; ɪz]	[waɪf]	—	[ju:; jʊ]	[noʊ]	[hɜ:r; hər]	?	"	[æskt]	['bə:liŋ^eim]	['kæʒuəli]	.
"	**And**	**his**	**wife**	**—**	**you**	**know**	**her**	**?**	**"**	**asked**	**Burlingame**	**casually**	**.**
"	和	他的	妻子	—	你	知道	她	?	"	问	伯灵格姆	随意地	.

“还有他的妻子——你认识她吗？”伯林盖姆漫不经心地问道。

[ðə; ði]	['ʌðər]	['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]	.
The	**other**	**nodded**	**.**
这	其他	点头	.

另一个人点了点头。

"	[jes]	-	[ɪn]	[ə; eɪ]	[prə'feʃən(ə)l]	[weɪ]	.	"
"	**Yes**	**-**	**in**	**a**	**professional**	**way**	**.**	**"**
"	是的	-	在	一个	专业的	方式	.	"

“是的，以专业的方式。”

"	[hæz; həz]	[ʃi:; ʃi]	[bɪn]	[sɪk]	?	"
"	**Has**	**she**	**been**	**sick**	**?**	**"**
"	有	她	到过	生病的	?	"

她生病了吗?

"	[ʃi:; ʃi]	[ɪz]	[ɪl]	[naʊ]	.	"
"	**She**	**is**	**ill**	**now**	**.**	**"**
"	她	是	患病的	现在	.	"

“她现在病了。”

"	[wɒts]	[ðə; ði]	['mætər]	?	"
"	**What's**	**the**	**matter**	**?**	**"**
"	是什么	这	事情	?	"

“怎么了？”

" [wɒts] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [ðæt] [məkˈmeɪən, məkˈmæn] [kleɪm] - [ˈdʒʌmpər] [huː] [wʌz; wəz] [əˈkwɪtɪd] [ðɪs]
" What's the truth about that McMahon claim - jumper who was acquitted this
" 是什么 这 真相 关于 那 麦克马洪 宣称 - 套头衫 WHO 曾是 无罪释放 这
[ˈmɔːrnɪŋ] ?
morning ?
早晨 ?

“今天早上被判无罪的那个麦克马洪非法侵占土地者，真相到底是什么？”

" [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkwɪzɪkl] [aɪ] [ænd; ənd] [æn; ən] [ˈæsɪd] [noʊt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]
" asked the Young Doctor with a quizzical eye and an acid note to his
" 问 这 年轻的 医生 和 一个 疑惑的 眼睛 和 一个 酸 笔记 到 他的
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“年轻的医生带着疑惑的眼神和尖刻的语气问道。”

" [juːv] [gɑːt] [jʊr; jər] [ˈvɜːrdɪkt] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈriːəl] [truːθ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈmʌsnt]
" You've got your verdict , but you know the real truth , and you mustn't
" 你已经 得到 你的 判决 , 但 你 知道 这 真实的 真相 , 和 你 不得
[ænd; ənd] [wəʊnt] [tel] [ˌaɪ ˈtiː] .
and won't tell it .
和 惯于 告诉 它 .

“你已经有了判决，但你知道真相，你却不能也不会说出来。”

[wel] ?
Well ?
出色地 ?

出色地?

" [ˈbəːliŋ^eim] [sɔː] .
" Burlingame saw .
" 伯灵格姆 锯 .

伯灵格姆看到了。

" [wel] , [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] [ðə; ði] [oʊld] [goʊt] [maɪˈself] , " [hiː; hi] [sed] .
" Well , I'll have to ask the old goat myself , " he said .
" 出色地 , 患病的 有 到 问 这 老的 山羊 我 , " 他 说 .

“嗯，我得亲自去问问那只老山羊了，”他说。

" [ˈhiːz] [ˈkʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] - [deɪ] .
" He's coming here to - day .
" 他是 未来 这里 到 - 天 .

他今天会来这里。

" [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ɔːrˈlændoʊ] [ˈgaɪzɪz] [ˈletər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [glɑːnst] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsmaɪlɪŋli] ,
" He took up Orlando Guise's letter from the table , glanced at it smilingly ,
" 他 采取 向上 奥兰多 伪装的 信 从 这 桌子 , 瞥了一眼 在 它 微笑着 ,

他从桌上拿起奥兰多·吉斯的信，笑着瞥了一眼，

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [əˈgen] .
and threw it down again .
和 扔 它 向下 再次 .

然后又把它扔了下去。

" [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [kwɪr] [ˈspesɪmən] , " [ˈbəːliŋ^eim] [kənˈtɪnjuːd] .
" He must be a queer specimen , " Burlingame continued .
" 他 必须 是 一个 酷儿 标本 , " 伯灵格姆 持续 .

“他一定是个怪人，”伯林盖姆继续说道。

" [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [teɪk] [ɔːrˈlændoʊ] [ˈgaɪzɪz] [tʃek] [ˈjestərdeɪ] .
" He wouldn't take Orlando Guise's cheque yesterday .
" 他 不会 拿 奥兰多 伪装的 查看 昨天 .

“他昨天拒绝接受奥兰多·盖斯的支票。”

[hiː; hi] [sez] ['hiːl] ['oʊnli][biː; bi] [peɪd] [ɪn][hɑːrd] [kæʃ] .

He	says	he'll	only	be	paid	in	hard	cash	.
他	说道	地狱	仅有的	是	有薪酬的	在	难的	现金	.

他说他只接受现金支付。

['hiːz] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

He's	coming	here	this	afternoon	to	get	it	.
他是	未来	这里	这	下午	到	得到	它	.

他今天下午会来这里取。

['hiːz] [ə; eɪ][kræŋk] , [wət'evər] [els] [hiː; hi][ɪz] .

He's	a	crank	,	whatever	else	he	is	.
他是	一个	曲柄	,	任何	别的	他	是	.

不管他还有什么其他特质，他都是个怪人。

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi] ['dʌznt] [kiːp] [ə; eɪ][bæŋk] [ə'kaʊnt] .

They	tell	me	he	doesn't	keep	a	bank	account	.
他们	告诉	我	他	不	保持	一个	银行	帐户	.

他们告诉我他没有银行账户。

[ɪf] [hiː; hi] [gets] [ə; eɪ] [tʃek] , [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [kæʃ] .

If	he	gets	a	cheque	,	he	has	it	changed	into	cash	.
如果	他	获得	一个	查看	,	他	有	它	已更改	进入	现金	.

如果他收到支票，他会把它兑换成现金。

[ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [tʃek] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [baɪz] [wʌn][fɔːr; fər] [kæʃ] [frʌm; frəm] ['sʌmbɑːdi]

If	he	wants	to	send	a	cheque	away	,	he	buys	one	for	cash	from	somebody
如果	他	想要	到	发送	一个	查看	离开	,	他	购买	一	为了	现金	从	某人

.

:
.

如果他想寄支票出去，他会用现金从别人那里买一张。

[hiː; hi] [peɪz] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [ɪn] [kæʃ] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] .

He	pays	for	everything	in	cash	,	if	he	can	.
他	支付	为了	一切	在	现金	, 如果	他	能	.

他尽可能用现金支付所有费用。

['æktʃuəli] , [hiː; hi] ['hæznt] [ə; eɪ] ['bæŋkɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .

Actually	,	he	hasn't	a	banking	account	in	the	place	.
实际上	,	他	还没有	一个	银行业	帐户	在	这	地方	.

事实上，他在当地并没有银行账户。

[kæʃ] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kæʃ] !

Cash	—	nothing	but	cash	!
现金	—	没有什么	但	现金	!

现金——只收现金！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ?

What	do	you	think	of	that	?
什么	做	你	思考	的	那	?

你觉得怎么样?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] : " [kæʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['hæbɪt][ɪz]['juːsf(ə)l] .

"	The	Young	Doctor	nodded	:	"	Cash	as	a	habit	is	useful	.
"	这	年轻的	医生	点头	:	"	现金	作为	一个	习惯	是	有用	.

年轻的医生点了点头："养成使用现金的习惯是有益的。"

['evri] [mæn][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz] ['hɑːbi] , [aɪ] [sə'poʊz] .

Every	man	must	have	his	hobby	,	I	suppose	.
每一个	男人	必须	有	他的	爱好	,	我	认为	.

我想，每个男人都应该有自己的爱好。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [kraɪmz] [traɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , - [gɑːt][ʌn'juːʒuəl] [feɪθ] [ɪn]

Considering	**the**	**crimes**	**tried**	**at**	**the**	**court**	**in**	**this**	**town**	**,**	**Mazarine's**	**got**	**unusual**	**faith**	**in**
考虑	这	犯罪	尝试	在	这	法庭	在	这	镇	,	-	得到	异常	信仰	在

['hjuːmən] ['neɪtʃər] ;

human	**nature**	**;**
人类	自然	;

考虑到这个城镇法庭审理的罪行，玛扎琳对人性抱有异乎寻常的信心；

[ɔːr] [els] [hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self] ['prɪti] [seɪf] [æt; ət] [trə'liː] . "

or	**else**	**he**	**feels**	**himself**	**pretty**	**safe**	**at**	**Tralee**	**.**	**"**
或者	别的	他	感觉	他自己	漂亮的	安全的	在	特拉利	.	"

否则他就会觉得在特拉利很安全。

" [θiːvz] ? " [æskt] ['bəːliŋ^eim] [sə'tɪrɪkli] .

"	**Thieves**	**?**	**"**	**asked**	**Burlingame**	**satirically**	**.**
"	窃贼	?	"	问	伯灵格姆	讽刺地	.

“小偷？”伯林盖姆讽刺地问道。

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæts] [stɪl] [ðə; ði] [neɪm] , [ðoʊ] [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [tɔːk] [ɪn]

"	**Yes**	**,**	**I**	**believe**	**that's**	**still**	**the**	**name**	**,**	**though**	**judging**	**from**	**some**	**of**	**your**	**talk**	**in**
"	是的	,	我	相信	那就是	仍然	这	姓名	,	尽管	评判	从	一些	的	你的	讲话	在

[ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] ,

the	**Court**	**-**	**house**	**,**
这	法庭	-	房子	,

“是的，我相信那仍然是那个名字，不过从你在法院的一些谈话来看，

[its] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] ['gɪvz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [teɪk] ['kʌvər] .

it's	**a**	**word**	**that**	**gives**	**opportunity**	**to**	**take**	**cover**	**.**
它是	一个	单词	那	给予	机会	到	拿	覆盖	.

这是一个可以提供躲藏机会的词。

[aɪ] [hoʊp] [jʊr; jər] [sək'sesf(ə)l] ['klaɪənt][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ,

I	**hope**	**your**	**successful**	**client**	**of**	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**	**his**	**brothers**	**,**
我	希望	你的	成功的	客户	的	到	-	天	,	和	他的	兄弟	,

我希望您今天这位成功的客户，以及他的兄弟们，

[ɑːr; ər][nɑːt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [.mæzə'riːn] .

are	**not**	**familiar**	**with**	**the**	**ways**	**of**	**Mr**	**.**	**Mazarine**	**.**
是	不是	熟悉的	和	这	方式	的	先生	.	马扎林	.

不熟悉马扎林先生的行事方式。

[aɪ] [hoʊp] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn][koʊld] [kæʃ] .

I	**hope**	**they**	**don't**	**know**	**about**	**this**	**six**	**thousand**	**dollars**	**in**	**cold**	**cash**	**.**
我	希望	他们	不	知道	关于	这	六	千	美元	在	寒冷的	现金	.

我希望他们不知道我手里有这六千美元现金。

" [ə; eɪ] ['sniriŋ] , ['saʊər] [smaɪl] [keɪm] [tuː; tə] [bɝːlɪŋgeɪmz] [lɪps] .

"	**A**	**sneering**	**,**	**sour**	**smile**	**came**	**to**	**Burlingame's**	**lips**	**.**
"	一个	冷笑	,	酸的	微笑	来了	到	伯灵格姆的	嘴唇	.

伯林盖姆嘴角露出一丝冷笑和酸楚。

[ðə; ði]['medɪk(ə)l]['mænz][draɪ] [ə'luːʒnz] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [rɔː] [ɔːl] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .

The	**medical**	**man's**	**dry**	**allusions**	**touched**	**him**	**on**	**the**	**raw**	**all**	**too**	**often**	**.**
这	医疗的	男人的	干燥	暗示	感动	他	在	这	生的	全部	也	经常	.

医生的冷幽默常常触及他内心最柔软的地方。

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][toʊld][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt] [ðæt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] !

"	**Oh**	**,**	**of**	**course**	**,**	**I**	**told**	**them**	**all**	**about**	**that**	**six**	**thousand**	**dollars**	**!**
"	哦	,	的	课程	,	我	讲述	他们	全部	关于	那	六	千	美元	!

“哦，当然，我把那六千美元的事都告诉他们了！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] !
Of course !
的 课程 !

当然!

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [sə'spekt] [ðoʊz] [mək'mɑːnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['krʊkɪd] .
A lot of people suspect those McMahons of being crooked .
一个 很多 的 人们 怀疑 那些 麦克马洪家族 的 存在 歪 .

很多人都怀疑麦克马洪家族的人不诚实。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [pruːvd] .
Well , it has never been proved .
出色地 , 它 有 绝不 到过 已证实 .

嗯，这一点从未得到证实。

[ʌn'tɪl] [its] [pruːvd] , [ðeə(r)] [ɪn'taɪtld] — " ['bəːliŋ^eim] [pɔːzd] .
Until it's proved , they're entitled — " Burlingame paused .
直到 它是 已证实 , 它们是 标题 — " 伯灵格姆 暂停 .

“在得到证明之前，他们有权——”伯林盖姆停顿了一下。

" [tuː; tə][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [daʊt] , [eɪ] ? "
" To the benefit of the doubt , eh ? "
" 到 这 益处 的 这 怀疑 , 嗯 ? "

“姑且相信我吧？”

" [waɪ] [nɑːt] ?
" Why not ?
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪv] [hɜːrd] [juː; jʊ][hoʊld][ðə; ði] ['bæləns] ['prɪti] [fer] - [twɪkst][jʊr; jər] ['peɪʃnts] [ænd; ənd][ðə; ði]
I've heard you hold the balance pretty fair ' twixt your patients and the
我已经 听到 你 抓住 这 平衡 漂亮的 公平的 - 中间 你的 患者 和 这
['ʌndərteɪkər] .
undertaker .
殡仪员 .

我听说你在病人与殡葬业者之间保持着相当公平的平衡。

" [kwaɪt] [ˌʌn'muːvd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] ['kuːlli] [rɪ'plaɪd] : " [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['hæpi] [freɪz] — [ʌv; əv]
" Quite unmoved , the Young Doctor coolly replied : " In your own happy phrase — of
" 相当 不动 , 这 年轻的 医生 冷静地 回复 : " 在 你的 自己的 快乐的 短语 — 的
[kɔːrs] !
course !
课程 !

年轻的医生面无表情地冷冷回答道：“用你那句愉快的话来说——当然！”

[aɪ][get][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] [wen] [ðə; ði] ['peɪʃənts] [ə; eɪ] [pʊr] [mæn] ;
I get a commission from the undertaker when the patient's a poor man ;
我 得到 一个 委员会 从 这 殡仪员 什么时候 这 患者 一个 贫穷的 男人 ;

如果病人是穷人，我从殡仪馆那里能拿到佣金；

[wen] ['hiːz][ə; eɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [aɪ] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə'laɪv] !
when he's a rich man , I keep him alive !
什么时候 他是 一个 富有的 男人 , 我 保持 他 活 !

等他成了有钱人，我就让他活着!

[ˌaɪ 'tiː] [peɪz] .
It pays .
它 支付 .

这样做是值得的。

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [jʊr; jər] [frendz] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] [ænd; ənd] [ˌem 'i:] [ɪz] [ðæt] ['prɑ:bəbli] ['noʊbɑ:di]

The	difference	between	your	friends	the	criminals	and	me	is	that	probably	nobody
这	不同之处	之间	你的	朋友们	这	罪犯	和	我	是	那	大概	无人

[wɪl] ['evər] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kætʃ] [ˌem 'i:] [aʊt] .

will	ever	be	able	to	catch	me	out	.
将要	曾经	是	有能力的	到	抓住	我	出去	.

我和你们那些罪犯朋友的区别在于，可能永远没有人能抓住我的把柄。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [mək'mɑ:nz] , [wi:l] [get] [ðem; ðəm] [jet] , " — [ə; eɪ] [stɜ:rn] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [lʊk] [keɪm] ['ɪntu:]

But	the	McMahons	,	we'll	get	them	yet	,	"	—	a	stern	,	determined	look	came	into
但	这	麦克马洪家族	,	出色地	得到	他们	然而	,	"	—	一个	船尾	,	决定	看	来了	进入

[hɪz; ɪz] ['ɑ:nɪst] [aɪ] ,

his	honest	eye	,
他的	诚实的	眼睛	,

但是麦克马洪家族，我们总有一天会抓住他们的，”——他那双诚实的眼睛里闪过一丝严厉而坚定的神情。

— " [jes] , [wi:l] [get] [ðem; ðəm] [jet] .

—	"	yes	,	we'll	get	them	yet	.
—	"	是的	,	出色地	得到	他们	然而	.

“是的，我们终会得到它们。”

[ðeə(r)] [ə; eɪ] ['næsti] [frɪndʒ] [ɑ:n] [ðə; ði] [skə:ts] [ʌv; əv] - .

They're	a	nasty	fringe	on	the	skirts	of	Askatoon	.
它们是	一个	可恶的	边缘	在	这	裙子	的	-	.

它们是阿斯卡顿裙摆上难看的流苏。

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] .

"	But	there	it	is	as	it	is	,	"	he	continued	.
"	但	那里	它	是	作为	它	是	,	"	他	持续	.

“但事情就是这样，”他继续说道。

" [ju:; jʊ] [teɪk] [ðer; ðər] ['dɜ:rti] ['mʌni] ,

"	You	take	their	dirty	money	,
"	你	拿	他们的	肮脏的	钱	,

你收了他们的脏钱，

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [rɪ'fju:z] [peɪ] [wen] [aɪm] [kɔ:ld] [ɪn] [tu:; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [wɜ:rst] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [west] ,

and	I	don't	refuse	pay	when	I'm	called	in	to	attend	the	worst	man	in	the	West	,
和	我	不	拒绝	支付	什么时候	我是	称为	在	到	出席	这	最差	男人	在	这	西方	,

即使被叫去照顾西部最邪恶的人，我也不会拒绝报酬。

[hu:'evər] [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] .

whoever	he	may	be	.
谁	他	可能	是	.

无论他是谁。

[waɪ] , ['bə:liŋ^eim] , [æz; əz] [jʊr; jər] ['fæməli] [fɪ'zɪʃ(ə)n] ,

Why	,	Burlingame	,	as	your	family	physician	,
为什么	,	伯灵格姆	,	作为	你的	家庭	医生	,

为什么，伯灵格姆，作为您的家庭医生，

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['hezɪteɪt] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['prez(ə)nt] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ə'genst] [jʊr; jər] [ɪ'steɪt] [ɪf] ,

I	shouldn't	hesitate	even	to	present	my	account	against	your	estate	if	,
我	不应该	犹豫	甚至	到	展示	我的	帐户	反对	你的	财产	如果	,

如果……，我甚至应该毫不犹豫地向你的遗产提出我的索赔。

[ɪn] [ə; eɪ] ['tʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , [hi:; hi] [gɑ:t] [ju:; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [hændz] .

in	a	tussle	with	the	devil	,	he	got	you	out	of	my	hands	.
在	一个	争执	和	这	魔鬼	,	他	得到	你	出去	的	我的	双手	.

在与魔鬼的搏斗中，他把你从我手中救了出来。

" [naʊ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['frendli] [smaɪl] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Now	a	large	and	friendly	smile	covered	his	face	.
"	现在	一个	大的	和	友好的	微笑	涵盖	他的	脸	.

“现在，他脸上露出了灿烂友好的笑容。”

[hiː; hi] [laɪkt] [hɑːrd] ['hɪtɪŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [laɪkt] [tuː; tə] [teɪk] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

He	liked	hard	hitting	,	but	he	also	liked	to	take	human	nature	as	it	was	,
他	喜欢	难的	击中	,	但	他	还	喜欢	到	拿	人类	自然	作为	它	曾是	,

他喜欢强硬的手段，但也喜欢如实地看待人性。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] ['kwɑːrəl] .

and	not	to	quarrel	.
和	不是	到	争吵	.

不要争吵。

['bəːliŋ^eim] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [straɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] .

Burlingame	,	on	his	part	,	had	no	desire	for	strife	with	the	Young	Doctor	.
伯灵格姆	,	在	他的	部分	,	有	不	欲望	为了	冲突	和	这	年轻的	医生	.

伯林盖姆本人并不想与这位年轻医生发生冲突。

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] ['enəmi] .

He	would	make	a	very	dangerous	enemy	.
他	会	制作	一个	非常	危险的	敌人	.

他会成为一个非常危险的敌人。

[hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] , [haʊ'evər] .

His	return	smile	was	a	great	effort	,	however	.
他的	返回	微笑	曾是	一个	伟大的	努力	,	然而	.

然而，他勉强挤出的笑容却是费了很大力气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狂野青春，第一卷。(Wild Youth, Volume 1.)
第3/5页

['ruːfulnis] [ænd; ənd][ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Ruefulness	**and**	**exasperation**	**were**	**behind**	**it**	**.**
懊悔	和	恼怒	是	在后面	它	.

悔恨和恼怒是其背后的原因。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [gɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] ['dʒoʊəl] [.mæzə'riːn] ['entərd]

The	**Young**	**Doctor**	**had**	**only**	**been**	**gone**	**a**	**few**	**minutes**	**when**	**Joel**	**Mazarine**	**entered**
这	年轻的	医生	有	仅有的	到过	已消失	一个	很少	分钟	什么时候	乔尔	马扎林	进入

[bɜ˞ːlɪŋgeɪmz] ['ɑːfɪs] .

Burlingame's	**office**	**.**
伯灵格姆的	办公室	.

年轻医生离开仅仅几分钟后，乔尔·马扎林就走进了伯灵格姆的办公室。

" [aɪv] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlə˞z, 'dɔlə˞z]['mɪstər] . [gaɪz] [ʌv; əv] [sloʊ] [daʊn] [ræntʃ] [oʊz]

"	**I've**	**come**	**about**	**that**	**six**	**thousand**	**dollars**	**Mr**	**.**	**Guise**	**of**	**Slow**	**Down**	**Ranch**	**owes**
"	我已经	来	关于	那	六	千	美元	先生	.	伪装	的	慢的	向下	牧场	欠款

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

“我了解到，慢速牧场的吉斯先生欠我六千美元。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɔːrm(ə)l][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] .

"	**the**	**old**	**man**	**said**	**without**	**any**	**formal**	**salutation**	**.**
"	这	老的	男人	说	没有	任何	正式的	问候	.

“老人说道，没有使用任何正式的问候语。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [nɑːt] [gʊd] - ['hjuːmər] .

He	**was**	**evidently**	**not**	**good**	**-**	**humoured**	**.**
他	曾是	显然	不是	好的	-	幽默	.

他显然心情不好。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv] [.mæzə'riːn] , ['bəːliŋ^eim] [æt; ət] [wʌns] [ək'septɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['vɜːrdɪkt] [kən'sɜːrnɪŋ]

At	**sight**	**of**	**Mazarine**	**,**	**Burlingame**	**at**	**once**	**accepted**	**the**	**general**	**verdict**	**concerning**
在	视线	的	马扎林	,	伯灵格姆	在	一次	公认	这	一般的	判决	有关

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

一见到马扎林，伯林盖姆就立刻接受了对他的普遍评价。

[ðæt] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt]['predʒədɪs][hɪm; ɪm] ['greɪtli] .

That	**,**	**however**	**,**	**would**	**not**	**prejudice**	**him**	**greatly**	**.**
那	,	然而	,	会	不是	偏见	他	非常	.

然而，这不会对他造成太大影响。

['bəːliŋ^eim] [hæd; həd][noʊ]['mɔːrəl] [sens] .

Burlingame	**had**	**no**	**moral**	**sense**	**.**
伯灵格姆	有	不	道德	感觉	.

伯灵格姆毫无道德感。

- [feɪs] [maɪt] [rɪ'voʊlt][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑːt][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

Mazarine's	**face**	**might**	**revolt**	**him**	**,**	**but**	**not**	**his**	**character**	**.**
-	脸	可能	反叛	他	,	但	不是	他的	特点	.

玛扎琳的长相或许令他反感，但他的性格却不会。

" [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] [kæʃ] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
" I've got the cash here for you ,
" 我已经 得到 这 现金 这里 为了 你 ,

“我这里有给你的现金。”

[ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ænd; ənd][hænd][ðə; ði] ['mʌni] ['oʊvər][æt; ət][wʌns] ,
and I'll have in a witness and hand the money over at once ,
和 患病的 有 在 一个 证人 和 手 这 钱 超过 在 一次 ,

我会找个证人，然后立刻把钱交给他。

" [hiː; hi] [sed] : " [ðə; ði] [rɪ'siːt] [ɪz] ['redi] .
" he said : " The receipt is ready .
" 他 说 : " 这 收据 是 准备好 .

他说：“收据已经准备好了。”

[aɪ] [ə'suːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['dʒoʊəl][.mæzə'riːn] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ə'tempt] [æt; ət] ['biːɪŋ]
I assume you are Joel Mazarine , " he added , in a weak attempt at being
我 认为 你 是 乔尔 马扎林 , " 他 额外 , 在 一个 虚弱的 试图 在 存在
['hjuːmərəs] .
humorous .
幽默 .

“我猜你就是乔尔·马扎林吧，”他补充道，试图开个玩笑，但效果并不好。

" [get] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪznəs] , ['mɪstər] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn]['səːləli] .
" Get on with the business , Mister , " said the old man surlily .
" 得到 在 和 这 商业 , 先生 , " 说 这 老的 男人 暴躁地 .

“先生，赶紧办事吧。”老人不耐烦地说。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz][ɪn] [gʊd] ['gʌvərnmənt] [noʊts]
In a few moments he had the six thousand dollars in good government notes
在 一个 很少 时刻 他 有 这 六 千 美元 在 好的 政府 笔记
[ɪn] [tuː] ['ɪnər] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] .
in two inner pockets of his shirt .
在 二 内 口袋 的 他的 衬衫 .

片刻之后，他把六千美元的真钞放进了衬衫的两个内袋里。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] ['veri] [wɔːrm][ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .
It made him feel very warm and comfortable .
它 制成 他 感觉 非常 温暖的 和 舒服的 .

这让他感到非常温暖舒适。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɔːlmoʊst] [rɪ'lækst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [smaɪl] [wen] [hiː; hi] [beɪd] ['bəːliŋ^eim] [gʊd] - [deɪ] .
His face almost relaxed into a smile when he bade Burlingame good - day .
他的 脸 几乎 轻松 进入 一个 微笑 什么时候 他 巴德 伯灵格姆 好的 - 天 .

当他向伯灵格姆道别时，脸上几乎露出了笑容。

['bəːliŋ^eim] [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] ['maɪk(ə)l] ['tɜːrliz]
Burlingame had said nothing about the letter from the late Michael Turley's
伯灵格姆 有 说 没有什么 关于 这 信 从 这 晚的 迈克尔 特利的
['kɪnzmən] [ɪn][ˌmɑːntriˈɔːl][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['legəsi] .
kinsman in Montreal and the question of the legacy .
亲属 在 蒙特利尔 和 这 问题 的 这 遗产 .

伯林盖姆对已故迈克尔·特利在蒙特利尔的亲戚的来信以及遗产问题只字未提。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪbərət] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .
This was deliberate on his part .
这 曾是 商榷 在 他的 部分 .

这是他有意为之。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [æn; ən] [ɪk'skjuːs] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [trə'liː] [ænd; ənd] [siː] [ɪts] ['mɪstrəs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz]

He	wanted	an	excuse	to	visit	Tralee	and	see	its	mistress	with	his	own	eyes
他	通缉	一个	原谅	到	访问	特拉利	和	看	它是	情妇	和	他的	自己的	眼睛

.

:

.

他想找个借口去特拉利看看，亲眼见见那里的女主人。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [plʌk] ['meni] ['flaʊərz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [deɪ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]

He	had	attempted	to	pluck	many	flowers	in	his	day	,	and	had	not	been
他	有	尝试过	到	采摘	许多	花朵	在	他的	天	,	和	有	不是	到过

[ˌʌnsək'sesfl] .

unsuccessful	.
不成功	.

他一生中曾尝试采摘过许多花朵，而且并非没有成功。

[aʊt] [æt; ət] [trə'liː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [rer] ['ɔːrkɪd] ['kerfəli] ['ʃiːldɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] .

Out	at	Tralee	was	evidently	a	rare	orchid	carefully	shielded	by	the	gardener	.
出去	在	特拉利	曾是	显然	一个	稀有的	兰花	小心	屏蔽	经过	这	园丁	.

在特拉利，显然有一株珍稀兰花被园丁精心呵护着。

[æz; əz] [.mæzə'riːn] [left] [ðə; ði] ['lɔjɚz] ['ɑːfɪs] ,

As	Mazarine	left	the	lawyer's	office	,
作为	马扎林	左边	这	律师	办公室	,

玛扎琳离开律师事务所时，

[hiː; hi] [met] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðæt] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mək'meɪən, mək'mæn] ['fæməli] [fɔːr; fər] [huːm]

he	met	in	the	doorway	that	member	of	the	McMahon	family	for	whom
他	遇见	在	这	门口	那	成员	的	这	麦克马洪	家庭	为了	谁

['bəːliŋ^eim] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['vɜːrdɪkt] [ʌv; əv] [ə'kwɪt(ə)l] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] .

Burlingame	had	secured	a	verdict	of	acquittal	a	couple	of	hours	before	.
伯灵格姆	有	安全	一个	判决	的	开释	一个	夫妻	的	小时	前	.

他在门口遇到了麦克马洪家族的那位成员，几个小时前，伯林盖姆刚刚为他争取到了无罪判决。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['kʌstəm] , [.mæzə'riːn] [geɪv] [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['skruːtnˌaɪzɪŋ] [lʊk] ,

As	was	his	custom	,	Mazarine	gave	the	other	a	sharp	,	scrutinizing	look	,
作为	曾是	他的	风俗	,	马扎林	给予	这	其他	一个	锋利的	,	仔细审查	看	,

马扎林像往常一样，锐利而审视地看了对方一眼。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [sɔː] [noʊ] [wʌn] [hiː; hi] [nuː] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [pæst] [ɑːn] .

but	he	saw	no	one	he	knew	;	and	he	passed	on	.
但	他	锯	不	一	他	知道	;	和	他	通过了	在	.

但他没有见到任何熟人，然后就去世了。

[ðə; ði] ['fɜːrtɪv] [smaɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːntent] [æt; ət] ['pɑːkɪtɪŋ] [ðə; ði] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd]

The	furtive	smile	which	had	betrayed	his	content	at	pocketing	the	six	thousand
这	鬼鬼祟祟	微笑	哪个	有	背叛	他的	内容	在	口袋	这	六	千

['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [stɪl] ['liŋgə] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .

dollars	still	lingered	at	the	corners	of	his	mouth	.
美元	仍然	徘徊不去	在	这	角落	的	他的	嘴	.

他嘴角还残留着一丝偷偷的微笑，那是他把六千美元揣进口袋时的满足感。

[ðoʊ] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['liːgəli] ['ɪnəs(ə)nt] [mək'meɪən, mək'mæn] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst]

Though	he	did	not	know	the	legally	innocent	McMahon	whom	he	had	just
尽管	他	做过	不是	知道	这	合法地	清白的	麦克马洪	谁	他	有	只是

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

虽然他并不认识刚刚与他擦肩而过的、在法律上无罪的麦克马洪，

[mək'meɪən, mək'mæn][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] ['ɪgnərənt] .

McMahon	was	not	so	ignorant	.
麦克马洪	曾是	不是	所以	无知	.

麦克马洪并非那么无知。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [huːm] [ðə; ði] [mək'mɑːnz] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .

There	was	no	one	in	all	the	countryside	whom	the	McMahons	did	not	know	.
那里	曾是	不	一	在	全部	这	农村	谁	这	麦克马洪家族	做过	不是	知道	.

整个乡村，没有一个麦克马洪一家不认识的人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['hæbɪt] — [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [els] — [tuː; tə][biː; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	was	their	habit	—	or	something	else	—	to	be	familiar	with	the
它	曾是	他们的	习惯	—	或者	某物	别的	—	到	是	熟悉的	和	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ˌðerə'baʊts] ,

history	of	everybody	thereabouts	,
历史	的	大家	大约	,

熟悉周围所有人的历史是他们的习惯——或者说是其他原因。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [sɪ'kluːdɪd] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] ['æroʊhed] [ræntʃ] , [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ðæt] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

although	they	lived	secluded	lives	at	Arrowhead	Ranch	,	which	adjoined	that	belonging
虽然	他们	居住地	僻	生活	在	箭头	牧场	,	哪个	相邻的	那	属于

[tuː; tə][ɔːr'lændoʊ] [gaɪz] .

to	Orlando	Guise	.
到	奥兰多	伪装	.

虽然他们过着与世隔绝的箭头牧场生活，但该牧场与奥兰多·盖斯的牧场相邻。

[wen] [tɑːm][mək'meɪən, mək'mæn] [sɔː] [ˌmæzə'riːn] [liːv] [bɜːlɪŋgeɪmz] ['ɑːfɪs] , [hɪz; ɪz] ['fɜːrtɪv] [aɪ]

When	Tom	McMahon	saw	Mazarine	leave	Burlingame's	office	,	his	furtive	eye
什么时候	汤姆	麦克马洪	锯	马扎林	离开	伯灵格姆的	办公室	,	他的	鬼鬼祟祟	眼睛

['laɪtɪd] .

lighted	.
照明	.

当汤姆·麦克马洪看到玛扎琳离开伯灵格姆的办公室时，他那只偷偷摸摸的眼睛亮了起来。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪrd] [gɜːrl][æt; ət] [sloʊ] [daʊn]

Then	it	was	true	,	what	he	had	heard	from	the	hired	girl	at	Slow	Down
然后	它	曾是	真的	,	什么	他	有	听到	从	这	雇用	女孩	在	慢的	向下

[ræntʃ] :

Ranch	:
牧场	:

原来，他从慢速牧场雇来的女孩那里听到的话是真的：

[ðæt] [oʊld] [ˌmæzə'riːn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ɪn] [kæʃ] [frʌm; frəm][ɔːr'lændoʊ]

that	old	Mazarine	was	to	receive	six	thousand	dollars	in	cash	from	Orlando
那	老的	马扎林	曾是	到	收到	六	千	美元	在	现金	从	奥兰多

[gaɪz] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] ['bəːliŋ^eim] !

Guise	by	the	hands	of	Burlingame	!
伪装	经过	这	双手	的	伯灵格姆	!

老玛扎琳将从奥兰多·吉斯手中，通过伯灵格姆，收到六千美元现金！

['oʊnli] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪ'liːs] [frʌm; frəm][dʒeɪl] ,

Only	that	very	morning	,	at	the	moment	of	his	own	release	from	jail	,
仅有的	那	非常	早晨	,	在	这	片刻	的	他的	自己的	发布	从	监狱	,

就在那天早上，在他自己出狱的那一刻，

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] [bɪl] [mək'meɪən, mək'mæn][hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ˌoʊvər'hɜːrd]

his	brother	Bill	McMahon	had	told	him	of	the	conversation	overheard
他的	兄弟	账单	麦克马洪	有	讲述	他	的	这	对话	无意中听到

[bɪ'twiːn] [ɔːr'lændoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

between	Orlando	and	his	mother	,
之间	奥兰多	和	他的	母亲	,

他的哥哥比尔·麦克马洪告诉他，他无意中听到了奥兰多和他母亲的对话。

[baɪ] ['mɪli] [gɔːrst] , [ðə; ði] [haɪrd] [gɜːrl] .

by	Milly	Gorst	,	the	hired	girl	.
经过	米莉	戈斯特	,	这	雇用	女孩	.

作者：米莉·戈斯特，被雇来的女孩。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [.mæzə'riːn] [goʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['entər] [ə; eɪ] ['bɑːrbɚz] [ʃɑːp] .

He	turned	and	watched	Mazarine	go	down	the	street	and	enter	a	barber's	shop	.
他	转向	和	观看	马扎林	去	向下	这	街道	和	进入	一个	理发师	店铺	.

他转过身，看着玛扎琳沿着街道走去，走进一家理发店。

[ɪf] [.mæzə'riːn] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [her] [kʌt] ,

If	Mazarine	was	going	to	have	his	hair	cut	,
如果	马扎林	曾是	去	到	有	他的	头发	切	,

如果马扎林要去剪头发，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːrbɚz] [ʃɑːp] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

he	would	be	in	the	barber's	shop	for	some	time	.
他	会	是	在	这	理发师	店铺	为了	一些	时间	.

他会在理发店待上一段时间。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [mək'meɪən, mək'mæn] ['entərd] [bɜːrlɪŋgeɪmz] ['ɑːfɪs] .

With	intense	reflection	in	his	eyes	,	McMahon	entered	Burlingame's	office	.
和	激烈的	反射	在	他的	眼睛	,	麦克马洪	进入	伯灵格姆的	办公室	.

麦克马洪眼神凝重地走进了伯灵格姆的办公室。

[hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['set(ə)l] [ʌp] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['klevər] [piːs] [ʌv; əv] [kɔːrt] - [ruːm] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] ['bəːliŋ^eim] .

He	had	come	to	settle	up	accounts	for	a	clever	piece	of	court	-	room	work	on	the	part	of	Burlingame	.
他	有	来	到	定居	向上	账户	为了	一个	聪明的	片	的	法庭	-	房间	工作	在	这	部分	的	伯灵格姆	.

他来这里是为了结算伯灵格姆在法庭上巧妙辩护的功劳。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['veri] [wel] [wɜːrθ] ['peɪɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪbərəli] .

It	was	very	well	worth	paying	for	liberally	.
它	曾是	非常	出色地	值得	付费	为了	慷慨地	.

即使慷慨解囊也绝对物有所值。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['bəːliŋ^eim] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðer; ðər] .

When	he	entered	the	office	,	Burlingame	was	not	there	.
什么时候	他	进入	这	办公室	,	伯灵格姆	曾是	不是	那里	.

他走进办公室时，伯林盖姆不在。

[ə; eɪ] [klɜːrk] , [haʊ'evər] ,

A	clerk	,	however	,
一个	职员	,	然而	,

然而，一名职员

[ɪn'fɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['bəːliŋ^eim] [wʊd] [biː; bi] [friː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] — [ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃer] ?

informed	him	that	Burlingame	would	be	free	within	a	few	moments	—	and	would	he	take	a	chair	?
知情的	他	那	伯灵格姆	会	是	自由的	之内	一个	很少	时刻	—	和	会	他	拿	一个	椅子	?

告知他伯灵格姆马上就没事了——问他是否愿意坐下?

[ˌðerə'pɑːn] , [ðə; ði] [klɜːrk] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Thereupon	,	the	clerk	left	the	room	.
于是	,	这	职员	左边	这	房间	.

于是，办事员离开了房间。

[mək'meɪən, mək'mæn] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] — [nɑːt][ðə; ði][wʌn] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][klɜːrk] ['pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm] ,

McMahon	**took**	**a**	**chair**	**—**	**not**	**the**	**one**	**towards**	**which**	**the**	**clerk**	**pointed**	**him**	**,**
麦克马洪	采取	一个	椅子	—	不是	这	一	向	哪个	这	职员	尖	他	,

麦克马洪坐了下来——但不是店员指给他的那把椅子。

[bʌt; bət][wʌn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][desk] [wer'ɑːn] [wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['oʊpən] ['letərz] .

but	**one**	**beside**	**the**	**desk**	**whereon**	**were**	**lying**	**a**	**number**	**of**	**open**	**letters**	**.**
但	一	旁	这	桌子	其中	是	说谎	一个	数字	的	打开	信件	.

但桌子旁边却放着一张桌子，上面散落着许多未读的信件。

[ðə; ði] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl]['krɪmɪn(ə)l] ,

The	**interrogation**	**always**	**in**	**the**	**mind**	**of**	**a**	**natural**	**criminal**	**,**
这	审讯	总是	在	这	头脑	的	一个	自然的	刑事	,

审讯总是萦绕在天生罪犯的脑海中。

['prɑːmptɪd] [mək'meɪən, mək'mæn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [nɪr] [ðə; ði]['oʊpən] ['letərz] .

prompted	**McMahon**	**to**	**take**	**a**	**seat**	**near**	**the**	**open**	**letters**	**.**
提示	麦克马洪	到	拿	一个	座位	靠近	这	打开	信件	.

麦克马洪听后，便在公开信件附近坐了下来。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][klɜːrk] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ə; eɪ] ['heri] [hænd] [riːtʃt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

As	**soon**	**as**	**the**	**clerk**	**left**	**the**	**room**	**,**	**a**	**hairy**	**hand**	**reached**	**out**	**for**	**the**
作为	很快	作为	这	职员	左边	这	房间	,	一个	毛茸茸	手	达到	出去	为了	这

['nɪrəst] ['letər] ,

nearest	**letter**	**,**
最近的	信	,

办事员刚离开房间，一只毛茸茸的手就伸向最近的一封信。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [glæns] [tʊk] [ɪn][ɪts] ['kɑːntents] .

and	**a**	**swift**	**glance**	**took**	**in**	**its**	**contents**	**.**
和	一个	迅速	瞥一眼	采取	在	它是	内容	.

他迅速扫了一眼里面的内容。

[ə; eɪ] ['grɪmli] ['tʃɪrf(ə)l] , ['vɪʃəs] [smaɪl] ['laɪtɪd] [ʌp][ðə; ði] ['hevɪli] ['bɪrdɪd] [feɪs] .

A	**grimly**	**cheerful**	**,**	**vicious**	**smile**	**lighted**	**up**	**the**	**heavily**	**bearded**	**face**	**.**
一个	阴沉地	快乐	,	恶毒	微笑	照明	向上	这	重度	留着胡子的	脸	.

那张蓄着浓密胡须的脸上露出一种阴冷而又凶狠的笑容。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɑːn][ðə; ði][desk] [ə'gen] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riːd] ,

Placing	**the**	**letter**	**on**	**the**	**desk**	**again**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**it**	**was**	**read**	**,**
放置	这	信	在	这	桌子	再次	,	作为	很快	作为	它	曾是	读	,

读完信后，他立刻把信放回桌子上。

[mək'meɪən, mək'mæn]['ɔːlmoʊst] [θruː] [hɪm'self] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns]

McMahon	**almost**	**threw**	**himself**	**over**	**to**	**the**	**chair**	**at**	**some**	**distance**
麦克马洪	几乎	扔	他自己	超过	到	这	椅子	在	一些	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] [desk] ,

from	**the**	**desk**	**,**
从	这	桌子	,

麦克马洪几乎是扑到离桌子一段距离的椅子上。

[wɪtʃ] [ðə; ði][klɜːrk][hæd; həd][fɜːrst] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] .

which	**the**	**clerk**	**had**	**first**	**offered**	**him**	**.**
哪个	这	职员	有	第一的	提供	他	.

那是店员最先向他提供的。

[ðer; ðər][hiː; hi][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] [wen]

There	**he**	**sat**	**with**	**his**	**elbows**	**on**	**his**	**knees**	**and**	**his**	**chin**	**in**	**his**	**hands**	**when**
那里	他	卫星	和	他的	肘部	在	他的	膝盖	和	他的	下巴	在	他的	双手	什么时候

['bəːliŋ^eim] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] .

Burlingame	**entered**	**the**	**room**	**.**
伯灵格姆	进入	这	房间	.

伯林盖姆走进房间时，他正坐在那里，双肘撑在膝盖上，双手托着下巴。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'si:tɪd] [bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] ,

Ten	minutes	later	,	with	a	receipted	bill	in	his	pocket	,
十	分钟	之后	,	和	一个	已收据	账单	在	他的	口袋	,

十分钟后，他口袋里揣着一张贴着收据的账单。

[tɑ:m][mək'meɪən, mək'mæn] [meɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bɑ:rbɝz] [ʃɑ:p] [wɪtʃ] [.mæzə'ri:n][hæd; həd] ['entərd] .

Tom	McMahon	made	for	the	barber's	shop	which	Mazarine	had	entered	.
汤姆	麦克马洪	制成	为了	这	理发师	店铺	哪个	马扎林	有	进入	.

汤姆·麦克马洪朝玛扎琳进去的那家理发店走去。

[hi:; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [fʊl] , [bʌt; bət] ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [red] - [plʌʃ] [tʃer] , [tɪpt] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ]

He	found	it	full	,	but	seated	in	the	red	-	plush	chair	,	tipped	back	at	a
他	成立	它	满的	,	但	坐着	在	这	红色的	-	豪华的	椅子	,	倾斜	后退	在	一个

[kən'vi:niənt] ['æŋg(ə)l] ,

convenient	angle	,
方便的	角度	,

他发现餐厅已满，但他坐在红色绒面椅上，椅背向后倾斜到一个舒适的角度。

[wʌz; wəz] [.mæzə'ri:n] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ðə; ði]['trɪp(ə)l] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] , [bɪrd] -

was	Mazarine	undergoing	the	triple	operations	of	shaving	his	upper	lip	,	beard	-
曾是	马扎林	正在经历	这	三倍	运营	的	剃须	他的	上	唇	,	胡须	-

['trɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['herˌkʌtɪŋ] .

trimming	and	haircutting	.
修剪	和	理发	.

马扎林当时正在接受三项手术：刮掉上唇、修剪胡须和理发。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [deɪ] [ænd; ənd] ['i:vnɪŋ] ,

From	that	moment	and	for	the	rest	of	all	the	long	day	and	evening	,
从	那	片刻	和	为了	这	休息	的	全部	这	长的	天	和	晚上	,

从那一刻起，直到漫长的白天和夜晚结束，

['dʒoʊəl] [.mæzə'ri:n] [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði][ʌn'veriɪŋˌʌn'væriɪŋ] ['ɪntrəst] [ʌv; əv] [tu:] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Joel	Mazarine	commanded	the	unvarying	interest	of	two	members	of	the
乔尔	马扎林	命令	这	不变的	兴趣	的	二	成员	的	这

[mək'meɪən, mək'mæn]['fæməli] .

McMahon	family	.
麦克马洪	家庭	.

乔尔·马扎林一直吸引着麦克马洪家族两位成员的关注。

[ɔ:r'lændoʊ] [gaɪz] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] ,

Orlando	Guise	had	had	a	long	day	,
奥兰多	伪装	有	有	一个	长的	天	,

奥兰多·盖斯今天过得很漫长。

[bʌt; bət][wʌn] [ðæt] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wɪs(ə)l] [ɔ:r] [sɪŋ] [tu:; tə] [hɪm'self] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .

but	one	that	somehow	made	him	whistle	or	sing	to	himself	most	of	the	time	.
但	一	那	不知何故	制成	他	哨	或者	唱歌	到	他自己	最多	的	这	时间	.

但不知为何，它让他大部分时间都忍不住吹口哨或唱歌。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [hæf][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [hæd; həd] [gɔ:n] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,

In	a	way	,	half	a	lifetime	had	gone	since	the	day	before	,
在	一个	方式	,	一半	一个	寿命	有	已消失	自从	这	天	前	,

从某种意义上说，仿佛从前一天到现在，已经过去了半辈子。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [wʌt] [hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə] [hɪm'self] " [ðə; ði] ['kæptɪv] [meɪd] .

when	he	had	first	seen	what	he	called	to	himself	"	the	captive	maid	.
什么时候	他	有	第一的	已见	什么	他	称为	到	他自己	"	这	俘虏	女佣	.

当他第一次看到他称之为"被俘的少女"时。

" [hi:; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [soʊ] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ;

"	He	had	never	been	so	happy	in	his	life	;
"	他	有	绝不	到过	所以	快乐的	在	他的	生活	;

他一生中从未如此快乐过；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] .

and	yet	he	knew	that	he	had	not	the	faintest	right	to	be	happy	.
和	然而	他	知道	那	他	有	不是	这	最微弱	正确的	到	是	快乐的	.

然而，他知道自己根本没有丝毫权利感到快乐。

[ðə; ðiː][gɜːrl] [huː] [hæd; həd][soʊ][ˌʌp'set][hɪz; ɪz][self] - [kən'troʊl][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]['stʌmb(ə)l][ɑːn]

The	girl	who	had	so	upset	his	self	-	control	as	to	make	him	stumble	on
这	女孩	WHO	有	所以	沮丧的	他的	自己	-	控制	作为	到	制作	他	绊倒	在

[hɜːr; hər] ['dɔːrstep] [wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [mæn] .

her	doorstep	was	the	wife	of	another	man	.
她	家门口	曾是	这	妻子	的	其他	男人	.

那个让他失去理智，跌跌撞撞地走到她家门口的女孩，是另一个男人的妻子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['sɪli] [tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] " [ə'nʌðər] [mæn] ,

It	was	,	of	course	,	silly	to	call	him	"	another	man	,
它	曾是	,	的	课程	,	愚蠢的	到	称呼	他	"	其他	男人	,

当然，称他为“另一个人”是愚蠢的，

" [baɪ'kəz, baɪ'kɔːz][hiː; hi] [siːmd] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eni] [sfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːr'lændoʊ]

"	because	he	seemed	a	million	miles	away	from	any	sphere	in	which	Orlando
"	因为	他	似乎	一个	百万	英里	离开	从	任何	领域	在	哪个	奥兰多

[lɪvd] .

lived	.
居住地	.

因为他似乎与奥兰多生活的任何领域都相距甚远。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [mæn] ;

Yet	he	was	another	man	;
然而	他	曾是	其他	男人	;

然而，他却变成了另一个人；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [ɔːr'lændoʊ] [fiːl]

and	he	was	also	the	husband	of	the	girl	who	had	made	Orlando	feel
和	他	曾是	还	这	丈夫	的	这	女孩	WHO	有	制成	奥兰多	感觉

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .

for	the	very	first	time	a	strange	singing	in	his	veins	.
为了	这	非常	第一的	时间	一个	奇怪的	歌唱	在	他的	静脉	.

而且，他还是那个让奥兰多第一次感受到血管里流淌着奇异歌声的女孩的丈夫。

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] ,

It	actually	was	as	though	some	wonderful	,
它	实际上	曾是	作为	尽管	一些	精彩的	,

感觉就像是某种美好的.....

[mæg'netɪk] [θɪŋ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [veɪnz] [θrɑːb] [ænd; ənd] ['evri] [nɜːrv] ['tɪŋgl] [ænd; ənd] [sɪŋ] .

magnetic	thing	was	making	his	veins	throb	and	every	nerve	tingle	and	sing	.
磁的	事物	曾是	制作	他的	静脉	搏动	和	每一个	神经	刺痛	和	唱歌	.

那股磁性让他血管怦怦直跳，每一根神经都酥麻发痒。

" [ˌaɪ 'tiː] [biːts] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ['fɪfti] [taɪmz] [ðæt] [deɪ] .

"	It	beats	me	,	"	he	said	to	himself	fifty	times	that	day	.
"	它	节拍	我	,	"	他	说	到	他自己	五十	时代	那	天	.

“我真搞不懂，”那天他自言自语了五十遍。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] .

He	had	never	been	in	love	.
他	有	绝不	到过	在	爱	.

他从未恋爱过。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ,

He	did	not	know	what	it	was	like	,
他	做过	不是	知道	什么	它	曾是	喜欢	,

他不知道那是什么感觉。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [men] [duː] ['sɪli] [θɪŋz] , [dʒʌst][æz; əz] [drɪŋk] [dɪd] .

except	that	he	had	seen	it	make	men	do	silly	things	,	just	as	drink	did	.
除了	那	他	有	已见	它	制作	男人	做	愚蠢的	事物	,	只是	作为	喝	做过	.

但他看到它像酒一样，会让人做出愚蠢的事情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [ɔːr][nɑːt] .

He	did	not	know	whether	he	was	in	love	or	not	.
他	做过	不是	知道	无论	他	曾是	在	爱	或者	不是	.

他不知道自己是否恋爱了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][əb'sɜːrd] [ðæt] [ə; eɪ][mæn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] —

It	was	absurd	that	a	man	should	be	in	love	with	a	face	at	a	window	—
它	曾是	荒诞	那	一个	男人	应该	是	在	爱	和	一个	脸	在	一个	窗户	—

[ə; eɪ] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊst] ['ræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [lɪv; laɪv] ['wʊmən] .

a	face	with	the	beauty	of	a	ghost	rather	than	of	a	real	live	woman	.
一个	脸	和	这	美丽	的	一个	鬼	相当	比	的	一个	真实的	居住	女士	.

一个男人爱上窗外的一张脸——一张美得像鬼魂而不是一个活生生的女人——这太荒谬了。

[ɔːr'lændoʊ][hæd; həd]['lɪt(ə)l]['iːv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ;

Orlando	had	little	evil	in	his	nature	;
奥兰多	有	小的	邪恶的	在	他的	自然	;

奥兰多本性中几乎没有邪恶；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [tɔːrdz] [trə'liː] [æz; əz][dɪd] [bɜːlɪŋgeɪmz] [aɪz] .

his	eyes	did	not	look	towards	Tralee	as	did	Burlingame's	eyes	.
他的	眼睛	做过	不是	看	向	特拉利	作为	做过	伯灵格姆的	眼睛	.

他的目光没有像伯灵格姆那样投向特拉利。

['nʌθɪŋ] ['fɜːrtɪv] [stɜːrd] [ɪn][ɔr'lænˌdoʊz] [ɪn'tensli] [bluː] [aɪz] .

Nothing	furtive	stirred	in	Orlando's	intensely	blue	eyes	.
没有什么	鬼鬼祟祟	搅拌	在	奥兰多的	强烈地	蓝色的	眼睛	.

奥兰多湛蓝的眼睛里没有一丝丝狡黠的神色。

[wət'evər] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [θɪŋ] ,

Whatever	the	feeling	was	,	it	was	an	open	thing	,
任何	这	感觉	曾是	,	它	曾是	一个	打开	事物	,

无论是什么感觉，都是坦诚相待的。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['niːðər] ['moʊtɪv] [nɔːr] ['pɜːrpəs] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] — [dʒʌst][ə; eɪ] [θɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['femənɪn]

which	had	neither	motive	nor	purpose	behind	it	—	just	a	thing	almost	feminine
哪个	有	两者都不	动机	也不	目的	在后面	它	—	只是	一个	事物	几乎	女性

[ɪn][ɪts] ['neɪtʃər] .

in	its	nature	.
在	它是	自然	.

它既没有动机也没有目的——本质上几乎是一种女性化的东西。

[æz; əz] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ði] [ɪn'vɑːlənteri] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['gɜːlz][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['pɪriəd]

As	yet	it	was	like	the	involuntary	adoration	which	girls	at	a	certain	period
作为	然而	它	曾是	喜欢	这	非自愿	崇拜	哪个	女孩们	在	一个	肯定	时期

[ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [fiːl] [sək'sesɪvli] [fɔːr; fər][wʌn]['hɪroʊ]['æftər] [ə'nʌðər] .

of	their	lives	feel	successively	for	one	hero	after	another	.
的	他们的	生活	感觉	依次	为了	一	英雄	后	其他	.

这就像女孩在人生的某个阶段，会不由自主地对一个又一个英雄产生崇拜之情一样。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] , [huː] [kʊd; kəd] [tel] ?

What	it	would	become	,	who	could	tell	?
什么	它	会	变得	,	WHO	可以	告诉	?

它会变成什么样，谁又能说得准呢?

[wʌt] [wʊd] ['hæpən] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ə'dɔ:rɪŋ] [ðə; ði]['æktər] , [ɔ:r][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]
What would happen to the young girl adoring the actor , or the hero of the
什么 会 发生 到 这 年轻的 女孩 崇拜 这 演员 , 或者 这 英雄 的 这
[nɔ:rθ] [poʊl] ,
North Pole ,
北 极 ,

如果那个崇拜演员或北极英雄的年轻女孩会怎么样呢?

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] [ɔ:r][ðə; ði] [si:] , [ɪf] [ðə; ði] [ə'dɔrd] [wʌn][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] , [bʌt; bət] ['veri] [nɪr] ?
the battle - field or the sea , if the adored one was not far off , but very near ?
这 战斗 - 场地 或者 这 海 , 如果 这 受人喜爱 一 曾是 不是 远的 离开 , 但 非常 靠近 ?

如果心爱之人不远不近，而是在战场上，那会是战场还是大海?

[ɪn'di:d] , [hu:] [kʊd; kəd] [tel] ?
Indeed , who could tell ?
的确 , WHO 可以 告诉 ?

谁又能说得准呢?

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,
But as it was ,
但 作为 它 曾是 ,

但事实是，

[ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [ru:m] [wer] ['lu:ɪs] [sæt][ɔ:l] [deɪ] ['lʊkɪŋ] [aʊt]['oʊvər][ðə; ði] ['preri] ,
in the upper room where Louise sat all day looking out over the prairie ,
在 这 上 房间 在哪里 路易丝 卫星 全部 天 寻找 出去 超过 这 草原 ,

在楼上的房间里，路易丝整天坐在那里眺望着草原，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['preri] [wer] ['bɪznəs] ['kærid] [ɔ:r'lændoʊ][frʌm; frəm] [ræntʃ] [tu:; tə] [ræntʃ] [ɑ:n] [ðɪs]
and on the prairie where business carried Orlando from ranch to ranch on this
和 在 这 草原 在哪里 商业 携带 奥兰多 从 牧场 到 牧场 在 这
['pɜ:rfɪkt] [deɪ] ,
perfect day ,
完美的 天 ,

在这个完美的日子里，奥兰多奔波于各个牧场之间，穿梭在广阔的草原上。

[noʊ] ['rekriənt] [θɔ:t] [ɔ:r] ['fi:lɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] .
no recreant thought or feeling existed .
不 叛徒 想法 或者 感觉 存在 .

不存在任何叛逆的思想或情感。

[i:tʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][soʊl] , [æz; əz] [jet] [ˌʌn'spɔɪld] [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [sens] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] —
Each was a simple soul , as yet unspoiled and in one sense unsophisticated —
每个 曾是 一个 简单的 灵魂 , 作为 然而 未受破坏的 和 在 一 感觉 不谙世事的 —
[ðə; ði][gɜ:rl] ,
the girl ,
这 女孩 ,

她们每个人都拥有纯朴的灵魂，尚未被世俗玷污，在某种意义上来说还很单纯——那个女孩，

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] ['kɔ:ʃ(ə)n] ,
however , with an instinctive caution ,
然而 , 和 一个 本能 警告 ,

然而，出于本能的谨慎，

[sʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [pə'zesiz] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][foʊ][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn]
such as an animal possesses in the presence of a foe with which it is in
这样的 作为 一个 动物 拥有 在 这 在场 的 一个 敌人 和 哪个 它 是 在
[tru:s] ;
truce ;
休战 ;

例如，动物在与敌人休战期间所表现出的那种行为；

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stu:tnəs] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['neɪtɪv] ['ɪnstɪŋkt] [fɔ:r; fər] ['faɪndɪŋ]

the	man	with	an	astuteness	which	belonged	to	a	native	instinct	for	finding
这	男人	和	一个	敏锐	哪个	属于	到	一个	本国的	本能	为了	寻找

[ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [hɑ:rd] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [laɪf] .

a	way	of	doing	hard	things	in	the	battle	of	life	.
一个	方式	的	正在做	难的	事物	在	这	战斗	的	生活	.

他拥有敏锐的洞察力，这种洞察力源于他与生俱来的本能，让他能够在人生的斗争中找到解决难题的方法。

[ɔ:l] [deɪ] [ɔ:r'lændoʊ] ['wʌndɚd] [wen] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [si:] [ðæt] [feɪs] [ə'gen] ;

All	day	Orlando	wondered	when	he	should	see	that	face	again	;
全部	天	奥兰多	想知道	什么时候	他	应该	看	那	脸	再次	;

奥兰多一整天都在想，什么时候才能再次见到那张脸；

[ɔ:l] [deɪ] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] ['lu:ɪs] ['pli:dəd, 'pli:dɪd][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ræntʃmən] [wɪð; wɪθ]

all	day	the	eyes	of	Louise	pleaded	for	another	look	at	the	ranchman	with
全部	天	这	眼睛	的	路易丝	恳求	为了	其他	看	在	这	牧场主	和

[ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dændi] ,

the	dress	of	a	dandy	,
这	裙子	的	一个	花花公子	,

一整天，路易丝的目光都渴望能再看一眼那位穿着花花公子般服装的牧场主。

[ðə; ði] [læf] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][æn; ən][ə'pɑ:loʊ] — [ɔ:r][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [si:md]

the	laugh	of	a	child	,	and	the	face	of	an	Apollo	—	or	so	it	seemed
这	笑	的	一个	孩子	,	和	这	脸	的	一个	阿波罗	—	或者	所以	它	似乎

[tu:; tə][hɜ:r; hər] .

to	her	.
到	她	.

她觉得他有着孩童般的笑声和阿波罗般的面容。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] [deɪ] [wɪtʃ] ['ministəz] [tu:; tə]['hju:mən][ɪ'moʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [stə:z][ðə; ði]

It	was	the	sort	of	day	which	ministers	to	human	emotion	,	which	stirs	the
它	曾是	这	种类	的	天	哪个	部长们	到	人类	情感	,	哪个	搅拌	这

['slʌgɪʃ] [blʌd] ,

sluggish	blood	,
迟缓	血	,

这是一个能抚慰人心、令人精神振奋的日子。

[ri'vaivz] [ðə; ði] ['dru:pɪŋ] ['spɪrɪt] .

revives	the	drooping	spirit	.
复苏	这	下垂	精神	.

使低落的精神重新振作起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ,

There	was	a	curious	,
那里	曾是	一个	好奇的	,

有一个奇怪的，

['delɪkət] ['blu:nəs] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ]['oʊvər] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [mɔ:r] ['delɪkət] [veɪl] [ʌv; əv] [mɪst]

delicate	blueness	of	the	sky	over	which	an	infinitely	more	delicate	veil	of	mist
精美的	蓝色	的	这	天空	超过	哪个	一个	无限地	更多的	精美的	面纱	的	薄雾

[wʌz; wəz] ['sɔ:ftli] [drɔ:n] .

was	softly	drawn	.
曾是	轻轻	绘制	.

天空湛蓝如洗，上面轻轻飘着一层更加轻柔的薄雾。

[æt; ət] ['meni] ['pleɪsɪz] [ɑ:n][ðə; ði] ['preri] [ðə; ði] ['heɪˌmeɪkər] [wɜ:r; wər] ['ləʊdɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['wægənz] ;

At	many	places	on	the	prairie	the	haymakers	were	loading	the	great	wagons	;
在	许多	地方	在	这	草原	这	干草人	是	加载中	这	伟大的	马车	;

在草原上的许多地方，割草工们正在往大篷车上装载干草；

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] ['fæloʊ] [fiːld] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] ; ['jɑːndər][ə; eɪ] [haʊs] [wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] ;

here	and	there	a	fallow	field	was	burning	;	yonder	a	house	was	building	;
这里	和	那里	一个	休耕	场地	曾是	燃烧	;	远处	一个	房子	曾是	建筑	;

这里那里有一片休耕地在燃烧；那边正在盖房子；

['kæt(ə)l][wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['raʊndɪd] [ʌp] ; [ænd; ənd][fɑːr][ɔːf] , [laɪk] ['muːvɪŋ] [speks] ,

cattle	were	being	rounded	up	;	and	far	off	,	like	moving	specks	,
牛	是	存在	圆润	向上	;	和	远的	离开	,	喜欢	移动	斑点	,

牛群正在被围捕；远处，像移动的黑点一样，

['ræntʃmən] [wɜːr; wər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [wer] [ðə; ði][waɪld] ['brɑːŋkəs] [wɜːr; wər] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ]

ranchmen	were	climbing	the	hills	where	the	wild	bronchos	were	,	for	a	day
牧场主	是	攀登	这	丘陵	在哪里	这	荒野	支气管	是	,	为了	一个	天

[ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌfəst] ,

of	the	toughest	,
的	这	最难	,

牧场主们正在攀登野马出没的山丘，迎接最艰难的一天。

[moʊst] ['θrɪlɪŋ] [spɔːrt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [noʊz] .

most	thrilling	sport	which	the	world	knows	.
最多	惊险	运动	哪个	这	世界	知道	.

世界上最激动人心的运动。

[naɪt] [fel] ,

Night	fell	,
夜晚	跌倒	,

夜幕降临

[ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːr'lændoʊ] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪl] [bɪ'twiːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]

and	found	Orlando	making	for	the	trail	between	what	was	known	as	the
和	成立	奥兰多	制作	为了	这	踪迹	之间	什么	曾是	已知	作为	这

['kʌmpəniːz] [ræntʃ] [ænd; ənd] [trə'liː] .

Company's	Ranch	and	Tralee	.
公司的	牧场	和	特拉利	.

并发现奥兰多正沿着连接公司牧场和特拉利的小路前进。

[tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ræntʃ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [krɔːs] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən]['æŋg(ə)l] [nɪr] [ðə; ði]

To	reach	his	own	ranch	,	he	had	to	cross	it	at	an	angle	near	the
到	抵达	他的	自己的	牧场	,	他	有	到	叉	它	在	一个	角度	靠近	这

[trə'liː] ['hoʊmsted] .

Tralee	homestead	.
特拉利	家园	.

要到达自己的牧场，他必须斜穿过特拉利宅基地附近的牧场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːrk] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [muːn] , [bʌt; bət][ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] [braɪt] .

It	was	dark	,	with	no	moon	,	but	the	stars	were	bright	.
它	曾是	黑暗的	,	和	不	月亮	,	但	这	明星	是	明亮的	.

天色已黑，没有月亮，但繁星闪烁。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [trə'liː] [treɪl] , [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər][help] .

As	he	crossed	the	Tralee	trail	,	he	suddenly	heard	a	cry	for	help	.
作为	他	交叉	这	特拉利	踪迹	,	他	突然	听到	一个	哭	为了	帮助	.

当他穿过特拉利小径时，突然听到一声求救声。

[bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [wer] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]['faɪər] ['bɜːrnɪŋ] .

Between	him	and	where	the	sound	came	from	was	a	fire	burning	.
之间	他	和	在哪里	这	声音	来了	从	曾是	一个	火	燃烧	.

他和声音传来的地方之间隔着一堆燃烧的火。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]

It	was	the
它	曾是	这

那是

[kæmp] - ['faɪər][ʌv; əv][sʌm; səm] ['preri] [ˌpaɪə'nɪr] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['set(ə)lmənt] [ɪn][ðə; ði]

camp	-	fire	of	some	prairie	pioneer	making	for	a	new	settlement	in	the
营	-	火	的	一些	草原	先锋	制作	为了	一个	新的	沉降	在	这

一些草原拓荒者在建立新定居点时燃起的篝火

[nɔːrθ] ; [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tent] [huːz] ['oʊnər] [wʌz; wəz]['æbsənt][ɪn] - .

North	;	and	beside	it	was	a	tent	whose	owner	was	absent	in	Askatoon	.
北	;	和	旁	它	曾是	一个	帐篷	谁	所有者	曾是	缺席的	在	-	.

北边；旁边是一顶帐篷，帐篷的主人当时在阿斯卡顿。

[ɔːr'lændoʊ][dʌg] [hiːlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][roʊd][fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði][kraɪ]

Orlando	dug	heels	into	his	horse	and	rode	for	the	point	from	which	the	cry
奥兰多	挖	高跟鞋	进入	他的	马	和	骑	为了	这	观点	从	哪个	这	哭

[fɔːr; fər][help][hæd; həd] [kʌm] .

for	help	had	come	.
为了	帮助	有	来	.

奥兰多勒紧马蹄，朝着发出求救声的地方疾驰而去。

['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [rɔːŋ] .

Something	was	undoubtedly	wrong	.
某物	曾是	无疑	错误的	.

显然出了什么问题。

[ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][wʌn][ɪn]['riːəl] ['trʌb(ə)l] — [ə; eɪ] [hɔːrs] , ['stræŋgld] [sɔːrt][ʌv; əv] [vɔɪs] .

The	voice	was	that	of	one	in	real	trouble	—	a	hoarse	,	strangled	sort	of	voice	.
这	嗓音	曾是	那	的	一	在	真实的	麻烦	—	一个	嘶哑	,	被勒死	种类	的	嗓音	.

那声音听起来像是遇到了真正的麻烦——一种沙哑、哽咽的声音。

[æz; əz][hiː; hi] ['gæləpt] [θruː] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] , [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] - [ʃɑːt] [ræŋ] [aʊt] ,

As	he	galloped	through	the	light	of	the	camp	-	fire	,	a	pistol	-	shot	rang	out	,
作为	他	疾驰	通过	这	光	的	这	营	-	火	,	一个	手枪	-	射击	响铃	出去	,

当他策马穿过篝火的光芒时，一声枪响划破夜空。

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] , ['stɪŋɪŋ] [peɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd] .

and	he	felt	a	sharp	,	stinging	pain	in	his	side	.
和	他	毛毡	一个	锋利的	,	刺痛	疼痛	在	他的	边	.

他感到侧腹一阵剧烈的刺痛。

[stɪl] [ɜːrdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

Still	urging	his	horse	,
仍然	敦促	他的	马	,

他仍在催促他的马，

[hiː; hi] [klɪrd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] ['ræpɪdli] ['maʊntɪŋ]

he	cleared	the	little	circle	of	light	and	presently	saw	a	man	rapidly	mounting
他	已清除	这	小的	圆圈	的	光	和	目前	锯	一个	男人	快速	安装

[ə; eɪ] [hɔːrs] ,

a	horse	,
一个	马	,

他扫过那小圈光亮，随即看到一个人迅速翻身上马。

[waɪl] [tuː] ['ʌðər] ['strʌgld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

while	two	others	struggled	on	the	ground	.
尽管	二	其他的	挣扎	在	这	地面	.

另有两人倒在地上挣扎。

[hiː; hi] [dæʃt] ['fɔːrwərd] .

He	dashed	forward	.
他	虚线	向前	.

他向前猛冲。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [friːd] [hɪm'self] ,

As	he	did	so	,	one	of	the	men	on	the	ground	freed	himself	,
作为	他	做过	所以	,	一	的	这	男人	在	这	地面	自由	他自己	,

就在这时，地上的一名男子挣脱了束缚。

[spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt]

sprang	to	his	feet	,	mounted	his	horse	,	and	was	away	into	the	night
弹簧	到	他的	脚	,	安装	他的	马	,	和	曾是	离开	进入	这	夜晚

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

with	his	companion	.
和	他的	伴侣	.

他猛地站起身，翻身上马，和同伴一起消失在夜色中。

[ɔːr'lændoʊ][slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['reɪzɪŋ] [ɪt'self]

Orlando	slid	to	the	ground	beside	the	figure	which	was	slowly	raising	itself
奥兰多	滑行	到	这	地面	旁	这	数字	哪个	曾是	缓慢地	提高	本身

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

from	the	ground	.
从	这	地面	.

奥兰多滑倒在地，倒在那个正缓缓从地上站起来的人影旁边。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了?

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

Are	you	all	right	?
是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

[hæv; həv] [ðeɪ] [hɜːrt][juː; jʊ] ?

Have	they	hurt	you	?
有	他们	伤害	你	?

他们伤害过你吗?

" [hiː; hi] [æskt] ,

"	he	asked	,
"	他	问	,

他问道：

[æz; əz][hiː; hi] [stuːpt] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

as	he	stooped	over	and	caught	the	shoulders	of	the	victim	of	the	two
作为	他	弯腰	超过	和	捕捉	这	肩膀	的	这	受害者	的	这	二

['fliːɪŋ] ['fɪgjərz] .

fleeing	figures	.
逃离	数据	.

他弯下腰，抓住了逃跑的两人中受害者的肩膀。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [mɔːr] ['pɪst(ə)l] - [ʃɑːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hɪt][ðə; ði]

At	that	instant	there	were	two	more	pistol	-	shots	,	and	a	bullet	hit	the
在	那	立即的	那里	是	二	更多的	手枪	-	镜头	,	和	一个	子弹	打	这

[graʊnd] [bɪ'saɪd] [ɔːr'lændoʊ] .

ground	beside	Orlando	.
地面	旁	奥兰多	.

就在这时，又响起了两声枪响，一颗子弹落在了奥兰多身旁的地面上。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['dɪmli] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['helpɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Then	he	saw	dimly	the	face	of	the	man	whom	he	was	helping	to	his	feet	.
然后	他	锯	依稀	这	脸	的	这	男人	谁	他	曾是	帮助	到	他的	脚	.

然后他隐约看到了他正在扶起来的那个人的脸。

" [.mæzə'ri:n] !
" **Mazarine** !
" 马扎林 !

“玛扎琳！”

[gʊd] [lɔ:rd] - [.mæzə'ri:n] !
Good Lord - Mazarine !
好的 主 - 马扎林 !

我的天哪！

" [hi:; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [vɔɪs] .
" he said in an anxious voice .
" 他 说 在 一个 焦虑的 嗓音 .

他焦急地说。

" [wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" What have they done to you ? "
" 什么 有 他们 完毕 到 你 ? "

他们对你做了什么?

" ['nʌθɪŋ] — [aɪm][ɔ:l] [raɪt] .
" Nothing — I'm all right .
" 没有什么 — 我是 全部 正确的 .

“没事——我很好。”

[ðə; ði][dɔ:gz] , [ðə; ði] [roʊgz] , [ðə; ði] [θi:vz] — [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [get] [ˌaɪ 'ti:] !
The dogs , the rogues , the thieves — but they didn't get it !
这 狗 , 这 流氓 , 这 窃贼 — 但 他们 没有 得到 它 !

那些狗、那些流氓、那些小偷——但他们都没得到!

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑ:kəts] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɜ:rt] .
It was in the pockets of my shirt .
它 曾是 在 这 口袋 的 我的 衬衫 .

它在我的衬衫口袋里。

" [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][hɪ'sterɪk(ə)l] .
" The old man was almost hysterical .
" 这 老的 男人 曾是 几乎 歇斯底里的 .

“那位老人几乎歇斯底里了。”

" [ju:; jʊ][dʒʌst] [kʌm] [ɪn][taɪm] , ['mɪstər] . [gaɪz] .
" You just come in time , Mr . Guise .
" 你 只是 来 在 时间 , 先生 . 伪装 .

“吉斯先生，您来得正是时候。”

[ju:; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] - [ɪm] [ɔ:f] .
You frightened ' em off .
你 害怕 - 呃 离开 .

你把他们吓跑了。

[ðeid] [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['hædnt] [bɪn] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . "
They'd have found it , if it hadn't been for you . "
他们会 有 成立 它 , 如果 它 之前没有 到过 为了 你 . "

要不是你，他们早就找到了。

" [faʊnd] [wʌt] ? " [æskt] [ɔ:r'lændoʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [helpt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [tɔ:rdz] [ðə; ði][kæmp] -
" Found what ? " asked Orlando , as he helped the old man towards the camp -
" 成立 什么 ? " 问 奥兰多 , 作为 他 帮助 这 老的 男人 向 这 营 -
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

“找到什么了？”奥兰多一边问，一边扶着老人走向篝火。

[hɪm'self] [ɪn] [peɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪzinəs] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

himself	in	pain	,	and	a	dizziness	coming	over	him	.
他自己	在	疼痛	,	和	一个	头晕	未来	超过	他	.

他感到疼痛，并感到一阵眩晕。

" [faʊnd] [jʊr; jər][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z] [ðæt] ['bə:liŋ^eim] [peɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] - [deɪ] , " [gɑ:spt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	Found	your	six	thousand	dollars	that	Burlingame	paid	me	to	-	day	,	"	gasped	the	old	man	,
"	成立	你的	六	千	美元	那	伯灵格姆	有薪酬的	我	到	-	天	,	"	倒吸一口气	这	老的	男人	,

“找到了伯灵格姆今天付给我的六千美元，”老人喘着气说。

[spæz'mɑ:dɪkli] ; " [bʌt; bət] [its] [hɪr] - [its] [hɪr] !

spasmodically	;	"	but	it's	here	-	it's	here	!
间歇性地	;	"	但	它是	这里	-	它是	这里	!

断断续续地说：“但是它在这里——它在这里！”

" [hi:; hi] [kɔ:t] [æt; ət][hɪz; ɪz] [brest] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaʊərɪŋ] [gri:d] .

"	He	caught	at	his	breast	with	devouring	greed	.
"	他	捕捉	在	他的	胸部	和	吞噬	贪婪	.

“他贪婪地攫住了自己的胸膛。”

['sʌmhaʊ] [ðə; ði]['ædʒɪteɪtɪd][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [rɪ'voʊltɪd] [ɔ:r'lændoʊ] .

Somehow	the	agitated	joy	of	the	old	man	revolted	Orlando	.
不知何故	这	激动	喜悦	的	这	老的	男人	反抗	奥兰多	.

不知为何，老人激动不已的喜悦让奥兰多感到反感。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [rʌʃ] [ʌv; əv] [rɪ'pʌlʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [fɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .

He	had	a	sudden	rush	of	repulsion	;	but	he	fought	it	down	.
他	有	一个	突然	匆忙	的	排斥	;	但	他	战斗	它	向下	.

他突然感到一阵反感，但他努力压制住了这种感觉。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ? " [hi:; hi] [æskt] .

"	Are	you	all	right	?	"	he	asked	.
"	是	你	全部	正确的	?	"	他	问	.

“你没事吧？”他问道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ?

"	Are	you	all	right	?
"	是	你	全部	正确的	?

你还好吗？

" ['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [wi:k] .

"	Somehow	the	sound	of	his	own	voice	was	very	weak	.
"	不知何故	这	声音	的	他的	自己的	嗓音	曾是	非常	虚弱的	.

“不知为何，他自己的声音听起来非常微弱。”

" [jes] , [aɪm][ɔ:l] [raɪt] , " [.mæzə'ri:n] [sed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [nɪr] [baɪ] .

"	Yes	,	I'm	all	right	,	"	Mazarine	said	,	and	he	called	to	his	horse	near	by	.
"	是的	,	我是	全部	正确的	,	"	马扎林	说	,	和	他	称为	到	他的	马	靠近	经过	.

“是的，我没事，”马扎林说着，朝附近的马叫了一声。

[ðə; ði] [hɔ:rs] [dɪd][nɑ:t][stɜ:r] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] , [hu:z] [breθ] [keɪm] ['ɔ:lmoʊst] ['nɔ:rməli] [naʊ]

The	horse	did	not	stir	,	and	the	old	man	,	whose	breath	came	almost	normally	now
这	马	做过	不是	搅拌	,	和	这	老的	男人	,	谁	气息	来了	几乎	通常情况下	现在

,

,

,

马儿一动不动，老人的呼吸也几乎恢复了正常。

[muːvd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɔːt] [ɪts]['braɪd(ə)l] .

moved	over	and	caught	its	bridle	.
已搬	超过	和	捕捉	它是	辔	.

走过去抓住了它的缰绳。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪzd] [kaɪnd][ʌv; əv] [weɪ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['groʊɪŋ] [ʌn'stedinəs] , [ɔːr'lændoʊ] [wɔːkt]

In	a	dazed	kind	of	way	,	and	with	growing	unsteadiness	,	Orlando	walked
在	一个	茫然	种类	的	方式	,	和	和	生长	不稳定	,	奥兰多	步行

[tɔːrdz] [ðə; ði][kæmp] - ['faɪər] .

towards	the	camp	-	fire	.
向	这	营	-	火	.

奥兰多神情恍惚，步履蹒跚地走向篝火。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

He	was	leaning	against	his	horse	,
他	曾是	倾斜	反对	他的	马	,

他倚靠着马，

[ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wuːnd] [ɪn][hɪz; ɪz][saɪd]

and	opening	his	coat	and	waistcoat	to	find	the	wound	in	his	side
和	开幕	他的	外套	和	马甲	到	寻找	这	伤口	在	他的	边

[ænd; ənd] [stɔːntʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrtʃɪf] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [nek] ,

and	staunch	it	with	the	kerchief	from	his	neck	,
和	坚定	它	和	这	头巾	从	他的	脖子	,

他打开外套和背心，发现侧腹有伤口，便用脖子上的手帕止血。

[wen] [.mæzə'riːn] [keɪm] [ʌp] .

when	Mazarine	came	up	.
什么时候	马扎林	来了	向上	.

当玛扎琳出现时。

" [wɒts] [ðæt] [ɑːn][jʊr; jər] [koʊt] [ænd; ənd] ['brɪtʃɪz] ?

"	What's	that	on	your	coat	and	breeches	?
"	是什么	那	在	你的	外套	和	马裤	?

“你外套和马裤上的是什么？”

[seɪ] , [jʊə(r)] [ɔːl] ['blʌdi] !

Say	,	you're	all	bloody	!
说	,	你是	全部	血腥	!

哎呀，你们都浑身是血！

" [ɪk'skleɪmd] [.mæzə'riːn] .

"	exclaimed	Mazarine	.
"	惊呼	马扎林	.

“玛扎琳惊呼道。”

" [waɪ] , [ðeɪ] [ʃɑːt] [juː; jʊ] ! "

"	Why	,	they	shot	you	!	"
"	为什么	,	他们	射击	你	!	"

“为什么，他们开枪打死你了！”

" [jes] , [ðeɪ] [gɑːt][ˌem 'iː] , " [wʌz; wəz][ɔr'lænˌdoʊz] ['hʌski] [rɪ'plaɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]

"	Yes	,	they	got	me	,	"	was	Orlando's	husky	reply	,	and	he	gave	a	funny	little
"	是的	,	他们	得到	我	,	"	曾是	奥兰多的	沙哑	回复	,	和	他	给予	一个	有趣的	小的

[læf] .

laugh	.
笑	.

“是的，他们抓到我了，”奥兰多用沙哑的声音回答道，然后他发出了一声滑稽的轻笑。

['gɪglɪŋ] , ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

Giggling	,	people	had	called	it	.
咯咯笑	,	人们	有	称为	它	.

人们称之为咯咯笑。

" [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][get][juː; jʊ][hoʊm] ?
" How are we going to get you home ?
" 如何 是 我们 去 到 得到 你 家 ?

“我们该怎么送你回家？”

" [.mæzə'riːn] [æskt] .
" Mazarine asked .
" 马扎林 问 .

“玛扎琳问道。”

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [raɪd] .
" You can't ride .
" 你 不能 骑 .

你不能骑车。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['rʌmblɪŋ] [dʒoʊlt][ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] .
" At that moment there was the rumbling jolt of a wagon .
" 在 那 片刻 那里 曾是 这 隆隆声 颠簸 的 一个 车皮 .

“就在这时，传来马车隆隆作响的颠簸声。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] - ['emɪgrənt] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə][hɪz; ɪz][kæmp] .
It was the pioneer - emigrant returning from Askatoon to his camp .
它 曾是 这 先锋 - 移民 返回 从 - 到 他的 营 .

那是从阿斯卡顿返回营地的先驱移民。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ɔːr'lændoʊ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm][bægz][ɪn][ðə; ði] ['ɛmɪgrənts] ['wægən] ,
A few minutes later Orlando was lying on some bags in the emigrant's wagon ,
一个 很少 分钟 之后 奥兰多 曾是 说谎 在 一些 包 在 这 移民的 车皮 ,

几分钟后，奥兰多躺在了移民马车里的几个袋子上。

[waɪl] [.mæzə'riːn] [roʊd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
while Mazarine rode beside it .
尽管 马扎林 骑 旁 它 .

马扎林骑在它旁边。

" [its] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [jaːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði] ['emɪgrənt] [ˌsɪmpə'θetɪkli] ,
" It's only a few hundred yards to the house , " said the emigrant sympathetically ,
" 它是 仅有的 一个 很少 百 码 到 这 房子 , " 说 这 移民 同情地 ,

“离家只有几百码远，”移民同情地说。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [naʊ] [ʌn'kɑːnʃəs] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .
as he looked down at the now unconscious figure in the wagon .
作为 他 看起来 向下 在 这 现在 无意识 数字 在 这 车皮 .

他低头看着马车里那个已经失去知觉的人影。

" [its] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] , " [sed] [.mæzə'riːn] .
" It's four miles to his house , " said Mazarine .
" 它是 四 英里 到 他的 房子 , " 说 马扎林 .

“他家离这里有四英里，”马扎林说。

" [wel] , [aɪm][nɑːt] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [ɔːr] ['eni] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði]
" Well , I'm not taking him four miles to his house or any house , " said the
" 出色地 , 我是 不是 采取 他 四 英里 到 他的 房子 或者 任何 房子 , " 说 这
['emɪgrənt] .
emigrant .
移民 .

“好吧，我不会送他走四英里路回家，也不会送他去任何人家，”移民说道。

" [maɪ] [hɔːrs] [hæz; həz][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsuːnər] [ðə; ði] [lædz] [əˈtendid]
" My horse has had enough to - day , and the sooner the lad's attended
" 我的 马 有 有 足够的 到 - 天 , 和 这 很快 这 小伙子的 参加
[tuː; tə] , [ðə; ði] [ˈbetər] .
to , the better .
到 , 这 更好的 .

“我的马今天受够了，越早让那孩子接受治疗越好。”

[ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðæts] [trəˈliː] , [æz; əz] [ðeɪ] [kɔːl][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒʌst] [hɪr]
He's going to the nearest house , and that's Tralee , as they call it , just here
他是 去 到 这 最近的 房子 , 和 那就是 特拉利 , 作为 他们 称呼 它 , 只是 这里
. "
: "
. "

他要去最近的房子，那就是特拉利，他们就这么叫它，就在这儿。

" [ðæts] [maɪ] [haʊs] , " [ˈgrʌfli] [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" That's my house , " gruffly replied the old man .
" 那就是 我的 房子 , " 粗声粗气地 回复 这 老的 男人 .

“那是我的房子，”老人粗声粗气地回答道。

" [wel] , [ðæts] [wer] [juː; jʊ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] ? " [æskt] [ðə; ði] [ˌpaɪəˈnɪr] [ˈʃɑːrpli]
" Well , that's where you want him to go , ain't it ? " asked the pioneer sharply
" 出色地 , 那就是 在哪里 你 想 他 到 去 , 不是 它 ? " 问 这 先锋 尖锐地
.
:
.

“嗯，这正是你想让他去的地方，对吧？”先驱者厉声问道。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [trəˈliː] .
He could not understand the owner of Tralee .
他 可以 不是 理解 这 所有者 的 特拉利 .

他听不懂特拉利的主人说话。

" [jes] , [ðæts] [wer] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] , " [rɪˈplaɪd] [ˌmæzəˈriːn] [ˈsloʊli] .
" Yes , that's where I want him to go , " replied Mazarine slowly .
" 是的 , 那就是 在哪里 我 想 他 到 去 , " 回复 马扎林 缓慢地 .

“是的，我希望他去那里，”玛扎琳缓缓回答道。

" [ðen] [juː; jʊ] [raɪd] [əˈhed] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] , [ænd; ənd] [aɪl] [ˈfɑːloʊ] , " [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈsaɪsɪvli]
" Then you ride ahead on the trail , and I'll follow , " returned the other decisively
" 然后 你 骑 前方 在 这 踪迹 , 和 患病的 跟随 , " 返回 这 其他 果断地
.
:
.

“那你先沿着小路走，我随后跟上。”对方果断地回答道。

" [wɒts] [ðə; ði] [ˈmætər] ?
" What's the matter ?
" 是什么 这 事情 ?

“怎么了？

[huː] [hɜːrt][hɪm; ɪm] ?
Who hurt him ?
WHO 伤害 他 ?

谁伤害了他?

" [hiː; hi] [ˈprez(ə)ntli] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌmæzəˈriːn] , [ˈraɪdɪŋ] [ɪn] [frʌnt] .
" he presently called to Mazarine , riding in front .
" 他 目前 称为 到 马扎林 , 骑术 在 正面 .

他随即向走在前面的马扎林喊道。

" [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wen] [wiː; wi] [get] [tuː; tə] [trə'liː] , " ['ænsər] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
" I'll tell you when we get to Tralee , " answered the old man ,
" 患病的 告诉 你 什么时候 我们 得到 到 特拉利 , " 回答 这 老的 男人 ,

“等到了特拉利我再告诉你，”老人回答道。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn] [tuː] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] [nɪr] ['dɪstəns] .
with his eyes fixed on two lights in the near distance .
和 他的 眼睛 固定的 在 二 灯 在 这 靠近 距离 .

他的目光紧紧盯着不远处的两盏灯。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wer] [ə; eɪ] [hæf] - [briːd] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['sʌpər] [tuː; tə] [liː]
One was in the kitchen , where a half - breed woman was giving supper to Li
一 曾是 在 这 厨房 , 在哪里 一个 一半 - 品种 女士 曾是 给予 晚餐 到 李
['tʃuː] ,
Choo ,
秋 ,

其中一幕发生在厨房，一位混血女子正在给李楚准备晚餐。

[ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['tʃaɪnəmən] ['raʊstəbaʊt] ;
a faithful Chinaman roustabout ;
一个 忠实 中国人 杂工 ;

一个忠诚的中国杂工；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [wer] [ə; eɪ] [jʌŋ] [waɪf] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hændz] [klɑːspt] ,
the other was in the room where a young wife sat with hands clasped ,
这 其他 曾是 在 这 房间 在哪里 一个 年轻的 妻子 卫星 和 双手 紧握 ,

另一个房间里，一位年轻的妻子双手交握地坐在那里。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'tɜːrn] , [jet] [glæd] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] .
wondering why her husband did not return , yet glad that he did not .
好奇 为什么 她 丈夫 做过 不是 返回 , 然而 高兴的 那 他 做过 不是 .

她既疑惑丈夫为何没有回来，又庆幸他没有回来。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

" [θɪŋz] [mʌst; məst] ['hæpən]
" THINGS MUST HAPPEN
" 事物 必须 发生

事情总会发生

" [bɪ'twiːn] [tuː] ['sʌnˌraɪzɪz] ['luːɪs] [ˌmæzə'riːn] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [oʊld] [wɜːrld] [pæs] [ɪn] [ə; eɪ] [flæʃ]
" Between two sunrises Louise Mazarine had seen her old world pass in a flash
" 之间 二 日出 路易丝 马扎林 有 已见 她 老的 世界 经过 在 一个 闪光
[ʌv; əv] [fleɪm] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] [spred] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]
of flame and a new world trembling with a new life spread out before her
的 火焰 和 一个 新的 世界 发抖 和 一个 新的 生活 传播 出去 前 她
;
;
;

在两次日出之间，路易丝·马扎林目睹了她的旧世界在一瞬间化为灰烬，而一个充满新生活、在她面前颤抖的新世界；

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hɜːr; hər] [oʊld] [wɜːrld] ['riːəli] [wʌz; wəz] .
had come to know what her old world really was .
有 来 到 知道 什么 她 老的 世界 真的 曾是 .

她终于明白自己原来的世界究竟是什么样子了。

[ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [nu:] [wɜ:rld][hæd; həd][ɪn][ðem; ðəm][ðə; ði]

The	eyes	with	which	she	looked	upon	her	new	world	had	in	them	the
这	眼睛	和	哪个	她	看起来	之上	她	新的	世界	有	在	他们	这

['glɪmər] [nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv] [ə'weɪkənd] ['fi:lɪŋ] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ə'weɪkənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

glimmer	not	only	of	awakened	feeling	but	of	awakened	understanding	.
微光	不是	仅有的	的	觉醒	感觉	但	的	觉醒	理解	.

她凝视着新世界的眼神中，不仅闪烁着觉醒的情感，也闪烁着觉醒的理解。

[tu:; tə] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [hɜ:r; hər][eɪdʒd] ['hʌzbənd] [æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [kʌmz] [tu:; tə] [ber]

To	this	time	she	had	endured	her	aged	husband	as	a	slave	comes	to	bear
到	这	时间	她	有	忍受	她	老年人	丈夫	作为	一个	奴隶	来	到	熊

[ðə; ði] ['læʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

the	lashes	of	his	master	,
这	睫毛	的	他的	掌握	,

直到现在，她一直忍受着年迈丈夫如同奴隶一般遭受主人鞭笞的折磨。

[wɪð; wɪθ][peɪn] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'nu:d] [ænd; ənd] [rɪ'nu:d] , [bʌt; bət][peɪn]['oʊnli] ,

with	pain	which	will	be	renewed	and	renewed	,	but	pain	only	,
和	疼痛	哪个	将要	是	更新	和	更新	,	但	疼痛	仅有的	,

伴随着不断重复的痛苦，但仅仅是痛苦而已。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] [di:pər] ['tɔ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ;

and	not	the	deeper	torture	of	the	soul	;
和	不是	这	更深	酷刑	的	这	灵魂	;

而不是灵魂深处的折磨；

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['ri:əli] [grɑ:spt] [wʌt] [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [ment] .

for	she	had	never	really	grasped	what	their	relations	meant	.
为了	她	有	绝不	真的	抓住	什么	他们的	关系	意思是	.

因为她从未真正理解他们之间的关系意味着什么。

[tu:; tə][hɜ:r; hər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ɔ:l] [bɪn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['mɪzəri] [ʌv; əv][laɪf] .

To	her	it	had	all	been	part	of	the	unavoidable	misery	of	life	.
到	她	它	有	全部	到过	部分	的	这	不可避免的	苦难	的	生活	.

在她看来，这一切都是人生不可避免的苦难的一部分。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðæt] ['sʌni] [ˌæftər'nu:n] [wen] [ɔ:r'lændoʊ] ['gaɪzɪz] [vɔɪs] [fɜ:rst] ['saʊndɪd] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪrz] ,

But	on	that	sunny	afternoon	when	Orlando	Guise's	voice	first	sounded	in	her	ears	,
但	在	那	阳光明媚	下午	什么时候	奥兰多	伪装的	嗓音	第一的	听起来	在	她	耳朵	,

但就在那个阳光明媚的下午，当奥兰多·盖斯的声音第一次传入她耳中时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] ['ɪntu:][hɜ:rz][æz; əz] , [peɪl] [ænd; ənd] [ɪl] , [ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][hɪm; ɪm]

and	his	eyes	looked	into	hers	as	,	pale	and	ill	,	she	gazed	at	him
和	他的	眼睛	看起来	进入	她的	作为	,	苍白	和	患病的	,	她	凝视	在	他

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

from	the	window	,
从	这	窗户	,

她脸色苍白，身体虚弱，从窗户里望着他，他的目光与她的目光交汇。

[ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [θri:] ['jɪrz] [ʌv; əv][laɪf][wɪð; wɪθ]['dʒoʊəl]

a	revelation	came	to	her	of	what	the	three	years	of	life	with	Joel
一个	启示	来了	到	她	的	什么	这	三	年	的	生活	和	乔尔

[.mæzə'ri:n] [hæd; həd] ['ri:əli] [bɪn] .

Mazarine	had	really	been	.
马扎林	有	真的	到过	.

她突然明白了与乔尔·马扎林一起生活的那三年究竟是什么样的。

[frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪrz] ['wægən] , ['eskɔ:tid] [baɪ][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ,

From	that	moment	until	she	heard	the	pioneer's	wagon	,	escorted	by	her	husband	,
从	那	片刻	直到	她	听到	这	先驱者的	车皮	,	护送	经过	她	丈夫	,

从那一刻起，直到她听到先驱者的篷车声，她的丈夫护送着他们，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɔːr'lændoʊ] [gaɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] ,

bringing	the	unconscious	Orlando	Guise	to	her	door	,
带来	这	无意识	奥兰多	伪装	到	她	门	,

她把昏迷不醒的奥兰多·盖斯带到了家门口。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [driːm] [wɪtʃ] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][taɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] .

she	had	lived	in	a	dream	which	seemed	like	a	year	of	time	to	her	.
她	有	居住地	在	一个	梦	哪个	似乎	喜欢	一个	年	的	时间	到	她	.

她仿佛生活在一个梦境中，那感觉就像过了一年。

[sɪns] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

Since	the	early	morning	of	that	very	day	,
自从	这	早期的	早晨	的	那	非常	天	,

从那天清晨开始，

[wen] ['dʒoʊəl][hæd; həd] [liːnd] ['oʊvər][hɜːr; hər][bed][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] ,

when	Joel	had	leaned	over	her	bed	and	asked	her	in	his	slow	,
什么时候	乔尔	有	倾斜	超过	她	床	和	问	她	在	他的	慢的	,

当乔尔俯身在她床边，用他缓慢的声音问她时，

['graɪndɪŋ] [vɔɪs] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,

grinding	voice	how	she	was	,
研磨	嗓音	如何	她	曾是	,

她用沙哑的声音说道：

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪn][ɔːl][ðə; ði][pæst] [ˌnaɪn'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .

she	had	lived	more	than	in	all	the	past	nineteen	years	of	her	life	.
她	有	居住地	更多的	比	在	全部	这	过去的	十九	年	的	她	生活	.

她这一生比过去十九年人生的总和还要精彩。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] , [ə'meɪzd] [æt; ət][fɜːrst] ,

The	Young	Doctor	had	come	and	gone	,	amazed	at	first	,
这	年轻的	医生	有	来	和	已消失	,	惊叹	在	第一的	,

年轻的医生来过又走了，起初他很惊讶。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

but	presently	with	a	look	of	apprehension	in	his	eyes	.
但	目前	和	一个	看	的	忧虑	在	他的	眼睛	.

但现在他的眼中却流露出忧虑之色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [treɪs] [ʌv; əv]['jɛstɝˌdeɪz, 'jɛstɝdiːz] ['ɪlnəs] [ɪn][ðə; ði][ə'lɜːrt] , ['iːgər] [gɜːrl] - [waɪf] ,

There	was	not	much	trace	of	yesterday's	illness	in	the	alert	,	eager	girl	-	wife	,
那里	曾是	不是	很多	痕迹	的	昨天的	疾病	在	这	警报	,	渴望的	女孩	-	妻子	,

昨天生病的痕迹在这位机敏、热情的女妻子身上几乎看不出来。

[huː] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz]

who	twenty	-	four	hours	before	had	been	really	nearer	to	the	end	of	all	things
WHO	二十	-	四	小时	前	有	到过	真的	更近	到	这	结尾	的	全部	事物

[ðæn; ðən][hɜːr; hər][eɪdʒd] ['hʌzbənd] .

than	her	aged	husband	.
比	她	老年人	丈夫	.

24小时前，她比她年迈的丈夫更接近生命的尽头。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [nuː] [ɔːl] [tuː] [wel] [wʌt] [ðə; ði] ['kjʊriəs] , [θrɑːbɪŋ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz]

The	Young	Doctor	knew	all	too	well	what	the	curious	,	throbbing	light	in	her	eyes
这	年轻的	医生	知道	全部	也	出色地	什么	这	好奇的	,	悸动	光	在	她	眼睛

[ment] .

meant	.
意思是	.

年轻的医生非常清楚她眼中那好奇而悸动的光芒意味着什么。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] [geɪ] [ænd; ənd] ['splendɪd] [ɔːr'lændoʊ] [gaɪz] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [sʌn] [fɔːr; fər]

He	knew	that	the	gay	and	splendid	Orlando	Guise	had	made	the	sun	for
他	知道	那	这	同性恋	和	灿烂	奥兰多	伪装	有	制成	这	太阳	为了

[ðɪs] [prɪz'mætɪk] ['reɪdiəns] ,

this	prismatic	radiance	,
这	棱镜	辐射	,

他知道，正是那位风度翩翩、光芒四射的奥兰多·盖斯，才造就了这般绚丽夺目的光辉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] , [wɪtʃ] ['luːɪs] [hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm]

and	that	the	story	of	her	life	,	which	Louise	had	wished	to	tell	him
和	那	这	故事	的	她	生活	,	哪个	路易丝	有	希望	到	告诉	他

['jestərdeɪ] ,

yesterday	,
昨天	,

还有她的人生故事，路易丝昨天原本想告诉他说的，

[wʊd] ['nevər] [naʊ] [biː; bi] [toʊld] — [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

would	never	now	be	told	—	for	she	would	have	no	desire	to	tell	it	.
会	绝不	现在	是	讲述	—	为了	她	会	有	不	欲望	到	告诉	它	.

现在永远不会有人告诉她了——因为她根本不想告诉别人。

[ðə; ði] [oʊld] [veɪg] ['mɪzəri] , [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [veɪld] ['tɔːrtʃər] , [wʌz; wəz] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ,

The	old	vague	misery	,	the	ancient	veiled	torture	,	was	behind	her	,
这	老的	模糊的	苦难	,	这	古老的	含蓄	酷刑	,	曾是	在后面	她	,

过去那种模糊的痛苦，那种古老的、隐秘的折磨，都已成为过去。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə] ['sʌfər] [ə; eɪ] [nuː] ['tɔːrtʃər] — [bʌt; bət] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [fɔːr; fər]

and	she	was	presently	to	suffer	a	new	torture	—	but	also	a	joy	for
和	她	曾是	目前	到	遭受	一个	新的	酷刑	—	但	还	一个	喜悦	为了

[wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɔːrn] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [θɪŋz] .

which	men	and	women	have	borne	unspeakable	things	.
哪个	男人	和	女性	有	出生	无法形容	事物	.

她即将遭受新的折磨——但同时也将获得一种男女为了获得这种折磨而忍受难以言喻之苦的快乐。

[noʊ] , ['luːɪs] [wʊd] ['nevər] [tel] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

No	,	Louise	would	never	tell	him	the	story	of	her	life	,
不	,	路易丝	会	绝不	告诉	他	这	故事	的	她	生活	,

不，路易丝绝不会告诉他她的人生故事。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [nɑːt] [biː; bi] [toʊld] .

because	now	she	knew	it	was	a	thing	which	must	not	be	told	.
因为	现在	她	知道	它	曾是	一个	事物	哪个	必须	不是	是	讲述	.

因为她现在知道，这是件绝对不能说出口的事。

[hɜːr; hər] [maɪnd] [ˌʌndər'stʊd] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

Her	mind	understood	things	it	had	never	known	before	.
她	头脑	理解	事物	它	有	绝不	已知	前	.

她的大脑理解了以前从未了解过的事物。

[tuː; tə] [biː; bi] [waɪz] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['siːkrət] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [sʌm; səm] ['wɪzdəm] ;

To	be	wise	is	to	be	secret	,	and	she	had	learned	some	wisdom	;
到	是	明智的	是	到	是	秘密	,	和	她	有	学习	一些	智慧	;

智慧在于保守秘密，而她已经领悟了一些智慧；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðə; ði] ['greɪtər] ['wɪzdəm] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [lɜːrn] [wʊd]

and	the	Young	Doctor	wondered	if	the	greater	wisdom	she	must	learn	would
和	这	年轻的	医生	想知道	如果	这	更大的	智慧	她	必须	学习	会

[biː; bi] [drʌŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] ['fɑːli] .

be	drunk	from	the	cup	of	folly	.
是	醉	从	这	杯子	的	蠢事	.

年轻的医生心想，她必须学到的更高智慧，是否要从愚昧的杯中汲取呢?

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [left] [hɜːr; hər] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈmiːnɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] :

Before	he	left	her	he	had	said	to	her	with	meaning	in	his	voice	:
前	他	左边	她	他	有	说	到	她	和	意义	在	他的	嗓音	:

他离开她之前，语气意味深长地对她说：

" [maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [ˈmædəm] , [jʊr; jər] [rɪˈkʌvəri] [ɪz] [tuː] [ˈræpɪd] .

"	My	dear	young	madam	,	your	recovery	is	too	rapid	.
"	我的	亲爱的	年轻的	女士	,	你的	恢复	是	也	迅速的	.

“我亲爱的年轻女士，您的恢复速度太快了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [kjʊr] : [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈmɪrək(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˈmɪrəklz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ˈiːzəli] [ˌʌndərˈstʊd] .

It	is	not	a	cure	:	it	is	a	miracle	;	and	miracles	are	not	easily	understood	.
它	是	不是	一个	治愈	:	它	是	一个	奇迹	;	和	奇迹	是	不是	容易地	理解	.

这不是治愈方法，而是一个奇迹；而奇迹是不容易理解的。

[wiː; wi] [mʌst; məst] , [ˈðerfɔːr] , [meɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌndərˈstʊd] ;

We	must	,	therefore	,	make	them	understood	;
我们	必须	,	所以	,	制作	他们	理解	;

因此，我们必须让他们明白这一点；

[ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˈregjələrli] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈtɑːnɪk] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] .

and	so	you	will	take	regularly	three	times	a	day	the	powerful	tonic	I	will	give	you	.
和	所以	你	将要	拿	经常	三	时代	一个	天	这	强大的	补品	我	将要	给	你	.

所以，你将每天三次规律地服用我将给你的强效补品。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [rɪˈpruːvɪŋli] [ænd; ənd] [ˈædɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkaɪndli] [ˈaɪrəni] :

"	She	was	about	to	interrupt	him	,	but	he	waved	a	hand	reprovingly	and	added	with	kindly	irony	:
"	她	曾是	关于	到	打断	他	,	但	他	挥手	一个	手	责备地	和	额外	和	亲切地	讽刺	:

她正要打断他，但他责备地挥了挥手，带着和蔼的讽刺补充道：

" [jes] , [wiː; wi] [bəuθ] [noʊ] [juː; jʊ] [dəunt] [niːd] [ə; eɪ] [ˈtɑːnɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] ;

"	Yes	,	we	both	know	you	don't	need	a	tonic	out	of	a	bottle	;
"	是的	,	我们	两个都	知道	你	不	需要	一个	补品	出去	的	一个	瓶子	;

“是的，我们都知道你不需要瓶装的补品；

[bʌt; bət] [its] [dʒʌst] [æz; əz] [wel] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɑːnɪk] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [tuː; tə] [jʊr; jər] [tʃiːks] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɑːt(ə)l] [ænd; ənd] [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [helθ] [rɪˈzɔːrt] ,

but	it's	just	as	well	other	people	should	think	that	the	tonic	bringing	back	the	colour	to	your	cheeks	comes	out	of	a	bottle	and	not	out	of	a	health	resort	,
但	它是	只是	作为	出色地	其他	人们	应该	思考	那	这	补品	带来	后退	这	颜色	到	你的	脸颊	来	出去	的	一个	瓶子	和	不是	出去	的	一个	健康	采取	,

但让其他人认为能使你脸颊恢复红润的精华液来自瓶子而不是疗养院，也未尝不是一件好事。

[kɔːld] [sloʊ] [daʊn] [rænʧ] , [əˈbaʊt] [fɔːr] [maɪlz] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv] [trəˈliː] .

called	Slow	Down	Ranch	,	about	four	miles	to	the	north	-	west	of	Tralee	.
称为	慢的	向下	牧场	,	关于	四	英里	到	这	北	-	西方	的	特拉利	.

名为“慢点牧场”（Slow Down Ranch），位于特拉利西北约四英里处。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [wɪtʃ] [siːmd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

"	As	he	said	this	,	he	looked	straight	into	the	eyes	which	seemed	,	as	it
"	作为	他	说	这	,	他	看起来	直的	进入	这	眼睛	哪个	似乎	,	作为	它

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

“他说这话的时候，直直地盯着那双眼睛，那双眼睛似乎……”

[tuː; tə] [ʃrɪŋk] ['ɪntuː] ['kʌvər] [frʌm; frəm] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

to	shrink	into	cover	from	what	he	was	saying	.
到	收缩	进入	覆盖	从	什么	他	曾是	说	.

他的话让他吓得缩成一团，赶紧躲起来。

[bʌt; bət] [wen] , [æn; ən] ['ɪnstənt] ['æftərwərdz] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] ,

But	when	,	an	instant	afterwards	,	he	took	her	hand	and	said	good	-	bye	,
但	什么时候	,	一个	立即的	然后	,	他	采取	她	手	和	说	好的	-	再见	,

但就在片刻之后，他握住她的手说了再见。

[hiː; hi] [nuː] [baɪ][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [klæsp][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] — ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'piːlɪŋ] [ðæn; ðən]

he	knew	by	the	trembling	clasp	of	her	fingers	—	even	more	appealing	than
他	知道	经过	这	发抖	搭扣	的	她	手指	—	甚至	更多的	上诉	比

[ðeɪ] [hæd; həd] [jet] [bɪn] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] .

they	had	yet	been	—	that	she	understood	.
他们	有	然而	到过	—	那	她	理解	.

他从她颤抖的手指交握中——比之前更加迷人——知道她明白了。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ,

So	it	was	a	few	moments	later	,	outside	the	house	,
所以	它	曾是	一个	很少	时刻	之后	,	外部	这	房子	,

几分钟后，在房子外面，

[hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə]['dʒoʊəl] [.mæzə'riːn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l]

he	had	said	to	Joel	Mazarine	that	he	had	given	his	wife	a	powerful
他	有	说	到	乔尔	马扎林	那	他	有	给定	他的	妻子	一个	强大的

['tɑːnɪk] ,

tonic	,
补品	,

他曾对乔尔·马扎林说，他给妻子服用了一种强效补品。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstənt] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] ;

and	he	hoped	to	see	an	almost	instant	change	in	her	condition	;
和	他	希望	到	看	一个	几乎	立即的	改变	在	她	状况	;

他希望她的病情能立即有所好转；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər] [ruːm] [tuː; tə][hɜːr'self][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,

but	she	must	have	her	room	to	herself	for	a	time	,
但	她	必须	有	她	房间	到	她自己	为了	一个	时间	,

但她必须独自拥有自己的房间一段时间。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd]

according	to	his	instructions	of	the	day	before	,	as	she	was	nervous	and
根据	到	他的	指示	的	这	天	前	,	作为	她	曾是	紧张的	和

['niːdɪd] ['sɑːlətuːd] ,

needed	solitude	,
需要	孤独	,

根据他前一天的指示，由于她很紧张，需要独处，

[tuː; tə] [ɪn'duːs] [sliːp] .

to	induce	sleep	.
到	诱导	睡觉	.

诱导睡眠。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] [əˈbaʊt][tuː; tə][stɑːrt][fɔːr; fər] - [wen] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] :

He	was	then	about	to	start	for	Askatoon	when	the	old	man	said	:
他	曾是	然后	关于	到	开始	为了	-	什么时候	这	老的	男人	说	:

当时他正准备代表阿斯卡顿队出场，这时老人说道：

" [aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [əˈgen] , [æz; əz] [ʃiːz] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɔːl] [raɪt] .

"	I	suppose	you	won't	have	to	come	again	,	as	she's	going	on	all	right	.
"	我	认为	你	惯于	有	到	来	再次	,	作为	她是	去	在	全部	正确的	.

“我想你不用再来了，因为她一切都好。”

" [tuː; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər][hæd; həd] [rɪˈplaɪd] [ˈfɜːrmli] : " [jes] , [aɪm] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt][tuː; tə] -

"	To	this	the	Young	Doctor	had	replied	firmly	:	"	Yes	,	I'm	coming	out	to	-
"	到	这	这	年轻的	医生	有	回复	牢牢	:	"	是的	,	我是	未来	出去	到	-

对此，年轻的医生坚定地回答道：“是的，我要出来——”

[ˈmɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

明天。

[ʃiːz] [nɑːt][fɪt] [jet] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [siː] [hɜːr; hər][wʌns] [əˈgen] . "

She's	not	fit	yet	to	go	to	Askatoon	,	and	I	must	see	her	once	again	.	"
她是	不是	合身	然而	到	去	到	-	,	和	我	必须	看	她	一次	再次	.	"

她现在身体还不适合去阿斯卡通，我必须再去看看她。

" [oʊ] , [kiːp] [ˈkʌmɪŋ] — [ðæts] [raɪt] , [kiːp] [ˈkʌmɪŋ] !

"	Oh	,	keep	coming	—	that's	right	,	keep	coming	!
"	哦	,	保持	未来	—	那就是	正确的	,	保持	未来	!

“哦，继续来——没错，继续来！”

" ['ænsər] [ðə; ði]['maɪzərli][oʊld][mæn] ,

"	answered	the	miserly	old	man	,
"	回答	这	吝啬鬼	老的	男人	,

“吝啬的老人回答道，”

[huː] [stɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['maɪzərli] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] [ˈbluːmɪŋ] .

who	still	was	not	so	miserly	that	he	did	not	want	his	young	wife	blooming	.
WHO	仍然	曾是	不是	所以	吝啬鬼	那	他	做过	不是	想	他的	年轻的	妻子	盛开	.

但他仍然不至于吝啬到不希望自己的年轻妻子容光焕发。

" ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [eɪ] !

"	Coming	to	-	morrow	,	eh	!
"	未来	到	-	明天	,	嗯	!

“明天就来了，是吧！”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk][ə; eɪ] [snɪr] .

"	he	added	,	with	something	very	like	a	sneer	.
"	他	额外	,	和	某物	非常	喜欢	一个	冷笑	.

“他补充道，语气中带着一丝嘲讽。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ʌv; əv] ['fjʊri] [pæs] [θruː] [hɪz; ɪz] [veɪnz] .

The	other	had	a	sudden	flash	of	fury	pass	through	his	veins	.
这	其他	有	一个	突然	闪光	的	愤怒	经过	通过	他的	静脉	.

另一个人突然怒火中烧。

[ðə; ði][oʊld] ['keltɪk] ['kwɪknəs] [tuː; tə] [rɪ'zent] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] .

The	old	Celtic	quickness	to	resent	insult	swept	over	him	.
这	老的	凯尔特人	速度	到	怨恨	侮辱	扫荡	超过	他	.

他身上那种凯尔特人特有的、对侮辱极易记仇的性格立刻涌上心头。

[ðə; ði]['aɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːr,fɑːðərz] [weɪkt] [ɪn][hɪm; ɪm] .

The	ire	of	his	forefathers	waked	in	him	.
这	愤怒	的	他的	祖先	醒来	在	他	.

他心中唤醒了先祖的怒火。

[ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] [oʊld]['kælɪˌbæn] , [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [snɪr] [æt; ət][hɪm; ɪm] !

This	outrageous	old	Caliban	,	to	attempt	to	sneer	at	him	!
这	令人愤慨	老的	卡利班	,	到	试图	到	冷笑	在	他	!

这个厚颜无耻的老卡利班，竟然想嘲笑他！

[fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪl'kɛni] [let] [luːs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kuːl] , [treɪnd] [breɪn] ['riːə'sɜːtid] [ɪts] ['mæstəri] ,

For	an	instant	he	was	Kilkenny	let	loose	,	and	then	the	cool	,	trained	brain	reasserted	its	mastery	,
为了	一个	立即的	他	曾是	基尔肯尼	让	松动的	,	和	然后	这	凉爽的	,	受过训练	脑	重申	它是	精通	,

他仿佛瞬间化身为基尔肯尼，挣脱束缚，但随即冷静而训练有素的大脑又重新掌控了局面。

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :

and	he	replied	:
和	他	回复	:

他回答说：

" [ɪf] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] , [send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] — [nɑːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] !

"	If	there	should	be	a	turn	for	the	worse	,	send	for	me	to	-	night	—	not	to	-	morrow	!
"	如果	那里	应该	是	一个	转动	为了	这	更糟	,	发送	为了	我	到	-	夜晚	—	不是	到	-	明天	!

“如果情况恶化，今晚就派人来接我——不要等到明天！”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] ,

"	And	he	looked	the	old	man	in	the	eyes	with	a	steady	,
"	和	他	看起来	这	老的	男人	在	这	眼睛	和	一个	稳定的	,

“他目光坚定地直视着老人的眼睛，

- [glæns] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['ʌtəd] , ,

steelly	glance	which	had	nothing	to	do	with	the	words	he	had	just	uttered
-	瞥一眼	哪个	有	没有什么	到	做	和	这	字	他	有	只是	说出

他目光如炬，与他刚才说的话毫无关系。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɔŋkərɪŋ] ['spɪrɪt] .

but	was	the	challenge	of	a	conquering	spirit	.
但	曾是	这	挑战	的	一个	征服	精神	.

但这是战胜一切的精神所带来的挑战。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][hæd; həd]['æktɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kæni] ['preʃ(ə)ns] .

The	Young	Doctor	had	acted	with	an	almost	uncanny	prescience	.
这	年轻的	医生	有	行动	和	一个	几乎	不可思议	预知	.

这位年轻医生的行动几乎具有不可思议的先见之明。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːr'siːn] [ðæt] [ɔːr'lændoʊ] - [wʊd] [biː; bi] ['kærid] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] ['nɪrli] ['ɑːpəzɪt] [ðæt] [ʌv; əv] ['luːɪs] ,

It	was	as	though	he	had	foreseen	that	Orlando	Giuse	would	be	carried	upstairs	to	a	room	nearly	opposite	that	of	Louise	,
它	曾是	作为	尽管	他	有	预见	那	奥兰多	-	会	是	携带	楼上	到	一个	房间	几乎	对面的	那	的	路易丝	,

仿佛他早已预见到奥兰多·朱塞会被抬上楼，送到路易丝房间的正对面。

[ænd; ənd][leɪd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɑːn][ə; eɪ][bed] ,

and	laid	unconscious	on	a	bed	,
和	铺设	无意识	在	一个	床	,

他昏迷不醒地躺在床上，

[tɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'gen] [ðæt] ['veri] [naɪt] [ænd; ənd]['ekstrækt; ɪk'stræktl[ə; eɪ] ['bʊlɪt]

till	he	himself	should	come	again	that	very	night	and	extract	a	bullet
直到	他	他自己	应该	来	再次	那	非常	夜晚	和	提炼	一个	子弹

[frʌm; frəm][ɔr'lænˌdoʊz][saɪd] ;

from	Orlando's	side	;
从	奥兰多的	边	;

直到当晚他再次来到奥兰多身边，取出了一颗子弹；

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊpən][ɔr'lænˌdoʊz] [aɪz] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] , [hɪr] [ɔːr'lændoʊ] [seɪ] , " [wer]

that	he	would	open	Orlando's	eyes	to	consciousness	,	hear	Orlando	say	,	"	Where
那	他	会	打开	奥兰多的	眼睛	到	意识	,	听到	奥兰多	说	,	"	在哪里

[ˌeɪ 'em][aɪ] ?

am	I	?
是	我	?

他会唤醒奥兰多的意识，让他听到奥兰多说：“我在哪里？”

" [ænd; ənd] [noʊt] [hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] [lʊk] [wen] [toʊld][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] [trə'liː] .

"	and	note	his	startled	look	when	told	he	was	at	Tralee	.
"	和	笔记	他的	惊慌	看	什么时候	讲述	他	曾是	在	特拉利	.

“并注意他得知自己身在特拉利时露出的惊讶表情。

[wʌns] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['vɪzɪt] , [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ɔːr'lændoʊ] [seɪf] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Once	during	this	visit	,	while	making	Orlando	safe	and	comfortable	,	with	the
一次	期间	这	访问	,	尽管	制作	奥兰多	安全的	和	舒服的	,	和	这

[help] [ʌv; əv] [liː] ['tʃuː] ,

help	of	Li	Choo	,
帮助	的	李	秋	,

在这次访问期间，在确保奥兰多安全舒适的同时，李楚也提供了帮助。

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [ænd; ənd]['rɑːdə] , [ðə; ði][hæf] - [briːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['luːɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

the	Chinaman	,	and	Rada	,	the	half	-	breed	,	he	had	seen	Louise	for	a
这	中国人	,	和	拉达	,	这	一半	-	品种	,	他	有	已见	路易丝	为了	一个

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

那个中国人，还有混血儿拉达，他曾短暂地见过路易丝。

[ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] ,

The	old	man	had	gone	to	the	stables	,
这	老的	男人	有	已消失	到	这	马厩	,

老人去了马厩。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ɔːr'lændoʊ][wʌz; wəz] , [luː'iːzɪz] [dɔːr] ['oʊpənd]

and	as	he	came	out	of	the	room	where	Orlando	was	,	Louise's	door	opened
和	作为	他	来了	出去	的	这	房间	在哪里	奥兰多	曾是	,	路易丝的	门	打开

['sɔːftli] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

softly	on	him	.
轻轻	在	他	.

当他从奥兰多所在的房间出来时，路易丝的房门轻轻地向他打开了。

['dɪmli] , [ɪn][ðə; ði][hæf] - ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ruːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [noʊ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜːrnɪŋ] , [hiː; hi]

Dimly	,	in	the	half	-	darkness	of	her	room	,	in	which	no	light	was	burning	,	he
依稀	,	在	这	一半	-	黑暗	的	她	房间	,	在	哪个	不	光	曾是	燃烧	,	他

[sɔː] [hɜːr; hər] .

saw	her	.
锯	她	.

在她昏暗的房间里，没有一盏灯亮着，他隐约看见了她。

[ʃiː; ʃi] ['bekənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

She	beckoned	to	him	.
她	招手	到	他	.

她向他招了招手。

['ʃʌtɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ɔr'læn,doʊz]['bedru:m; 'bedrʊm][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [keɪm] ['kwɪkli] [tu:; tə]

Shutting	the	door	of	Orlando's	bedroom	behind	him	,	he	came	quickly	to
关闭	这	门	的	奥兰多的	卧室	在后面	他	,	他	来了	迅速地	到

[hɜ:r; hər][saɪd][ænd; ənd] [sed] :

her	side	and	said	:
她	边	和	说	:

他关上奥兰多卧室的门，迅速走到她身边说道：

" [goʊ][tu:; tə][bed][æt; ət][wʌns] , [jʌŋ] ['wʊmən] .

"	Go	to	bed	at	once	,	young	woman	.
"	去	到	床	在	一次	,	年轻的	女士	.

“小姑娘，立刻去睡觉。”

[ðɪs] [wɪl] [nɑ:t][du:] . "

This	will	not	do	.	"
这	将要	不是	做	.	"

这样不行。

" [aɪm][nɑ:t] [sɪk] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ɜ:dʒd] .

"	I'm	not	sick	now	,	"	she	urged	.
"	我是	不是	生病的	现在	,	"	她	敦促	.

“我现在没病，”她说道。

" [seɪ] , [aɪ] ['ri:əli] [ˌeɪ 'em] [wel] [ə'gen] . "

"	Say	,	I	really	am	well	again	.	"
"	说	,	我	真的	是	出色地	再次	.	"

“我说，我真的已经完全康复了。”

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t][bi:; bi] [wel] [ə'gen] [soʊ] [su:n] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['mi:nɪŋli] .

"	You	must	not	be	well	again	so	soon	,	"	he	replied	meaningly	.
"	你	必须	不是	是	出色地	再次	所以	很快	,	"	他	回复	有意义的	.

“你这么快就康复了，想必还不是时候。”他意味深长地回答道。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] , " [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

"	I	want	you	to	understand	that	you	must	not	,	"	he	insisted	.
"	我	想	你	到	理解	那	你	必须	不是	,	"	他	坚持	.

“我希望你明白，你绝对不能这样做，”他坚持道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [wɪtʃ] [si:md] [ɪn'tɜ:rmɪnəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] ,

There	was	a	pause	,	which	seemed	interminable	to	the	Young	Doctor	,
那里	曾是	一个	暂停	,	哪个	似乎	没完没了	到	这	年轻的	医生	,

一阵沉默，在年轻的医生看来，这沉默似乎漫长无尽。

[hu:] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['hevi] ['fʊtstep] [ʌv; əv]['dʒoʊvəl] [.mæzə'ri:n] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [haʊs] ;

who	was	listening	for	the	heavy	footstep	of	Joel	Mazarine	outside	the	house	;
WHO	曾是	聆听	为了	这	重的	脚步	的	乔尔	马扎林	外部	这	房子	;

谁在屋外倾听乔尔·马扎林沉重的脚步声？

[ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [læst] [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ['lu:ɪs] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] :

and	then	at	last	in	agitation	Louise	said	to	him	:
和	然后	在	最后的	在	搅动	路易丝	说	到	他	:

最后，路易丝激动地对他说：

" [wɪl] [hi:; hi] [get] [wel] ?

"	Will	he	get	well	?
"	将要	他	得到	出色地	?

他会康复吗？

['rɑ:də][toʊld][ˌem 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃɑ:t] ['seɪvɪŋ] ['mɪstər] . [.mæzə'ri:n] .

Rada	told	me	he	was	shot	saving	Mr	.	Mazarine	.
拉达	讲述	我	他	曾是	射击	保存	先生	.	马扎林	.

拉达告诉我，他是为了救马扎林先生而被枪击的。

[wɪl] [hiː; hi] [get] [wel] ？ "
Will he get well ? "
将要 他 得到 出色地 ？ "

他会康复吗?

" [jes] , [hiː; hi] [wɪl] [get] [wel] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] , [ɪf] —
" Yes , he will get well , and quickly , if —
" 是的 , 他 将要 得到 出色地 , 和 迅速地 , 如果 —

“是的，他会康复的，而且很快就会康复，如果——”

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] ,
" He broke off ,
" 他 打破 离开 ,

他突然中断了通话，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] ['fʊtstep] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn]
for there was the thud of a heavy footstep for which he had been
为了 那里 曾是 这 砰的一声 的 一个 重的 脚步 为了 哪个 他 有 到过
['lɪsnɪŋ] .
listening .
聆听 .

因为传来一声沉重的脚步声，他一直在倾听。

['dʒoʊəl] [.mæzə'riːn] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .
Joel Mazarine was returning .
乔尔 马扎林 曾是 返回 .

乔尔·马扎林要回来了。

" [wəʊnt] [ðeɪ] [let] [ˌem 'iː] [help] [nɜːrs] [hɪm; ɪm] ?
" Won't they let me help nurse him ?
" 惯于 他们 让 我 帮助 护士 他 ?

“他们不让我帮忙照顾他吗？”

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .
" she whispered .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [nɪ'geɪʃ(ə)n] .
The Young Doctor shook his head in negation .
这 年轻的 医生 摇晃 他的 头 在 否定 .

年轻医生摇了摇头表示否定。

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .
" His mother will be here to - morrow , " he said quickly .
" 他的 母亲 将要 是 这里 到 - 明天 , " 他 说 迅速地 .

“他母亲明天会来，”他赶紧说道。

" [biː; bi] [waɪz] , [maɪ] [tʃaɪld] . "
" Be wise , my child . "
" 是 明智的 , 我的 孩子 . "

“孩子，要明智。”

" [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ?
" You understand ?
" 你 理解 ?

你明白吗?

" [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ['wɪstfəli] .
" she whispered wistfully .
" 她 低声说道 怅然地 .

她若有所思地低语道。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

"	I	have	no	understanding	.
"	我	有	不	理解	.

我完全不明白。

[goʊ][tuː; tə][bed] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['ʃɑːrpli] .

Go	to	bed	,	"	he	answered	sharply	.
去	到	床	,	"	他	回答	尖锐地	.

“去睡觉吧。”他厉声回答。

" [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət] [wʌns] .

"	Shut	the	door	at	once	.
"	关闭	这	门	在	一次	.

立刻关上门。

" [wen] [oʊld]['dʒoʊəl] - ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ə'gen] , [ɔːr'lændoʊ]

"	When	old	Joel	Mazarine's	footsteps	were	heard	upon	the	staircase	again	,	Orlando
"	什么时候	老的	乔尔	-	脚步声	是	听到	之上	这	楼梯	再次	,	奥兰多

[wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hæf] - [kloʊzd] [aɪz] ,

was	lying	with	half	-	closed	eyes	,
曾是	说谎	和	一半	-	关闭	眼睛	,

“当老乔尔·马扎林的脚步声再次出现在楼梯上时，奥兰多正半闭着眼睛躺着。”

['wɑtʃɪŋ] , [jet] [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [spiːk] ;

watching	,	yet	too	weak	to	speak	;
观看	,	然而	也	虚弱的	到	说话	;

看着，却虚弱得说不出话来；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][tuː; tə]['rɑːdə][ænd; ənd] [li] ['tʃuː] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	the	Young	Doctor	was	giving	directions	to	Rada	and	Li	Choo	for	the
和	这	年轻的	医生	曾是	给予	方向	到	拉达	和	李	秋	为了	这

[naɪt] - [wɑːtʃ] [ɪn][ɔr'lænˌdoʊz] [ruːm] .

night	-	watch	in	Orlando's	room	.
夜晚	-	手表	在	奥兰多的	房间	.

年轻的医生正在给拉达和李楚讲解在奥兰多的房间里值夜班的注意事项。

[wen] [.mæzə'riːn] ['entərd] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kæʒuəl][nɑːd][ænd; ənd] [went] [ɑːn]

When	Mazarine	entered	,	the	Young	Doctor	gave	him	a	casual	nod	and	went	on
什么时候	马扎林	进入	,	这	年轻的	医生	给予	他	一个	随意的	点头	和	去	在

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] .

with	his	directions	.
和	他的	方向	.

马扎林进来时，年轻的医生随意地点了点头，继续指示着什么。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , ['rɑːdə] [sed] [ɪn][hɜːr; hər]['broʊkən] ['ɪŋglɪʃ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksent]

When	he	had	finished	,	Rada	said	in	her	broken	English	,	with	an	accent
什么时候	他	有	完成的	,	拉达	说	在	她	破碎的	英语	,	和	一个	口音

[hæf] - ['ɪndiən] , [hæf] - [frentʃ] :

half	-	Indian	,	half	-	French	:
一半	-	印度	,	一半	-	法语	:

他说完后，拉达用她那蹩脚的英语说道，带着一半印度口音，一半法国口音：

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [juː; jʊ][send][fɔːr; fər] — [jes] ?

"	His	mother	you	send	for	—	yes	?
"	他的	母亲	你	发送	为了	—	是的	?

“你派人去请他母亲——是吗？”

[ʃiː; ʃi] [kʌm] - .

She	come	queeck	.
她	来	-	.

她来了，像只小老鼠。

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [hɪm; ɪm] [wen] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][get] - [ænd; ənd][li] ['tʃuː] [duː]

Some	one	must	take	care	him	when	for	me	get	breakfus	and	Li	Choo	do
一些	一	必须	拿	关心	他	什么时候	为了	我	得到	-	和	李	秋	做

[tʃɔːrz] . "

chores	.	"
家务	.	"

我吃早饭、李珠做家务的时候，总得有人照顾他。

" [wiːl] [send][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒoʊəl][.mæzə'riːn] .

"	We'll	send	for	her	in	the	morning	,	"	interrupted	Joel	Mazarine	.
"	出色地	发送	为了	她	在	这	早晨	,	"	中断	乔尔	马扎林	.

“我们明天早上会派人去接她，”乔尔·马扎林打断道。

" [pər'hæps]['mɪsɪz] . [.mæzə'riːn] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	Perhaps	Mrs	.	Mazarine	would	be	well	enough	to	help	a	little	in	the	morning	,
"	也许	太太	.	马扎林	会	是	出色地	足够的	到	帮助	一个	小的	在	这	早晨	,

“或许玛扎琳太太早上身体状况会好一些，可以帮上一点忙。”

" [riˈmɑːkt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌlərləs] [vɔɪs] .

"	remarked	the	Young	Doctor	in	a	colourless	voice	.
"	评论	这	年轻的	医生	在	一个	无色	嗓音	.

“年轻的医生用毫无生气的声音说道。”

[hiː; hi] [nuː] [wen] [tuː; tə][biː; bi] [ɔː'deɪʃəs] ; [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən]

He	knew	when	to	be	audacious	;	or	,	if	he	did	not	know	,	he	had	an
他	知道	什么时候	到	是	大胆的	;	或者	,	如果	他	做过	不是	知道	,	他	有	一个

['ɪnstɪŋkt] ;

instinct	;
本能	;

他知道何时该大胆行事；或者，即使他不知道，他也有一种直觉；

[ænd; ənd][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ['mænz] ['aɪˌlɪdz] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [blɪŋk] [wen] [hiː; hi]

and	he	noticed	that	the	wounded	man's	eyelids	did	not	even	blink	when	he
和	他	注意到	那	这	受伤	男人的	眼睑	做过	不是	甚至	眨	什么时候	他

[θruː] [aʊt][ðə; ði][hɪnt] [kən'sɜːrnɪŋ] ['luːɪs] ,

threw	out	the	hint	concerning	Louise	,
扔	出去	这	暗示	有关	路易丝	,

他注意到，当他暗示路易丝的下落时，那个受伤的男人甚至连眼皮都没眨一下。

[waɪl] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌlən] [fleɪm] .

while	the	eyes	of	the	old	man	took	on	a	sullen	flame	.
尽管	这	眼睛	的	这	老的	男人	采取	在	一个	忧郁	火焰	.

老人的眼神中闪过一丝阴郁的光芒。

" ['mɪsɪz] . [.mæzə'riːn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['mɑːli] - ['kɔdld] [hɜːr'self] — [ðæts] [wʌt] [juːv] [tɔːt]

"	Mrs	.	Mazarine	has	to	be	molly	-	coddled	herself	—	that's	what	you've	taught
"	太太	.	马扎林	有	到	是	莫莉	-	娇惯	她自己	—	那就是	什么	你已经	教授

[hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sna:rld] .

her	,	"	he	snarled	.
她	,	"	他	纠缠	.

“玛扎琳夫人自己也需要娇惯——这都是你教她的，”他咆哮道。

" [wel] , [ðen] , [send][fɔːr; fər]['mɪsɪz] . [gaɪz] [tuː; tə] - [naɪt] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] .

"	Well	,	then	,	send	for	Mrs	.	Guise	to	-	night	,	"	commanded	the	Young	Doctor	.
"	出色地	,	然后	,	发送	为了	太太	.	伪装	到	-	夜晚	,	"	命令	这	年轻的	医生	.

“那么，今晚就派人把吉斯夫人请来，”年轻的医生命令道。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈdʒoʊəl] [.mæzəˈriːn] [meɪd] [ʌnˈnesəseri] [nɔɪz] [æz; əz] [hiː; hi] [stæmpt] [daʊn] [ðə; ði]

He	thought	Joel	Mazarine	made	unnecessary	noise	as	he	stamped	down	the
他	想法	乔尔	马扎林	制成	不必要	噪音	作为	他	盖章	向下	这

[ˈsterkeɪs] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈfɑːrmhænd] [tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [rænʧ] ;

staircase	to	send	a	farmhand	to	Slow	Down	Ranch	;
楼梯	到	发送	一个	雇农	到	慢的	向下	牧场	;

他认为乔尔·马扎林跺着脚走下楼梯去派农场工人去慢速牧场时，制造了不必要的噪音；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ] [θɔːt] [ðæt] [ɔːrˈlændoʊ] [gaɪz] [ʃoʊd] [dɪˈskreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmænər] [ænd; ənd]

and	he	also	thought	that	Orlando	Guise	showed	discretion	of	manner	and
和	他	还	想法	那	奥兰多	伪装	显示	审慎	的	方式	和

[lʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ˈdelɪkəsi] [ænd; ənd] [ˈdɪfɪkəlti] .

look	in	a	moment	of	delicacy	and	difficulty	.
看	在	一个	片刻	的	美味	和	困难	.

他还认为，奥兰多·盖斯在微妙而艰难的时刻表现出了举止和神态上的谨慎。

[hiː; hi] [nuː] , [haʊˈevər] , [ðæt] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [seɪ] , " [θɪŋz] [mʌst; məst] [ˈhæpən] .

He	knew	,	however	,	that	,	as	the	children	say	,	"	Things	must	happen	.
他	知道	,	然而	,	那	,	作为	这	孩子们	说	,	"	事物	必须	发生	.

但他知道，正如孩子们所说，“事情总会发生”。

" [ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪ]

"	CHAPTER	VII
"	章	七

第七章

" [ðə; ði] - [ˈgɑːrdn]

"	THE	ZOOLYOGICAL	GARDEN
"	这	-	花园

“动物学花园”

" [ˈpætsi] [kɜˈnægən] [rɪˈgɑːrdɪd] [trəˈliː] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [lɔːst] [ˈpærədaɪs] ,

"	Patsy	Kernaghan	regarded	Tralee	as	a	kind	of	Lost	Paradise	,
"	帕齐	克纳汉	认为	特拉利	作为	一个	种类	的	丢失的	天堂	,

帕齐·克纳汉将特拉利视为一种失落的天堂，

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn]

for	the	most	part	because	it	had	passed	from	the	hands	of	a	son
为了	这	最多	部分	因为	它	有	通过了	从	这	双手	的	一个	儿子

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ʧɜːrʧ] [ˈɪntuː] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " [ˈpreɪɪn] - - ,

of	the	Catholic	Church	into	those	of	the	"	prayin	'	Methodys	,
的	这	天主教	教会	进入	那些	的	这	"	祈祷	-	-	,

主要是因为它从一位天主教徒手中转到了“祈祷的卫理公会教徒”手中。

" [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈɔːlsoʊ] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] " [blæk] [hɑːrt] [-]

"	as	he	called	them	,	and	also	because	he	had	a	"	black	heart	ag'in
"	作为	他	称为	他们	,	和	还	因为	他	有	一个	"	黑色的	心	再次

" [ˈdʒoʊəl] [.mæzəˈriːn] .

"	Joel	Mazarine	.
"	乔尔	马扎林	.

正如他所称呼的那样，也因为他“心怀黑心”，乔尔·马扎林。

[ðə; ði] [spɑːrk] [wʌz; wəz] [strʌk] [ɪn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ˈvɪgər] [wʌn] [deɪ] [æt; ət] [trəˈliː] .

The	spark	was	struck	in	him	with	some	vigour	one	day	at	Tralee	.
这	火花	曾是	击	在	他	和	一些	活力	一	天	在	特拉利	.

有一天在特拉利，他突然迸发出了创作的火花。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [flæm'bɔɪənt] ['entrəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [gaɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] ['gɑːrdn]

It	was	caused	by	the	flamboyant	entrance	of	Mrs	.	Guise	into	the	front	garden
它	曾是	导致	经过	这	龙飞凤舞	入口	的	太太	.	伪装	进入	这	正面	花园

,

,

,

这是由于吉斯夫人高调地走进前花园造成的。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bʌgi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] [tuː; tə]

as	the	Young	Doctor	was	getting	into	his	buggy	for	the	return	journey	to
作为	这	年轻的	医生	曾是	获得	进入	他的	有缺陷的	为了	这	返回	旅行	到

-

,

Askatoon	,
-	,

当年轻的医生坐上马车准备返回阿斯卡通时，

['æftər] [ə'tendɪŋ] [ɔːr'lændoʊ] , [huːz] [ɪn'fɔːrst] ['vɪzɪt][tuː; tə] [trə'liː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪk'stendɪd] ['oʊvər]

after	attending	Orlando	,	whose	enforced	visit	to	Tralee	had	already	extended	over
后	参加	奥兰多	,	谁	强制执行	访问	到	特拉利	有	已经	扩展	超过

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

在拜访了奥兰多之后，奥兰多被迫前往特拉利的行程已经持续了一周多。

" [ɔː] , ['dɑːktər] [dɪr] , " [sed] ['pætsi] ,

"	Aw	,	Doctor	dear	,	"	said	Patsy	,
"	啊	,	医生	亲爱的	,	"	说	帕齐	,

“哦，亲爱的医生，”帕齐说道。

[æz; əz][ɔr'lænˌdoʊz] ['mʌðər] ['flʌtəd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] [laɪk][ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] [hen][wɪð; wɪθ] [wɪŋz]

as	Orlando's	mother	fluttered	into	the	garden	like	a	gorgeous	hen	with	wings
作为	奥兰多的	母亲	飘动	进入	这	花园	喜欢	一个	华丽的	母鸡	和	翅膀

[ˌaʊt'spred] ,

outspread	,
扩张	,

奥兰多的母亲像一只展开翅膀的美丽母鸡一样，翩翩飞入花园。

[hɜːr; hər] [kloʊðz] [ə; eɪ]['raɪət][ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['kʌlərz] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'sɪstəntli] [braɪt] ,

her	clothes	a	riot	of	contradictory	colours	,	all	of	them	insistently	bright	,
她	衣服	一个	暴动	的	矛盾的	颜色	,	全部	的	他们	坚持不懈	明亮的	,

她的衣服色彩斑斓，各种矛盾的颜色交织在一起，每一种都鲜艳夺目。

" [-] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [pleɪs] [ɪz] — [ðɪs] ['teri] - [ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][stænd] , [ðæts] [wɑːn][maɪl]

"	d'ye	know	what	this	place	is	—	this	terry	firmy	on	which	we	stand	,	that's	wan	mile
"	染料	知道	什么	这	地方	是	—	这	特里	-	在	哪个	我们	站立	,	那就是	万	英里

[wɑːn] [wei] ,

wan	way	,
万	方式	,

“你们知道这是什么地方吗？我们站的这块地，离这儿还有一英里远呢。”

[æn; ən] - [hæf][ə; eɪ][maɪl][ðə; ði] ['ʌðər] ?

an	'	half	a	mile	the	other	?
一个	-	一半	一个	英里	这	其他	?

还有半英里外的另一边?

[jiː; ji][dəunt] ?

Ye	don't	?
叶	不	?

你不这么认为吗?

[wel] , [aɪl] [tel] [jiː; ji] : [its] [ə; eɪ] - ['gɑːrdɪn] .

Well	,	I'll	tell	ye	:	it's	a	zoolyogical	gardin	.
出色地	,	患病的	告诉	是的	:	它是	一个	-	加丁	.

我告诉你：这是一个动物学花园。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːn] - [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['wʊmən] [ðer; ðər] ?

Is	it	like	a	human	bein	'	she	is	,	the	dear	ould	wumman	there	?
是	它	喜欢	一个	人类	是	-	她	是	,	这	亲爱的	可以	乌曼	那里	?

那位亲爱的老太太，她像个人吗?

['iznt] [ʃiː; ʃi] [dʒʌst] [sʌm; səm] [geɪ] [oʊld] [bɜːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔrists] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , -

Isn't	she	just	some	gay	ould	bird	from	the	forests	of	the	Equaytor	,	wherivir
不是	她	只是	一些	同性恋	可以	鸟	从	这	森林	的	这	-	,	-

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ?

it	is	?
它	是	?

她不就是赤道森林里一只快乐的老鸟吗?

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [kəːlz] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ,

Look	at	the	beautiful	little	white	curls	hanging	down	her	cheek	,
看	在	这	美丽的	小的	白色的	卷发	绞刑	向下	她	脸颊	,

瞧瞧她脸颊边垂下的那些漂亮的小白卷发，

[taɪd] [wɪð; wɪθ] ['rɪbən] - [pɪŋk] ['rɪbən] [tuː] — [æn; ən] - [ðə; ði] ['bɑːnɪt] [ɑːn] [hɜːr; hər] [hed] !

tied	with	ribbon	-	pink	ribbon	too	—	an	'	the	bonnet	on	her	head	!
系	和	丝带	-	粉色的	丝带	也	—	一个	-	这	引擎盖	在	她	头	!

还系着粉色丝带——还有她头上的帽子!

[dɪd] [jiː; ji] ['aɪvɝ] [siː] - [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌaʊt'saɪd] [ə; eɪ] - ['gɑːrdɪn] ?

Did	ye	iver	see	annything	like	it	outside	a	zoolyogical	gardin	?
做过	是的	河	看	-	喜欢	它	外部	一个	-	加丁	?

你在动物园以外的地方见过类似的东西吗?

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðə; ði] ['tɑːpnɑːt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [faɪn] [oʊld] ['pærəkiːt] [frʌm; frəm] - —

Isn't	it	like	the	topknot	of	some	fine	old	parakeet	from	Pernambukoko	—
不是	它	喜欢	这	发髻	的	一些	美好的	老的	鹦鹉	从	-	—

[ænd; ənd] [oʊ] ,

and	oh	,
和	哦	,

它不就像伯南布哥州某些上了年纪的漂亮鹦鹉头顶的发髻吗？哦，

['fɑːðər] ['reɪnboʊ] , [ðə; ði] - [dres] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] !

Father	Rainbow	,	the	maginta	dress	of	her	!
父亲	彩虹	,	这	-	裙子	的	她	!

彩虹神父，她穿着紫红色的裙子!

[naʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['dɑːktər] [dɪr] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [wʌt] [aɪ] [noʊ] !

Now	I	tell	you	,	Doctor	dear	,	I	tell	you	the	truth	,	what	I	know	!
现在	我	告诉	你	,	医生	亲爱的	,	我	告诉	你	这	真相	,	什么	我	知道	!

现在我告诉你，亲爱的医生，我告诉你实话，我所知道的一切!

[ʃiː; ʃi] [werz] [huːps] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] - ['grænmʌðər] [juːst] [tuː; tə] .

She	wears	hoops	,	she	does	,	the	same	as	y'r	grandmother	used	to	.
她	穿着	篮球	,	她	做	,	这	相同的	作为	-	祖母	用过的	到	.

她戴着耳环，真的，就像你奶奶以前戴的那样。

[æn; ən] - [ðə; ði] [bɪt] [ʌv; əv] [roʊz] ['rɪbən] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] , ['hæŋɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] — [naʊ] [aɪ] [æsk]

An	'	the	bit	of	rose	ribbon	round	her	waist	,	hanging	down	behind	—	now	I	ask
一个	-	这	少量	的	玫瑰	丝带	圆形的	她	腰部	,	绞刑	向下	在后面	—	现在	我	问

- ['ænər] ,

y'r	anner	,
-	安纳	,

她腰间那条玫瑰色的丝带垂在身后——现在我问你，

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æt; ət] [ɔːl] ?

is	it	like	a	wumman	at	all	?
是	它	喜欢	一个	乌曼	在	全部	?

它像女人吗?

[siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['snæpɪn] - [aɪz] [æn; ən] - [ðə; ði] ['jeloʊ] [biːk] [ʌv; əv]

See	the	face	of	her	,	with	the	little	snappin	'	eyes	an	'	the	yellow	beak	of
看	这	脸	的	她	,	和	这	小的	Snappin	-	眼睛	一个	-	这	黄色的	喙	的

[ə; eɪ] [noʊz] ,

a	nose	,
一个	鼻子	,

瞧瞧她的脸，那双小小的、会眨眼的眼睛，还有那黄色的、像鸟喙一样的鼻子，

[æn; ən] - [ðə; ði] ['sʌnset] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ðæts] [pʊt] [ɑːn] [wɪd] [ə; eɪ] ['peɪntɚz, 'peɪnɚz] [brʌʃ] !

an	'	the	sunset	in	her	cheeks	that's	put	on	wid	a	painter's	brush	!
一个	-	这	日落	在	她	脸颊	那就是	放	在	宽	一个	画家的	刷子	!

还有她脸颊上那如画家画笔般晕染的夕阳红晕!

[lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['trɪpɪn] - [ə'baʊt] !

Look	at	her	trippin	'	about	!
看	在	她	绊脚石	-	关于	!

瞧她那副狼狈的样子!

['floʊtɪn] - — ['ʃʊr] , [ðæts] [wʌt] [ʃiːz] ['dɔɪɪn] - !

Floatin	'	—	shure	,	that's	what	she's	doin	'	!
漂浮	-	—	舒尔	,	那就是	什么	她是	做	-	!

漂浮着——没错，她就是在做这件事!

[ɪf] [juː; jʊ] ['lisnd] [hɑːrd] , [juːd] [hɪr] [hɜːr; hər] ['bʌzɪn] - .

If	you	listened	hard	,	you'd	hear	her	buzzin	'	.
如果	你	听着	难的	,	你会	听到	她	嗡嗡作响	-	.

如果你仔细听，就会听到她嗡嗡作响。

[ɪts] [ðə; ði] [truːθ] [aɪ] [tel] [jiː; ji] . [-] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ?

It's	the	truth	I	tell	ye	.	D'ye	follow	me	?
它是	这	真相	我	告诉	是的	.	染料	跟随	我	?

我告诉你们的是实话。你们明白我的意思吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [laɪkt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] ['pætsi] [kɜ'nægən] ['betər] [ðæn; ðən] [tuː; tə] ['eni] ['ʌðər]

"	The	Young	Doctor	liked	talking	to	Patsy	Kernaghan	better	than	to	any	other
"	这	年轻的	医生	喜欢	说	到	帕齐	克纳汉	更好的	比	到	任何	其他

['pɜːrs(ə)n] [ɪn] - .

person	in	Askatoon	.
人	在	-	.

“这位年轻的医生更喜欢和帕齐·克纳汉聊天，而不是和阿斯卡通的任何其他人聊天。”

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʃʊr] [tuː; tə] [biː; bi] ['stɪmjuleɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

He	was	always	sure	to	be	stimulated	by	a	new	point	of	view	,
他	曾是	总是	当然	到	是	刺激	经过	一个	新的	观点	的	看法	,

他总能从新的观点中获得启发。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [prə'voʊk] [kɜ'nægən] [baɪ] ['skeptɪsɪzəm] .

but	he	never	failed	to	provoke	Kernaghan	by	scepticism	.
但	他	绝不	失败的	到	惹	克纳汉	经过	怀疑论	.

但他总是用怀疑的态度激怒克纳汉。

" [wʌn] [waɪld] [bɜːrd] [frʌm; frəm] - - - [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gɑːrdn] ,

"	One	wild	bird	from	'	Pernambukoko	'	does	not	make	a	zoological	garden	,
"	一	荒野	鸟	从	-	-	-	做	不是	制作	一个	动物学	花园	,

“一只来自伯南布哥州的野生鸟类并不能构成一个动物园，

['pætsi] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [dɪ'sent] .

Patsy	,	"	he	said	with	an	air	of	dissent	.
帕齐	,	"	他	说	和	一个	空气	的	异议	.

“帕齐，”他带着不赞同的语气说道。

" [wel] , [ðæts] [truː] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dɑːktər] [dɪr] , " ['ænsər] [kɜˈnægən] ,

"	Well	,	that's	true	for	you	,	Doctor	dear	,	"	answered	Kernaghan	,
"	出色地	,	那就是	真的	为了	你	,	医生	亲爱的	,	"	回答	克纳汉	,

“嗯，对你来说确实如此，亲爱的医生，”克纳汉回答道。

" [bʌt; bət] [ðɪs] - [gɑːt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['spesimənz] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] .

"	but	this	gardin's	got	a	bunch	of	specimens	for	all	that	.
"	但	这	-	得到	一个	束	的	标本	为了	全部	那	.

“但是这个花园里有很多相关的标本。”

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] .

Listen	to	me	now	.
听	到	我	现在	.

现在听我说。

[dɪd] [jiː; ji] ['evər] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['ænɪmlz]

Did	ye	ever	notice	the	likeness	between	the	faces	of	people	and	of	animals
做过	是的	曾经	注意	这	相似	之间	这	面孔	的	人们	和	的	动物

[æn; ən] - [θɪŋz] [ðæt] [flai] ?

an	'	things	that	fly	?
一个	-	事物	那	飞	?

你们有没有注意到人、动物和飞虫的脸很相似?

[juː; jʊ] ['nevər] [dɪd] ?

You	never	did	?
你	绝不	做过	?

你从来没做过?

[wel] , [biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

Well	,	be	thinkin	'	of	it	now	.
出色地	,	是	思考	-	的	它	现在	.

现在就好好想想吧。

['aɪvri][mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] [hɪr] [æt; ət] [trə'liː] [lʊks] [laɪk] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɔːr][ə; eɪ][bɜːrd][ɪn][ə; eɪ]

Ivry	man	and	wumman	here	at	Tralee	looks	like	an	animal	or	a	bird	in	a
象牙	男人	和	乌曼	这里	在	特拉利	看起来	喜欢	一个	动物	或者	一个	鸟	在	一个

- ['gɑːrdɪn] .

zoolyogical	gardin	.
-	加丁	.

特拉利这里的象牙塔里男人和女人看起来就像动物园里的动物或鸟类。

['ʃʊr] , [ðeəz; ðəz][noʊ] ['laɪknəs] [bɪ'twiːn] ['æni] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

Shure	,	there's	no	likeness	between	anny	two	of	them	;
舒尔	,	有	不	相似	之间	安妮	二	的	他们	;

当然，他们两个之间没有任何相似之处；

[its] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʌz; wəz] ['gæðərd] [frʌm; frəm]['aɪvri]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] - .

it's	as	if	they	was	gathered	from	ivry	corner	of	the	wide	wurruld	.
它是	作为	如果	他们	曾是	聚集	从	象牙	角落	的	这	宽的	-	.

仿佛它们是从广阔世界的象牙角落里收集而来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mɑːŋ'goʊliən][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [æn; ən] - [slɪθɜˈɪn] - [ə'baʊt] [ˌaʊt'saɪd] ,

There's	a	Mongolian	in	the	kitchen	an	'	slitherin	'	about	outside	,
有	一个	蒙	在	这	厨房	一个	-	滑溜溜的	-	关于	外部	,

厨房里有个蒙古人，外面还有个蒙古人溜达。

['dɔɪɪn] - [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæts] [pɑːrt][fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd][pɑːrt][fɔːr; fər] ['wʊmən] .

doin	'	the	things	that's	part	for	man	and	part	for	wumman	.
做	-	这	事物	那就是	部分	为了	男人	和	部分	为了	乌曼	.

做那些既适合男人也适合女人的事。

[li] ['tʃuː] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm; ɪm] .

Li	Choo	they	call	him	.
李	秋	他们	称呼	他	.

人们都叫他李楚。

['iznt] [hɪz; ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɔːld] - ['hedɪd] [bæ'buːn] ?

Isn't	his	the	face	of	a	bald	-	headed	baboon	?
不是	他的	这	脸	的	一个	秃	-	标题	狒狒	?

他那张脸难道不像秃头狒狒吗?

[æn; ən] - [ðə; ði][hæf] - [briːd] - — [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɑː] - [kʌm] [frʌm; frəm] - .

An	'	the	half	-	breed	crature	—	she	might	ha	'	come	from	Patagony	.
一个	-	这	一半	-	品种	-	—	她	可能	哈	-	来	从	-	.

而这个混血儿——她可能来自巴塔哥尼亚。

[æn; ən] - [ðə; ði][oʊld][mæn][.mæzə'riːn] — [pɑːrt][raɪ'nɑːsərəs][ænd; ənd][pɑːrt] ['mɛθədi] , [hiː; hi][ɪz] .

An	'	the	ould	man	Mazarine	—	part	rhinoceros	and	part	Methody	,	he	is	.
一个	-	这	可以	男人	马扎林	—	部分	犀牛	和	部分	梅索迪	,	他	是	.

还有那个老头马扎林——他一半像犀牛，一半像卫理公会教徒。

[æn; ən] - [wʌt] [duː][jiː; ji][biː; bi] ['θɪŋkɪn] - [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [kɔːl] ['gɪglz] ,

An	'	what	do	ye	be	thinkin	'	of	him	they	call	Giggles	,
一个	-	什么	做	是的	是	思考	-	的	他	他们	称呼	咯咯笑	,

你们都怎么看待那个叫吉格尔斯的人呢?

[ðæt] ['ɔːlmoʊst] [gʌv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [oʊld] [bɪ'hiːməθ; bə'hiːmɑːθ] !

that	almost	guv	his	life	to	save	the	ould	behemoth	!
那	几乎	州长	他的	生活	到	节省	这	可以	巨兽	!

他差点为了救那头古老的巨兽而丢了性命!

['dʌznt] [hiː; hi][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ziːbrə] , [wer] [ðə; ði][waɪld] ['hɔtəntɔt] [kʌm] [frʌm; frəm] —

Doesn't	he	remind	you	of	the	zebra	,	where	the	wild	Hottentots	come	from	—
不	他	提醒	你	的	这	斑马	,	在哪里	这	荒野	霍屯督人	来	从	—

[smɑːrt][ænd; ənd] ['hænsəm] ,

smart	and	handsome	,
聪明的	和	英俊的	,

他是不是让你想起了斑马，也就是霍屯督人的故乡——聪明又英俊?

[bʌt; bət] [ðæt] ['ʃoʊi] , [ɔːl] [straɪps] [ænd; ənd] [teɪl] [ænd; ənd] ['fetlɑːk] !

but	that	showy	,	all	stripes	and	tail	and	fetlock	!
但	那	炫耀	,	全部	条纹	和	尾巴	和	系节	!

但那只毛色艳丽的，浑身都是条纹、尾巴和球节!

[-] [wʌt] [aɪ] [miːn] , - ['ænər] ? "

D'ye	unnerstand	what	I	mean	,	y'r	anner	?	"
染料	理解	什么	我	意思是	,	-	安纳	?	"

你明白我的意思吗，朋友?

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['fɪnɪʃt] ['kɔːlɪŋ] [neɪmz] , [kɜ'nægən] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ]

"	Have	you	finished	calling	names	,	Kernaghan	?	"	asked	the	Young	Doctor	in	a	low
"	有	你	完成的	呼叫	姓名	,	克纳汉	?	"	问	这	年轻的	医生	在	一个	低的

[toʊn] .

tone	.
语气	.

“克纳汉，你骂完人了吗?”年轻的医生低声问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['riːəli] ['fɪnɪʃt] [jʊr; jər][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][lɪst] ?

"	Have	you	really	finished	your	zoological	list	?
"	有	你	真的	完成的	你的	动物学	列表	?

“你真的完成了你的动物名录吗？”

" [kɜːnəhænz] [aɪ] [flæʃt] .

"	Kernaghan's	eye	flashed	.
"	克纳汉的	眼睛	闪光灯	.

“克纳汉的眼神闪过一丝光芒。”

" [ɔː] , ['dɑːktər] [dɪr] , " [sed] [hiː; hi] , " ['mæniːz] [ðə; ði] [taɪm] [ɪn] ['kaʊnti] [ɪnɪskɪlən] , [wer] [juː; jʊ]

"	Aw	,	Doctor	dear	,	"	said	he	,	"	manny's	the	time	in	County	Inniskillen	,	where	you
"	啊	,	医生	亲爱的	,	"	说	他	,	"	曼尼的	这	时间	在	县	因尼斯基伦	,	在哪里	你

[kʌm] [frʌm; frəm] ,

come	from	,
来	从	,

“哦，亲爱的医生，”他说，“现在正是你家乡因尼斯基伦郡的时间。”

[juːv] [siːn] [ə; eɪ][waɪld] [θɪŋ] , [ber] - ['fʊtɪd] , - - [frʌm; frəm] [stoʊn] [tuː; tə] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði]

you've	seen	a	wild	thing	,	bare	-	footed	,	springin	'	from	stone	to	stone	on	the
你已经	已见	一个	荒野	事物	,	裸	-	有脚的	,	-	-	从	石头	到	石头	在	这

['hɪlsaɪd] ,

hillside	,
山坡	,

你见过一个野性十足的生物吗？它赤着脚，在山坡上从一块石头跳到另一块石头。

[wɪd] [hɜːr; hər] [her] ['flaɪɪn] - [bɪ'haɪnd] [laɪk] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - ['oʊnli] [hæf]

wid	her	hair	flyin	'	behind	like	the	daughter	of	a	witch	or	somethin	'	only	half
宽	她	头发	飞行	-	在后面	喜欢	这	女儿	的	一个	巫婆	或者	某物	-	仅有的	一半

['hjuːmən] - [soʊ] [bɪlɑŋgɪn] - [tuː; tə][ðə; ði] [hɪlz] [æn; ən] - [ðə; ði][bɑːgz][æn; ən] - [ðə; ði] ['krɑːmˌlɛks] [wʌz; wəz]

human	-	so	belongin	'	to	the	hills	an	'	the	bogs	an	'	the	cromlechs	was
人类	-	所以	归属	-	到	这	丘陵	一个	-	这	沼泽	一个	-	这	石圈	曾是

[ʃiː; ʃi] .

she	.
她	.

她的头发在身后飞舞，像个女巫的女儿，或者像个半人半妖的怪物——所以她属于山丘、沼泽和巨石阵。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðæts] [ðə; ði] [meɪd] [ðæts] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] [trə'liː] — [bɪlɑŋgɪn] - [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɑːrdɪn][ʌv; əv]

that's	the	maid	that's	mistress	of	Tralee	—	belongin	'	as	much	to	the	Gardin	of
那就是	这	女佣	那就是	情妇	的	特拉利	—	归属	-	作为	很多	到	这	加尔丁	的

['iːdn] [æz; əz][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] [hɪr] .

Eden	as	to	this	place	here	.
伊甸园	作为	到	这	地方	这里	.

那是特拉利的女主人——她既属于伊甸园，也属于这里。

[ðeəz; ðəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] [ðæt] [biˈlɔŋz] .

There's	none	of	them	here	that	belongs	.
有	没有任何	的	他们	这里	那	属于	.

这里没有一个属于这里的人。

['evri] [wɑːn][ʌv; əv] [ðɛms] [bɪn] [kɔːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['ɪntuː] [ðɪs]

Every	wan	of	them's	been	caught	away	from	where	he	ought	to	be	into	this
每一个	万	的	它们是	到过	捕捉	离开	从	在哪里	他	应该	到	是	进入	这

- ['gɑːrdɪn] . "

zoolyogical	gardin	.	"
-	加丁	.	"

他们每个人都被从本该在的地方带走了，来到了这个动物学花园。

" [wel] , [ðeəz; ðəz][wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l]['gɑːrdn] , ['pætsi] [kɝ'nægən] , " [sed]
" Well , there's one good thing about a zoological garden , Patsy Kernaghan , " said
" 出色地 , 有 一 好的 事物 关于 一个 动物学 花园 , 帕齐 克纳汉 , " 说
[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] ;
the Young Doctor ;
这 年轻的 医生 ;

“嗯，动物园也有好处，帕齐·克纳汉，”年轻的医生说；

" [its] ['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][bɜːrdz][ænd; ənd] ['ænɪmlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
" it's generally a safe place for the birds and animals in it . "
" 它是 一般来说 一个 安全的 地方 为了 这 鸟类 和 动物 在 它 . "

“对于栖息其中的鸟类和动物来说，这里通常是一个安全的地方。”

" [bʌt; bət] [sə'poʊz] [sʌm; səm][wɑːn] — [sə'poʊz] , [naʊ] ,
" But suppose some wan — suppose , now ,
" 但 认为 一些 万 — 认为 , 现在 ,

“但是假设一些苍白的人——假设，现在，

[ðə; ði] ['kiːpər] [gɑːt] [drʌŋk] [ænd; ənd] [let] [luːs] [ðə; ði] - - [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrdɪn][ə'pɑːn] [iːtʃ]
the Keeper got drunk and let loose the popylashin ' of the gardin upon each
这 守门员 得到 醉 和 让 松动的 这 - - 的 这 加丁 之上 每个
['ʌðər] ,
other ,
其他 ,

守园长喝醉了，放任园丁们互相殴打。

[-] [θɪŋk] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ]['gɑːrdɪn][ʌv; əv] ['iːdn] ?
d'ye think would it be a Gardin of Eden ?
染料 思考 会 它 是 一个 加尔丁 的 伊甸园 ?

你觉得它会是伊甸园吗?

" ['sʌd(ə)nli] ['pætˌsiz] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .
" Suddenly Patsy's manner changed .
" 突然 帕特西的 方式 已更改 .

“帕齐的态度突然变了。”

" [ɔː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , [ðen] : [aɪ][dəunt][laɪk] [wʌt] [aɪ] [siː] [hɪr] ,
" Aw , I tell you this , then : I don't like what I see here ,
" 啊 , 我 告诉 你 这 , 然后 : 我 不 喜欢 什么 我 看 这里 ,

“哦，那我告诉你：我不喜欢我在这里看到的。”

[æn; ən] - [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [les] [æn; ən] - [les] ['aɪvri] [deɪ] . "
an ' I like it less an ' less ivry day . "
一个 - 我 喜欢 它 较少的 一个 - 较少的 象牙 天 . "

我越来越不喜欢它了。

" [wʌt] [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] , ['pætsi] ? " [æskt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kwɪzɪkli] .
" What don't you like , Patsy ? " asked the other quizzically .
" 什么 不 你 喜欢 , 帕齐 ? " 问 这 其他 疑惑地 .

“帕齐，你到底不喜欢什么？”另一个人疑惑地问道。

" [aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][oʊld]['felər] ['wɑːtʃɪz] [ðæt] [tʃaɪld] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
" I don't like the way the old fella watches that child he calls his wife .
" 我 不 喜欢 这 方式 这 老的 伙计 手表 那 孩子 他 呼叫 他的 妻子 .

我不喜欢那个老头看着他称之为妻子的那个孩子的方式。

[aɪ][dəunt] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['felər] ['biːn] - [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['wɑːtʃɪn] - . "
I don't like the young fella bein ' the cause of the old man's watchin ' . "
我 不 喜欢 这 年轻的 伙计 是 - 这 原因 的 这 老的 男人的 观看 - . "

我不喜欢让年轻人成为老人家监视我的原因。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" What has happened ?
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[wʌt] [hæz; həz][hiː; hi] [dʌn] ? " [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] .
What has he done ? " asked the Young Doctor a little anxiously .
什么 有 他 完毕 ? " 问 这 年轻的 医生 一个 小的 焦虑地 .

“他做了什么？”年轻的医生有些焦虑地问道。

" - [ˌem 'iː] [oʊn] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] ; [its] [hɪz; ɪz] ['biːn] - [hɪr] .
" Divils me own , it isn't what he's done ; it's his bein ' here .
" - 我 自己的 , 它 不是 什么 他是 完毕 ; 它是 他的 是 - 这里 .

“魔鬼是我的，问题不在于他做了什么，而在于他在这里。”

[its] [hɪz; ɪz] ['biːn] - [wʌt] [hiː; hi][ɪz] .
It's his bein ' what he is .
它是 他的 是 - 什么 他 是 .

这就是他本来的样子。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [niːd] ['dɔɪɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] [waɪld] [juːθ] [tə'geðər] .
It doesn't need doin ' to bring wild youth together .
它 不 需要 做 - 到 带来 荒野 青年 一起 .

无需刻意做什么就能把桀骜不驯的年轻人聚集在一起。

[lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , - ['ænər] !
Look at her , y'r anner !
看 在 她 , - 安纳 !

看看她，你的朋友!

[ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][laɪk][wɑːn][ðæt] - [diː][biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['keɪnən]
A week ago she was like wan that ' d be called to the Land of Canaan
一个 星期 前 她 曾是 喜欢 万 那 - d 是 称为 到 这 土地 的 迦南
['æni] ['mɪnɪt] .
anny minnit .
安妮 最小 .

一周前她还像个被召唤到迦南地去的万岁女孩一样。

['wɔznt] [juː; jʊ] [hɪr] - - [hɜːr; hər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['stɛpɪn] - [ɪn'tɪl][hɜːr; hər] [greɪv] ,
Wasn't you here tendin ' her , as if she was steppin ' intil her grave ,
不是 你 这里 - - 她 , 作为 如果 她 曾是 踏脚石 - 直到 她 严重 ,

你不是一直在这里照顾她吗，就像她要走到生命的尽头一样?

[æn; ən] - [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] !
an ' look at her now !
一个 - 看 在 她 现在 !

看看她现在!

[ʃiːz] [laɪk][ə; eɪ][roʊz][ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn] , [laɪk][ə; eɪ]['lɑːrks][lɪlt][ɪn][ðə; ði][er] .
She's like a rose in the garden , like a lark's lilt in the air .
她是 喜欢 一个 玫瑰 在 这 花园 , 喜欢 一个 云雀的 轻快 在 这 空气 .

她就像花园里的玫瑰，像空中云雀的轻快歌声。

[wʌt] [hæz; həz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ?
What has done it ?
什么 有 完毕 它 ?

是什么原因造成的?

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
The young man's done it .
这 年轻的 男人的 完毕 它 .

这个年轻人做到了。

[juːl] [biː; bi] ['telɪn] - [ðə; ði] [oʊld] ['felər] [its] [ðə; ði]['tɑːnɪk] [juːv] [gʌv] [hɜːr; hər] .

You'll	be	tellin	'	the	ould	fella	it's	the	tonic	you've	guv	her	.
你会	是	告诉	-	这	可以	伙计	它是	这	补品	你已经	州长	她	.

你会告诉那老家伙，是你给她喝的灵丹妙药。

['tɑːnɪk] !

Tonic	!
补品	!

补品!

[haʊ] [lɔːŋ] [-] [θɪŋk] ['hiːl] [bɪleɪv] [ˌaɪ 'tiː] ? -

How	long	d'ye	think	he'll	belave	it	?	'
如何	长的	染料	思考	地狱	相信	它	?	-

你觉得他会相信多久?

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nevər] [siːz] ['mɪstər] . [gaɪz] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] , ['pætsi] ?

"	But	she	never	sees	Mr	.	Guise	,	does	she	,	Patsy	?
"	但	她	绝不	看到	先生	.	伪装	,	做	她	,	帕齐	?

“但是她从来没见过盖斯先生，对吧，帕齐？”

['iznt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

Isn't	his	mother	always	with	him	?
不是	他的	母亲	总是	和	他	?

他母亲不是一直都和他在一起吗?

['hæznt] [.mæzə'riːn] [fər'bɪdn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] ?

Hasn't	Mazarine	forbidden	his	wife	to	enter	the	room	?
还没有	马扎林	禁止	他的	妻子	到	进入	这	房间	?

马扎林不是禁止他的妻子进入房间吗?

" [kɜ'nægən] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Kernaghan	threw	out	his	hands	.
"	克纳汉	扔	出去	他的	双手	.

“克纳汉举起了双手。”

" [æn; ən] - [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [sɛz] [ðə; ði] ['klɛvəɹɪst] ['stɛpɪn] - [bɪ'twiːn] ['wɪnɪpeg] [ænd; ənd]

"	An	'	you're	the	man	they	say's	the	cleverest	steppin	'	between	Winnipeg	and
"	一个	-	你是	这	男人	他们	她说	这	最聪明的	踏脚石	-	之间	温尼伯	和

[ðə; ði] ['maʊntnz] — [æn; ən] - — [æn; ən] - — [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [ðæt] !

the	Mountains	—	an	'	—	an	'	—	you	talk	to	me	like	that	!
这	山脉	—	一个	-	—	一个	-	—	你	讲话	到	我	喜欢	那	!

“他们说你是温尼伯和山区之间最聪明的人——而且——而且——你竟然这样跟我说话！”

[ɪz][ðə; ði] [oʊld] ['felər] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

Is	the	ould	fella	always	in	the	house	?
是	这	可以	伙计	总是	在	这	房子	?

那位老先生总是待在家里吗?

[ɪz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ˌʌp'sterz] ?

Is	he	always	upstairs	?
是	他	总是	楼上	?

他总是待在楼上吗?

[aɪ][æsk][juː; jʊ] [naʊ] .

I	ask	you	now	.
我	问	你	现在	.

我现在就问你。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , - ['ænər] —

I'll	tell	you	this	,	y'r	anner	—
患病的	告诉	你	这	,	-	安纳	—

我告诉你，你的兄弟——

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .

"	The	Young	Doctor	interrupted	him	.
"	这	年轻的	医生	中断	他	.

“年轻的医生打断了他。”

" [dəunt][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt][ðeəz; ðəz] ['sʌmbɑːdi] ['ɔːlweɪz] ['wɑtʃɪŋ] , ['pætsi] — [ðə; ði][hæf] - [briːd] ,

"	Don't	you	suppose	that	there's	somebody	always	watching	,	Patsy	—	the	half	-	breed	,
"	不	你	认为	那	有	某人	总是	观看	,	帕齐	—	这	一半	-	品种	,

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ?

the	Chinaman	?
这	中国人	?

“帕齐，你不觉得总有人在看着你吗？那个混血儿，那个中国人？”

" [kɝ'nægən] [snæpt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] .

"	Kernaghan	snapped	a	finger	.
"	克纳汉	啪啪	一个	手指	.

克纳汉打了个响指。

" [ɔː] , [mʌst; məst][aɪ][biː; bi] - ['skuːlmæstər] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][jʊr; jər]['doʊtɪdʒ] !

"	Aw	,	must	I	be	y'r	schoolmaster	in	the	days	of	your	dotage	!
"	啊	,	必须	我	是	-	校长	在	这	天	的	你的	溺爱	!

“哎呀，难道我注定要成为您晚年的老师吗！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [oʊld] ['felər][hæz; həz] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ,

Of	course	the	ould	fella	has	someone	to	watch	,
的	课程	这	可以	伙计	有	某人	到	手表	,

当然，这位老先生也有人需要照看。

[æn; ən] - [aɪ] [də'noʊ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] — [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɔːr][ðə; ði][hæf] - [briːd] ['wʊmən] .

an	-	I	dunno	which	it	is	—	the	Chinaman	or	the	half	-	breed	wumman	.
一个	-	我	不知道	哪个	它	是	—	这	中国人	或者	这	一半	-	品种	乌曼	.

我不知道是哪个——是中国人还是混血女人。

[bʌt; bət] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] :

But	I'll	tell	you	this	:
但	患病的	告诉	你	这	:

但我可以告诉你：

[ðeɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [peɪ] [ænd; ənd] [laɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz]['gɔɪn] - [ɑːn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

they'll	take	his	pay	and	lie	to	him	about	whatever's	goin	'	on	inside	the
他们会	拿	他的	支付	和	说谎	到	他	关于	不管是什么	去	-	在	里面	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们会拿走他的工资，然后对他隐瞒房子里发生的一切。

[ðæt] [gɜːrl][hæz; həz][ðem; ðəm][bəuθ][ɪn][ðə; ði][pɑːmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hændz] .

That	girl	has	them	both	in	the	palms	of	her	hands	.
那	女孩	有	他们	两个都	在	这	棕榈树	的	她	双手	.

那个女孩把他们两个都玩弄于股掌之间。

[let] [hɪm; ɪm][set] [wʌt] [spaɪz][hiː; hi] [wɪl] , [ʃiːl] [duː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] ,

Let	him	set	what	spies	he	will	,	she'll	do	what	she	wants	,
让	他	放	什么	间谍	他	将要	,	壳	做	什么	她	想要	,

让他安插什么间谍都行，她想做什么就做什么。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lets] [hɜːr; hər] . "

if	the	young	man	lets	her	.	"
如果	这	年轻的	男人	让我们	她	.	"

如果那个年轻人允许的话。”

" [hɪz; ɪz] ['mʌðər] — " [ˌɪntə'dʒektid] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] .

"	His	mother	—	"	interjected	the	Young	Doctor	.
"	他的	母亲	—	"	插话	这	年轻的	医生	.

“他的母亲——”年轻的医生插话道。

" [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] ['pluːmɪdʒ] — [hɜːr; hər] !

"	Her	of	the	plumage	—	her	!
"	她	的	这	羽毛	—	她	!

“她，那羽翼丰满的——她！”

['ʃʊr] , [ʃiːz] [nɑːt]['lɪvɪn] - [ɪn] [ðɪs] - .

Shure	,	she's	not	livin	'	in	this	wurruld	.
舒尔	,	她是	不是	生活	-	在	这	-	.

当然，她不生活在这个世界上。

[ʃiːz] ['oʊnli]['vɪzɪtɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

She's	only	visitin	'	it	.
她是	仅有的	访问	-	它	.

她只是去那里看看。

[ʃiːz] [gɑːt][noʊ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

She's	got	no	responsibility	.
她是	得到	不	责任	.

她没有任何责任。

[ɪf] ['aɪvɚ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] , [ðæt] - [ðə; ði][tʃaɪld] .

If	iver	there	was	a	child	of	a	fairy	tale	,	that	wumman's	the	child	.
如果	河	那里	曾是	一个	孩子	的	一个	仙女	故事	,	那	-	这	孩子	.

如果童话故事里真有孩子，那女人就是那个孩子。

[aɪ] [bɪleɪv] [ʃiːd] [θɪŋk] [hɜːr; hər][sʌn][wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - [raɪt] [ɪf] [hiː; hi][taɪd][ðə; ði][oʊld]['felər][ʌp][tuː; tə]

I	belave	she'd	think	her	son	was	doin	'	right	if	he	tied	the	ould	fella	up	to
我	相信	棚	思考	她	儿子	曾是	做	-	正确的	如果	他	系	这	可以	伙计	向上	到

[ə; eɪ] [triː] [æn; ən] - [stʌk] [hɪm; ɪm][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] ['ɪŋɪn] ['ærəus][æz; əz][ə; eɪ][pɪn] - ['kʊʃ(ə)n] ,

a	tree	an	'	stuck	him	as	full	of	Ingin	arrows	as	a	pin	-	cushion	,
一个	树	一个	-	卡住	他	作为	满的	的	开始	箭头	作为	一个	别针	-	软垫	,

我相信，如果她儿子把那个老家伙绑在树上，像扎针一样把他扎满英金箭，她会觉得儿子做得对。

[æn; ən] - [roʊd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['leɪdi][ɪn] [ðer; ðər] .

an	'	rode	off	with	the	lovely	little	lady	in	beyant	there	.
一个	-	骑	离开	和	这	迷人的	小的	女士	在	贝扬特	那里	.

然后带着贝扬特那里的那位可爱的小姑娘骑马离开了。

[ðæts] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

That's	my	mind	about	her	.
那就是	我的	头脑	关于	她	.

这就是我对她的看法。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ɑːn][hɜːr; hər][juː; jʊ][kæn; kən][rɪ'laɪ] .

It	isn't	on	her	you	can	rely	.
它	不是	在	她	你	能	依靠	.

你不能指望她。

[ɪf] [jiː; ji][wɑːnt][ðə; ði] [truːθ] , - ['ænər] ,

If	ye	want	the	truth	,	y'r	anner	,
如果	是的	想	这	真相	,	-	安纳	,

如果你想知道真相，你的.....

[ðem; ðəm] [tuː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][hæd; həd][wɜːrdz] [tə'geðər] [ænd; ənd] ['plenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

them	two	young	people	have	had	words	together	and	plenty	of	them	,
他们	二	年轻的	人们	有	有	字	一起	和	很多	的	他们	,

这两个年轻人吵过很多次架，

['weðər] [its] [ə'krɔːs] [ðə; ðiˌ] [hɔːl] — [hɜːr; hər] [ruːm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ; [ɔːr] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ruːm] ;

whether	it's	across	the	hall	—	her	room	from	his	;	or	in	his	room	;
无论	它是	穿过	这	大厅	—	她	房间	从	他的	;	或者	在	他的	房间	;

无论是隔着走廊——她的房间就在他房间的对面；还是在他的房间里；

[ɔːr] [θruː] [ðə; ðiˌ] ['wɪndi] [ɔːr] [daʊn] [ðə; ðiˌ] ['tʃɪmni] - ['ʃʊr] , [aɪ] [dəʊnt] [ker] !

or	through	the	windy	or	down	the	chimney	-	shure	,	I	don't	care	!
或者	通过	这	刮风	或者	向下	这	烟囱	-	舒尔	,	我	不	关心	!

或者穿过风，或者顺着烟囱下去——当然，我不在乎！

[ðeɪv] [spoʊk] .

They've	spoke	.
他们有	辐	.

他们已经谈过了。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ['wɒnts] ['wɑːtʃɪn] - .

There's	that	between	them	wants	watchin	'	.
有	那	之间	他们	想要	观看	-	.

他们之间似乎有某种东西想要监视。

[nɑːt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [rɔːŋ] [ɪn] - [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [bɪt] !

Not	that	there's	wrong	in	aither	of	them	—	divil	a	bit	!
不是	那	有	错误的	在	-	的	他们	—	魔鬼	一个	少量	!

倒不是说他们俩有什么错——稍微放纵一下自己吧！

[aɪv] [gɑːt] [ˌem 'iː] [oʊn] [maɪnd] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [ɔːr'lændoʊ] ['gɪglz] .

I've	got	me	own	mind	about	Mr	.	Orlando	Giggles	.
我已经	得到	我	自己的	头脑	关于	先生	.	奥兰多	咯咯笑	.

我对奥兰多·吉格尔斯先生有自己的看法。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [ðə; ðiˌ] ['pɜːrti] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [rɔːŋ] [ɪz] — [ðæts] [ðə; ðiˌ]

As	for	her	,	the	purty	thing	,	she	doesn't	know	what	wrong	is	—	that's	the
作为	为了	她	,	这	漂亮	事物	,	她	不	知道	什么	错误的	是	—	那就是	这

[wɜːrst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] !

worst	of	it	!
最差	的	它	!

至于她，那个漂亮姑娘，她根本不知道什么是错的——这才是最糟糕的！

" [ðə; ðiˌ] [jʌŋ] ['dɑːktər] [tæpt] [kɝːnəhænz] [hed] ['dʒentli] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wɪp] .

"	The	Young	Doctor	tapped	Kernaghan's	head	gently	with	his	whip	.
"	这	年轻的	医生	轻敲	克纳汉的	头	轻轻地	和	他的	鞭	.

“年轻的医生用鞭子轻轻地拍了拍克纳汉的头。”

" ['pætsi] , " [sed] [hiː; hi] , " [juː; jʊ] [tɔːk] [ə; eɪ] [lɑːt] .

"	Patsy	,	"	said	he	,	"	you	talk	a	lot	.
"	帕齐	,	"	说	他	,	"	你	讲话	一个	很多	.

“帕齐，”他说，“你话很多。”

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['greɪtər] ['tɔːkər] [bɪ'twiːn] [hɪr] [ænd; ənd] [ˌdɔni'gɔːl] .

There's	no	greater	talker	between	here	and	Donegal	.
有	不	更大的	健谈者	之间	这里	和	多尼戈尔	.

从这里到多尼戈尔，没有比他更健谈的人了。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [ænd; ənd] [huːm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] .

But	still	I	think	you	know	what	to	say	and	whom	to	say	it	to	.
但	仍然	我	思考	你	知道	什么	到	说	和	谁	到	说	它	到	.

但我仍然认为你知道该说什么，也知道该跟谁说。

" [kɝːnəhænz] [kæp] [keɪm] [ɔːf] .

"	Kernaghan's	cap	came	off	.
"	克纳汉的	帽	来了	离开	.

“克纳汉的帽子掉了。”

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [θruː] [hɪz; ɪz] [her] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

He	ran	his	fingers	through	his	hair	and	looked	at	the	other	with	a
他	跑	他的	手指	通过	他的	头发	和	看起来	在	这	其他	和	一个

['prɪmətɪv] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [nuː] [hɪm; ɪm]

primitive	intelligence	which	showed	him	to	be	what	the	Young	Doctor	knew	him
原始	智力	哪个	显示	他	到	是	什么	这	年轻的	医生	知道	他

[tuː; tə][biː; bi] — ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʊks] ,

to	be	—	better	than	his	looks	,
到	是	—	更好的	比	他的	看起来	,

他用手指梳了梳头发，用一种原始的智慧看着对方，这种智慧表明他正如年轻医生所了解的那样——比他的外表更优秀。

[ɔːr][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , [ɔːr][hɪz; ɪz][ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

or	his	place	in	the	world	,	or	his	reputation	.
或者	他的	地方	在	这	世界	,	或者	他的	名声	.

或者他在世界上的地位，或者他的声誉。

" [θæŋk] [juː; jʊ]['kaɪndli] , - ['ænər] , " [hiː; hi] [sed] , ['sɔːftli] .

"	Thank	you	kindly	,	y'r	anner	,	"	he	said	,	softly	.
"	感谢	你	亲切地	,	-	安纳	,	"	他	说	,	轻轻	.

“非常感谢，先生，”他轻声说道。

" [aɪm] ['trʌbld] [ə'baʊt] [θɪŋz] [hɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	I'm	troubled	about	things	here	,	I	am	.
"	我是	麻烦	关于	事物	这里	,	我	是	.

“我为这里的事情感到担忧，真的。”

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [spoʊk] [tuː; tə][jiː; jɪ] .

That's	why	I	spoke	to	ye	.
那就是	为什么	我	辐	到	是的	.

这就是我跟你说话的原因。

[aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['felər] ,

I'm	afraid	of	the	old	fella	,
我是	害怕的	的	这	老的	伙计	,

我害怕那个老头。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][pen] [wɪd] [ðæt] [jʌŋ] [θɪŋ] , [æn; ən] - ['hiːl] [breɪk] [hɜːr; hər]

for	his	place	is	not	in	the	pen	wid	that	young	thing	,	an	'	he'll	break	her
为了	他的	地方	是	不是	在	这	笔	宽	那	年轻的	事物	,	一个	-	地狱	休息	她

[hɑːrt] ,

heart	,
心	,

因为他不应该和那个年轻女孩待在同一个牢房里，他会伤她的心。

[ɔːr] [kɪl] [hɜːr; hər] , [ɪf] [hiː; hi] [gets] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] . "

or	kill	her	,	if	he	gets	to	know	the	truth	.	"
或者	杀	她	,	如果	他	获得	到	知道	这	真相	.	"

或者，如果他知道了真相，他可能会杀了她。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] - [ðə; ði] [truːθ] , - ['pætsi] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['kwɪri] .

"	What	do	you	mean	by	'	the	truth	,	'	Patsy	?	"	was	the	sharp	query	.
"	什么	做	你	意思是	经过	-	这	真相	,	-	帕齐	?	"	曾是	这	锋利的	询问	.

“帕齐，你说的‘真相’是什么意思？”对方尖锐地问道。

" [aɪ] [miːn] ['nɑːθɪn] - [æt; ət][ɔːl] ,

"	I	mean	nothin	'	at	all	,
"	我	意思是	什么也没有	-	在	全部	,

“我什么都没说。”

[seɪv] [ðæt] [ɪn][ðer; ðər][waɪld] [juːθ] [ɪz] - - [tuː; tə][waɪld] [juːθ] — ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] -

save	that	in	there	wild	youth	is	spakin	'	to	wild	youth	—	honest	and	dacint
节省	那	在	那里	荒野	青年	是	-	-	到	荒野	青年	—	诚实的	和	-

[ænd; ənd] [truː] .

and	true	.
和	真的	.

但那里的狂野青年是在和狂野青年对话——真诚、潇洒、真实。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['mæniː] [ə; eɪ]['trædʒədi] [kʌmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , - ['ænər] . "

But	there's	manny	a	tragedy	comes	out	of	that	,	y'r	anner	.	"
但	有	曼尼	一个	悲剧	来	出去	的	那	,	-	安纳	.	"

但由此也产生了许多悲剧，你懂的。

" [ɔːr'lændoʊ][hæz; həz] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər] [tuː] [deɪz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] ['meditətivli] ,

"	Orlando	has	been	sitting	up	for	two	days	,	"	said	the	Young	Doctor	meditatively	,
"	奥兰多	有	到过	坐着	向上	为了	二	天	,	"	说	这	年轻的	医生	冥想地	,

“奥兰多已经两天没睡觉了，”年轻医生沉思着说道。

" [ænd; ənd][ɪn] [tuː] [deɪz] [mɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'muːvd] .

"	and	in	two	days	more	he	can	be	removed	.
"	和	在	二	天	更多的	他	能	是	已移除	.

“再过两天他就可以被撤职了。”

['pætsi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [ɑːn] [hɪr] . — [aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] .

Patsy	,	you	are	staying	on	here	.	—	I	know	,	and	I	trust	you	.
帕齐	,	你	是	入住	在	这里	.	—	我	知道	,	和	我	相信	你	.

帕齐，你留在这里。——我知道，我也相信你。

[ðə; ði][gɜːrl][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæv; həv][bəuθ] [bɪn] [maɪ] ['peɪʃnts] .

The	girl	and	the	young	man	have	both	been	my	patients	.
这	女孩	和	这	年轻的	男人	有	两个都	到过	我的	患者	.

这名女孩和这名年轻男子都曾是我的病人。

[aɪ] [θɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] [mæn][ɔːr]

I	think	as	much	of	both	of	them	as	I	can	think	of	any	man	or
我	思考	作为	很多	的	两个都	的	他们	作为	我	能	思考	的	任何	男人	或者

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

我对他们的评价，不亚于对任何男人或女人的评价。

['hiːz] [streɪt] [ænd; ənd] — "

He's	straight	and	—	"
他是	直的	和	—	"

他是直男，而且——”

" [bʌt; bət][ə; eɪ]['gɜːlz][mæd] [wen] [ðə; ði] [lʌv] - [sɔːŋ] ['raɪzɪz][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , " [ˌɪntə'dʒektid]

"	But	a	girl's	mad	when	the	love	-	song	rises	in	her	heart	,	"	interjected
"	但	一个	女孩们	疯狂的	什么时候	这	爱	-	歌曲	上升	在	她	心	,	"	插话

“但是，当情歌在心中升起时，女孩就会发疯，”她插话道。

[kɜ'nægən] .

Kernaghan	.
克纳汉	.

克纳汉。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , ['pætsi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [soʊ][bæd][æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] .

"	Yes	,	I	know	,	Patsy	,	but	it	isn't	so	bad	as	you	think	.
"	是的	,	我	知道	,	帕齐	,	但	它	不是	所以	坏的	作为	你	思考	.

“是的，我知道，帕齐，但情况并没有你想的那么糟糕。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə] - [deɪ] .

I	had	a	talk	with	her	to	-	day	.
我	有	一个	讲话	和	她	到	-	天	.

我今天和她谈过了。

[pərˈhæps][wiː; wi][kæn; kən][get][hɪm; ɪm][əˈweɪ][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] .

Perhaps	we	can	get	him	away	to	-	morrow	.
也许	我们	能	得到	他	离开	到	-	明天	.

或许我们明天就能把他弄走。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðer; ðər][kɑːnt] [mʌtʃ] [ˈhæpən] . "

Meanwhile	,	there	can't	much	happen	.	"
同时	,	那里	不能	很多	发生	.	"

与此同时，也不可能发生什么大事。

" [kɑːnt] [mʌtʃ] [ˈhæpən] , [wɪd] [ðæt] [oʊld] - [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ðer; ðər] , [æn; ən] - [ðə; ði] [jʌŋ]

"	Can't	much	happen	,	wid	that	ould	wuman	in	the	garden	there	,	an	'	the	young
"	不能	很多	发生	,	宽	那	可以	-	在	这	花园	那里	,	一个	-	这	年轻的

[waɪf] [ˌʌpˈsterz] ,

wife	upstairs	,
妻子	楼上	,

“有那个老太太在花园里，还有楼上的年轻妻子，应该不会发生什么大事。”

[æn; ən] - [ðə; ði] [faɪn] [jʌŋ] [ˈfelər] [ˈsɪtɪn] - [əˈloʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] [ˈætʃɪn] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

an	'	the	fine	young	fella	sittin	'	alone	in	his	room	achin	'	for	the	sound	of
一个	-	这	美好的	年轻的	伙计	坐着	-	独自的	在	他的	房间	阿钦	-	为了	这	声音	的

[hɜːr; hər] [vɔɪs] !

her	voice	!
她	嗓音	!

而那位英俊的小伙子独自坐在房间里，渴望听到她的声音！

[ˈʃʊr] , [ðeə(r)] [təˈgeðər] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] , .

Shure	,	they're	together	at	this	minnit	,	p'r'aps	.
舒尔	,	它们是	一起	在	这	最小	,	p'r'aps	.

当然，他们此刻正在一起，大概吧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狂野青春，第一卷。(Wild Youth, Volume 1.)
第4/5页

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [tæpt] [kɝˈnægən] [əˈgen] [ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] .

"	The	Young	Doctor	tapped	Kernaghan	again	on	the	head	with	his	whip	.
"	这	年轻的	医生	轻敲	克纳汉	再次	在	这	头	和	他的	鞭	.

“年轻的医生又用鞭子敲了敲克纳汉的头。”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][waɪld] ['aɪrɪʃmən] [stɪl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	You're	a	wild	Irishman	still	,	"	he	said	,
"	你是	一个	荒野	爱尔兰人	仍然	,	"	他	说	,

“你还是那么桀骜不驯的爱尔兰人，”他说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] .

"	but	I	think	none	the	worse	of	you	for	that	.
"	但	我	思考	没有任何	这	更糟	的	你	为了	那	.

但我不会因此而对你产生任何负面看法。

[səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [ˌðerˈʌv] .

Sufficient	to	the	day	is	the	evil	thereof	.
充足的	到	这	天	是	这	邪恶的	其中	.

一天的苦难已足够。

[kiːp] [jʊr; jər] [hed] , ['pætsi] .

Keep	your	head	,	Patsy	.
保持	你的	头	,	帕齐	.

保持冷静，帕齐。

" [ænd; ənd] ['wɪpɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] , [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [droʊv] [ɑːn] .

"	And	whipping	up	his	horse	,	he	nodded	and	drove	on	.
"	和	鞭打	向上	他的	马	,	他	点头	和	驾驶	在	.

“然后他勒紧马鞭，点点头，继续赶路。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [kɝːnəhænz] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][noʊ] [trʊ] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] .

It	may	be	that	Kernaghan's	instinct	was	no	truer	than	his	own	.
它	可能	是	那	克纳汉的	本能	曾是	不	更真实	比	他的	自己的	.

或许克纳汉的直觉并不比他自己的直觉更准确。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [nuː] [kɝːnəhænz] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ;

It	may	be	the	Young	Doctor	knew	Kernaghan's	instinct	to	be	true	;
它	可能	是	这	年轻的	医生	知道	克纳汉的	本能	到	是	真的	;

或许这位年轻的医生知道克纳汉的直觉是正确的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [wʌt] [kɝˈnægən] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər]

and	it	also	may	be	that	what	Kernaghan	thought	possible	,	the	Young	Doctor
和	它	还	可能	是	那	什么	克纳汉	想法	可能的	,	这	年轻的	医生

[θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] ;

thought	possible	;
想法	可能的	;

也可能是，克纳汉认为可能的事情，这位年轻的医生也认为可能的事情；

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [felt] [ðæt] [θɪŋz] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] .

but	he	also	felt	that	things	must	be	as	they	must	be	.
但	他	还	毛毡	那	事物	必须	是	作为	他们	必须	是	.

但他也觉得事情必须顺其自然。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [kɝˈnægən] [wʌz; wəz] [raɪt] ;

In	any	case	Kernaghan	was	right	;
在	任何	案件	克纳汉	曾是	正确的	;

总之，克纳汉是对的；

[fɔːr; fər] [waɪl] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [flæm'bɔɪənt] ['leɪdi][frʌm; frəm] [sloʊ] [daʊn] [ræntʃ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ðɪ]

for	while	the	little	flamboyant	lady	from	Slow	Down	Ranch	was	busy	in	the
为了	尽管	这	小的	龙飞凤舞	女士	从	慢的	向下	牧场	曾是	忙碌的	在	这

[frʌnt] ['gɑːrdn] ,

front	garden	,
正面	花园	,

当这位来自慢速牧场的娇小而艳丽的女士在前花园里忙碌时，

['luːɪs] [.mæzə'riːn] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['wuːndɪd] [gest] ,

Louise	Mazarine	was	with	her	wounded	guest	,
路易丝	马扎林	曾是	和	她	受伤	客人	,

路易丝·马扎琳当时正陪着她受伤的客人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn] [huː] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['mʌni] [ænd; ənd][pər'hæps][hɪz; ɪz][laɪf] .

with	the	man	who	had	saved	her	husband's	money	and	perhaps	his	life	.
和	这	男人	WHO	有	已保存	她	丈夫的	钱	和	也许	他的	生活	.

和那个救了她丈夫的钱，或许还救了他一命的男人在一起。

[ðə; ðɪ] ['wuːndɪd] [gest] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['ɔːlmoʊst] .

The	wounded	guest	regarded	his	wound	as	a	blessing	almost	.
这	受伤	客人	认为	他的	伤口	作为	一个	祝福	几乎	.

这位受伤的客人几乎把他的伤势看作是一种福气。

[pər'hæps] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] [hɪz; ɪz][hoʊst][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] ['saɪləntli]

Perhaps	that	was	why	he	did	not	notice	that	his	host	had	only	been	silently
也许	那	曾是	为什么	他	做过	不是	注意	那	他的	主持人	有	仅有的	到过	默默

['greɪtf(ə)l] .

grateful	.
感激的	.

也许正因如此，他才没有注意到他的主人只是默默地表达了感激之情。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ðə; ðɪ] [ˌɔːri'ent(ə)l] [weɪ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

THE	ORIENTAL	WAY	OF	IT
这	东方	方式	的	它

东方之道

[ɔːr'lændoʊ] ['gaɪzɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['mʌðərz] ['dʒen(ə)rəli][hæv; həv]

Orlando	Guise's	mother	was	lacking	in	the	caution	which	mothers	generally	have
奥兰多	伪装的	母亲	曾是	缺乏	在	这	警告	哪个	母亲们	一般来说	有

[wer] [ðer; ðər] [men] - ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .

where	their	men	-	children	are	concerned	.
在哪里	他们的	男人	-	孩子们	是	担心的	.

奥兰多·吉斯的母亲缺乏母亲们通常对自己的儿子应有的谨慎。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd] [sens] ,

If	she	had	had	sense	,
如果	她	有	有	感觉	,

如果她当时还有点理智的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [rɪ'muːvɪŋ] [ɔːr'lændoʊ][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [ræntʃ] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['ɜːrliɪst]

she	would	have	insisted	on	removing	Orlando	to	Slow	Down	Ranch	at	the	earliest
她	会	有	坚持	在	移除	奥兰多	到	慢的	向下	牧场	在	这	最早

['pɑːsəb(ə)l]['moʊmənt] ,

possible	moment	,
可能的	片刻	,

她会坚持尽早将奥兰多送到慢生活牧场。

['i:v(ə)n][æt; ət][sʌm; səm][rɪsk][tu:; tə][hɪz; ɪz]['fɪzɪk(ə)l] [wel] - ['bi:ɪŋ] .

even	at	some	risk	to	his	physical	well	-	being	.
甚至	在	一些	风险	到	他的	身体的	出色地	-	存在	.

即使这会对他的身体健康造成一定风险。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['dʒoʊəl] [.mæzə'ri:n] [wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləsi]

She	ought	to	have	seen	that	Joel	Mazarine	was	possessed	of	a	jealousy
她	应该	到	有	已见	那	乔尔	马扎林	曾是	拥有	的	一个	妒忌

[æz; əz] [ʌn'ri:zənɪŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ;

as	unreasoning	as	that	of	an	animal	;
作为	不讲道理	作为	那	的	一个	动物	;

她本该看出乔尔·马扎林的嫉妒心如同野兽般毫无理性；

[ʃi:; ʃi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [lu:'i:zɪz] ['kaɪndnəs] .

she	ought	to	have	discouraged	Louise's	kindnesses	.
她	应该	到	有	灰心	路易丝的	善意	.

她本应该劝阻路易丝的好意。

[ɪf] [ðə; ði] ['kaɪndnəs] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri][ækts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs]

If	the	kindnesses	had	been	only	the	ordinary	acts	of	a	mistress	of	a	house
如果	这	善意	有	到过	仅有的	这	普通的	行为	的	一个	情妇	的	一个	房子

[tu:; tə][ə; eɪ] [gest] [hu:] [hæd; həd] [seɪvd] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [laɪf] — ['dɪʃɪz] [meɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [oʊn]

to	a	guest	who	had	saved	her	husband's	life	—	dishes	made	by	her	own
到	一个	客人	WHO	有	已保存	她	丈夫的	生活	—	菜肴	制成	经过	她	自己的

[hænd] ,

hand	,
手	,

如果这些善举仅仅是女主人对救了她丈夫性命的客人所做的普通之举——比如亲手烹制的菜肴，

['streŋθəniŋ] [drɪŋks] , ['flaʊərz] [pɪkt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ][hɜ:r'self] — [ðer; ðər][kʊd; kəd][hæv; həv]

strengthening	drinks	,	flowers	picked	and	arranged	by	herself	—	there	could	have
强化	饮料	,	花朵	挑选	和	安排	经过	她自己	—	那里	可以	有

[bɪn] [noʊ] [kɔ:z] [fɔ:r; fər] ['nɜ:rvəsnəs] .

been	no	cause	for	nervousness	.
到过	不	原因	为了	紧张	.

她喝着提神的饮料，采摘并插上鲜花——她没有任何理由感到紧张。

[i:tʃ] [θɪŋ] [dʌn] [baɪ] ['lu:ɪs] , [haʊ'evər] , [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pɜ:rsənəli] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃənəli]

Each	thing	done	by	Louise	,	however	,	came	from	a	personally	and	emotionally
每个	事物	完毕	经过	路易丝	,	然而	,	来了	从	一个	亲自	和	情感上

[sə'lɪsɪtəs] ['ɪntrəst] .

solicitous	interest	.
殷勤	兴趣	.

然而，路易丝所做的每一件事，都源于她个人的、充满情感的关心。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	was	to	be	seen	in	the	glance	of	the	eye	,	in	the	voice	a	little
它	曾是	到	是	已见	在	这	瞥一眼	的	这	眼睛	,	在	这	嗓音	一个	小的

[ʌn'stedi] ,

unsteady	,
不稳定	,

从眼神中就能看出来，从略微不稳的声音里也能听出来。

[ɪn] ['gɜ:rlɪʃ] ['oʊvər] - ['emfəsɪs] , [ɪn] [ðæt] ['ʃaɪnɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] , [wɪtʃ] , [ɪn]['aɪərlənd] ,

in	girlish	over	-	emphasis	,	in	that	shining	something	in	the	face	,	which	,	in	Ireland	,
在	少女	超过	-	强调	,	在	那	灼灼	某物	在	这	脸	,	哪个	,	在	爱尔兰	,

[ðeɪ] [kɔ:l][ðə; ði] [lʌv] - [laɪt] .

they	call	the	love	-	light	.
他们	称呼	这	爱	-	光	.

少女般的夸张，脸上闪耀着某种光芒，在爱尔兰，人们称之为爱的光芒。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['gaɪzɪz] ['vænəti] , [soʊ] [ɪn'tens] [hɜːr; hər]['kɑːntent][ɪn][hɜːr; hər][sʌn] ,

So	great	was	Mrs	.	Guise's	vanity	,	so	intense	her	content	in	her	son	,
所以	伟大的	曾是	太太	.	伪装的	虚荣	,	所以	激烈的	她	内容	在	她	儿子	,

吉斯太太的虚荣心如此之强，她对儿子的喜爱又如此强烈，

[soʊ] [praʊd] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [noʊ] ['mætər] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

so	proud	was	she	of	other	people's	admiration	of	him	,	no	matter	who	they	were	,
所以	自豪的	曾是	她	的	其他	人们的	钦佩	的	他	,	不	事情	WHO	他们	是	,

她为其他人对他的钦佩感到无比自豪，无论那些人是谁。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['welkəmd] [luː'iːzɪz] [ə'tenʃnz] .

that	she	welcomed	Louise's	attentions	.
那	她	欢迎	路易丝的	注意	.

她很欢迎路易丝的关心。

[kɝ'nægən] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

Kernaghan	was	wrong	.
克纳汉	曾是	错误的	.

克纳汉错了。

[ˌmæzə'riːn] [hæd; həd][nɑːt] [fər'bɪdn] ['luːɪs] [tuː; tə] ['entər] [ɔr'lænˌdoʊz] [ruːm] .

Mazarine	had	not	forbidden	Louise	to	enter	Orlando's	room	.
马扎林	有	不是	禁止	路易丝	到	进入	奥兰多的	房间	.

玛扎琳并没有禁止路易丝进入奥兰多的房间。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌkɑːntrə'dɪktəri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

That	was	the	contradictory	nature	of	the	man	.
那	曾是	这	矛盾的	自然	的	这	男人	.

这就是这个人矛盾的性格。

[hɪz; ɪz] [ɪ'neɪt] ['sævɪdʒri] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bruːd] ['wɪkɪdli] ['oʊvər][hɜːr; hər]['nætʃ(ə)rəl] ['haʊsˌwaɪfəri] [ə'tenʃnz] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [seɪvd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] ,

His	innate	savagery	made	him	brood	wickedly	over	her	natural	housewifery	attentions	to	the	man	who	had	probably	saved	his	own	life	,
他的	先天	野蛮	制成	他	幼虫	邪恶地	超过	她	自然的	家庭主妇	注意	到	这	男人	WHO	有	大概	已保存	他的	自己的	生活	,

他天性中的野蛮让他对她自然流露的家庭主妇般的殷勤，以及她对那个可能救过他命的男人的关爱，产生了邪恶的念头。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [seɪvd] [hɪm; ɪm][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] ;

and	certainly	had	saved	him	six	thousand	dollars	;
和	当然	有	已保存	他	六	千	美元	;

而且肯定为他省下了六千美元；

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði][wɜːrst] [ðæt] [maɪt] ['hæpən] ,

yet	it	was	as	though	he	must	see	the	worst	that	might	happen	,
然而	它	曾是	作为	尽管	他	必须	看	这	最差	那	可能	发生	,

然而，他似乎必须预见到可能发生的最糟糕的情况。

[mʌst; məst]['iːv(ə)n] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ]['deɪndʒər] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['dredɪd] .

must	even	encourage	a	danger	which	he	dreaded	.
必须	甚至	鼓励	一个	危险	哪个	他	令人恐惧的	.

甚至不得不鼓励他所恐惧的危险。

[wen] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['mɪnɪstər] [frʌm; frəm] - [keɪm] [tuː; tə] ['ɔːfər] [prer] [fɔːr; fər][ɔːr'lændoʊ] ,

When	the	Methodist	minister	from	Askatoon	came	to	offer	prayer	for	Orlando	,
什么时候	这	卫理公会	部长	从	-	来了	到	提供	祷告	为了	奥兰多	,

阿斯卡顿的卫理公会牧师前来为奥兰多祈祷时，

['dʒoʊəl] [dʒɔɪnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌŋkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] - ['liːdər] ,

Joel	joined	in	it	with	all	the	unction	of	a	class	-	leader	,
乔尔	加入	在	它	和	全部	这	功能	的	一个	班级	-	领导者	,

约珥也加入了进来，带着班长的全部风范。

[waɪl] ['evri] [wɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [prer] ['trembld] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] .

while	every	word	of	the	prayer	trembled	in	an	atmosphere	of	hatred	.
尽管	每一个	单词	的	这	祷告	颤抖	在	一个	气氛	的	仇恨	.

祷告中的每一个字都带着仇恨的颤抖。

[æz; əz] ['pætsi] [kɝ'nægən] [sed] , [hiː; hi] [hɪm'self] [wɑːtʃt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən]

As	Patsy	Kernaghan	said	,	he	himself	watched	,	and	he	paid	the	Chinaman
作为	帕齐	克纳汉	说	,	他	他自己	观看	,	和	他	有薪酬的	这	中国人

[tuː; tə] [wɑːtʃ] ,

to	watch	,
到	手表	,

正如帕齐·克纳汉所说，他亲自观看，并且付钱给那个中国人让他观看。

[ɪn][ðə; ði] [veɪn] [bɪ'liːf] [ðæt] ['mʌni] [wʊd] [sɪ'kjʊr] ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvɪs] .

in	the	vain	belief	that	money	would	secure	faithful	service	.
在	这	徒劳	信仰	那	钱	会	安全的	忠实	服务	.

他们妄想金钱可以确保忠诚的服务。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [hæd; həd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] ['medɪs(ə)n] [hæd; həd] [brɔːt] [bæk]

The	Young	Doctor	had	told	him	that	his	powerful	medicine	had	brought	back
这	年轻的	医生	有	讲述	他	那	他的	强大的	药品	有	带来	后退

[ðə; ði] [bluːm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['waɪfs] [tʃiːks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

the	bloom	to	his	young	wife's	cheeks	and	the	light	to	her	eyes	,
这	盛开	到	他的	年轻的	妻子的	脸颊	和	这	光	到	她	眼睛	,

那位年轻医生告诉他，他那神奇的药让他的年轻妻子恢复了红润的脸颊和明亮的双眸。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [bi'liːvd] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hɪm'self] [hæv; həv] [sed] .

but	how	much	he	believed	,	he	could	not	himself	have	said	.
但	如何	很多	他	相信	,	他	可以	不是	他自己	有	说	.

但他究竟有多相信，他自己也无法说出来。

[wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [dɪd] [noʊ] : [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːr'lændoʊ] [siːmd] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə]

One	thing	he	did	know	:	it	was	that	Orlando	seemed	quite	indifferent	to
一	事物	他	做过	知道	:	它	曾是	那	奥兰多	似乎	相当	冷漠	到

['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

everything	except	his	mother	,
一切	除了	他的	母亲	,

他确实知道一件事：奥兰多似乎对除了母亲以外的一切都漠不关心。

[ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krɑːps] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kæt(ə)l] .

the	state	of	the	crops	and	the	reports	on	his	own	cattle	.
这	状态	的	这	农作物	和	这	报告	在	他的	自己的	牛	.

农作物的生长情况以及他自己牲畜的生长情况报告。

['ɔːlsoʊ] [ɔːr'lændoʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪm'preʃ(ə)n] [wen] [hiː; hi] [ri'zentid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fʌni]

Also	Orlando	had	made	a	good	impression	when	he	resented	with	a	funny
还	奥兰多	有	制成	一个	好的	印象	什么时候	他	怨恨	和	一个	有趣的

['lɪt(ə)l] [oʊθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['fʌniɝ] ['lɪt(ə)l] ['gɪg(ə)l] ,

little	oath	and	a	funnier	little	giggle	,
小的	誓言	和	一个	更有趣	小的	傻笑	,

奥兰多用一句滑稽的小咒骂和一声更滑稽的咯咯笑来表达不满，也给人留下了很好的印象。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [hiːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

but	with	some	heat	in	his	cheek	,
但	和	一些	热	在	他的	脸颊	,

但他的脸颊却有些发烫。

['dʒoʊəlz] [ˌɑːsten'teɪʃəs] [prə'poʊz(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktɚz] [bɪl] [fɔːr; fər] [ə'tendəns] .

Joel's	ostentatious	proposal	to	pay	the	Young	Doctor's	bill	for	attendance	.
乔尔的	炫耀的	提议	到	支付	这	年轻的	医生的	账单	为了	出席	.

乔尔提出要支付年轻医生的出场费，这一提议显得十分张扬。

[ðə; ði] ['ɔːfər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [wen] ['luːɪs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ;

The	offer	had	been	made	when	Louise	was	standing	in	the	doorway	;
这	提供	有	到过	制成	什么时候	路易丝	曾是	常设	在	这	门口	;

路易丝站在门口时，对方提出了这个提议；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] ['luːɪs] ['kʌlərd] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flʌʃ] [ɪn] [ɔr'lænˌdoʊz] [feɪs] .

but	the	old	man	did	not	notice	that	Louise	coloured	in	sympathy	with	the	flush	in	Orlando's	face	.
但	这	老的	男人	做过	不是	注意	那	路易丝	有色	在	同情	和	这	冲洗	在	奥兰多的	脸	.

但老人没有注意到，路易丝因为奥兰多脸上的红晕而感同身受地泛起了红晕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['delɪkət] [nɜːrv] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

It	was	as	though	a	delicate	nerve	had	been	touched	in	each	of	them	;
它	曾是	作为	尽管	一个	精美的	神经	有	到过	感动	在	每个	的	他们	;

仿佛他们每个人心中某个敏感的神经都被触动了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nɜːrv] [ðæt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['sensətɪv] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .

but	it	was	a	nerve	that	had	never	been	sensitive	until	they	had	met	each	other	for	the	first	time	.
但	它	曾是	一个	神经	那	有	绝不	到过	敏感的	直到	他们	有	遇见	每个	其他	为了	这	第一的	时间	.

但直到他们第一次见面，这条神经才变得敏感起来。

[ɔr'lænˌdoʊz] ['mʌðər] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

Orlando's	mother	dealt	with	the	situation	in	her	own	way	.
奥兰多的	母亲	已处理	和	这	情况	在	她	自己的	方式	.

奥兰多的母亲用自己的方式处理了这件事。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['ɔːkwərd] [pɔːz] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['mænz][prə'poʊz(ə)l] ,

She	said	in	a	somewhat	awkward	pause	,	following	the	old	man's	proposal	,
她	说	在	一个	有些	尴尬的	暂停	,	下列的	这	老的	男人的	提议	,

在老人提议之后，她略显尴尬地沉默了一会儿，然后说道：

[ðæt] [ə; eɪ] ['dɑːktɚz] [bɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l] [θɪŋ] ,

that	a	doctor's	bill	was	a	personal	thing	,
那	一个	医生的	账单	曾是	一个	个人的	事物	,

医生账单是个人私事，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [æz; əz] [suːn] [ə'laʊ] [sʌm; səm][wʌn] [els] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['wɑːʃɪŋ] .

and	she	would	as	soon	allow	some	one	else	to	pay	it	as	to	pay	for	her	washing	.
和	她	会	作为	很快	允许	一些	一	别的	到	支付	它	作为	到	支付	为了	她	洗涤	.

她宁愿让别人替她付洗衣费，也不愿让别人替她付。

[æt; ət] [ðɪs] [ɔːr'lændoʊ] ['gɪgld] [ə'gen] ,

At	this	Orlando	giggled	again	,
在	这	奥兰多	咯咯地笑	再次	,

这时奥兰多又咯咯地笑了起来。

[ænd; ənd] ['ventʃərd] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:rk] [ðæt] [noʊ]['dɑ:ktər][kʊd; kəd] [dɪ'spens] [ɪ'nʌf] ['medɪs(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]

and	ventured	the	remark	that	no	doctor	could	dispense	enough	medicine	in	a
和	冒险	这	评论	那	不	医生	可以	分配	足够的	药品	在	一个

[jɪr] [tu:; tə] [peɪ] [hɜ:r; hər] ['lɔ:ndri] [bɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] — [wɪtʃ] [pli:zd] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['greɪtli]

year	to	pay	her	laundry	bill	for	a	month	—	which	pleased	the	old	lady	greatly
年	到	支付	她	洗衣店	账单	为了	一个	月	—	哪个	高兴	这	老的	女士	非常

[ænd; ənd] [ɪm'peld] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [swɪŋ] [hɜ:r; hər][skɜ:rt] ['kɪtnɪʃli] .

and	impelled	her	to	swing	her	skirt	kittenishly	.
和	被迫	她	到	摇摆	她	裙子	小猫般地	.

她还大胆地说，没有哪个医生一年开出的药能让她付得起一个月的洗衣费——这让老太太非常高兴，忍不住像小猫一样甩了甩裙子。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðæt] [li] ['tʃu:] [keɪm] ['nɔkiŋ] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

It	was	at	this	point	that	Li	Choo	came	knocking	at	the	open	door	with	a
它	曾是	在	这	观点	那	李	秋	来了	敲门	在	这	打开	门	和	一个

['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər] [.mæzə'ri:n] .

message	for	Mazarine	.
信息	为了	马扎林	.

就在这时，李楚敲响了敞开的房门，带来了给玛扎琳的消息。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [hɔ:rs] - ['æksɪdənt][æt; ət] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [wʌn] [maɪl] [sprɪŋ] ;

It	related	to	a	horse	-	accident	at	what	was	known	as	One	Mile	Spring	;
它	有关的	到	一个	马	-	事故	在	什么	曾是	已知	作为	一	英里	春天	;

它与发生在被称为“一英里泉”的马匹事故有关；

[ænd; ənd] [.mæzə'ri:n] , ['hævɪŋ] [fraund] [hɪz; ɪz] [waɪf] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,

and	Mazarine	,	having	frowned	his	wife	out	of	the	doorway	,
和	马扎林	,	拥有	皱眉	他的	妻子	出去	的	这	门口	,

马扎林皱着眉头把妻子赶出了门口，

[meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ʃɔ:rt] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə][ðə; ði] [sprɪŋ] .

made	his	way	downstairs	and	prepared	for	his	short	journey	to	the	Spring	.
制成	他的	方式	楼下	和	准备	为了	他的	短的	旅行	到	这	春天	.

他下楼，准备开始前往泉水的短暂旅程。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [left] , [haʊ'evər] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [li] ['tʃu:] [ə'saɪd] ,

Before	he	left	,	however	,	he	called	Li	Choo	aside	,
前	他	左边	,	然而	,	他	称为	李	秋	旁边	,

不过，临走前，他把李楚叫到一边。

[ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [kɔ:zd] [li] ['tʃu:] [tu:; tə] ['ænsər] : " [ˌem 'i:][get] ['mʌni] , [ˌem 'i:][du:][dʒɑ:b] .

and	what	he	said	caused	Li	Choo	to	answer	:	"	Me	get	money	,	me	do	job	.
和	什么	他	说	导致	李	秋	到	回答	:	"	我	得到	钱	,	我	做	工作	.

他的话让李楚回答说：“我挣钱，我工作。”

[ˌem 'i:] [ki:p] [aɪz] ['oʊpən] .

Me	keep	eyes	open	.
我	保持	眼睛	打开	.

我睁大了眼睛。

[ˌem 'i:] [tel] [ju:; jʊ] .

Me	tell	you	.
我	告诉	你	.

我告诉你。

" [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['kɑ:ləkwi] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [nu:] ,

"	From	a	window	Louise	had	watched	the	colloquy	,	and	she	knew	,
"	从	一个	窗户	路易丝	有	观看	这	对话	,	和	她	知道	,

“路易丝从窗户里看到了这场对话，她知道，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [ðem; ðəm] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sed] .

as	well	as	though	she	stood	beside	them	,	what	was	being	said	.
作为	出色地	作为	尽管	她	站立	旁	他们	,	什么	曾是	存在	说	.

就好像她站在他们旁边一样，听着他们说的话。

[li] [ˈtʃuː] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [truːθ] : [hiː; hi][hæd; həd][gɑːt][ðə; ði] [kæʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [duː]

Li	Choo	had	told	the	truth	:	he	had	got	the	cash	,	and	he	would	do
李	秋	有	讲述	这	真相	:	他	有	得到	这	现金	,	和	他	会	做

[ðə; ði][dʒɑːb] .

the	job	.
这	工作	.

李楚说的是实话：他已经拿到了钱，他会完成这项工作。

[bʌt; bət][nɑːt][əˈloʊn][frʌm; frəm][ˈdʒoʊəl][.mæzəˈriːn][dɪd][hiː; hi][get] [ˈmʌni] .

But	not	alone	from	Joel	Mazarine	did	he	get	money	.
但	不是	独自的	从	乔尔	马扎林	做过	他	得到	钱	.

但他的钱并非只来自乔尔·马扎林。

[ˈoʊnli] [tuː] [ˈmɔːrnɪŋz] [bɪˈfɔːr] , [ˈluːɪs] ,

Only	two	mornings	before	,	Louise	,
仅有的	二	早晨	前	,	路易丝	,

就在两天前的早晨，路易丝，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['ekstrə][wɜːrk][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə][duː] [ˈdʊrɪŋ] [ɔrˈlænˌdoʊz] [ˈɪlnəs] [ænd; ənd]

for	all	the	extra	work	he	had	had	to	do	during	Orlando's	illness	and
为了	全部	这	额外的	工作	他	有	有	到	做	期间	奥兰多的	疾病	和

[wɪˈðaʊt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˈbraɪbəri] ,

without	thought	of	bribery	,
没有	想法	的	受贿	,

尽管奥兰多生病期间他不得不额外付出很多努力，而且他根本没有想过要收受贿赂，

[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [goʊld][ten] - [ˈdɑːlər] - [piːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

had	given	him	a	beautiful	gold	ten	-	dollar	-	piece	with	a	hole	in	it	.
有	给定	他	一个	美丽的	金子	十	-	美元	-	片	和	一个	洞	在	它	.

他送给他一枚漂亮的十美元金币，金币上有一个洞。

[ɪf] [ðə; ði] [piːs] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmaɪnəs][ðə; ði][hoʊl] , [li] [ˈtʃuː] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈtɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]

If	the	piece	had	been	minus	the	hole	,	Li	Choo	would	have	returned	it	to
如果	这	片	有	到过	减	这	洞	,	李	秋	会	有	返回	它	到

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

如果那件东西没有那个洞，李珠就会把它还给她。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sɜːrvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [tɪl] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ,

for	he	would	have	served	her	for	nothing	till	the	end	of	his	days	,
为了	他	会	有	服务	她	为了	没有什么	直到	这	结尾	的	他的	天	,

因为他愿意一分钱都不用花就为她效力，直到生命的尽头。

[hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [bɪn] [ˈpɑːsəb(ə)l] .

had	it	been	possible	.
有	它	到过	可能的	.

如果可以的话。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [haʊˈevər] ,

Because	there	was	a	hole	in	it	,	however	,
因为	那里	曾是	一个	洞	在	它	,	然而	,

然而，因为它上面有个洞。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ə; eɪ] [strɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][raʊnd][hɪz; ɪz] [nek] [ˌɪn'saɪd]

and	he	could	put	a	string	through	it	and	wear	it	round	his	neck	inside
和	他	可以	放	一个	细绳	通过	它	和	穿	它	圆形的	他的	脖子	里面

[hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] ,

his	waistcoat	,
他的	马甲	,

他可以把绳子穿过它，然后把它挂在马甲里面，戴在脖子上。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ['blɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['biːdi] [aɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] :

he	took	it	,	blinking	his	beady	eyes	at	her	;	and	he	said	:
他	采取	它	,	眨眼	他的	珠子	眼睛	在	她	;	和	他	说	:

他接过信，眨着他那双小眼睛看着她，然后说：

" [ˌem 'iː] [wɑːtʃ] [moʊst] - , - .

"	Me	watch	most	petic'ler	,	mlissy	.
"	我	手表	最多	-	,	-	.

“我最喜欢 petic'ler，mlissy。

[ˌem 'iː] [tel] [bɔːs] - - [ˌem 'iː] [siː] !

Me	tell	boss	Mazaline	ev'lytling	me	see	!
我	告诉	老板	-	-	我	看	!

我告诉老板 Mazaline ev'lytling 我看到了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['gɪgld] ['ɔːlmoʊst][æz; əz][ɔːr'lændoʊ] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

"	And	he	giggled	almost	as	Orlando	might	have	done	.
"	和	他	咯咯地笑	几乎	作为	奥兰多	可能	有	完毕	.

“他咯咯地笑了起来，几乎就像奥兰多会做的那样。”

['æftər] [wɪtʃ] [li] ['tʃuː] [slɪp] - [slɔpt] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

After	which	Li	Choo	slip	-	slopped	away	to	his	work	behind	the	kitchen	.
后	哪个	李	秋	滑	-	倾斜的	离开	到	他的	工作	在后面	这	厨房	.

之后，李楚溜走，回到厨房后面继续工作。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ɔr'læn,doʊz] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [draɪv] [tuː; tə]

When	he	saw	Orlando's	mother	in	the	garden	and	the	Young	Doctor	drive	to
什么时候	他	锯	奥兰多的	母亲	在	这	花园	和	这	年轻的	医生	驾驶	到

- ,

Askatoon	,
-	,

当他看到奥兰多的母亲在花园里，而年轻的医生开车前往阿斯卡通时，

[ænd; ənd]['pætsi] [kɜ'nægən] [maʊnt] [æn; ən][eɪdʒd][kai'juːs][ænd; ənd][raɪd] [ɔːf] ,

and	Patsy	Kernaghan	mount	an	aged	cayuse	and	ride	off	,
和	帕齐	克纳汉	山	一个	老年人	卡尤斯	和	骑	离开	,

帕齐·克纳汉骑上一辆老旧的马车，扬长而去。

[hiː; hi] [klʌkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ðen] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [prɪ'perd]

he	clucked	with	his	tongue	and	then	went	into	the	kitchen	and	prepared
他	咯咯叫	和	他的	舌头	和	然后	去	进入	这	厨房	和	准备

[ə; eɪ] [treɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pleɪst] ['sevrəl] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn][oʊld][set][ʌv; əv]['tʃaɪnə] ,

a	tray	on	which	he	placed	several	pieces	of	a	fine	old	set	of	China	,
一个	托盘	在	哪个	他	放置	一些	件	的	一个	美好的	老的	放	的	中国	,

他咂了咂嘴，然后走进厨房，准备了一个托盘，上面放了几件精美的老式瓷器。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] - ['grænmʌðər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['greɪtli] [praɪzd] [baɪ]

which	had	belonged	to	Mazarine's	grandmother	and	was	greatly	prized	by
哪个	有	属于	到	-	祖母	和	曾是	非常	珍贵的	经过

[ðə; ði][oʊld][mæn] .

the	old	man	.
这	老的	男人	.

这件物品曾属于马扎林的祖母，是老人非常珍爱的。

[ðen] [hiː; hi] [klʌkt] [tuː; tə][ðə; ði][hæf] - [briːd] ['wʊmən] ,

Then	he	clucked	to	the	half	-	breed	woman	,
然后	他	咯咯叫	到	这	一半	-	品种	女士	,

然后他对着那个混血女人咯咯地叫了起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] ['redi] [æz; əz] ['sʌmptʃuəs] [ə; eɪ] [tiː] [æz; əz]['evər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	she	made	ready	as	sumptuous	a	tea	as	ever	entered	the	room	of	a
和	她	制成	准备好	作为	豪华	一个	茶	作为	曾经	进入	这	房间	的	一个

[ˌkɑːnvə'les(ə)nt] .

convalescent	.
康复期	.

她为病人准备了最丰盛的茶，这是康复期间所能享用到的最丰盛的茶。

[laɪk] [ə; eɪ] ['weɪtər] [æt; ət][ə; eɪ] ['siːsaɪd] [hoʊ'tel] ,

Like	a	waiter	at	a	seaside	hotel	,
喜欢	一个	服务员	在	一个	海滨	酒店	,

就像海边酒店的服务员一样，

[liː] ['tʃuː] ['kærid] [ðə; ði] [treɪ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [θriː] ['fɪŋgərz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sterkeɪs] ,

Li	Choo	carried	the	tray	above	his	head	on	three	fingers	to	the	staircase	,
李	秋	携带	这	托盘	多于	他的	头	在	三	手指	到	这	楼梯	,

李楚用三根手指托着托盘，举过头顶，走上了楼梯。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['maʊntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [kɔːld] [aʊt] , " ['weli] [gʊd] [tiː] [ˌem 'iː] [blɪŋ]

and	as	he	mounted	to	the	landing	,	called	out	,	"	Welly	good	tea	me	bling
和	作为	他	安装	到	这	降落	,	称为	出去	,	"	威灵顿	好的	茶	我	闪亮

-

gen'l'man	.
-	.

当他登上平台时，喊道：“Welly good tea me bling gen'l'man.

" [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [ɔːr'lændoʊ] [gaɪz] , [ænd; ənd] [huː'evər] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ]

"	This	was	his	way	of	warning	Orlando	Guise	,	and	whoever	might	be	with
"	这	曾是	他的	方式	的	警告	奥兰多	伪装	,	和	谁	可能	是	和

[hɪm; ɪm] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] .

him	,	of	his	coming	.
他	,	的	他的	未来	.

这是他向奥兰多·盖斯以及可能与他在一起的任何人发出警告的方式，告诉他自己即将到来。

[hiː; hi] [niːd] [nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [fɔːr; fər] [ðoʊ] ['luːɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ɔr'lænˌdoʊz] [ruːm] ,

He	need	not	have	done	so	,	for	though	Louise	was	in	Orlando's	room	,
他	需要	不是	有	完毕	所以	,	为了	尽管	路易丝	曾是	在	奥兰多的	房间	,

他其实不必这样做，因为尽管路易丝当时在奥兰多的房间里，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ɔːr'lændoʊ] .

she	was	much	nearer	to	the	door	than	she	was	to	Orlando	.
她	曾是	很多	更近	到	这	门	比	她	曾是	到	奥兰多	.

她离门口比离奥兰多近得多。

[ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ] ['teɪbl] [nɪr] [tuː; tə][ɔːr'lændoʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪ] [wɪtʃ] [liː] ['tʃuː]

She	hastened	to	place	a	table	near	to	Orlando	,	for	the	tray	which	Li	Choo
她	加快	到	地方	一个	桌子	靠近	到	奥兰多	,	为了	这	托盘	哪个	李	秋

[hæd; həd] [brɔːt] ,

had	brought	,
有	带来	,

她赶紧在奥兰多附近摆了一张桌子，用来放置李珠带来的托盘。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈtʃerɪʃt] [ˈtʃaɪnə][əˈpɑːn]

and , **as** **she** **did** **so** , **remarked** **with** **a** **shock** **at** **the** **cherished** **china** **upon**

和 , 作为 她 做过 所以 , 评论 和 一个 震惊 在 这 珍爱 中国 之上

[ðə; ði] [treɪ] .

the **tray** .

这 托盘 .

于是，她惊讶地看着托盘上珍贵的瓷器。

" [liː] [ˈtʃuː] !

" **Li** **Choo** **!**

" 李 秋 !

“李楚！

[liː] [ˈtʃuː] !

Li **Choo** **!**

李 秋 !

李楚！

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] , [rɪˈpruːvɪŋli] , [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌvənənt]

" **she** **gasped** **,** **reprovingly** **,** **for** **it** **was** **as** **though** **the** **Ark** **of** **the** **Covenant**

" 她 倒吸一口气 , 责备地 , 为了 它 曾是 作为 尽管 这 方舟 的 这 盟约

[hæd; həd] [bɪn] [ˈbɜːgəld] .

had **been** **burgled** **.**

有 到过 入室盗窃 .

她倒吸一口凉气，带着责备的语气，仿佛约柜被盗了一样。

[bʌt; bət] [liː] [ˈtʃuː] , [klʌkɪŋ] ,

But **Li** **Choo** **,** **clucking** **,**

但 李 秋 , 咯咯叫 ,

但李楚咯咯地叫着，

[slɪp] - [slɔpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [æz; əz] [ˈhæpi] [æz; əz][æn; ən]

slip **-** **slopped** **out** **of** **the** **room** **and** **down** **the** **stairs** **as** **happy** **as** **an**

滑 - 倾斜的 出去 的 这 房间 和 向下 这 楼梯 作为 快乐的 作为 一个

[ˌɔːriˈent(ə)l] [soʊl] [kʊd; kəd][biː; bi] .

Oriental **soul** **could** **be** **.**

东方 灵魂 可以 是 .

他轻快地走出房间，下了楼，脸上洋溢着东方人所能拥有的那种快乐。

[wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [soʊl] , [wer] [ðiːz] [tuː] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər]

What **was** **in** **the** **far** **recesses** **of** **that** **soul** **,** **where** **these** **two** **young** **people** **were**

什么 曾是 在 这 远的 凹陷处 的 那 灵魂 , 在哪里 这些 二 年轻的 人们 是

[kənˈsɜːrnd] ,

concerned **,**

担心的 ,

在那个灵魂深处，对于这两个年轻人，究竟隐藏着什么？

[mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ˌʌnriˈviːld] ;

must **remain** **unrevealed** **;**

必须 保持 未公开 ;

必须保密；

[bʌt; bət] [liː] [ˈtʃuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhæfˌbrid] [ˈwʊmən] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈlæŋgwɪdʒ] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

but **Li** **Choo** **and** **the** **halfbreed** **woman** **in** **their** **own** **language** **—** **which** **was**

但 李 秋 和 这 混血儿 女士 在 他们的 自己的 语言 — 哪个 曾是

[ˈɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] [wɜːrdz] — [klʌkt] [ænd; ənd] [grʌntid] [ðer; ðər] [ˌʌndərˈstændɪŋ] .

almost **without** **words** **—** **clucked** **and** **grunted** **their** **understanding** **.**

几乎 没有 字 — 咯咯叫 和 哼哼 他们的 理解 .

但李楚和那个混血女人用他们自己的语言——一种几乎没有词语的语言——发出咯咯的咕哝声，表示他们理解。

[left] [ə'loʊn] [ə'gen] , ['luːɪs] [faʊnd] [hɜːr'self] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [hɜːr'self]

Left	alone	again	,	Louise	found	herself	seated	with	only	the	table	between	herself
左边	独自的	再次	,	路易丝	成立	她自己	坐着	和	仅有的	这	桌子	之间	她自己

[ænd; ənd][ɔːr'lændoʊ] ,

and	Orlando	,
和	奥兰多	,

路易丝再次独自一人坐着，发现自己和奥兰多之间只有一张桌子。

['pɔːrɪŋ] [hɪm; ɪm] [tiː] [ænd; ənd] ['ɔːfərɪŋ] [hɪm; ɪm] [waɪt] ['frɔːstɪd] [keɪk] [laɪk] [ðæt] [dɪ'spenst] [æt; ət]

pouring	him	tea	and	offering	him	white	frosted	cake	like	that	dispensed	at
浇注	他	茶	和	提供	他	白色的	磨砂	蛋糕	喜欢	那	分发	在

['wɛdɪŋz] ;

weddings	;
婚礼	;

给他倒茶，并给他端上像婚礼上那种白色糖霜蛋糕；

[waɪl] [ɔːr'lændoʊ] ['tʃʌkld] [hɪz; ɪz] [θæŋks] [ænd; ənd] [θɔːt] [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

while	Orlando	chuckled	his	thanks	and	thought	what	a	wonderful	thing	it
尽管	奥兰多	轻笑	他的	谢谢	和	想法	什么	一个	精彩的	事物	它

[wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ə; eɪ]['mænz] [saɪd] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pæs] [ænd; ənd]

was	that	a	bullet	in	a	man's	side	could	bring	the	unexpected	to	pass	and
曾是	那	一个	子弹	在	一个	男人的	边	可以	带来	这	意外	到	经过	和

[ðə; ði] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

the	heart's	desire	of	a	man	within	the	touch	of	his	fingers	.
这	心脏的	欲望	的	一个	男人	之内	这	触碰	的	他的	手指	.

奥兰多笑着道谢，心想，一颗射入人肋部的子弹竟然能带来意想不到的事情，让一个人的心愿触手可及，这真是一件奇妙的事情。

[ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] [tuː] ['tʃɪldrən] .

Their	conversation	was	like	that	of	two	children	.
他们的	对话	曾是	喜欢	那	的	二	孩子们	.

他们的对话就像两个孩子在说话一样。

[ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɜːrd] ['rɪtʃəd] ,

She	talked	of	her	bird	Richard	,
她	谈话	的	她	鸟	理查德	,

她谈起了她的鸟理查德，

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [sɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

which	she	had	sent	to	him	every	morning	that	it	might	sing	to	him	;
哪个	她	有	发送	到	他	每一个	早晨	那	它	可能	唱歌	到	他	;

她每天早上都把这只猫送给他，让它为他唱歌；

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [kæt] ['nɪgər] , [wɪtʃ] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz][læp][fɔːr; fər] ['meni] [æn; ən] ['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	her	black	cat	Nigger	,	which	sat	on	his	lap	for	many	an	hour	of	the
的	她	黑色的	猫	黑鬼	,	哪个	卫星	在	他的	膝	为了	许多	一个	小时	的	这

[deɪ] ;

day	;
天	;

她的黑猫尼格，一天中有很多个小时都趴在他的腿上；

[ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg]['dʒʌmboʊ] , [wɪtʃ] [sed] [ɪts] [prerz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [get] [wel] ,

of	the	dog	Jumbo	,	which	said	its	prayers	for	him	to	get	well	,
的	这	狗	巨型	,	哪个	说	它是	祈祷	为了	他	到	得到	出色地	,

那只名叫Jumbo的狗，一直为他祈祷，希望他早日康复。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] - [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [trɪk] ['luːɪs] [hæd; həd] [tɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] .

for	a	piece	of	sugar	-	that	was	a	trick	Louise	had	taught	it	long	ago	.
为了	一个	片	的	糖	-	那	曾是	一个	诡计	路易丝	有	教授	它	长的	前	.

为了得到一块糖——这是路易丝很久以前教给它的一个技巧。

[ɔːr'lændoʊ] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] — [huː] , [hiː; hi] [dɪ'klerd] ,

Orlando	talked	of	his	horses	and	of	his	mother	—	who	,	he	declared	,
奥兰多	谈话	的	他的	马匹	和	的	他的	母亲	—	WHO	,	他	声明	,

奥兰多谈起他的马和他的母亲——他宣称，

[wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ʌn'selfɪʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntɪnənt] ; [haʊ] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [θɔːt] [ʌv; əv]

was	the	most	unselfish	person	on	the	whole	continent	;	how	she	only	thought	of
曾是	这	最多	无私	人	在	这	所有的	大陆	;	如何	她	仅有的	想法	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她是整个大陆上最无私的人；她满脑子想的都是他。

[ænd; ənd] [spent] [hɜːr; hər] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['nevər] ['θɪŋkɪŋ]

and	spent	her	money	for	him	,	and	gave	to	him	,	never	thinking
和	花费	她	钱	为了	他	,	和	给予	到	他	,	绝不	思维

[ʌv; əv][hɜːr'self][æt; ət][ɔːl] .

of	herself	at	all	.
的	她自己	在	全部	.

她为他花钱，给他东西，从来没有想过自己。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [sed] [ɔːr'lændoʊ] .

"	She	has	the	youngest	heart	of	anyone	in	the	world	,	"	said	Orlando	.
"	她	有	这	最小的	心	的	任何人	在	这	世界	,	"	说	奥兰多	.

奥兰多说："她拥有世界上最年轻的心。"

['luːɪs] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [smaɪl] [æt; ət] [ðæt] .

Louise	did	not	even	smile	at	that	.
路易丝	做过	不是	甚至	微笑	在	那	.

路易丝对此甚至连笑都没笑一下。

[noʊ][wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪnfəntaɪl] [kʊd; kəd] [dres] [ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz]

No	one	with	a	heart	that	was	not	infantile	could	dress	and	talk	as
不	一	和	一个	心	那	曾是	不是	婴儿	可以	裙子	和	讲话	作为

[ɔr'lænˌdoʊz] ['mʌðər] [drest] [ænd; ənd] [tɔːkt] ;

Orlando's	mother	dressed	and	talked	;
奥兰多的	母亲	穿着	和	谈话	;

任何一个心智不幼稚的人，都不可能像奥兰多的母亲那样穿着打扮、谈吐言谈；

[ænd; ənd][soʊ] ['luːɪs] [sed] ['sɔːftli] :

and	so	Louise	said	softly	:
和	所以	路易丝	说	轻轻	:

于是路易丝轻声说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɪz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [maɪn] — [ɔːr] ['jʌŋgər]

"	I	am	sure	her	heart	is	a	thousand	years	younger	than	mine	—	or	younger
"	我	是	当然	她	心	是	一个	千	年	年轻	比	矿	—	或者	年轻

[ðæn; ðən] [maɪn] [wʌz; wəz] .

than	mine	was	.
比	矿	曾是	.

"我确信她的心比我的年轻一千年——或者说比我年轻一千年。"

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , [ænd; ənd][ɔːr'lændoʊ] [blʌʃt] ,

"	And	then	she	blushed	,	and	Orlando	blushed	,
"	和	然后	她	脸红了	,	和	奥兰多	脸红了	,

然后她脸红了，奥兰多也脸红了。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] — [ðæt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tuː] [hæd; həd][met] ,

for	he	understood	what	was	in	her	mind	—	that	until	they	two	had	met	,
为了	他	理解	什么	曾是	在	她	头脑	—	那	直到	他们	二	有	遇见	,

因为他明白她心里想的是什么——在他们相遇之前，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] [sed] , [ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə]['siːnaɪl] [dɪ'keɪ] .

she	was	,	as	the	Young	Doctor	said	,	a	victim	to	senile	decay	.
她	曾是	,	作为	这	年轻的	医生	说	,	一个	受害者	到	衰老	衰变	.

正如那位年轻医生所说，她是老年痴呆症的受害者。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['nɪrəst] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [æz; əz] [jet] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] ,

That	was	the	nearest	they	had	come	as	yet	to	saying	anything	which	,
那	曾是	这	最近的	他们	有	来	作为	然而	到	说	任何事物	哪个	,

这是他们迄今为止最接近说出真相的一次。

['biːɪŋ] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [θruː] ['sevrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

being	translated	,	as	it	were	,	through	several	languages	,
存在	翻译	,	作为	它	是	,	通过	一些	语言	,

[kʊd; kəd] [miːn] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] .

could	mean	love	-	making	.
可以	意思是	爱	-	制作	.

经过多种语言的翻译，它可能意味着做爱。

[ðer; ðər] [lʌv] - ['meɪkɪŋ] [hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [baɪ][æn; ən] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [baɪ][ə; eɪ][sɔːft] [æb'strækʃn] ,

Their	love	-	making	had	only	been	by	an	inflection	of	the	voice	,	by	a	soft	abstraction	,
他们的	爱	-	制作	有	仅有的	到过	经过	一个	拐点	的	这	嗓音	,	经过	一个	柔软的	抽象	,

他们的性爱仅仅通过语调的变化，通过一种轻柔的抽象表达来实现。

[baɪ][ə; eɪ] ['tjʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['spɪrɪts] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

by	a	tuning	of	their	spirits	to	each	other	.
经过	一个	调谐	的	他们的	烈酒	到	每个	其他	.

通过彼此心灵的契合。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd] [laɪk] [tuː] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] [jet] [li] ['tʃuː] [wʌz; wəz] [raɪt] [wen] ,

They	were	indeed	like	two	children	;	and	yet	Li	Choo	was	right	when	,
他们	是	的确	喜欢	二	孩子们	;	和	然而	李	秋	曾是	正确的	什么时候	,

他们确实像两个孩子；然而李楚说得没错，

[ɪn][hɪz; ɪz][dɑːrk][soʊl] , [hiː; hi] [kən'siːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['lʌvəz] ,

in	his	dark	soul	,	he	conceived	them	to	be	lovers	,
在	他的	黑暗的	灵魂	,	他	构思	他们	到	是	恋人	,

在他阴暗的灵魂深处，他把他们想象成恋人。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [duː] [wʌt] ['lʌvəz][duː] — [hoʊld][hændz][ænd; ənd] [kɪs] [ænd; ənd] ['wɪspər] ,

and	thought	they	would	do	what	lovers	do	—	hold	hands	and	kiss	and	whisper	,
和	想法	他们	会	做	什么	恋人	做	—	抓住	双手	和	吻	和	耳语	,

他们以为他们会像情侣一样——牵手、亲吻、低语，

[wɪð; wɪθ] ['nevər] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sentəns] , ['nevər] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .

with	never	an	end	to	a	sentence	,	never	a	beginning	.
和	绝不	一个	结尾	到	一个	句子	,	绝不	一个	开始	.

句子没有结尾，也没有开头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜːr; wər][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðem; ðəm] .

It	was	not	that	these	things	were	impossible	to	them	.
它	曾是	不是	那	这些	事物	是	不可能的	到	他们	.

并不是说这些事对他们来说是不可能的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ðer; ðər] ['biːtɪŋ] ['pʌlsɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm] ,

It	was	not	that	their	beating	pulses	,	and	the	throbbing	in	them	,
它	曾是	不是	那	他们的	殴打	脉冲	,	和	这	悸动	在	他们	,

并非是他们怦怦直跳的脉搏，以及他们体内涌动的悸动，

[wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌoʊvər'tɜːrnd] [æn; ən]['empaɪər] ,

was	not	the	ancient	passion	which	has	overturned	an	empire	,
曾是	不是	这	古老的	热情	哪个	有	翻覆	一个	帝国	,

并非是颠覆一个帝国的古老激情，

[ɔːr] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][spɑːt][ʌv; əv] [ɜːrθ] [æz; əz] [dɪr] [æz; əz] ['hev(ə)n] [ə'bʌv] .

or	made	a	little	spot	of	earth	as	dear	as	Heaven	above	.
或者	制成	一个	小的	点	的	地球	作为	亲爱的	作为	天堂	多于	.

或者把地球上的一小块地方，变成像天堂一样珍贵的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['luːɪs] [ænd; ənd][ɔːr'lændoʊ] [ək'septɪd]

It	was	that	these	were	forbidden	things	,	and	Louise	and	Orlando	accepted
它	曾是	那	这些	是	禁止	事物	,	和	路易丝	和	奥兰多	公认

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fər'bɪdn] .

that	they	were	forbidden	.
那	他们	是	禁止	.

那是因为这些都是禁忌之事，路易丝和奥兰多也接受了这一点。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [læst] ?

How	long	would	this	position	last	?
如何	长的	会	这	位置	最后的	?

这个职位会持续多久?

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði]['fjuːtʃər] [brɪŋ] ?

What	would	the	future	bring	?
什么	会	这	未来	带来	?

未来会怎样?

[ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] ['flʌtərɪŋ] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [tuː] ['neɪtʃɝz] , [frʌm; frəm] [ˌevər'læstɪŋ] ['distənsiz]

This	was	only	the	fluttering	approach	of	two	natures	,	from	everlasting	distances
这	曾是	仅有的	这	飘动	方法	的	二	自然	,	从	永恒	距离

.

:

.

这只是两种天性从永恒的距离中轻轻掠过的一瞬。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [raʊzd] [aʊt] [ʌv; əv] [sliːp] ;

The	girl	had	been	roused	out	of	sleep	;
这	女孩	有	到过	唤醒	出去	的	睡觉	;

女孩被从睡梦中唤醒;

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [hæd; həd] [bɪn] [flʌŋ] [bæk] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

from	her	understanding	the	curtains	had	been	flung	back	so	that	she	might
从	她	理解	这	窗帘	有	到过	扔	后退	所以	那	她	可能

[siː] .

see	.
看	.

据她所知，窗帘被拉开是为了让她能看到外面。

[haʊ] [lɔːŋ] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][læst] , [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] , [ʌn'sɔɪld] ['stɔːri] [ʌv; əv] [tuː] [laɪvz; lɪvz] ?

How	long	would	it	last	,	this	simple	,	unsoiled	story	of	two	lives	?
如何	长的	会	它	最后的	,	这	简单的	,	未受污染的	故事	的	二	生活	?

这两个人简单纯洁的人生故事，又能持续多久呢?

[ɔːr'lændoʊ] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [kʌp] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪ] .

Orlando	reached	out	his	hand	to	put	his	cup	back	upon	the	tray	.
奥兰多	达到	出去	他的	手	到	放	他的	杯子	后退	之上	这	托盘	.

奥兰多伸手把杯子放回托盘上。

[æz; əz][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd][wʌz; wəz] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] .

As	her	own	hand	was	extended	to	take	it	,	her	fingers	touched	his	.
作为	她	自己的	手	曾是	扩展	到	拿	它	,	她	手指	感动	他的	.

当她伸出手去接的时候，她的手指碰到了他的手指。

[ðen] [hɜːr; hər] [feɪs] [flʌʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [klaʊd] [siːmd] [tuː; tə] [bɪ'dɪm] [hɜːr; hər] [aɪz] .

Then	her	face	flushed	,	and	a	warm	cloud	seemed	to	bedim	her	eyes	.
然后	她	脸	酡	,	和	一个	温暖的	云	似乎	到	贝迪姆	她	眼睛	.

然后她脸颊泛红，仿佛有一团暖雾笼罩了她的双眼。

[ðer; ðər] [flæʃt] ['ɪntuː][hɜːr; hər][maɪnd][ðə; ði] [diːp] , [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fækt] [ðæt] [fɔːr; fər] [θriː] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə; eɪ] [rʌf] ,

There	flashed	into	her	mind	the	deep	,	overwhelming	fact	that	for	three	long	years	a	rough	,
那里	闪光灯	进入	她	头脑	这	深的	,	压倒	事实	那	为了	三	长的	年	一个	粗糙的	,

她脑海中突然闪过一个深刻而又难以承受的事实：整整三年，她过着艰难困苦的生活。

['hevi] [hænd][hæd; həd][held] [hɜːr; hər] ['kæptɪv] [baɪ] [deɪ] , [baɪ] [naɪt] , [ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiləs] ['oʊnərʃɪp] .

heavy	hand	had	held	her	captive	by	day	,	by	night	,	in	a	pitiless	ownership	.
重的	手	有	握住	她	俘虏	经过	天	,	经过	夜晚	,	在	一个	无情	所有权	.

她日夜都被一只无情的铁腕囚禁着，遭受着残酷的占有。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] ['sʌd(ə)nli] ; [hɜːr; hər] [breθ] [keɪm] ['kwɪkli] ,

She	got	to	her	feet	suddenly	;	her	breath	came	quickly	,
她	得到	到	她	脚	突然	;	她	气息	来了	迅速地	,

她猛地站了起来，呼吸急促起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][goʊ] .

and	she	turned	towards	the	door	as	though	she	meant	to	go	.
和	她	转向	向	这	门	作为	尽管	她	意思是	到	去	.

她转身走向门口，好像要离开似的。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [liː] ['tʃuː] [slɪd] ['sɔːftli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [kɔːt] [ʌp] [ðə; ði] [treɪ] ,

At	that	instant	Li	Choo	slid	softly	into	the	room	,	caught	up	the	tray	,
在	那	立即的	李	秋	滑行	轻轻	进入	这	房间	,	捕捉	向上	这	托盘	,

就在这时，李楚轻盈地滑进房间，接过托盘。

[pɔɪzd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪz; ɪz] [θriː] ['fɪŋgərz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] : " [oʊld] - , [hiː; hi] [kʌm] .

poised	it	on	his	three	fingers	over	his	head	and	said	:	"	Old	Mazaline	,	he	come	.
准备	它	在	他的	三	手指	超过	他的	头	和	说	:	"	老的	-	,	他	来	.

他用三根手指将马扎林举过头顶，说道："老马扎林来了。"

[biː; bi] - !

Be	queeck	!
是	-	!

呸！

" [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hevi] ['futsteps] [ʌv; əv]['dʒoʊvəl] [.mæzə'riːn] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] - [weɪ] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] .

"	They	heard	the	heavy	footsteps	of	Joel	Mazarine	coming	into	the	hall	-	way	just	below	.
"	他们	听到	这	重的	脚步声	的	乔尔	马扎林	未来	进入	这	大厅	-	方式	只是	以下	.

他们听到楼下走廊里传来乔尔·马扎林沉重的脚步声。

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [æz; əz] [ðoʊ] [muːvd] [baɪ][sʌm; səm] [ʌn'kæni] ['ɪnstɪŋkt] ,

The	old	man	,	as	though	moved	by	some	uncanny	instinct	,
这	老的	男人	,	作为	尽管	已搬	经过	一些	不可思议	本能	,

老人仿佛受到某种不可思议的直觉驱使，

[hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm] [wʌn] [maɪl] [sprɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] ['raʊndəbaʊt] [treɪl] .

had	come	back	from	One	Mile	Spring	by	a	roundabout	trail	.
有	来	后退	从	一	英里	春天	经过	一个	迂回	踪迹	.

从一英里泉出发，绕了一条小路返回。

[æz; əz][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] ,

As	the	Chinaman	came	out	upon	the	landing	at	the	top	of	the	stairs	,
作为	这	中国人	来了	出去	之上	这	降落	在	这	顶部	的	这	楼梯	,

当那个中国人走到楼梯顶端的平台上时，

['dʒoʊəl] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wɪtʃ] [geɪv] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sterkeɪs] .

Joel	appeared	at	the	bottom	,	in	the	doorway	which	gave	upon	the	staircase	.
乔尔	出现	在	这	底部	,	在	这	门口	哪个	给予	之上	这	楼梯	.

乔尔出现在楼梯底部的门口。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [steps] [daʊn] ['ʃʌfəld] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] ; [ðen] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][baɪ]['æksɪdənt] ,

Two	or	three	steps	down	shuffled	the	Chinaman	;	then	,	as	it	were	by	accident	,
二	或者	三	步骤	向下	洗牌	这	中国人	;	然后	,	作为	它	是	经过	事故	,

中国人往下挪了两三步；然后，仿佛是偶然地，

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ,

he	stumbled	and	fell	,
他	踉跄	和	跌倒	,

他绊了一下，摔倒了。

[ðə; ði] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃaɪnə] ['kræʃɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv]['dʒoʊəl][.mæzə'riːn] ,

the	tray	with	the	beautiful	china	crashing	down	to	the	feet	of	Joel	Mazarine	,
这	托盘	和	这	美丽的	中国	崩溃	向下	到	这	脚	的	乔尔	马扎林	,

盛着精美瓷器的托盘重重地摔在了乔尔·马扎林的脚边。

['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] , ['tʃɪrəpɪŋ] [liː] ['tʃuː] .

followed	by	the	tumbling	,	chirruping	Li	Choo	.
随后	经过	这	翻滚	,	啁啾声	李	秋	.

紧随其后的是翻滚着、叽叽喳喳叫个不停的李楚。

[ˌɔːri'ent(ə)l][duː'plɪsəti][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [rɔːŋ] ['rekənɪŋ] .

Oriental	duplicity	had	made	no	wrong	reckoning	.
东方	表里不一	有	制成	不	错误的	清算	.

东方人的两面三刀从未失算过。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [fel] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] - [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kræʃɪŋ] ['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] [ˌɔːri'ent(ə)l] ,

The	old	man	fell	back	into	the	hall	-	way	from	the	crashing	china	and	tumbling	Oriental	,
这	老的	男人	跌倒	后退	进入	这	大厅	-	方式	从	这	崩溃	中国	和	翻滚	东方	,

老人被摔碎的瓷器和倾倒的东方摆设震得跌回走廊。

[huː] [plʌndʒd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] - [weɪ] ['mʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['bɛgɪŋ] ['pɑːrd(ə)n] ,

who	plunged	out	into	the	hall	-	way	muttering	and	begging	pardon	,
WHO	暴跌	出去	进入	这	大厅	-	方式	喃喃自语	和	乞讨	赦免	,

他冲进走廊，一边嘟囔着一边乞求原谅。

['kəːsiŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪn] [gʊd] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][bæd] ['ɪŋglɪʃ] .

cursing	his	soul	in	good	Chinese	and	bad	English	.
咒骂	他的	灵魂	在	好的	中国人	和	坏的	英语	.

用流利的中文和蹩脚的英语诅咒他的灵魂。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rek] , [.mæzə'riːn] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['treʒərd] ['pɔːrsəlɪn] ['ʃætərd] .

Looking	down	on	the	wreck	,	Mazarine	saw	his	treasured	porcelain	shattered	.
寻找	向下	在	这	破坏	,	马扎林	锯	他的	珍藏	瓷	破碎	.

马扎林俯视着残骸，看到他珍爱的瓷器破碎了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [graʊl] [ʌv; əv][reɪdʒ][hiː; hi] [stuːpt] [ænd; ənd] [siːzd] [liː] ['tʃuː] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] ,

With	a	growl	of	rage	he	stooped	and	seized	Li	Choo	by	the	collar	,
和	一个	咆哮	的	愤怒	他	弯腰	和	查获	李	秋	经过	这	衣领	,

他怒吼一声，弯下腰，一把揪住李楚的衣领。

[flʌŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [buːt] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [wʌns]

flung	him	out	of	the	door	,	and	then	with	his	heavy	boot	kicked	him	once
扔	他	出去	的	这	门	,	和	然后	和	他的	重的	启动	踢	他	一次

,

,

,

他把他扔出门外，然后用沉重的靴子狠狠地踢了他一脚。

[twaɪs] , [θraɪs] , [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [taɪmz] , ['eniwer] , ['evriwer] !

twice	,	thrice	,	a	dozen	times	,	anywhere	,	everywhere	!
两次	,	三次	,	一个	打	时代	,	任何地方	,	到处	!

两次、三次、十几次，任何地方、每个地方！

[liː] ['tʃuː] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [wel] .

Li	Choo	,	however	,	had	done	his	work	well	.
李	秋	,	然而	,	有	完毕	他的	工作	出色地	.

然而，李楚的工作完成得很好。

['dʒoʊəl] [.mæzə'riːn] ['nevər] [nuː] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmənz] ['daʊnfɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['sterweɪ] ,

Joel	Mazarine	never	knew	the	reason	for	the	Chinaman's	downfall	on	the	stairway	,
乔尔	马扎林	绝不	知道	这	原因	为了	这	中国人的	倒台	在	这	楼梯	,

乔尔·马扎林始终不知道那个中国人从楼梯上摔下来的原因。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [ðə; ði] ['tɜːrmɔɪl] , ['luːɪs] [hæd; həd] [slɪpt] [ə'weɪ] [ɪn] ['seɪfti] .

for	,	in	the	turmoil	,	Louise	had	slipped	away	in	safety	.
为了	,	在	这	动荡	,	路易丝	有	滑倒了	离开	在	安全	.

因为在混乱中，路易丝悄悄地安全离开了。

[hɪz; ɪz] [reɪdʒ] [hæd; həd] [ventid] [ɪt'self] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [liː] [tʃuːz] [feɪs] [æn; ən] ['aʊər]

His	rage	had	vented	itself	;	but	,	if	he	had	seen	Li	Choo's	face	an	hour
他的	愤怒	有	通风	本身	;	但	,	如果	他	有	已见	李	秋信守	脸	一个	小时

['æftər] ,

after	,
后	,

他的怒火已经发泄完毕；但是，如果他一个小时后看到李楚的脸，

[æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hæf] - [briːd] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

as	he	talked	to	the	half	-	breed	woman	in	the	kitchen	,
作为	他	谈话	到	这	一半	-	品种	女士	在	这	厨房	,

他一边和厨房里的混血女人说话，一边说：

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [sʌm; səm] [kwɑːmz; kwɔːmz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['kruːəl] [ə'sɔːlt] .

he	might	have	had	some	qualms	for	his	cruel	assault	.
他	可能	有	有	一些	疑虑	为了	他的	残忍的	突击	.

他或许对自己的残忍袭击行为感到有些愧疚。

['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɔːri'ent(ə)l] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['lʌvli] [θɪŋz] [tuː; tə] [siː] .

Passion	and	hatred	in	the	face	of	an	Oriental	are	not	lovely	things	to	see	.
热情	和	仇恨	在	这	脸	的	一个	东方	是	不是	迷人的	事物	到	看	.

对东方人充满激情和仇恨，这并非令人愉悦的景象。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ðə; ði] [stɑːrz] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɔːrsɪz]

THE	STARS	IN	THEIR	COURSES
这	明星	在	他们的	课程

群星运行的轨迹

" [its] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] — [greɪt] .
" It's been a great day — great .
" 它是 到过 一个 伟大的 天 — 伟大的 .

“今天真是美好的一天——太棒了。”

" [ɔːr'lændoʊ] [gaɪz] [liːnd] ['leɪzɪli] [ɑːn][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['brɔŋkəu][hiː; hi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] ,
" Orlando Guise leaned lazily on the neck of the broncho he was riding ,
" 奥兰多 伪装 倾斜 懒洋洋 在 这 脖子 的 这 支气管 他 曾是 骑术 ,

奥兰多·盖斯懒洋洋地倚在自己骑乘的野马的脖子上，

['pɪrɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɪts] [ɪrz] , ['oʊvər][ðə; ði] ['loʊnli] ['preri] ,
peering between its ears , over the lonely prairie ,
窥视 之间 它是 耳朵 , 超过 这 孤独 草原 ,

它从两耳间向外窥视，越过寂寥的草原，

[tuː; tə][ðə; ði] ['sʌnset] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] .
to the sunset which was making beautiful the western sky .
到 这 日落 哪个 曾是 制作 美丽的 这 西 天空 .

夕阳将西方的天空染得格外美丽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən]['faɪər][bɪ'haɪnd][væst] [hɪlz] [ʌv; əv] [moʊv]
It was as though there was a golden fire behind vast hills of mauve
它 曾是 作为 尽管 那里 曾是 一个 金的 火 在后面 广阔的 丘陵 的 淡紫色
[ænd; ənd] [pɪŋk] ,
and pink ,
和 粉色的 ,

仿佛在广袤的淡紫色和粉红色山丘背后，燃烧着金色的火焰。

['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] ['sæfrən] ;
purple and saffron ;
紫色的 和 藏红花 ;

紫色和藏红花色；

[bʌt; bət][ðə; ði] [gloʊ] [wʌz; wəz][soʊ][sɔːft][æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [fleɪm] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][bɜːrn] ;
but the glow was so soft as to suggest a flame which did not burn ;
但 这 辉光 曾是 所以 柔软的 作为 到 建议 一个 火焰 哪个 做过 不是 烧伤 ;

但那光芒非常柔和，看起来像是不会燃烧的火焰；

[wɪtʃ] ['oʊnli] [ʃed] ['reɪdiəns] , ['kʌlər] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪ'θɪriəl] [mɪst] .
which only shed radiance , colour and an ethereal mist .
哪个 仅有的 棚 辐射 , 颜色 和 一个 空灵的 薄雾 .

它只散发出光芒、色彩和缥缈的薄雾。

[ɔːl] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][lænd][ænd; ənd][laɪf] [bɪ'twiːn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [piːs] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [aɪ]
All the width of land and life between was full of peace as far as eye
全部 这 宽度 的 土地 和 生活 之间 曾是 满的 的 和平 作为 远的 作为 眼睛
[kʊd; kəd] [siː] .
could see .
可以 看 .

目之所及，大地和其间的生活都充满了宁静祥和。

[ðə; ði] [pleɪnz] [wɜːr; wər] ['baʊntɪf(ə)l] [wɪð; wɪθ]['goʊldən] ['hɑːrvɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [men]
The plains were bountiful with golden harvest , and the activities of men
这 平原 是 丰富 和 金的 收成 , 和 这 活动 的 男人
[wɜːr; wər] [lɔːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kɔːrn] .
were lost among the corn .
是 丢失的 之中 这 玉米 .

平原上金灿灿的庄稼长势喜人，人们的活动都淹没在玉米地里。

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [wɜːr; wər][æz; əz] ['ɪnsekts] ,
Horses and cattle in the distance were as insects ,
马匹 和 牛 在 这 距离 是 作为 昆虫 ,

远处的马和牛就像昆虫一样。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [kɑːn'keɪv] [skaɪ][stɑːrz] [stɪl] [wɑːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'tɑːlərənt] [laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	in	the	great	concave	sky	stars	still	wan	from	the	intolerant	light	of	their
和	在	这	伟大的	凹	天空	明星	仍然	万	从	这	不宽容	光	的	他们的

['mæstər] ,

master	,
掌握	,

在浩瀚的凹陷夜空中，繁星依然因主宰那不容置疑的光芒而黯淡无光。

[ðə; ði] [sʌn] , [lʊkt] ['tɪmɪdli] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][bɜːrn][hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌndər] -

the	Sun	,	looked	timidly	out	to	see	him	burn	his	way	down	to	the	under	-
这	太阳	,	看起来	胆怯地	出去	到	看	他	烧伤	他的	方式	向下	到	这	在下面	-

[wɜːrld] .

world	.
世界	.

太阳怯生生地向外望去，看着他燃烧着一路向下，来到冥界。

" [greɪt] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtər] ! " ['ædɪd] [ɔːr'lændoʊ] , [geɪzɪŋ] [ɪn'tentli] [æt; ət]

"	Great	—	but	it	might	have	been	greater	!	"	added	Orlando	,	gazing	intently	at
"	伟大的	—	但	它	可能	有	到过	更大的	!	"	额外	奥兰多	,	凝视	专注地	在

[ðə; ði] ['sʌnset] .

the	sunset	.
这	日落	.

“很棒——但还可以更棒！”奥兰多一边说着，一边目不转睛地盯着落日。

[jet] , [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

Yet	,	as	he	spoke	,
然而	,	作为	他	辐	,

然而，就在他说话的时候，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [geɪzd] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] ['ɪnfɪnətli] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌnset] - ['iːv(ə)n][tuː; tə]

his	eyes	gazed	at	something	infinitely	farther	away	than	the	sunset	-	even	to
他的	眼睛	凝视	在	某物	无限地	更远	离开	比	这	日落	-	甚至	到

[ðə; ði][goʊl][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər] .

the	goal	of	his	desire	.
这	目标	的	他的	欲望	.

他的目光投向了比日落更遥远的地方——甚至是他渴望的目标。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [greɪt] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [bɪn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd]

He	was	thinking	that	,	great	as	the	day	had	been	,	with	all	he	had
他	曾是	思维	那	,	伟大的	作为	这	天	有	到过	,	和	全部	他	有

[dʌn] [ænd; ənd] [siːn] ,

done	and	seen	,
完毕	和	已见	,

他心想，尽管今天过得很充实，他做了那么多事，看到了那么多景象，

[ˌaɪ 'tiː] [lækt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [mʌnθ] .

it	lacked	a	glimpse	of	the	face	he	had	not	seen	for	a	whole	month	.
它	缺乏	一个	一瞥	的	这	脸	他	有	不是	已见	为了	一个	所有的	月	.

他没能看到那张他整整一个月都没见过的脸。

[ðə; ði] [vɔɪs] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] ['sɔːftli] [kraɪd] , " [oʊ] , [ɔːr'lændoʊ] !

The	voice	,	he	had	not	heard	it	since	it	softly	cried	,	"	Oh	,	Orlando	!
这	嗓音	,	他	有	不是	听到	它	自从	它	轻轻	哭	,	"	哦	,	奥兰多	!

他已经很久没有听到那个声音了，自从它轻轻地哭喊着：“哦，奥兰多！”

" [wen] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [kræʃt] [daʊn] [ðə; ði] ['sterkeɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [treɪ] [ʌv; əv] ['tʃerɪʃt]

"	when	the	Chinaman	crashed	down	the	staircase	with	the	tray	of	cherished
"	什么时候	这	中国人	崩溃了	向下	这	楼梯	和	这	托盘	的	珍爱

['pɔːrsəlɪn] ,

porcelain	,
瓷	,

“当那个中国人端着盛着珍贵瓷器的托盘从楼梯上摔下来时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [mæl'triːt] [baɪ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [trə'liː] .

and	had	been	maltreated	by	the	owner	of	Tralee	.
和	有	到过	虐待	经过	这	所有者	的	特拉利	.

并且曾受到特拉利的主人虐待。

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [ðen] [hæd; həd] [ðoʊz] [wɜːrdz] [rʌŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] !

How	many	times	since	then	had	those	words	rung	in	his	ears	!
如何	许多	时代	自从	然后	有	那些	字	梯子	在	他的	耳朵	!

从那以后，这些话在他耳边回响了多少次！

['luːɪs] [hæd; həd] ['nevər] [kɔːld] [hɪm; ɪm][baɪ] [neɪm] [seɪv] [ðæt] [wʌns] ,

Louise	had	never	called	him	by	name	save	that	once	,
路易丝	有	绝不	称为	他	经过	姓名	节省	那	一次	,

除了那一次之外，路易丝从来没有叫过他的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [sər'praɪzd] ,

and	then	it	was	the	cry	of	a	soul	surprised	,
和	然后	它	曾是	这	哭	的	一个	灵魂	惊讶	,

然后，那是一声惊愕的呼喊。

[ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [felt] [ə; eɪ] [hɑːrt] - [breɪk] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['mɜːrsɪləs] [feɪt] .

the	wail	of	one	who	felt	a	heart	-	break	coming	on	,	the	approach	of	merciless	Fate	.
这	哀号	的	一	WHO	毛毡	一个	心	-	休息	未来	在	,	这	方法	的	无情	命运	.

那是心碎即将来临、无情命运即将降临之人的哀嚎。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][bɜːrd] , [pər'suːd] [baɪ][ə; eɪ] [hɔːk] ,

It	was	the	companionship	of	trouble	;	it	was	the	bird	,	pursued	by	a	hawk	,
它	曾是	这	友谊	的	麻烦	;	它	曾是	这	鸟	,	追击	经过	一个	鹰	,

那是麻烦的陪伴；那是被鹰追逐的鸟儿。

['kɔːlɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['loʊnli] ['væli] [tuː; tə][ɪts] [meɪt] .

calling	across	the	lonely	valley	to	its	mate	.
呼叫	穿过	这	孤独	谷	到	它是	伴侣	.

它在寂静的山谷中呼唤着它的伴侣。

" [oʊ] , [ɔːr'lændoʊ] !

"	Oh	,	Orlando	!
"	哦	,	奥兰多	!

“哦，奥兰多！”

" [hiː; hi][hæd; həd] [weɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [feɪs] [ðə; ði] [deɪ] [wɪð; wɪθ][hoʊp][ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] .

"	He	had	waked	in	the	morning	with	the	words	in	his	ears	to	make	him	face	the	day	with	hope	and	cheerfulness	.
"	他	有	醒来	在	这	早晨	和	这	字	在	他的	耳朵	到	制作	他	脸	这	天	和	希望	和	愉悦	.

“他早上醒来时，耳边一直回响着这些话语，让他充满希望和快乐地面对新的一天。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['saʊndɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] [æt; ət] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi][sæt][ɑːn][ðə; ði][waɪd] [stuːp] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] - [bɜːrdz] ,

It	had	sounded	in	his	ears	at	night	as	he	sat	on	the	wide	stoop	watching	the	moon	and	listening	to	the	night	-	birds	,
它	有	听起来	在	他的	耳朵	在	夜晚	作为	他	卫星	在	这	宽的	哈腰	观看	这	月亮	和	聆听	到	这	夜晚	-	鸟类	,

夜里，当他坐在宽阔的台阶上，望着月亮，听着夜鸟的鸣叫时，这声音就响彻他的耳畔。

[ɔːr] ['veɪgli] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['bæblɪŋ] [θɪŋz] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] .

or	vaguely	heard	his	mother	babbling	things	he	did	not	hear	.
或者	依稀	听到	他的	母亲	胡说	事物	他	做过	不是	听到	.

或者隐约听到母亲喃喃自语，但他并没有听清。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['meməreb(ə)l]['moʊmənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [wen] [hiː; hi] ['hiːrz] [fɔːr; fər][ðə; ðiː][fɜːrst] [taɪm]

It	is	a	memorable	moment	for	a	man	when	he	hears	for	the	first	time
它	是	一个	难忘	片刻	为了	一个	男人	什么时候	他	听到	为了	这	第一的	时间

[hɪz; ɪz] " ['lɪt(ə)l] [neɪm] ,

his	"	little	name	,
他的	"	小的	姓名	,

对于一个男人来说，第一次听到自己的"小名字"是一个难忘的时刻。

" [æz; əz][ðə; ðiː] [frentʃ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] , ['spoʊkən][baɪ][ðə; ðiː] ['wʊmən] [hiː; hi] [lʌvz] .

"	as	the	French	call	it	,	spoken	by	the	woman	he	loves	.
"	作为	这	法语	称呼	它	,	说	经过	这	女士	他	爱	.

正如法国人所说，这是他心爱的女人说的话。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ðə; ðiː] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] [ɪn][ðə; ðiː] ['dɪstəns] ,

It	is	as	the	sound	of	a	bell	in	the	distance	,
它	是	作为	这	声音	的	一个	钟	在	这	距离	,

就像远处传来钟声一样。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [noʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['miːnɪŋ] ,

a	familiar	note	with	a	new	meaning	,
一个	熟悉的	笔记	和	一个	新的	意义	,

一张熟悉的纸条，却有了新的含义。

[rɪ'viːlɪŋ] [nuː] [θɪŋz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ðiː][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ðiː][maɪnd] .

revealing	new	things	of	life	in	the	panorama	of	the	mind	.
揭示	新的	事物	的	生活	在	这	全景	的	这	头脑	.

在心灵的全景中揭示生活的新事物。

[baɪ] [ðoʊz] [tuː] [wɜːrdz] [ɔːr'lændoʊ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðiː][maɪnd][ʌv; əv] ['luːɪs] .

By	those	two	words	Orlando	knew	what	was	in	the	mind	of	Louise	.
经过	那些	二	字	奥兰多	知道	什么	曾是	在	这	头脑	的	路易丝	.

奥兰多仅凭这两个字就明白了路易丝的心意。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər] [prə'tekʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] ['kɑːmrædʃɪp] .

They	were	a	prayer	for	protection	and	a	cry	for	comradeship	.
他们	是	一个	祷告	为了	保护	和	一个	哭	为了	同志情谊	.

它们既是祈求庇佑的祷告，也是对战友情谊的呼唤。

[wen] ['luːɪs] [fɜːrst] [klɑːspt] [hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] [jʌŋ] ['dɑːktər][ɑːn][hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət]

When	Louise	first	clasped	hands	with	the	Young	Doctor	on	her	arrival	at
什么时候	路易丝	第一的	紧握	双手	和	这	年轻的	医生	在	她	到达	在
-	,											
Askatoon	,											
-	,											

路易丝抵达阿斯卡顿时，第一次与年轻医生握手。

[ðə; ðiː][sɔːft] [ə'piːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɪŋgərz][hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['loʊnlinəs] [wer]

the	soft	appeal	of	her	fingers	had	made	him	understand	that	loneliness	where
这	柔软的	上诉	的	她	手指	有	制成	他	理解	那	孤独	在哪里

[ʃiː; ʃi] [lɪvd] ,

she	lived	,
她	居住地	,

她手指的柔软触感让他明白了她所居住的地方的孤独。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ber] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] [help] .

and	to	bear	which	she	sought	help	.
和	到	熊	哪个	她	寻求	帮助	.

为了承受这一切，她寻求帮助。

[bʌt; bət][ðə; ði] " [oʊ] , [ɔːr'lændoʊ] ! " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['ɔːlmoʊst] [ʌn'noʊɪŋli]

But	the	"	Oh	,	Orlando	!	"	which	was	wrung	from	her	,	almost	unknowingly
但	这	"	哦	,	奥兰多	!	"	哪个	曾是	拧干	从	她	,	几乎	不知不觉地

,

,

,

但她几乎是无意识地脱口而出的那句“哦，奥兰多！”

[wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][wʌn] [huː] , [tuː; tə] ['loʊnlinəs] , [hæd; həd] ['ædɪd] [fɪr] [ænd; ənd]['trædʒədi] .

was	the	cry	of	one	who	,	to	loneliness	,	had	added	fear	and	tragedy	.
曾是	这	哭	的	一	WHO	,	到	孤独	,	有	额外	害怕	和	悲剧	.

这是孤独者在恐惧和悲剧之外发出的呐喊。

[jet] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [fɪr] , ['trædʒədi][ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]

Yet	behind	the	fear	,	tragedy	and	loneliness	there	was	the	revelation	of	a
然而	在后面	这	害怕	,	悲剧	和	孤独	那里	曾是	这	启示	的	一个

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

然而，在恐惧、悲剧和孤独的背后，却隐藏着一颗柔软的心。

[ə; eɪ] ['kɔːrtʃɪp] [ɪz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɔːr][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌserɪ'moʊniəl][ɔːr] [kən'venʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ,

A	courtship	is	a	long	or	a	short	ceremonial	or	convention	,	a	make	-	believe	,
一个	求爱	是	一个	长的	或者	一个	短的	仪式	或者	习俗	,	一个	制作	-	相信	,

求爱可以是漫长的或短暂的仪式或习俗，也可以是虚构的。

[baɪ] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] ['sloʊli] [kʌm] [tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ;

by	which	people	pretend	that	they	slowly	come	to	know	and	love	each	other	;
经过	哪个	人们	假装	那	他们	缓慢地	来	到	知道	和	爱	每个	其他	;

人们假装彼此慢慢了解并爱上对方；

[bʌt; bət]['lʌvəz] [noʊ] [ðæt] [iːtʃ] [ˌʌndə'stændz] [ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][wʌn] [noʊt][ɔːr] [ɪn'flekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	lovers	know	that	each	understands	the	other	by	one	note	or	inflection	of	the
但	恋人	知道	那	每个	明白	这	其他	经过	一	笔记	或者	拐点	的	这

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

但恋人们都知道，彼此只需一个音符或一个语调的变化就能理解对方。

[baɪ][wʌn]['lɪt(ə)l][ækt][ʌv; əv] ['tendərnəs] .

by	one	little	act	of	tenderness	.
经过	一	小的	行为	的	压痛	.

一个小小的温柔举动。

[ðiːz] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] ,

These	,	or	one	of	these	,	tell	the	whole	story	,
这些	,	或者	一	的	这些	,	告诉	这	所有的	故事	,

这些，或者其中之一，就能说明全部情况。

[ðə; ði] [ˌevər'læstɪŋ] [truːθ] [baɪ] [wɪtʃ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [lɜːrn] [haʊ] [gʊd] [æt; ət][ɪts] [wɜːrst] [laɪf][ɪz] ,

the	everlasting	truth	by	which	men	and	women	learn	how	good	at	its	worst	life	is	,
这	永恒	真相	经过	哪个	男人	和	女性	学习	如何	好的	在	它是	最差	生活	是	,

这是人类和女性在最糟糕的生活状态下也能体会到美好之处的永恒真理。

[ɔːr] [spiːk] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] - [laɪ][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ded] [wɜːrld] [ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə]

or	speak	the	lightning	-	lie	by	which	the	bones	of	a	dead	world	are	exposed	to
或者	说话	这	闪电	-	说谎	经过	哪个	这	骨头	的	一个	死的	世界	是	裸露	到

[ðə; ði] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] [soʊl] .

the	disillusioned	soul	.
这	幻灭	灵魂	.

或者说出闪电般的谎言，让死去的世界的骸骨暴露在幻灭的灵魂面前。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

This	had	been	a	great	day	,	because	,	in	it	,
这	有	到过	一个	伟大的	天	,	因为	,	在	它	,

这是美好的一天，因为在这一天里，

['fɪzɪk(ə)l] ['bi:ɪŋ] [hæd; həd] ['dʒɔɪəsli] ['selɪbreɪtɪd] [ɪt'self] [ɪn][ə; eɪ][waɪld] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ;

physical	being	had	joyously	celebrated	itself	in	a	wild	business	of	the	hills	;
身体的	存在	有	欣喜地	著名	本身	在	一个	荒野	商业	的	这	丘陵	;

肉体在山间狂野的活动中尽情欢庆；

[ɪn] [er] [soʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [swi:t] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] ['spɑ:kld] [tu:; tə][ðə; ði] [aɪ] ;

in	air	so	fresh	and	sweet	that	it	almost	sparkled	to	the	eye	;
在	空气	所以	新鲜的	和	甜的	那	它	几乎	闪闪发光	到	这	眼睛	;

空气清新甜美，几乎闪闪发光；

[ɪn][ə; eɪ] [sʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][hɑ:t] , [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] ['pʌnɪʃ] ;

in	a	sun	that	was	hot	,	but	did	not	punish	;
在	一个	太阳	那	曾是	热的	,	但	做过	不是	惩治	;

在烈日下，但并不惩罚；

[æt; ət][ə; eɪ][spɔ:rt][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [men] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] [eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [meɪd] [laɪf]

at	a	sport	by	which	the	earliest	men	in	the	earliest	age	of	the	world	made	life
在	一个	运动	经过	哪个	这	最早	男人	在	这	最早	年龄	的	这	世界	制成	生活

[ə; eɪ] [rer] [sen'seɪʃ(ə)n] .

a	rare	sensation	.
一个	稀有的	感觉	.

在一项运动中，人类在远古时代就创造了非凡的生命奇迹。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæz; həz][nɑ:t] [tʃeɪst] [ðə; ði][waɪld]['poʊni][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læsoʊ][ɑ:n][hɪz; ɪz]

The	man	who	has	not	chased	the	wild	pony	in	the	hills	with	the	lasso	on	his
这	男人	WHO	有	不是	追逐	这	荒野	小马	在	这	丘陵	和	这	套索	在	他的

[ɑ:rm] ,

arm	,
手臂	,

那个没有在山里用套索追逐过野马的人，

['raɪdɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [west] , " [hel] [fɔ:r; fər] ['leðər] , " [daʊn] [ðə; ði] [sti:p] ['hɪlsaɪd] ,

riding	,	as	they	say	in	the	West	,	"	Hell	for	leather	,	"	down	the	steep	hillside	,
骑术	,	作为	他们	说	在	这	西方	,	"	地狱	为了	皮革	,	"	向下	这	陡	山坡	,

正如西部人常说的，他们“飞驰而下”，从陡峭的山坡上疾驰而下。

['oʊvər][ðə; ði] [rɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [lænd] ,

over	the	rock	and	the	rough	land	,
超过	这	岩石	和	这	粗糙的	土地	,

越过岩石和崎岖的土地，

['bælənsɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz]['brɔŋkəu][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dek'sterəti][ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd][ɔ:r][ə; eɪ][bæ'bu:n] ,

balancing	on	his	broncho	with	the	dexterity	of	a	bird	or	a	baboon	,
平衡	在	他的	支气管	和	这	灵巧	的	一个	鸟	或者	一个	狒狒	,

他像鸟儿或狒狒一样灵巧地在支气管上保持平衡。

[hæz; həz] [feɪld] [tu:; tə][faɪnd][wʌn][ʌv; əv] ['laɪfs] [su'pri:m] ['pleʒərz] .

has	failed	to	find	one	of	life's	supreme	pleasures	.
有	失败的	到	寻找	一	的	生活的	最高	快乐	.

未能体验到人生至乐之一。

[ɪn][ðə; ði] ['futhilz] , ['meni] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [sloʊ] [daʊn] [ræntʃ] [ænd; ənd] [trə'li:] ,

In	the	foothills	,	many	miles	away	from	Slow	Down	Ranch	and	Tralee	,
在	这	山麓	,	许多	英里	离开	从	慢的	向下	牧场	和	特拉利	,

在距离慢速牧场和特拉利数英里之外的山麓地带，

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][waɪld] ['pəuniz] ,

there	lived	a	herd	of	wild	ponies	,
那里	居住地	一个	一群	的	荒野	小马	,

那里生活着一群野马。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ræntʃmən] [ænd; ənd]['brɔŋkəu] -

and	it	had	been	the	ambition	of	a	dozen	ranchmen	and	broncho	-
和	它	有	到过	这	志向	的	一个	打	牧场主	和	支气管	-

['bʌstə] [ˌðerə'baʊts] [tuː; tə] ['kæptʃər] [wʌn][ɔːr] ['meni] .

busters	thereabouts	to	capture	one	or	many	.
破坏者	大约	到	捕获	一	或者	许多	.

附近十几个牧场主和驯马师一直梦想着能捕获一匹或多匹野马。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ɔːr'lændoʊ][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ['brɔŋkəu] ,

More	than	once	Orlando	had	seen	a	little	gray	broncho	,
更多的	比	一次	奥兰多	有	已见	一个	小的	灰色的	支气管	,

奥兰多不止一次见过一头小灰马，

[wɪð; wɪθ] [legz] [laɪk] [ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ]['kɑːmɪt] ,

with	legs	like	the	wrists	of	a	lady	,	with	a	tail	like	a	comet	,
和	腿	喜欢	这	手腕	的	一个	女士	,	和	一个	尾巴	喜欢	一个	彗星	,

腿像女人的手腕，尾巴像彗星，

['frɪskɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌʃwʊd] , [ɔːr] ['stændɪŋ] [ə'lɜːrt] , ['muːvlis] [ænd; ənd]

frisking	among	the	rocks	and	the	brushwood	,	or	standing	alert	,	moveless	and
搜身	之中	这	岩石	和	这	灌木丛	,	或者	常设	警报	,	不动	和

[ə'loʊn] [ə'pɑːn][sʌm; səm] ['prɑːməntɔːri] ,

alone	upon	some	promontory	,
独自的	之上	一些	海角	,

在岩石和灌木丛中穿梭，或者警觉地、一动不动地独自站在某个岬角上，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ɪf] , [ænd; ənd] [wen] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ]

and	he	had	made	up	his	mind	that	if	,	and	when	,	there	came	a	day
和	他	有	制成	向上	他的	头脑	那	如果	,	和	什么时候	,	那里	来了	一个	天

[ʌv; əv]['brɔŋkəu] - ['bʌstɪŋ] ,

of	broncho	-	busting	,
的	支气管	-	突袭	,

他已经下定决心，如果，而且当，有一天需要进行支气管扩张手术时，

[hiː; hi] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [mer] .

he	would	become	a	hunter	of	the	little	gray	mare	.
他	会	变得	一个	猎人	的	这	小的	灰色的	母马	.

他将成为那匹小灰马的猎人。

[wen] [ðə; ði] [nuːz] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['ræntʃmən] [fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] [wɜːr; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər]

When	the	news	came	that	the	ranchmen	for	miles	around	were	preparing	for
什么时候	这	消息	来了	那	这	牧场主	为了	英里	大约	是	准备	为了

[ðə; ði] [draɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] ,

the	drive	of	the	hills	,
这	驾驶	的	这	丘陵	,

当消息传来，方圆数英里的牧场主们都在准备驱赶牲畜下山时，

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ə'genst] [ðə; ði] [kə'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑːktər] ,

he	determined	to	take	part	in	it	,	against	the	commands	of	the	Young	Doctor	,
他	决定	到	拿	部分	在	它	,	反对	这	命令	的	这	年轻的	医生	,

他不顾年轻医生的命令，决心参加。

[huː] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rʌn] [rɪsk] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] , [fɔːr; fər] , [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [wʌz; wəz]

who	said	that	he	would	run	risk	in	doing	so	,	for	,	though	his	wound	was
WHO	说	那	他	会	跑步	风险	在	正在做	所以	,	为了	,	尽管	他的	伤口	曾是

[hiːld] ,

healed	,
已治愈	,

他说这样做会有风险，因为虽然他的伤口已经愈合，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [ə'vɔɪd] [streɪn] [ænd; ənd] [fə'tiːg] .

he	should	still	avoid	strain	and	fatigue	.
他	应该	仍然	避免	拉紧	和	疲劳	.

他仍然应该避免过度劳累和疲劳。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [fə'tiːg] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['brɔŋkəu] - ['bʌstɪŋ] .

There	is	no	fatigue	like	that	of	broncho	-	busting	.
那里	是	不	疲劳	喜欢	那	的	支气管	-	突袭	.

没有什么疲劳能比得上支气管扩张带来的疲惫。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['gæləpɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɜːrf] ;

It	is	not	galloping	on	the	turf	;
它	是	不是	疾驰	在	这	草皮	;

它不是在草地上驰骋；

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['biːɪŋ] ['ʃeɪkən] [ænd; ənd] [tɔːst] [ɪn] [ə; eɪ] ['sæd(ə)l] [wɪtʃ] [ðə; ði] [niːz] [kæn; kən] ['nevər] [grɪp] ,

it	is	being	shaken	and	tossed	in	a	saddle	which	the	knees	can	never	grip	,
它	是	存在	摇晃	和	抛掷	在	一个	鞍	哪个	这	膝盖	能	绝不	紧握	,

它被颠簸摇晃，坐在一个膝盖根本无法夹紧的马鞍上。

[ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [gɔːn] [mæd] — [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mædɪst] , ['waɪzɪst] , ['keəfʊl; -f(ə)l] [θɪŋ]

on	the	back	of	something	gone	mad	—	for	the	maddest	,	wisest	,	carefullest	thing
在	这	后退	的	某物	已消失	疯狂的	—	为了	这	最疯狂的	,	最明智的	,	最谨慎	事物

[ɑːn] [ɜːrθ] [ɪz] [ə; eɪ] ['brɔŋkəu] ,

on	earth	is	a	broncho	,
在	地球	是	一个	支气管	,

骑在一匹疯马的背上——因为地球上最疯狂、最睿智、最谨慎的生物就是一匹野马。

[wɪtʃ] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [waɪld] ['poʊni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] ['hʌntɪd]

which	itself	was	once	a	wild	pony	of	the	hills	,	and	has	been	hunted
哪个	本身	曾是	一次	一个	荒野	小马	的	这	丘陵	,	和	有	到过	猎杀

[daʊn] ,

down	,
向下	,

它本身曾是山间的一匹野马，后来遭到猎杀。

[θroʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['læsoʊ] , ['sædəld] , ['braɪdld] [ænd; ənd] [hɑːrt] - ['broʊkən] [ɔːl] [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] .

thrown	by	the	lasso	,	saddled	,	bridled	and	heart	-	broken	all	in	an	hour	.
抛掷	经过	这	套索	,	鞍	,	勒住	和	心	-	破碎的	全部	在	一个	小时	.

被套索抛下，套上鞍辔，戴上缰绳，心碎不已，这一切只发生在一个小时内。

[wen] [ðə; ði] ['brɔŋkəu] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wʌns] [ə; eɪ] [waɪld] ['poʊni] [sets] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃeɪs] ['æftər] [ɪts] [oʊn]

When	the	broncho	which	was	once	a	wild	pony	sets	out	on	the	chase	after	its	own
什么时候	这	支气管	哪个	曾是	一次	一个	荒野	小马	套	出去	在	这	追赶	后	它是	自己的

,

,
,

当那匹曾经是野马的骏马开始追逐自己的同伴时，

[ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] ; [ænd; ənd] [soʊ] [ɔːr'lændoʊ] [faʊnd] .

there	is	nothing	like	it	in	the	world	;	and	so	Orlando	found	.
那里	是	没有什么	喜欢	它	在	这	世界	;	和	所以	奥兰多	成立	.

世界上没有其他地方能与之媲美；奥兰多也深有体会。

[ðə; ði] ['vetərən] ['brɔŋkəu] - ['bʌstə] [ænd; ənd] ['ræntʃmən] [geɪv] [hɪm; ɪm][noʊ] [voʊ'sɪfərəs] ['welkəm] [æz; əz]

The	veteran	broncho	-	busters	and	ranchmen	gave	him	no	vociferous	welcome	as
这	老将	支气管	-	破坏者	和	牧场主	给予	他	不	喧闹的	欢迎	作为

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

he	appeared	among	them	.
他	出现	之中	他们	.

当他出现在那些经验丰富的驯马师和牧场主中间时，并没有给予他热烈的欢迎。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [geɪnd] [fɔːr; fər] ['kɜːrɪdʒ] ,

Had	it	not	been	for	the	reputation	which	he	already	gained	for	courage	,
有	它	不是	到过	为了	这	名声	哪个	他	已经	获得	为了	勇气	,

如果不是因为他已经因勇敢而赢得了声誉，

[sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [ə'fer] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪvn] [ɔːf][ðə; ði]

such	as	he	had	shown	in	the	recent	affair	when	he	had	driven	off	the
这样的	作为	他	有	所示	在	这	最近的	事务	什么时候	他	有	驱动	离开	这

[men] [huː] [wɜːr; wər] ['rɔbiŋ] ['dʒoʊəl] [.mæzə'riːn] ,

men	who	were	robbing	Joel	Mazarine	,
男人	WHO	是	抢劫	乔尔	马扎林	,

例如，在最近的事件中，他击退了抢劫乔尔·马扎林的歹徒。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][æn; ən][aɪ'diːə] , ['stedəli] ['spredɪŋ] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌmæskə'reɪdɪŋ] ,

and	also	for	an	idea	,	steadily	spreading	,	that	he	was	masquerading	,
和	还	为了	一个	主意	,	稳步	传播	,	那	他	曾是	伪装	,

[ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'haɪnd][ɔːl] ,

and	that	behind	all	,
和	那	在后面	全部	,

而且还有一种说法正在逐渐传播，那就是他是在伪装，而且这一切的背后，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɜːrli] - ['hedɪd] , [ɪn'trepɪd] , [aʊt] - [dɔːr] " [waɪt] [mæn] ,

was	a	curly	-	headed	,	intrepid	,	out	-	door	"	white	man	,
曾是	一个	卷曲	-	标题	,	强悍	,	出去	-	门	"	白色的	男人	,

他是一位卷发、勇敢无畏、热爱户外活动的“白人”，

" [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [greɪt] [deɪ] .

"	he	would	not	have	had	what	he	called	a	great	day	.
"	他	会	不是	有	有	什么	他	称为	一个	伟大的	天	.

“他不会拥有他所谓的美好的一天。”

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [θroʊ] [ðə; ði]['læsoʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] [ə'nʌðər] ,

He	could	not	throw	the	lasso	as	well	as	many	another	,
他	可以	不是	扔	这	套索	作为	出色地	作为	许多	其他	,

他投掷套索的能力不如许多其他人。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][raɪd][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [mæn] [ðæt] ['evər] [roʊd] ;

but	he	could	ride	as	well	as	any	man	that	ever	rode	;
但	他	可以	骑	作为	出色地	作为	任何	男人	那	曾经	骑	;

但他骑术精湛，丝毫不逊色于任何一位骑手；

[ænd; ənd][ðə; ði]['brɔŋkəu]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪd] [ðæt] [deɪ] [wʌz; wəz][wʌn] [sə'fɪʃntli] [ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l][ɪn]

and	the	broncho	given	him	to	ride	that	day	was	one	sufficiently	unreliable	in
和	这	支气管	给定	他	到	骑	那	天	曾是	一	足够	不可靠的	在

['kærəktər] [ænd; ənd] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [ɪn]['træv(ə)l][tuː; tə] [test] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst] .

character	and	sure	-	footed	in	travel	to	test	him	to	the	utmost	.
特点	和	当然	-	有脚的	在	旅行	到	测试	他	到	这	极致	.

那天给他骑的那匹野马性格非常不可靠，而且走起路来步履稳健，足以对他进行极大的考验。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʊrd] [ðə; ði] [test] ; [hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n][gɑːt][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [greɪ] [mer] ,

He	had	endured	the	test	;	he	had	even	got	his	little	gray	mare	,
他	有	忍受	这	测试	;	他	有	甚至	得到	他的	小的	灰色的	母马	,

他经受住了考验；他甚至还得到了他心爱的小灰马。

['læsəʊɪŋ] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] ['vetərən] .

lassoing	her	like	a	veteran	.
套索	她	喜欢	一个	老将	.

像老手一样套住她。

[hiː; hi] [hæd; həd] [helpt] [tuː; tə] [breɪk] [hɜːr; hər] ,

He	had	helped	to	break	her	,
他	有	帮助	到	休息	她	,

他亲手摧毁了她。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [sent] [hɜːr; hər] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪmprəvaɪzd] [kə'ræl] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men]

and	had	sent	her	home	from	the	improvised	corral	by	one	of	his	men
和	有	发送	她	家	从	这	即兴发挥	围栏	经过	一	的	他的	男人

.

:

.

他派手下的一个手下把她从临时搭建的畜栏里赶了回家。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðen] ['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðər] , [huː] [hæd; həd] [dɪ'spɜːrst] [tuː; tə] [ðer; ðər]

He	had	then	parted	from	the	others	,	who	had	dispersed	to	their
他	有	然后	分手了	从	这	其他的	,	WHO	有	分散的	到	他们的

['veriəs] [ræntʃ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['praɪzɪz] ,

various	ranches	with	their	prizes	,
各种各样的	牧场	和	他们的	奖品	,

随后他便与其他人告别，其他人带着战利品分散到各自的牧场。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['brɔŋkəu] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	had	ridden	away	on	the	broncho	with	which	he	had	done	such	a
和	有	骑	离开	在	这	支气管	和	哪个	他	有	完毕	这样的	一个

[gʊd] ['deɪz] [wɜːrk] .

good	day's	work	.
好的	天	工作	.

他骑着那匹完成了一天出色工作的骏马离开了。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌntər] , ['raɪdɪŋ] [laɪk] ['eni] [waɪld] ['ɪndiən] [θruː]

He	had	had	the	thrill	of	the	hunter	,	riding	like	any	wild	Indian	through
他	有	有	这	刺激	的	这	猎人	,	骑术	喜欢	任何	荒野	印度	通过

[ðə; ði] [hɪlz] ;

the	hills	;
这	丘陵	;

他体验到了猎人的刺激，像任何一个野性十足的印第安人一样骑马驰骋在山间；

[hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv] ['kɑːŋkwest] [ɪn] [hɪz; ɪz] [veɪnz] ;

he	had	had	the	throb	of	conquest	in	his	veins	;
他	有	有	这	搏动	的	征服	在	他的	静脉	;

他血管里流淌着征服的血液；

[bʌt; bət] [waɪl] ['ʌðər] [men] [hæd; həd] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] ['hæpɪli] [blæs'fiːmd] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd]

but	while	other	men	had	shouted	and	happily	blasphemed	as	they	rode
但	尽管	其他	男人	有	喊叫	和	快乐地	亵渎神明	作为	他们	骑

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] ,

and	captured	,
和	捕获	,

但是，当其他人骑马俘虏敌人时，他们却大声叫喊，欣喜若狂地亵渎神明；

[hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] ['gɪgld] [ɪn] [ɪk'saɪtmənt] .

he	had	only	giggled	in	excitement	.
他	有	仅有的	咯咯地笑	在	激动	.

他只是兴奋地咯咯笑了起来。

[æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [naʊ]['ɪntuː][ðə; ði]['sʌnset] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [mer] ,

As	he	looked	now	into	the	sunset	,	he	was	thinking	of	the	little	gray	mare	,
作为	他	看起来	现在	进入	这	日落	,	他	曾是	思维	的	这	小的	灰色的	母马	,

他望着落日，想起了那匹小灰马。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][legz] [laɪk][ðə; ði] [rɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi][ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft] , [braɪt] ,

with	the	legs	like	the	wrists	of	a	lady	and	the	soft	,	bright	,
和	这	腿	喜欢	这	手腕	的	一个	女士	和	这	柔软的	,	明亮的	,

拥有像女士手腕一样纤细的双腿，以及柔软、明亮的……

[waɪld] [aɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːt] [ænd; ənd] [fɔːt] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [səb'dʒekʃ(ə)n] ; [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,

wild	eye	,	which	had	fought	and	fought	to	resist	subjection	;	but	which	,
荒野	眼睛	,	哪个	有	战斗	和	战斗	到	抵抗	隶属	;	但	哪个	,

狂野的眼神，曾奋力抵抗奴役；但那双，

[ˌəʊvə'paʊəd] [baɪ][ðə; ði] [strɔːŋgər] [wɪl] [ʌv; əv][mæn] , [hæd; həd] ['jiːldɪd] [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] ,

overpowered	by	the	stronger	will	of	man	,	had	yielded	like	a	lady	,
实力悬殊	经过	这	更强	将要	的	男人	,	有	产生	喜欢	一个	女士	,

被男人的强大意志所压倒，像个女人一样屈服了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['rɪdn] [ə'weɪ][tuː; tə] [sloʊ] [daʊn] [ræntʃ] , [ɪts] ['bʌkɪŋ] ['oʊvər][fɔːr; fər]['evər] ,

and	had	been	ridden	away	to	Slow	Down	Ranch	,	its	bucking	over	for	ever	,
和	有	到过	骑	离开	到	慢的	向下	牧场	,	它是	颠簸	超过	为了	曾经	,

['kæptɪv] [ænd; ənd] [səb'duːd] .

captive	and	subdued	.
俘虏	和	低沉的	.

它被骑到慢速牧场，永远地颠簸着，被囚禁和驯服了。

[ɔːr'lændoʊ][wʌz; wəz] ['piktʃərɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [mer] [wɪð; wɪθ] ['luːɪs] [ɑːn][ɪts] [bæk] .

Orlando	was	picturing	the	little	gray	mare	with	Louise	on	its	back	.
奥兰多	曾是	想象	这	小的	灰色的	母马	和	路易丝	在	它是	后退	.

奥兰多想象着路易丝骑在小灰马背上的情景。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['luːɪs] ;

He	had	no	right	to	think	of	Louise	;
他	有	不	正确的	到	思考	的	路易丝	;

他没有权利去想路易丝；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['nevər][æn; ən]['aʊər][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

yet	there	was	never	an	hour	in	which	he	did	not	think	of	her	.
然而	那里	曾是	绝不	一个	小时	在	哪个	他	做过	不是	思考	的	她	.

但他无时无刻不在想念她。

[ænd; ənd] ['luːɪs] [hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːr'lændoʊ] ; [jet] , ['sliːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪkɪŋ] ,

And	Louise	had	no	right	to	think	of	Orlando	;	yet	,	sleeping	and	waking	,
和	路易丝	有	不	正确的	到	思考	的	奥兰多	;	然而	,	睡眠	和	醒来	,

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

he	was	with	her	.
他	曾是	和	她	.

路易丝没有理由去想奥兰多；然而，无论她睡着还是醒着，他都与她同在。

[ðer; ðər]['hoʊmz][wɜːr; wər] [fɔːr] [maɪlz][ə'pɑːrt] , [ɔːl'ðoʊ] , [ɪn][wʌn] [sens] ,

Their	homes	were	four	miles	apart	,	although	,	in	one	sense	,
他们的	房屋	是	四	英里	除	,	虽然	,	在	一	感觉	,

他们的家相距四英里，虽然从某种意义上说，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz][ə'pɑːrt][baɪ] [lɔː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'venʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃʌts] [ə; eɪ]

they	were	a	million	miles	apart	by	law	and	the	convention	which	shuts	a
他们	是	一个	百万	英里	除	经过	法律	和	这	习俗	哪个	关闭	一个

['wʊmən] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][men] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ;

woman	off	from	the	love	of	men	other	than	her	husband	;
女士	离开	从	这	爱	的	男人	其他	比	她	丈夫	;

根据法律和习俗，她们之间相隔万里，这条习俗禁止女性与丈夫以外的男性谈恋爱；

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æz; əz] [nɪr] [tə'geðər] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd]

and	yet	in	thought	they	were	as	near	together	always	as	though	they	had
和	然而	在	想法	他们	是	作为	靠近	一起	总是	作为	尽管	他们	有

[leɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['kreɪd(ə)l][ænd; ənd] [groʊn] [ʌp] ['ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] ['ru:ftri:] .

lain	in	the	same	cradle	and	grown	up	under	the	same	rooftree	.
莱恩	在	这	相同的	摇篮	和	生长	向上	在下面	这	相同的	屋顶树	.

然而，在思想上，他们却始终亲密无间，仿佛他们曾躺在同一个摇篮里，在同一棵屋檐下长大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [greɪ] ['poʊni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæptɪv] [ɪn][ɪts]

There	was	something	about	the	gray	pony	,	with	the	look	of	a	captive	in	its
那里	曾是	某物	关于	这	灰色的	小马	,	和	这	看	的	一个	俘虏	在	它是

[aɪ] ,

eye	,
眼睛	,

那匹灰色小马身上有种特别的气质，它的眼神里透着被俘虏的恐惧。

[ə; eɪ] ['waɪldnəs] [ɪn][səb'dʒekʃ(ə)n] , [laɪk] [ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət] [trə'li:] — [ðə; ði][gɜ:rl] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [tu:; tə]

a	wildness	in	subjection	,	like	the	girl	at	Tralee	—	the	girl	suddenly	come	to
一个	野性	在	隶属	,	喜欢	这	女孩	在	特拉利	—	这	女孩	突然	来	到

[bi:; bi] ['wʊmən] ,

be	woman	,
是	女士	,

一种在顺从中迸发的野性，就像特拉利的那位女孩——女孩突然变成了女人。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [fri:] [soʊl] [bɔ:rn]['ɪntu:] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

with	her	free	soul	born	into	understanding	,
和	她	自由的	灵魂	出生	进入	理解	,

她生来自由自在，充满智慧。

[jet] [hu:] [wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kæptɪv] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] ['prɪzn] ,

yet	who	was	as	much	a	captive	as	though	in	prison	,
然而	WHO	曾是	作为	很多	一个	俘虏	作为	尽管	在	监狱	,

然而，他却如同身陷囹圄一般，毫无抵抗之力。

[ænd; ənd] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ə; eɪ]['wɔ:rdər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [bɪrd] , [ə; eɪ] [kɑ:r'nɪvərəs] [hed] , [ænd; ənd]

and	guarded	by	a	warder	with	a	long	beard	,	a	carnivorous	head	,	and
和	守卫	经过	一个	看守	和	一个	长的	胡须	,	一个	食肉的	头	,	和

[bu:ts] [gri:st] [wɪð; wɪθ] ['tæloʊ] .

boots	greased	with	tallow	.
靴子	涂油	和	脂	.

守卫者长着长长的胡须，长着一颗食肉的脑袋，脚上穿着涂满牛油的靴子。

[sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɑ:rtɪd] , [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] [li] ['tʃu:] [hæd; həd] [ə'və:tid] [ə; eɪ] [də'mestɪk] " [si:n] "

Since	they	had	parted	,	the	day	after	Li	Choo	had	averted	a	domestic	"	scene	"
自从	他们	有	分手了	,	这	天	后	李	秋	有	避免了	一个	国内的	"	场景	"

[ɔ:r]['trædʒədi] ,

or	tragedy	,
或者	悲剧	,

自从他们分手后，就在李珠化解了一场家庭“闹剧”或悲剧的第二天，

[ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [hæd; həd] [gɔ:n] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['maʊntɪd] [pə'li:s] - " [ðə; ði]['raɪdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪnz] " —

the	search	had	gone	on	by	the	Mounted	Police	-	"	the	Riders	of	the	Plains	"	—
这	搜索	有	已消失	在	经过	这	安装	警察	-	"	这	骑手	的	这	平原	"	—

[fɔ:r; fər][ðə; ði][men] [hu:] [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə][rɑ:b] [.mæzə'ri:n] ,

for	the	men	who	had	attempted	to	rob	Mazarine	,
为了	这	男人	WHO	有	尝试过	到	抢	马扎林	,

皇家骑警——“平原骑兵”——一直在搜寻企图抢劫马扎林的歹徒。

[ænd; ənd][tu:; tə] [pʊt] [ɔ:r'lændoʊ] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .

and	to	put	Orlando	out	of	action	by	a	bullet	.
和	到	放	奥兰多	出去	的	行动	经过	一个	子弹	.

并用一颗子弹将奥兰多击毙。

[sə'spɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [mək'mɑːnz] ,

Suspicion	had	been	directed	against	the	McMahons	,
怀疑	有	到过	指导	反对	这	麦克马洪家族	,

人们的怀疑对象一直指向麦克马洪家族。

[bʌt; bət]['dʒoʊəl] [.mæzə'riːn] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [mək'mɑːnz] [huː] [hæd; həd]

but	Joel	Mazarine	had	declared	that	it	was	not	the	McMahons	who	had
但	乔尔	马扎林	有	声明	那	它	曾是	不是	这	麦克马洪家族	WHO	有

[ə'tækt] [hɪm; ɪm] ,

attacked	him	,
遭到攻击	他	,

但乔尔·马扎林宣称，袭击他的并非麦克马洪家族。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mæskt] .

although	they	were	masked	.
虽然	他们	是	戴面具	.

虽然他们都戴着口罩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ɪn] [ðæt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

There	was	nothing	strange	in	that	,	because	,
那里	曾是	没有什么	奇怪的	在	那	,	因为	,

这没什么奇怪的，因为

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'spektər] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz] [sed] " [ðæt] [lɑːt][ɪz] [tuː] [flai][tuː; tə][duː][ðə; ði][dʒɑːb]

as	the	Inspector	of	the	Riders	said	"	That	lot	is	too	fly	to	do	the	job
作为	这	检查员	的	这	骑手	说	"	那	很多	是	也	飞	到	做	这	工作

[ðəm'selvz] ;

themselves	;
他们自己	;

正如骑警督察所说："那群家伙太轻浮了，他们自己根本做不了这项工作；

[juː; jʊ][bet] [ðeɪ] [peɪd] ['ʌðər] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

you	bet	they	paid	others	to	do	it	.
你	赌注	他们	有薪酬的	其他的	到	做	它	.

当然，他们是花钱雇人做的。

" [ɔːr'lændoʊ][hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['krɪmənəlz] [kɔːt] [ɔːr] ['pʌnɪʃt] .

"	Orlando	had	no	wish	to	see	the	criminals	caught	or	punished	.
"	奥兰多	有	不	希望	到	看	这	罪犯	捕捉	或者	受到惩罚	.

奥兰多并不希望看到罪犯被抓获或受到惩罚。

['sʌmhaʊ] , ['siːkrətli] , [hiː; hi] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wuːnd] [æz; əz][ə; eɪ] ['blesɪŋ]

Somehow	,	secretly	,	he	looked	upon	the	assault	and	his	wound	as	a	blessing
不知何故	,	偷偷	,	他	看起来	之上	这	突击	和	他的	伤口	作为	一个	祝福

.

:
.

不知为何，他内心深处却把这次袭击和所受的伤视为一种福气。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [nɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [self] , [hɪz; ɪz] [meit] [ɪn][ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv]

It	had	brought	him	near	to	his	other	self	,	his	mate	in	the	scheme	of
它	有	带来	他	靠近	到	他的	其他	自己	,	他的	伴侣	在	这	方案	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

它让他更接近自己的另一个自我，也就是他命中注定的伴侣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst]['peɪgən][ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ,

There	was	something	almost	pagan	and	primitive	,
那里	曾是	某物	几乎	异教徒	和	原始	,

那里有一种近乎异教和原始的东西，

['sʌmθɪŋ] [nɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn] [wʌt] [ðiːz] [tuː] [felt] [fɔːr; fər] [iːtʃ]
something near to the very beginning of things in what these two felt for each
某物 靠近 到 这 非常 开始 的 事物 在 什么 这些 二 毛毡 为了 每个
['ʌðər] .
other .
其他 .

这几乎是两人彼此感情的最初萌芽。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv]['lʌvəz] [ðæt] " [lɪvd]
It was as though they really belonged to a world of lovers that " lived
它 曾是 作为 尽管 他们 真的 属于 到 一个 世界 的 恋人 那 " 居住地
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz][bɔːrn] .
before the god of Love was born .
前 这 上帝 的 爱 曾是 出生 .

仿佛他们真的属于一个"在爱神诞生之前就存在的"恋人世界。

" [æz; əz][ɔːr'lændoʊ][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnset] , [luː'iːzɪz] [læst] [wɜːrdz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [oʊ] ,
" As Orlando sat watching the sunset , Louise's last words to him , " Oh ,
" 作为 奥兰多 卫星 观看 这 日落 , 路易丝的 最后的 字 到 他 , " 哦 ,
[ɔːr'lændoʊ] !
Orlando !
奥兰多 !

"当奥兰多坐着欣赏日落时，路易丝对他说的最后一句话是：'哦，奥兰多！

" [kept] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" kept ringing in his ears .
" 保留 铃声 在 他的 耳朵 .

"那声音一直在他耳边回响。"

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ðæt] ['veri] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər]
He thought of what had happened that very morning before he started for
他 想法 的 什么 有 发生 那 非常 早晨 前 他 开始 为了
[ðə; ði] [hɪlz] .
the hills .
这 丘陵 .

出发去山上之前，他想起了那天早上发生的事情。

[suːn] ['æftər] ['deɪbreɪk] , [li] ['tʃuː] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [hæd; həd] [kʌm] [slɪp] - [s'lɒpɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Soon after daybreak , Li Choo the Chinaman had come slip - slopping to him
很快 后 拂晓 , 李 秋 这 中国人 有 来 滑 - 倾斜 到 他
[æt; ət] [sloʊ] [daʊn] [ræntʃ] ,
at Slow Down Ranch ,
在 慢的 向下 牧场 ,

天刚亮不久，中国人李楚就拖着疲惫的身体来到了慢跑牧场。

[ænd; ənd][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prɪ'lɪmɪnərɪz] , [ɔːr] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
and had said to him without any preliminaries , or any reason for his
和 有 说 到 他 没有 任何 预备工作 , 或者 任何 原因 为了 他的
['kʌmɪŋ] :
coming :
未来 :

他没有事先说明，也没有解释自己为何而来，就对他说：

" [aɪ] [blɪŋ] - - [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] .
" I bling Mlissy Mazaline what you like .
" 我 闪亮 - - 什么 你 喜欢 .

"我喜欢给Mlissy Mazaline戴上闪亮的饰品，随你喜欢。"

[ʃiː; ʃi][klaɪ] .
She cly .
她 克莱 .

她狡猾。

[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][duː] , [aɪ][duː] .
What you want me do , I do .
什么 你 想 我 做 , 我 做 .

你想让我做什么，我就做什么。

[ðæt] - , - !
That Mazaline , gloddam !
那 - , - !

该死的马扎林！

[aɪ] - - !
I gloddam Mazaline !
我 - - !

我的天啊，玛扎琳！

" [ɔːrˈlændoʊ][hæd; həd][noʊ][dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [ɪnˈtriːg] , [bʌt; bət][liː] [ˈtʃuː] [stʊd] [ðer; ðər] [ˈweɪtɪŋ] ,
" Orlando had no desire for intrigue , but Li Choo stood there waiting ,
" 奥兰多 有 不 欲望 为了 阴谋 , 但 李 秋 站立 那里 等待 ,

奥兰多对阴谋诡计毫无兴趣，但李楚却站在那里等着。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪˈvoʊʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [hæd; həd] [ʃoʊn] [meɪd] [hɪm; ɪm][ter; tɪ(ə)r][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]
and the devotion the Chinaman had shown made him tear a piece of
和 这 虔诚 这 中国人 有 所示 制成 他 撕 一个 片 的
[ˈpeɪpər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] - [bʊk] [ænd; ənd] [raɪt] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][wʌn][wɜːrd] " [ˈɔːlweɪz] .
paper from his pocket - book and write on it the one word " Always .
纸 从 他的 口袋 - 书 和 写 在 它 这 一 单词 " 总是 .

中国人表现出的忠诚让他从钱包里撕下一张纸，在上面写下一个词：“永远”。

" [hiː; hi] [ðen] [ˈfoʊldɪd][ðə; ði][ˈpeɪpər][ʌp] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt]
" He then folded the paper up until it was no bigger than a waistcoat
" 他 然后 折叠 这 纸 向上 直到 它 曾是 不 大 比 一个 马甲
['bʌt(ə)n] ,
button ,
按钮 ,

然后他把纸折叠起来，直到它只比一件马甲的纽扣大一点。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [liː] [ˈtʃuː] .
and gave it to Li Choo .
和 给予 它 到 李 秋 .

然后把它给了李楚。

[ˈɔːlsoʊ] , [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [faɪv] - [ˈdɑːlər] [bɪl] , [wɪtʃ] [liː] [ˈtʃuː] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [teɪk] .
Also , he offered a five - dollar bill , which Li Choo refused to take .
还 , 他 提供 一个 五 - 美元 账单 , 哪个 李 秋 拒绝 到 拿 .

此外，他还递给他一张五美元的钞票，但李楚拒绝接受。

[wen] [hiː; hi] [pəˈsistid] ,
When he persisted ,
什么时候 他 持续 ,

当他坚持不懈时，

[ðə; ði] [ˈtʃaɪnəmən] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [luːs] [bluː] [ˈdʒækɪt][ænd; ənd] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [ten] - [ˈdɑːlər][goʊld] - [piːs]
the Chinaman opened his loose blue jacket and showed a ten - dollar gold - piece
这 中国人 打开 他的 松动的 蓝色的 夹克 和 显示 一个 十 - 美元 金子 - 片
[ɑːn][ə; eɪ] [strɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
on a string around his neck .
在 一个 细绳 大约 他的 脖子 .

中国人敞开宽松的蓝色外套，露出脖子上挂着的一枚十美元的金币。

" - - - [ˌem ˈiː] [ðæt] ; [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ['plenti] [ˌem ˈiː] , " [hiː; hi] [sed] .
" Mlissy Mazaline glive me that ; it all plenty me , " he said .
" - - - 我 那 ; 它 全部 很多 我 , " 他 说 .

“Mlissy Mazaline 把那份给我吧；它对我来说已经足够了，”他说。

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː] [kʌm] , [aɪ] [kʌm] .

"	You	want	me	come	,	I	come	.
"	你	想	我	来	,	我	来	.

“你想让我来，我就来。”

[wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [duː] , [aɪ][duː] .

What	you	say	do	,	I	do	.
什么	你	说	做	,	我	做	.

你说什么，我就做什么。

[aɪ] [seɪ] - - !

I	say	gloddam	Mazaline	!
我	说	-	-	!

我说，该死的玛扎林！

" [ðæt] [siːn] [keɪm] [tuː; tə][ɔrˈlænˌdoʊz][maɪnd] [naʊ] ,

"	That	scene	came	to	Orlando's	mind	now	,
"	那	场景	来了	到	奥兰多的	头脑	现在	,

“奥兰多现在想起了那个场景，”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ædʒɪteɪtɪd][hɪm; ɪm][æz; əz][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] [ɪtˈself] [hæd; həd][nɑːt] [stɜːrd] [hɪm; ɪm] [wen]

and	it	agitated	him	as	the	incident	itself	had	not	stirred	him	when
和	它	激动	他	作为	这	事件	本身	有	不是	搅拌	他	什么时候

[ˌaɪ ˈtiː] ['hæpənd] .

it	happened	.
它	发生	.

这件事让他感到不安，因为事件发生时他并没有感到不安。

[ðə; ði][ˈbrɔŋkəu][hiː; hi][wʌz; wəz] ['raɪdɪŋ] ,

The	broncho	he	was	riding	,
这	支气管	他	曾是	骑术	,

他骑的那匹野马，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [dɪˈstɜːrbəns] [ɪn][ɔrˈlænˌdoʊz] [brest] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː][ɪts] [oʊn] ['wɪlfl] ['bɑːdi] ,

as	though	the	disturbance	in	Orlando's	breast	had	passed	into	its	own	wilful	body	,
作为	尽管	这	干扰	在	奥兰多的	胸部	有	通过了	进入	它是	自己的	故意	身体	,

仿佛奥兰多胸中的躁动已经转移到了它自己任性的躯体中，

['sʌd(ə)nli] [bɪˈkeɪm] ['restləs] [tuː; tə][biː; bi] [ɔːf] , [ænd; ənd][æz; əz][ɔːrˈlændoʊ] [geɪv] [noʊ] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] ,

suddenly	became	restless	to	be	off	,	and	as	Orlando	gave	no	encouragement	,
突然	成为	不安	到	是	离开	,	和	作为	奥兰多	给予	不	鼓励	,

[ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋ] .

showed	signs	of	bucking	.
显示	标志	的	颠簸	.

突然变得焦躁不安，想要离开，而奥兰多又没有鼓励它，于是它开始挣扎。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ɔːrˈlændoʊ] [sɔː] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [fɑːr] [nɔːrθ] [ʌv; əv][bəuθ] [trəˈliː] [ænd; ənd] [sloʊ]

At	that	moment	Orlando	saw	in	the	distance	,	far	north	of	both	Tralee	and	Slow
在	那	片刻	奥兰多	锯	在	这	距离	,	远的	北	的	两个都	特拉利	和	慢的

[daʊn] [rænʧ] ,

Down	Ranch	,
向下	牧场	,

那一刻，奥兰多看到远处，在特拉利和慢跑牧场以北很远的地方，

[ə; eɪ] [hɔːrs] , ['rɪdn] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] , ['gæləpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] .

a	horse	,	ridden	by	a	woman	,	galloping	on	the	prairie	.
一个	马	,	骑	经过	一个	女士	,	疾驰	在	这	草原	.

一匹马，由一位女子骑着，在草原上飞驰。

['prez(ə)ntli] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['hedlɔːŋ] ['gæləp] , [ðə; ði] [hɔːrs] [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði]

Presently	**as**	**he**	**watched**	**the**	**headlong**	**gallop**	**,**	**the**	**horse**	**came**	**down**	**and**	**the**
目前	作为	他	观看	这	一头扎	驰骋	,	这	马	来了	向下	和	这

['raɪdər][wʌz; wəz] [θroʊn] .

rider	**was**	**thrown**	**.**
骑士	曾是	抛掷	.

正当他注视着飞奔的马匹时，马突然倒下，骑手被甩了下来。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪd]

He	**watched**	**intently**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**he**	**saw**	**that**	**the**	**woman**	**did**
他	观看	专注地	为了	一个	片刻	,	和	然后	他	锯	那	这	女士	做过

[nɑːt] [muːv] ,

not	**move**	**,**
不是	移动	,

他专注地看了片刻，然后发现那女人一动不动。

[bʌt; bət] [leɪ] [stɪl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['fɔːlən] [hɔːrs] .

but	**lay**	**still**	**beside**	**the**	**fallen**	**horse**	**.**
但	躺	仍然	旁	这	倒下	马	.

但他却静静地躺在倒下的马旁边。

[hiː; hi] [dʌg] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði] - [saɪd] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dʌn] [ɪts]

He	**dug**	**his**	**heels**	**into**	**the**	**broncho's**	**side**	**,**	**and**	**although**	**it**	**had**	**done**	**its**
他	挖	他的	高跟鞋	进入	这	-	边	,	和	虽然	它	有	完毕	它是

['deɪz] [wɜːrk] ,

day's	**work**	**,**
天	工作	,

他用脚后跟顶住野马的侧腹，尽管它已经完成了一天的工作，

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [treɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'ræl] .

it	**reached**	**out**	**upon**	**the**	**trail**	**as**	**though**	**fresh**	**from**	**the**	**corral**	**.**
它	达到	出去	之上	这	踪迹	作为	尽管	新鲜的	从	这	围栏	.

它伸向小路，仿佛刚从畜栏里出来一样。

[ˌaɪ 'tiː] [bʌkt] [mə'levələntli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [went] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [went] .

It	**bucked**	**malevolently**	**as**	**it**	**went**	**,**	**but**	**it**	**went**	**.**
它	反抗	恶意地	作为	它	去	,	但	它	去	.

它一路恶意地挣扎，但还是走了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'pærənt] [ðæt] [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]['æksɪdənt] .

It	**was**	**apparent**	**that**	**no**	**one**	**else**	**had**	**seen**	**the**	**accident**	**.**
它	曾是	明显	那	不	一	别的	有	已见	这	事故	.

很明显，没有其他人目睹了这起事故。

[ɔːr'lændoʊ][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['væntɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ] ['loʊnli] [raɪz] [ə'baʊt] ['eɪti] [fiːt]

Orlando	**had**	**been**	**at**	**a**	**point**	**of**	**vantage**	**on**	**a**	**lonely**	**rise**	**about**	**eighty**	**feet**
奥兰多	有	到过	在	一个	观点	的	优势	在	一个	孤独	上升	关于	八十	脚

[ə'bʌv] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] .

above	**the**	**level**	**of**	**the**	**prairie**	**.**
多于	这	等级	的	这	草原	.

奥兰多当时站在一个偏僻的小山坡上，那里比草原高出大约八十英尺，视野极佳。

[wer] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər] [leɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [tuː] [maɪlz] ,

Where	**horse**	**and**	**rider**	**lay**	**was**	**a**	**good**	**two**	**miles**	**,**
在哪里	马	和	骑士	躺	曾是	一个	好的	二	英里	,

马和骑手倒下的地方距离地面足足有两英里。

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ['sev(ə)n] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][spɑːt] .

but	**within**	**seven**	**minutes**	**he**	**had**	**reached**	**the**	**spot**	**.**
但	之内	七	分钟	他	有	达到	这	点	.

但七分钟之内他就到达了目的地。

[fliŋɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l]['oʊvər][ðə; ði] - [nek] , [hiː; hi] [dɪs'maʊntid] .

Flinging	the	bridle	over	the	broncho's	neck	,	he	dismounted	.
投掷	这	辔	超过	这	-	脖子	,	他	下马	.

他将缰绳甩到野马脖子上，然后下了马。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ə; eɪ][kraɪ] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

As	he	did	so	,	a	cry	broke	from	him	.
作为	他	做过	所以	,	一个	哭	打破	从	他	.

就在这时，他突然发出了一声哭喊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [æn; ən] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] " [oʊ] , [ɔːr'lændoʊ] !

It	was	,	as	it	were	,	an	answer	to	the	"	Oh	,	Orlando	!
它	曾是	,	作为	它	是	,	一个	回答	到	这	"	哦	,	奥兰多	!

这可以说是对“哦，奥兰多！

" [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['rɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

"	which	had	been	ringing	in	his	ears	.
"	哪个	有	到过	铃声	在	他的	耳朵	.

“那声音一直在他耳边回响。”

[ðer; ðər] , ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ɪts]['broʊkən][leg] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ]

There	,	lying	upon	the	ground	beside	the	horse	,	with	its	broken	leg	caught	in	a
那里	,	说谎	之上	这	地面	旁	这	马	,	和	它是	破碎的	腿	捕捉	在	一个

['goʊfərz] [hoʊl] ,

gopher's	hole	,
地鼠的	洞	,

它躺在马旁边的地上，断腿卡在地鼠洞里。

[wʌz; wəz] ['luːɪs] .

was	Louise	.
曾是	路易丝	.

是路易丝。

[ɔr'lænˌdoʊz] ['rʌdi] [feɪs] [tɜːrnd] [waɪt] ; ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][blaɪnd][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən]

Orlando's	ruddy	face	turned	white	;	something	seemed	to	blind	him	for	an
奥兰多的	红润	脸	转向	白色的	;	某物	似乎	到	瞎的	他	为了	一个

['ɪnstənt] ,

instant	,
立即的	,

奥兰多原本红润的脸瞬间变得惨白；似乎有什么东西让他眼前一黑。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [hed] , ['fiːlɪŋ]

and	then	he	was	on	his	knees	beside	her	,	lifting	up	her	head	,	feeling
和	然后	他	曾是	在	他的	膝盖	旁	她	,	举重	向上	她	头	,	感觉

[hɜːr; hər] [hɑːrt] .

her	heart	.
她	心	.

然后他跪在她身边，抬起她的头，摸了摸她的心跳。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['kʌlər] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rʌʃ] .

Presently	the	colour	came	back	to	his	face	with	a	rush	.
目前	这	颜色	来了	后退	到	他的	脸	和	一个	匆忙	.

随即，他脸上的血色迅速恢复了。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ; [hɜːr; hər] [pʌls] ['trembld] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli]

Her	heart	was	beating	;	her	pulse	trembled	under	his	fingers	;	she	was	only
她	心	曾是	殴打	;	她	脉冲	颤抖	在下面	他的	手指	;	她	曾是	仅有的

[ʌn'kɑːnʃəs] .

unconscious	.
无意识	.

她的心脏还在跳动；她的脉搏在他的指尖下颤抖；她只是失去了意识。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['ʌðər] ['ɪndʒəri] ?

But	was	there	other	injury	?
但	曾是	那里	其他	受伤	?

但还有其他伤情吗?

[wʌz; wəz][ɑːrm][ɔːr][leg]['broʊkən] ?

Was	arm	or	leg	broken	?
曾是	手臂	或者	腿	破碎的	?

是胳膊还是腿骨折了?

[hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

He	called	to	her	.
他	称为	到	她	.

他叫住了她。

[ðen] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][self] - [rɪ'proʊtʃ] , [hiː; hi][leɪd][hɜːr; hər] [daʊn] [ə'gen] [ɑːn][ðə; ði]

Then	with	an	exclamation	of	self	-	reproach	,	he	laid	her	down	again	on	the
然后	和	一个	感叹	的	自己	-	责备	,	他	铺设	她	向下	再次	在	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

然后，他懊悔地叫了一声，又把她放回地上。

[ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['brɔŋkəu] ; [kɔːt] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] , ['lɪftɪd] [hɜːr; hər]

ran	to	his	broncho	;	caught	the	water	-	bottle	from	the	saddle	,	lifted	her
跑	到	他的	支气管	;	捕捉	这	水	-	瓶子	从	这	鞍	,	抬起	她

[hed] ,

head	,
头	,

跑到他的小马驹跟前；从马鞍上接过水壶，抬起马头，

[ænd; ənd] [pɔːd] [sʌm; səm]['wɔːtər] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [waɪt] [lɪps] .

and	poured	some	water	between	the	white	lips	.
和	倾倒	一些	水	之间	这	白色的	嘴唇	.

然后往白皙的嘴唇间倒了些水。

['prez(ə)ntli] [hɜːr; hər] [aɪz] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][stɛərd] [kən'fjuːzədli] [æt; ət][ɔːr'lændoʊ] , [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

Presently	her	eyes	opened	,	and	she	stared	confusedly	at	Orlando	,	unable	to
目前	她	眼睛	打开	,	和	她	凝视	困惑地	在	奥兰多	,	无法	到

['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

realize	what	had	happened	.
意识到	什么	有	发生	.

这时她睁开了眼睛，茫然地盯着奥兰多，一时无法理解发生了什么事。

[ðen] ['meməri] [keɪm] [bæk] ,

Then	memory	came	back	,
然后	记忆	来了	后退	,

然后记忆恢复了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] ['veri] [laɪf] - [blʌd] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ] [laɪk] ['wɔːtər] [θruː] [ðə; ði]

and	with	it	her	very	life	-	blood	seemed	to	flow	like	water	through	the
和	和	它	她	非常	生活	-	血	似乎	到	流动	喜欢	水	通过	这

['oʊpənɪŋ] [geɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fluːm] ,

opening	gates	of	a	flume	,
开幕	大门	的	一个	水槽	,

随着她的离去，她的生命之血仿佛水流过水槽的闸门般奔涌而出。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][bɪ'haɪnd] .

with	all	the	weight	of	the	river	behind	.
和	全部	这	重量	的	这	河	在后面	.

背负着整条河流的重量。

[æz; əz][hɜːr; hər] [feɪs] ['flʌdɪd] , [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

As	her	face	flooded	,	she	shivered	with	emotion	.
作为	她	脸	被淹	,	她	瑟瑟发抖	和	情感	.

她脸颊泛红，激动得浑身颤抖。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [niː] ; [hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] ;

She	was	resting	against	his	knee	;	her	head	was	upon	his	arm	;	his	face	was	very	near	;
她	曾是	休息	反对	他的	膝盖	;	她	头	曾是	之上	他的	手臂	;	他的	脸	曾是	非常	靠近	;

她靠在他的膝盖上；她的头枕在他的手臂上；他的脸离她很近；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [toʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] [ðæt] ['eni] ['wʊmən] ,

and	there	was	that	in	his	eyes	which	told	a	story	that	any	woman	,
和	那里	曾是	那	在	他的	眼睛	哪个	讲述	一个	故事	那	任何	女士	,

他眼中流露出的那种神情，足以说明任何女人都会有这种感觉。

['lʌvɪŋ] , [wʊd] [biː; bi] [θrɪld] [æt; ət] ['siːɪŋ] .

loving	,	would	be	thrilled	at	seeing	.
爱	,	会	是	激动不已	在	看到	.

充满爱意，看到一定会非常激动。

[wʌt] [rɪ'streɪnd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ?

What	restrained	him	from	clasping	her	to	his	breast	?
什么	克制	他	从	紧握	她	到	他的	胸部	?

是什么阻止了他把她紧紧抱在怀里?

[wʌt] [kept] [hɜːr; hər][ɑːrmz][baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] ?

What	kept	her	arms	by	her	side	?
什么	保留	她	武器	经过	她	边	?

是什么让她一直把双臂放在身侧?

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [gɔːn] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] ['glɪmər] [bɪ'haɪnd] ;

The	sun	was	gone	,	leaving	only	a	glimmer	behind	;
这	太阳	曾是	已消失	,	离开	仅有的	一个	微光	在后面	;

太阳落山了，只留下一丝微光；

[ðə; ði] [swɪft] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [daʊn] .

the	swift	twilight	of	the	prairie	was	drawing	down	.
这	迅速	暮	的	这	草原	曾是	绘画	向下	.

草原上的暮色迅速降临。

[wɔːrm] ['kɝːənts] [ʌv; əv] [er] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [laɪk] [weɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [breθ] ['oʊvər][ðə; ði] [waɪd] [pleɪnz] ;

Warm	currents	of	air	were	passing	like	waves	of	a	sea	of	breath	over	the	wide	plains	;
温暖的	电流	的	空气	是	通过	喜欢	波浪	的	一个	海	的	气息	超过	这	宽的	平原	;

温暖的气流如同呼吸的海洋般涌过广阔的平原；

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['sɔːftli] ['stɪŋɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ,

the	stars	were	softly	stinging	the	sky	,
这	明星	是	轻轻	刺痛	这	天空	,

繁星轻柔地点缀着夜空，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [braɪt] [muːn] [wʌz; wəz] [ə'səːtɪŋ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dʌsk] .

and	a	bright	moon	was	asserting	itself	in	the	growing	dusk	.
和	一个	明亮的	月亮	曾是	断言	本身	在	这	生长	黄昏	.

暮色渐浓，一轮明月高悬夜空。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [huː] , [wɪˈðaʊt] [wɜːrdz] [ɔːr] [ækts] ,

Here	they	were	who	,	without	words	or	acts	,
这里	他们	是	WHO	,	没有	字	或者	行为	,

他们无需言语或行动，就在这里，

[hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wʌt] [ˈædəm] [ænd; ənd] [iːv] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

had	been	to	each	other	what	Adam	and	Eve	were	in	the	Garden	,
有	到过	到	每个	其他	什么	亚当	和	前夕	是	在	这	花园	,

他们彼此之间的关系就像伊甸园里的亚当和夏娃一样。

[wɪˈðaʊt] [ˈfɜːrtɪvnəs] , [ænd; ənd] [ˈgɪltləs] [ʌv; əv] [ˈsiːkrət] [ækts] [wɪtʃ] [ˈpɔɪzn] [lʌv] .

without	furtiveness	,	and	guiltless	of	secret	acts	which	poison	Love	.
没有	偷偷摸摸	,	和	无罪	的	秘密	行为	哪个	毒	爱	.

不偷偷摸摸，不做任何毒害爱情的秘密之事。

[wʌt] [rɪˈstreɪnd] [ðem; ðəm] [wʌz; wəz] [ˈneɪtɪv] , [ˈtʃaɪldlaɪk] [ˌkɑːməˈrɑːdəri] , [ɪnˈtens] , [ʌnˈjuːʒuəl] [ænd; ənd]

What	restrained	them	was	native	,	childlike	camaraderie	,	intense	,	unusual	and
什么	克制	他们	曾是	本国的	,	孩子气	友谊	,	激烈的	,	异常	和

[streɪndʒ] .

strange	.
奇怪的	.

约束他们的，是与生俱来的、孩童般的友谊，这种友谊强烈、不寻常且奇特。

[ðə; ði] [wɜːrld] [wʊd] [kɔːl] [ðem; ðəm] , [ɪf] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ðæt] [ðɪs] [rɪˈstreɪnt] [kʊd; kəd] [biː; bi]

The	world	would	call	them	romancists	,	if	they	believed	that	this	restraint	could	be
这	世界	会	称呼	他们	浪漫主义者	,	如果	他们	相信	那	这	克制	可以	是

.

:
.

如果他们相信这种克制是可能的，世人会称他们为浪漫主义者。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] .

But	there	was	something	more	.
但	那里	曾是	某物	更多的	.

但还有更深层次的原因。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [fræŋk] [ˈtʃaɪldˌlaɪknəs] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [ˈʃaɪnəs] , [ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] ,

With	all	their	frank	childlikeness	,	there	was	also	a	shyness	,	a	reserve	,
和	全部	他们的	坦率	童真	,	那里	曾是	还	一个	害羞	,	一个	预订	,

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] ,

which	would	not	have	been	,
哪个	会	不是	有	到过	,

尽管他们天真烂漫，像个孩子，但同时也带着一丝羞涩和矜持，这在当时是不会出现的。

[ɪf] [ˈiːðər] [hæd; həd] [ˈevər] [ˈiːtn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fruːt] [ʌv; əv] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [met] [iːtʃ] [ˈʌðər]

if	either	had	ever	eaten	of	the	Fruit	of	Understanding	until	they	met	each	other
如果	任何一个	有	曾经	吃	的	这	水果	的	理解	直到	他们	遇见	每个	其他

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] .

for	the	first	time	.
为了	这	第一的	时间	.

如果他们在初次相遇之前都曾吃过理解之果的话。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] — [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [hɜːrt] ? " [hiː; hi] [æskt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈkɑːmɚ, ˈkɑːlmɚ] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

"	Are	you	—	are	you	hurt	?	"	he	asked	,	his	voice	calmer	than	his
"	是	你	—	是	你	伤害	?	"	他	问	,	他的	嗓音	更平静	比	他的

[ˈspɪrɪt] ,

spirit	,
精神	,

“你……你受伤了吗？”他问道，声音比他的内心平静得多。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['biːtɪŋ] ['terəbli] [hɑːrd] .
his heart beating terribly hard .
他的 心 殴打 可怕 难的 .

他的心脏跳得非常厉害。

" [aɪm][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" I'm all right , " she answered .
" 我是 全部 正确的 , " 她 回答 .

“我没事，”她回答道。

" [aɪ] [fel] [sɔːft] .
" I fell soft .
" 我 跌倒 柔软的 .

我心软了。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm] ['veri] [laɪt] . "
You see , I'm very light . "
你 看 , 我是 非常 光 . "

你看，我体重很轻。

" [noʊ] [boʊnz] ['broʊkən] ?
" No bones broken ?
" 不 骨头 破碎的 ?

“没有骨折吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
Are you sure ?
是 你 当然 ?

你确定吗?

" [hiː; hi] [æskt] [sə'lɪsɪtəsli] .
" he asked solicitously .
" 他 问 殷勤 .

他殷切地问道。

[ʃiː; ʃi][sæt] [ɪ'rekt] , ['drɔːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niː] .
She sat erect , drawing away from his arms and the support of his knee .
她 卫星 直立 , 绘画 离开 从 他的 武器 和 这 支持 的 他的 膝盖 .

她挺直身子坐着，远离他的手臂和膝盖的支撑。

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [maɪ][legz][ænd; ənd][ɑːrmz][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] !
" Don't you see my legs and arms are all right !
" 不 你 看 我的 腿 和 武器 是 全部 正确的 !

“难道你没看到我的腿和胳膊都好好的吗！”

[help] [ˌem 'iː][ʌp] , [pliːz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [stretʃt] [aʊt][ə; eɪ][hænd] .
Help me up , please , " she added , and stretched out a hand .
帮助 我 向上 , 请 , " 她 额外 , 和 拉伸 出去 一个 手 .

“请扶我起来，”她补充道，并伸出了手。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [hɔːrs] ['laɪɪŋ] [nɪr] .
Then , all at once , she saw the horse lying near .
然后 , 全部 在 一次 , 她 锯 这 马 说谎 靠近 .

然后，她突然看到那匹马躺在附近。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt][ɪn][ə; eɪ]['dʒestʃər][ʌv; əv][peɪn] .
Again she shivered , and her hand was thrown out in a gesture of pain .
再次 她 瑟瑟发抖 , 和 她 手 曾是 抛掷 出去 在 一个 手势 的 疼痛 .

她又颤抖了一下，痛苦地伸出手。

" [oʊ] , [siː] - [siː] !
" Oh , see - see !
" 哦 , 看 - 看 !

“哦，看！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了。

" [hɪz; ɪz] [leg] [ɪz] ['broʊkən] .
" His leg is broken .
" 他的 腿 是 破碎的 .

“他的腿断了。”

" [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['ænɪmlz] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
" She loved animals far more than human beings .
" 她 喜爱 动物 远的 更多的 比 人类 生物 .

她爱动物远胜于爱人类。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [gʊd] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
There were good reasons for it .
那里 是 好的 原因 为了 它 .

这其中有充分的理由。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fɛrd] [hɑːrd] [ɪn] [laɪf] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,
She had fared hard in life at the hands of men and women ,
她 有 表现 难的 在 生活 在 这 双手 的 男人 和 女性 ,

她一生饱受男女的虐待，过得很艰难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌnz] [wɪð; wɪθ] [huːm] , [ɪn] [hɜːr; hər] [sɪ'kluːʒ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hæd; həd] [tuː; tə]
because the only ones with whom , in her seclusion , she had had to
因为 这 仅有的 一个 和 谁 , 在 她 隔离 , 她 有 有 到
[duː] ,
do ,
做 ,

因为在她与世隔绝的日子里，她唯一需要接触的人就是

[hæd; həd] ['sækrifaist] [hɜːr; hər] , [ɔːl] [seɪv] [wʌn] - [ðə; ði] [mæn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
had sacrificed her , all save one - the man beside her .
有 牺牲 她 , 全部 节省 一 - 这 男人 旁 她 .

除了她身边的那个男人之外，所有人都牺牲了她。

['ænɪm(ə)l] [laɪf] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɪn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] ['vɔɪsləs] ['biːɪŋ] .
Animal life had something in it akin to her own voiceless being .
动物 生活 有 某物 在 它 类似的 到 她 自己的 无声 存在 .

动物的生命中似乎蕴含着某种与她自身无声的存在相似的东西。

[hɜːr; hər] ['spɪrɪt] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['voʊk(ə)l] [ʌn'tɪl] [ɔːr'lændoʊ] [keɪm] .
Her spirit had never been vocal until Orlando came .
她 精神 有 绝不 到过 声乐 直到 奥兰多 来了 .

直到奥兰多到来，她的灵魂才开始活跃起来。

" [oʊ] , [haʊ] ['wɪkɪd] [aɪv] [bɪn] !
" Oh , how wicked I've been !
" 哦 , 如何 邪恶 我已经 到过 !

“哦，我真是太邪恶了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] . . . .
" she cried . . . .
" 她 哭 . . . .

她哭了……

" [aɪ] ['kudnt] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] .
" I couldn't bear it any longer .
" 我 不能 熊 它 任何 更长 .

我再也无法忍受了。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [ˌem 'iː] [raɪd] [ə'loʊn] , [goʊ] ['eniwer] [ə'loʊn] .

He	wouldn't	let	me	ride	alone	,	go	anywhere	alone	.
他	不会	让	我	骑	独自的	,	去	任何地方	独自的	.

他不让我独自骑车，也不让我独自去任何地方。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	to	do	it	.
我	有	到	做	它	.

我不得不这么做。

[aɪ'd] ['nevər] ['rɪdn] [ðɪs] [hɔːrs] [bɪ'fɔːr] .

I'd	never	ridden	this	horse	before	.
ID	绝不	骑	这	马	前	.

我以前从未骑过这匹马。

[maɪ] [oʊn] [mer] ['wɔznt] [fɪt] .

My	own	mare	wasn't	fit	.
我的	自己的	母马	不是	合身	.

我的母马身体不适。

" [siː] - [siː] .

"	See	-	see	.
"	看	-	看	.

“瞧瞧。”

[its] [maɪ] ['æŋk(ə)l] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['broʊkən] , [nɑːt] [hɪz; ɪz] .

It's	my	ankle	that	ought	to	be	broken	,	not	his	.
它是	我的	踝	那	应该	到	是	破碎的	,	不是	他的	.

应该骨折的是我的脚踝，而不是他的。

" [ɔːr'lændoʊ] [gɑːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	Orlando	got	to	his	feet	.
"	奥兰多	得到	到	他的	脚	.

奥兰多站了起来。

" [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Look	the	other	way	,	"	he	said	.
"	看	这	其他	方式	,	"	他	说	.

“把目光移开，”他说。

" [tɜːrn] [raʊnd] , [pliːz] .

"	Turn	round	,	please	.
"	转动	圆形的	,	请	.

请转过身去。

[aɪl] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [peɪn] .

I'll	put	him	out	of	pain	.
患病的	放	他	出去	的	疼痛	.

我会让他摆脱痛苦。

[hiː; hi] ['boʊltɪd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] ['hiːd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .

He	bolted	with	you	,	and	he'd	have	killed	you	,	if	he	could	;	but	that	doesn't	matter	.
他	螺栓连接	和	你	,	和	他会	有	被杀	你	,	如果	他	可以	;	但	那	不	事情	.

他和你一起逃走了，如果可以的话，他会杀了你；但这都不重要了。

[hiː; hi] [kɑːnt] [biː; bi] [seɪvd] .

He	can't	be	saved	.
他	不能	是	已保存	.

他没救了。

[tɜːrn] [raʊnd] , [dəunt] [lʊk] [ðɪs] [weɪ] .

Turn	**round**	**,**	**don't**	**look**	**this**	**way**	**.**
转动	圆形的	,	不	看	这	方式	.

转过身去，别往这边看。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][duː] [θɪŋz] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] , [fɜːrst][baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

"	**She**	**had**	**been**	**commanded**	**to**	**do**	**things**	**all**	**her**	**life**	**,**	**first**	**by**	**her**	**mother**	**,**
"	她	有	到过	命令	到	做	事物	全部	她	生活	,	第一的	经过	她	母亲	,

她一生都被命令去做事，最初是她母亲的命令。

['taɪrənt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [æn; ən]['oʊvərlɔːrd] ,

tyrant	**-**	**hearted**	**and**	**selfish**	**,**	**and**	**then**	**by**	**her**	**husband**	**,**	**an**	**overlord**	**,**
暴君	-	心地	和	自私	,	和	然后	经过	她	丈夫	,	一个	霸王	,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [soʊl] ;

with	**a**	**savage**	**soul**	**;**
和	一个	野蛮的	灵魂	;

她心肠暴戾、自私自利，后来又被她的丈夫——一个残暴的统治者——所奴役；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əu'beid] ['ɔːlweɪz] ,

and	**she**	**had**	**obeyed**	**always**	**,**
和	她	有	服从	总是	,

她一直都服从命令。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [wɪtʃ] [noʊ]

because	**she**	**always**	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**the**	**grasp**	**of**	**something**	**against**	**which**	**no**
因为	她	总是	似乎	到	是	在	这	抓牢	的	某物	反对	哪个	不

['preʃər] [kʊd; kəd][ə'veɪl] .

pressure	**could**	**avail**	**.**
压力	可以	可用	.

因为她似乎总是被某种东西所掌控，任何压力都无法撼动她。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [kə'mɑːndid] [naʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] ,

She	**was**	**being**	**commanded**	**now**	**,**	**but**	**there**	**was**	**that**	**in**	**the**	**voice**	**which**	**,**
她	曾是	存在	命令	现在	,	但	那里	曾是	那	在	这	嗓音	哪个	,

她现在是被命令的，但那语气中却带着某种.....

[waɪl] [kə'mændɪŋ] [hɜːr; hər] , [meɪd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [tuː; tə][duː][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɪd] .

while	**commanding**	**her**	**,**	**made**	**her**	**long**	**to**	**do**	**as**	**she**	**was**	**bid**	**.**
尽管	指挥	她	,	制成	她	长的	到	做	作为	她	曾是	出价	.

命令她的时候，让她渴望按照吩咐去做。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'biːdiəns] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] ,

It	**was**	**an**	**obedience**	**filled**	**with**	**passion**	**,**
它	曾是	一个	服从	已填	和	热情	,

那是一种充满激情的服从，

[rɪ'zaɪnɪŋ] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['dʒent(ə)lnəs] , [bʌt; bət][oʊ] , [soʊ]

resigning	**itself**	**to**	**the**	**will**	**of**	**a**	**force**	**which**	**was**	**all**	**gentleness**	**,**	**but**	**oh**	**,**	**so**
辞职	本身	到	这	将要	的	一个	力量	哪个	曾是	全部	温柔	,	但	哦	,	所以

[kəm'pelɪŋ] !

compelling	**!**
引人注目的	!

它屈服于一股温柔却又如此强大的力量的意志！

[ʃiː; ʃi] ['berid] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] ,

She	**buried**	**her**	**face**	**in**	**her**	**hands**	**,**
她	埋葬	她	脸	在	她	双手	,

她双手捂住了脸。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɔːr'lændoʊ][hæd; həd] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [veɪn] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɛsˌnʌts] [nek] , [ænd; ənd][ɪts]

and	presently	Orlando	had	opened	a	vein	in	the	chestnut's	neck	,	and	its
和	目前	奥兰多	有	打开	一个	静脉	在	这	栗子的	脖子	,	和	它是

[laɪf] - [blʌd] ['sloʊli] [ebd] [ə'weɪ] .

life	-	blood	slowly	ebbed	away	.
生活	-	血	缓慢地	退潮	离开	.

很快，奥兰多割开了栗子脖子上的一根血管，它的生命之血慢慢地流逝了。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ə'gen] ,

As	he	turned	towards	her	again	,
作为	他	转向	向	她	再次	,

他再次转过身去看她时，

[ɔːr'lændoʊ][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['brɔŋkəu] .

Orlando	was	startled	by	a	sudden	action	on	the	part	of	his	broncho	.
奥兰多	曾是	惊慌	经过	一个	突然	行动	在	这	部分	的	他的	支气管	.

奥兰多被他支气管的突然动作吓了一跳。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [blʌd] [wɪtʃ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [deθ] [ɪt'self] ,

Whether	it	was	the	smell	of	blood	which	frightened	it	,	or	death	itself	,
无论	它	曾是	这	闻	的	血	哪个	害怕	它	,	或者	死亡	本身	,

无论是血腥味还是死亡本身令它恐惧，

[wɪtʃ] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] ['tɛrərz] [tuː; tə]['ænɪm(ə)l][laɪf] , [ɔːr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ]

which	has	its	own	terrors	to	animal	life	,	or	whether	it	was	as	though	a
哪个	有	它是	自己的	恐怖	到	动物	生活	,	或者	无论	它	曾是	作为	尽管	一个

['neɪkɪd] ,

naked	,
裸	,

这对动物生命来说有其自身的恐怖之处，或者说，就好像一个赤裸裸的.....

['ʃivəriŋ] ['ænɪm(ə)l] [soʊl] [pæst] [baɪ] , [ðə; ði]['brɔŋkəu]['stɑːrtɪd] , [ʃaɪd] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [broʊk]

shivering	animal	soul	passed	by	,	the	broncho	started	,	shied	and	presently	broke
瑟瑟发抖	动物	灵魂	通过了	经过	,	这	支气管	开始	,	躲闪	和	目前	打破

['ɪntuː][ə; eɪ][trɑːt] ;

into	a	trot	;
进入	一个	小跑	;

一股颤抖的动物灵魂掠过，野马受惊，受惊，随即开始小跑；

[ðen] , [bɪ'fɔːr] [ɔːr'lændoʊ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɪntuː][ə; eɪ] ['gæləp] ,

then	,	before	Orlando	could	reach	it	,	into	a	gallop	,
然后	,	前	奥兰多	可以	抵达	它	,	进入	一个	驰骋	,

然后，在奥兰多赶到之前，便疾驰而去。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['preri] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [sloʊ] [daʊn] [ræntʃ] .

and	was	away	down	the	prairie	in	the	direction	of	Slow	Down	Ranch	.
和	曾是	离开	向下	这	草原	在	这	方向	的	慢的	向下	牧场	.

然后就沿着草原向慢速牧场的方向走去。

" [ðæts] [kwɪr] , " [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['lɪt(ə)l] [læf] .

"	That's	queer	,	"	he	said	,	and	he	gave	a	nervous	little	laugh	.
"	那就是	酷儿	,	"	他	说	,	和	他	给予	一个	紧张的	小的	笑	.

“真奇怪，”他说，然后紧张地笑了笑。

" [its] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv] [lʌk] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][wɪə(r)] [twelv] [maɪlz][frʌm; frəm] [trə'liː] , " [hiː; hi]

"	It's	the	worst	of	luck	,	and	—	and	we're	twelve	miles	from	Tralee	,	"	he
"	它是	这	最差	的	运气	,	和	—	和	是	十二	英里	从	特拉利	,	"	他

['ædɪd] ['sloʊli] .

added	slowly	.
额外	缓慢地	.

“真是倒霉透了，而且——我们距离特拉利还有十二英里，”他缓缓补充道。

" [its] ['terəb(ə)l] !
" It's terrible !
" 它是 糟糕的 !

太糟糕了!

" ['luːɪs] [sed] , [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] ['twɪstɪŋ] [tə'geðər] [ɪn][æn; ən] ['efərt] [æt; ət] [self] - [kən'troʊl] .
" Louise said , her fingers twisting together in an effort at self - control .
" 路易丝 说 , 她 手指 扭曲 一起 在 一个 努力 在 自己 - 控制 .

“路易丝说着，双手紧紧地绞在一起，努力克制自己。”

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['terəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?
" Don't you see how terrible it is ?
" 不 你 看 如何 糟糕的 它 是 ?

你难道看不出这有多糟糕吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ɔr'lænˌdoʊz] ['trʌbld] [feɪs] [bʌt; bət] ['tʃɪrf(ə)l] [aɪz] .
" she asked , looking into Orlando's troubled face but cheerful eyes .
" 她 问 , 寻找 进入 奥兰多的 麻烦 脸 但 快乐 眼睛 .

她问道，看着奥兰多忧心忡忡的脸庞和明亮的双眼。

" [juː; jʊ] ['kudnt] [wɔːk] [ðæt] ['dɪstəns] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [hiː; hi] [ri'mɑːkt] .
" You couldn't walk that distance , of course , " he remarked .
" 你 不能 走 那 距离 , 的 课程 , " 他 评论 .

“你当然不可能走那么远的路，”他说道。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [get] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , [bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] .
She endeavoured to get to her feet , but seemed to give way .
她 努力 到 得到 到 她 脚 , 但 似乎 到 给 方式 .

她试图站起来，但似乎最终还是倒下了。

[hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hændz] .
He reached out his hands .
他 达到 出去 他的 双手 .

他伸出了双手。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər] [ʌp] .
She took them , and he helped her up .
她 采取 他们 , 和 他 帮助 她 向上 .

她接过东西，他扶她起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] .
His face was anxious .
他的 脸 曾是 焦虑的 .

他脸上带着焦虑的神色。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑːt][hɜːrt] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Are you sure you're not hurt ? " he asked .
" 是 你 当然 你是 不是 伤害 ? " 他 问 .

“你确定你没受伤吗？”他问道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['broʊkən] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" There's nothing broken , " she answered .
" 有 没有什么 破碎的 , " 她 回答 .

“没有东西坏掉，”她回答道。

" [noʊ] [boʊnz] , ['eniweɪ] .
" No bones , anyway .
" 不 骨头 , 反正 .

反正没有骨头。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [fiːl] — " [ʃiː; ʃi] [swei] .
But I don't feel — " She swayed .
但 我 不 感觉 — " 她 摇摆 .

但我感觉不到——”她摇了摇头。

[hiː; hi] [pʊt] [æn; ən] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .

He	put	an	arm	around	her	.
他	放	一个	手臂	大约	她	.

他搂住了她。

" [aɪ] [dəunt] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [wɔːk] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [maɪl] , " [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] .

"	I	don't	feel	as	if	I	could	walk	even	a	mile	,	"	she	continued	.
"	我	不	感觉	作为	如果	我	可以	走	甚至	一个	英里	,	"	她	持续	.

“我感觉自己连一英里都走不了，”她继续说道。

" [its] ['ʃeɪkən] [ˌem 'iː] [soʊ] . "

"	It's	shaken	me	so	.	"
"	它是	摇晃	我	所以	.	"

“这件事让我非常震惊。”

" [ɔːr] [els] [jʊə(r)] [hɜːrt] ['bædli] [ˌɪn'saɪd] , " [hiː; hi] [sed] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	Or	else	you're	hurt	badly	inside	,	"	he	said	apprehensively	.
"	或者	别的	你是	伤害	糟糕	里面	,	"	他	说	忧心忡忡地	.

“否则你内心会受到很深的伤害，”他忧心忡忡地说。

" [noʊ] , [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [nɑːt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	No	,	no	,	I'm	sure	not	,	"	she	answered	.
"	不	,	不	,	我是	当然	不是	,	"	她	回答	.

“不，不，我肯定不会，”她回答道。

" [its] ['oʊnli] [ðə; ði] [ʃɑːk] . "

"	It's	only	the	shock	.	"
"	它是	仅有的	这	震惊	.	"

“只是受到了惊吓。”

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [wɔːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Can	you	walk	a	little	?	"	he	asked	.
"	能	你	走	一个	小的	?	"	他	问	.

“你能走一小段路吗？”他问道。

" [ðɪs] [pʊr] [hɔːrs] — [lets] [get] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

"	This	poor	horse	—	let's	get	away	from	it	.
"	这	贫穷的	马	—	我们来吧	得到	离开	从	它	.

“这匹可怜的马——我们还是离开它吧。”

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪs] ['oʊvər] [ðer; ðər] — [siː] !

There's	a	good	place	over	there	—	see	!
有	一个	好的	地方	超过	那里	—	看	!

那边有个好地方——看！

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [fjuː] ['stʌntɪd] [triːz]

"	He	pointed	to	a	little	rise	in	the	ground	where	were	a	few	stunted	trees
"	他	尖	到	一个	小的	上升	在	这	地面	在哪里	是	一个	很少	发育不良	树木

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [lɔːŋ] [græs] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] .

and	some	long	grass	and	shrubs	.
和	一些	长的	草	和	灌木	.

他指着地面上的一小块隆起，那里长着几棵矮小的树木和一些长长的草和灌木。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [wɔːk] ? "

"	Can	you	walk	?	"
"	能	你	走	?	"

你能走路吗?

" [oʊ] , [jes] , [aɪm] [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['nɜːrvəsli] .

"	Oh	,	yes	,	I'm	all	right	,	"	she	answered	nervously	.
"	哦	,	是的	,	我是	全部	正确的	,	"	她	回答	紧张地	.

“哦，是的，我没事，”她紧张地回答道。

" [aɪ][dəunt] [niːd] [jʊr; jər][ɑːrm] .

"	I	don't	need	your	arm	.
"	我	不	需要	你的	手臂	.

我不需要你的胳膊。

[aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [baɪ][maɪ'self] . "

I	can	walk	by	myself	.	"
我	能	走	经过	我	.	"

我可以自己走路。

" [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] — [wel] , [nɑːt] [jet] , ['enihaʊ] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['suːðɪŋli] .

"	I	think	not	—	well	,	not	yet	,	anyhow	,	"	he	answered	soothingly	.
"	我	思考	不是	—	出色地	,	不是	然而	,	无论如何	,	"	他	回答	舒缓地	.

“我想不会——至少现在不会，”他安慰地回答道。

" [pliːz] [duː][æz; əz] [jʊə(r)] [toʊld] .

"	Please	do	as	you're	told	.
"	请	做	作为	你是	讲述	.

请照我说的做。

[aɪm] ['kiːpɪŋ] [maɪ][ɑːrm] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

I'm	keeping	my	arm	around	you	for	the	present	.
我是	保持	我的	手臂	大约	你	为了	这	展示	.

暂时我会一直搂着你。

" ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][pæst][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əu'beid] , [wen] [kə'mɑːndid] [baɪ][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɔːr]

"	Always	in	the	past	she	had	obeyed	,	when	commanded	by	her	mother	or
"	总是	在	这	过去的	她	有	服从	,	什么时候	命令	经过	她	母亲	或者

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

“过去，她总是服从母亲或丈夫的命令，

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æpəθi] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['smʌðəd] [hɜːr; hər] [juːθ] .

with	an	apathy	which	had	smothered	her	youth	.
和	一个	冷漠	哪个	有	窒息	她	青年	.

她的青春被一种冷漠所吞噬。

[naʊ] [hɜːr; hər] [juːθ] [siːmd] [tuː; tə] [drɪŋk] ['iːgərli] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ə'biːdiəns] — [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]

Now	her	youth	seemed	to	drink	eagerly	a	cup	of	obedience	—	as	though	it
现在	她	青年	似乎	到	喝	急切地	一个	杯子	的	服从	—	作为	尽管	它

[wɜːr; wər][ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪt'self] .

were	the	wine	of	life	itself	.
是	这	葡萄酒	的	生活	本身	.

如今，她的青春仿佛渴望饮下顺从之杯——如同饮下生命之酒一般。

[ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n] [lɔŋd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [soʊl] [frʌm; frəm] ['evər] [soʊ][fɑːr]

She	even	longed	to	obey	the	voice	whispering	in	her	soul	from	ever	so	far
她	甚至	渴望	到	服从	这	嗓音	耳语	在	她	灵魂	从	曾经	所以	远的

[ə'weɪ] :

away	:
离开	:

她甚至渴望听从那来自遥远灵魂深处的低语：

" [kloʊz] — [kloʊz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] !

"	Close	—	close	to	him	!
"	关闭	—	关闭	到	他	!

“离他很近！”

[hoʊm] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Home	is	in	his	arms	.
家	是	在	他的	武器	.

家就在他的怀抱里。

" [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ʌn'kɑːnʃəs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr'self] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðæt][ɪn]

"	With	all	her	unconscious	revelation	of	herself	,	however	,	there	was	that	in
"	和	全部	她	无意识	启示	的	她自己	,	然而	,	那里	曾是	那	在

[hɜːr; hər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pjʊr] ['meidnlinis] .

her	which	was	pure	maidenliness	.
她	哪个	曾是	纯的	少女	.

“然而，尽管她不自觉地流露出自己的所有特质，但她身上仍然保留着纯洁的少女气质。”

[fɔːr; fər] , ['mærid] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər][ɪn]['eni]['riːəl] [sens] [bɪn] [ə; eɪ][waɪf] ,

For	,	married	as	she	was	,	she	had	never	in	any	real	sense	been	a	wife	,
为了	,	已婚	作为	她	曾是	,	她	有	绝不	在	任何	真实的	感觉	到过	一个	妻子	,

因为，尽管她已婚，但她从未真正意义上做过妻子。

[ɔːr]['truːli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] ['waifdəm] [ment] , [ɔːr] [hɜːrd] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] [ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]

or	truly	understood	what	wifedom	meant	,	or	heard	in	her	heart	the	call	of	the
或者	真的	理解	什么	妻子	意思是	,	或者	听到	在	她	心	这	称呼	的	这

['kreɪd(ə)l] .

cradle	.
摇篮	.

或者真正理解了妻子的意义，或者在她心中听到了摇篮的召唤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv] [pə'zeʃn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ment] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə]

She	had	been	the	victim	of	possession	,	which	had	meant	no	more	to
她	有	到过	这	受害者	的	拥有	,	哪个	有	意思是	不	更多的	到

[hɜːr; hər][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ,

her	than	to	be	,
她	比	到	是	,

她曾是附身的受害者，而附身对她来说仅仅意味着存在而已。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [səb'dʒɛktɪd] ['deɪli] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪldər] ['tɔːtʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] .

as	it	were	,	subjected	daily	to	the	milder	tortures	of	the	Inquisition	.
作为	它	是	,	受	日常的	到	这	较温和	酷刑	的	这	宗教裁判所	.

仿佛每天都在遭受宗教裁判所较为轻微的酷刑。

[jet] [ʃiː ʃi] [nuː] [ænd; ənd][kʊd; kəd]['riːəlaɪz][tuː; tə][ðə; ði] [fʊl] [ðæt] [ə; eɪ] ['paʊər] [wɪtʃ] [hæd; həd][hɜːr; hər]

Yet	she	knew	and	could	realize	to	the	full	that	a	power	which	had	her
然而	她	知道	和	可以	意识到	到	这	满的	那	一个	力量	哪个	有	她

[ɪn][kən'troʊl] ,

in	control	,
在	控制	,

然而，她完全明白并能够意识到，掌控着她的力量，

[wɪtʃ] [pə'zest] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,

which	possessed	her	by	the	rights	of	the	law	,
哪个	拥有	她	经过	这	权利	的	这	法律	,

她因法律赋予的权利而拥有了她，

[pri'ventid] [hɜːr; hər] — [ænd; ənd] [wʊd] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][baɪ] [wət'evər] ['tɔːrtʃər] [wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] —

prevented	her	—	and	would	prevent	her	by	whatever	torture	was	possible	—
阻止	她	—	和	会	防止	她	经过	任何	酷刑	曾是	可能的	—

[frʌm; frəm] ['frendʃɪp] , [ə'laɪəns] , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

from	friendship	,	alliance	,	or	whatever	it	might	be	,
从	友谊	,	联盟	,	或者	任何	它	可能	是	,

阻止她——并且会用一切可能的酷刑阻止她——与人建立友谊、结盟或其他任何关系。

[wɪð; wɪθ][ɔːr'lændoʊ] .

with	Orlando	.
和	奥兰多	.

与奥兰多。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [lɔː] : [wʌn] [waɪf] [tuː; tə] [wʌn] ['hʌzbənd] ;

She	knew	the	law	:	one	wife	to	one	husband	;
她	知道	这	法律	:	一	妻子	到	一	丈夫	;

她知道法律：一夫一妻制；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [tuː; tə] [lʊk] ['niːðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [nɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,

and	the	wife	to	look	neither	to	the	right	nor	to	the	left	,
和	这	妻子	到	看	两者都不	到	这	正确的	也不	到	这	左边	,

妻子既不能向左也不能向右看。

[tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] [nɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] , [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [nɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ,

to	the	east	nor	to	the	west	,	to	the	north	nor	to	the	south	,
到	这	东方	也不	到	这	西方	,	到	这	北	也不	到	这	南	,

既不向东也不向西，既不向北也不向南，

[bʌt; bət] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['kɑːnstənt] [ɪn] [rɪ'meɪnɪŋ] , [ðə; ði] ['helpmiːt] , [ðə; ði] ['haʊswaɪf] ,

but	to	remain	,	and	be	constant	in	remaining	,	the	helpmeet	,	the	housewife	,
但	到	保持	,	和	是	持续的	在	其余的	,	这	帮手	,	这	家庭主妇	,

但要留下来，并且始终如一地留下来，做贤内助，做家庭主妇，

[ðə; ði] [soʊl] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðæt] ['hʌzbənd] [maɪt] [biː; bi] —

the	sole	property	of	her	husband	,	no	matter	what	that	husband	might	be	—
这	唯一	财产	的	她	丈夫	,	不	事情	什么	那	丈夫	可能	是	—

['vaɪnəs] ,

vinous	,
葡萄酒	,

她是她丈夫的专属财产，无论她的丈夫是什么样的人——爱喝酒的，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

狂野青春，第一卷。(Wild Youth, Volume 1.)
第5/5页

['vɪʃəs] , ['veɪgrənt] , ['vendʒf(ə)l] [ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [θɪŋz] , [gʊd] [ɔ:r] [bæd] .

vicious	**,**	**vagrant**	**,**	**vengeful**	**or**	**any**	**other**	**things**	**,**	**good**	**or**	**bad**	**.**
恶毒	,	流浪汉	,	复仇的	或者	任何	其他	事物	,	好的	或者	坏的	.

恶毒的、流浪的、报复心强的，或者其他任何好或坏的品质。

" [waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [lʊk] [glæd] [wen] [ju:; jʊ] [si:] [ˌem 'i:] [kʌm] [ɪn] ?

"	**Why**	**don't**	**you**	**look**	**glad**	**when**	**you**	**see**	**me**	**come**	**in**	**?**
"	为什么	不	你	看	高兴的	什么时候	你	看	我	来	在	?

“为什么你看到我进来时脸上没有高兴的表情？”

" ['dʒoʊəl] [.mæzə'ri:n] [ri'mɑ:kt] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] .

"	**Joel**	**Mazarine**	**remarked**	**to**	**her**	**suddenly**	**the**	**day**	**before**	**.**
"	乔尔	马扎林	评论	到	她	突然	这	天	前	.

“乔尔·马扎林前一天突然对她说了这句话。”

" [ɪf] [ju:d] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['hʌzbəndz] ,

"	**If**	**you'd**	**had**	**some**	**husbands**	**,**
"	如果	你会	有	一些	丈夫们	,

“如果你有过几个丈夫，

[ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['bi:n] - [ðə; ði] ['stætʃu:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʌmi] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .

you	**might**	**have**	**reason**	**for**	**bein**	**'**	**the**	**statue**	**and**	**the**	**dummy**	**you**	**are**	**.**
你	可能	有	原因	为了	是	-	这	雕像	和	这	假的	你	是	.

你或许有理由成为你现在这样的雕像和木偶。

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] ['drʌŋkərd] ?

Am	**I**	**a**	**drunkard**	**?**
是	我	一个	酒鬼	?

我是个酒鬼吗?

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] [θi:f] ?

Am	**I**	**a**	**thief**	**?**
是	我	一个	贼	?

我是小偷吗?

[ˌeɪ 'em] [aɪ] [ə; eɪ] ['naɪtˌhɔ:k] ?

Am	**I**	**a**	**nighthawk**	**?**
是	我	一个	夜鹰	?

我是个夜猫子吗?

[du:] [aɪ] [goʊ] [ɔ:f] ['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] ['ʌðər] ['wɪmɪn] ?

Do	**I**	**go**	**off**	**lookin**	**'**	**for**	**other**	**women**	**?**
做	我	去	离开	在看	-	为了	其他	女性	?

我该去找其他女人吗?

[dəunt] [aɪ] [ki:p] [ðə; ði] [kə'mændmənts] ?

Don't	**I**	**keep**	**the**	**commandments**	**?**
不	我	保持	这	诫命	?

难道我没有遵守诫命吗?

[eint] [ju:; jʊ] [gɑ:t] [ə; eɪ] [hoʊm] [hɪr] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['eni] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] ?

Ain't	**you**	**got**	**a**	**home**	**here**	**as**	**good**	**as**	**any**	**in**	**the**	**land**	**?**
不是	你	得到	一个	家	这里	作为	好的	作为	任何	在	这	土地	?

你在这里难道没有一个像这片土地上任何一个地方那样好的房子吗?

['dɪdnt] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [hed] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,

Didn't	**I**	**take**	**you**	**out**	**of**	**poverty**	**,**	**and**	**make**	**you**	**head**	**of**	**all**	**this**	**,**
没有	我	拿	你	出去	的	贫困	,	和	制作	你	头	的	全部	这	,

难道不是我把你从贫困中拯救出来，让你成为这一切的掌权者吗?

[wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

with	**people**	**to**	**wait**	**on**	**you**	**and**	**all**	**the**	**rest**	**of**	**it**	**?**
和	人们	到	等待	在	你	和	全部	这	休息	的	它	?

有人伺候你，还有其他一切?

" [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɔːkt] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] [siːmd]

"	**That**	**was**	**the**	**way**	**he**	**had**	**talked**	**,**	**and**	**somehow**	**she**	**had**	**not**	**seemed**
"	那	曾是	这	方式	他	有	谈话	,	和	不知何故	她	有	不是	似乎

['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ;

able	**to**	**bear**	**it**	**;**
有能力的	到	熊	它	;

“他就是那样说话的，不知为何她似乎无法忍受;

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'voʊlt] , [ðæt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [wʌz; wəz]

and	**she**	**had**	**said**	**to**	**him**	**,**	**in**	**unexpected**	**revolt**	**,**	**that**	**her**	**tongue**	**was**
和	她	有	说	到	他	,	在	意外	反叛	,	那	她	舌头	曾是

[hɜːr; hər] [oʊn] ,

her	**own**	**,**
她	自己的	,

她出人意料地反抗道，她的舌头是她自己的。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [oʊn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] ['wɔznt] .

and	**what**	**was**	**in**	**her**	**mind**	**was**	**her**	**own**	**,**	**even**	**if**	**her**	**body**	**wasn't**	**.**
和	什么	曾是	在	她	头脑	曾是	她	自己的	,	甚至	如果	她	身体	不是	.

即使她的身体不属于她，但她的思想仍然属于她自己。

[ðen] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊri] , [hiː; hi] [hæd; həd] [kɔːt] [hɪz; ɪz] ['raɪdɪŋ] - [wɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːl] [tuː; tə] [læʃ]

Then	**,**	**in**	**a**	**fury**	**,**	**he**	**had**	**caught**	**his**	**riding**	**-**	**whip**	**from**	**the**	**wall**	**to**	**lash**
然后	,	在	一个	愤怒	,	他	有	捕捉	他的	骑术	-	鞭	从	这	墙	到	睫毛

[hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,

her	**with**	**it**	**,**
她	和	它	,

然后，他勃然大怒，从墙上取下马鞭，狠狠地抽打她。

[dʒʌst] [wen] [li] ['tʃuː] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət]

just	**when**	**Li**	**Choo**	**the**	**Chinaman**	**appeared**	**with**	**a**	**message**	**which**	**he**	**delivered**	**at**
只是	什么时候	李	秋	这	中国人	出现	和	一个	信息	哪个	他	发表	在

[ðə; ði] [ə'proʊpriət] ['moʊmənt] ,

the	**appropriate**	**moment**	**,**
这	合适的	片刻	,

就在这时，中国人李楚出现了，他带着一个消息，并在恰当的时机传达了出来。

[ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] .

though	**he**	**had**	**had**	**it**	**to**	**deliver**	**for**	**some**	**time**	**.**
尽管	他	有	有	它	到	递送	为了	一些	时间	.

虽然他已经为此等待了一段时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [klɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔːrt] [ɪn] [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊn]

It	**was**	**to**	**the**	**effect**	**that**	**the**	**Clerk**	**of**	**the**	**Court**	**in**	**the**	**neighbouring**	**town**
它	曾是	到	这	影响	那	这	职员	的	这	法庭	在	这	邻接	镇

[ʌv; əv] ['wɔːtərweɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌns] [ɑːn] ['ɜːrdʒənt] ['bɪznəs] .

of	**Waterway**	**wished**	**to**	**see**	**him**	**at**	**once**	**on**	**urgent**	**business**	**.**
的	水路	希望	到	看	他	在	一次	在	紧迫的	商业	.

信的内容是，邻近的沃特韦镇的法院书记员希望立即见他，有紧急事务需要处理。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [baɪ] [ə; eɪ] ['ræntʃər] [ɪn] ['pæsɪŋ] .

The	message	had	been	left	by	a	rancher	in	passing	.
这	信息	有	到过	左边	经过	一个	牧场主	在	通过	.

这条信息是一位路过的牧场主留下的。

[æz; əz] [li] ['tʃuː] [dɪ'lɪvərd] [ðə; ði] [wɜːrd] ,

As	Li	Choo	delivered	the	word	,
作为	李	秋	发表	这	单词	,

李楚宣布消息时，

[hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [.mæzə'riːn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei]

he	managed	to	put	himself	between	Mazarine	and	his	wife	in	such	a	way
他	管理	到	放	他自己	之间	马扎林	和	他的	妻子	在	这样的	一个	方式

[æz; əz] [tuː; tə] [ɪn'reɪdʒ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,

as	to	enrage	the	old	man	,
作为	到	激怒	这	老的	男人	,

他设法介入马扎林和他妻子之间，激怒了这位老人。

[huː] [strʌk] [ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [twaɪs] ['sævɪdʒli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɪp] ,

who	struck	the	Chinaman	twice	savagely	across	the	shoulders	with	the	whip	,
WHO	击	这	中国人	两次	野蛮地	穿过	这	肩膀	和	这	鞭	,

他用鞭子狠狠地抽打了中国人的肩膀两次，

[ænd; ənd] [ðen] [stæmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] , [ɪn'voʊkɪŋ] [gɑːd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] [rɪ'beljəs]

and	then	stamped	out	of	the	house	,	invoking	God	to	punish	the	rebellious
和	然后	盖章	出去	的	这	房子	,	调用	上帝	到	惩治	这	叛逆的

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hiːðn] ,

and	the	heathen	,
和	这	异教徒	,

然后，他怒气冲冲地冲出房子，祈求上帝惩罚叛逆者和异教徒。

[waɪl] [li] ['tʃuː] , ['ʃrɪŋkɪŋ] [stɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kruːəl] [bloʊz] , [klʌkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

while	Li	Choo	,	shrinking	still	from	the	cruel	blows	,	clucked	in	his	throat	.
尽管	李	秋	,	收缩	仍然	从	这	残忍的	打击	,	咯咯叫	在	他的	喉	.

李楚被狠狠地打了一顿，还在瑟瑟发抖，喉咙里发出咯咯的叫声。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'bɪs] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði]

There	was	something	in	the	sound	which	belonged	to	the	abyss	dividing	the
那里	曾是	某物	在	这	声音	哪个	属于	到	这	深渊	分割	这

['iːstərn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['westərn] ['reɪsɪz] .

Eastern	from	the	Western	races	.
东	从	这	西	种族	.

那声音中蕴含着某种东西方种族隔阂的深渊之力。

[ðæt] [naɪt] ['luːɪs] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [bed] ; [bʌt; bət] [æt; ət] [læst] , [fiərɪŋ]

That	night	Louise	had	refused	to	go	to	bed	;	but	at	last	,	fearing
那	夜晚	路易丝	有	拒绝	到	去	到	床	;	但	在	最后的	,	害怕

['fɪzɪk(ə)l] [fɔːrs] ,

physical	force	,
身体的	力量	,

那天晚上，路易丝拒绝上床睡觉；但最终，由于害怕遭到暴力对待，

[hæd; həd] [əu'beid] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [leɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] , [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə]

had	obeyed	,	and	had	lain	with	her	face	to	the	wall	,	close	up	to
有	服从	,	和	有	莱恩	和	她	脸	到	这	墙	,	关闭	向上	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

她遵命地躺了下来，脸贴着墙，紧紧地贴着墙。

['letɪŋ] [ðə; ði][koʊld]['plæstər] [ku:l] [hɜ:r; hər][hɑ:t] [pɑ:mz] ,

letting	the	cold	plaster	cool	her	hot	palms	,
出租	这	寒冷的	石膏	凉爽的	她	热的	棕榈树	,

让冰冷的石膏抚平她滚烫的手掌。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [bə:nd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['faɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kən'su:mɪŋ] [ðə; ði] [də'bri:] [ʌv; əv][æn; ən]

for	now	she	burned	with	a	fire	which	was	consuming	the	debris	of	an
为了	现在	她	烧伤	和	一个	火	哪个	曾是	消费	这	碎片	的	一个

[oʊld] [laɪf] — [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] ,

old	life	—	the	fire	of	knowledge	,
老的	生活	—	这	火	的	知识	,

现在她体内燃起熊熊烈火，吞噬着旧生活的残骸——那是知识之火。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [peɪ] [soʊ] ['hevɪli] .

for	which	she	had	to	pay	so	heavily	.
为了	哪个	她	有	到	支付	所以	重度	.

她为此付出了沉重的代价。

" [ju:; jʊ] ['kudnt] [wɔ:k] ['i:v(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə] [trə'li:] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] ? " [æskt]

"	You	couldn't	walk	even	a	little	of	the	way	to	Tralee	,	could	you	?	"	asked
"	你	不能	走	甚至	一个	小的	的	这	方式	到	特拉利	,	可以	你	?	"	问

“你连去特拉利的一小段路都走不了，对吧？”

[ɔ:r'lændoʊ] , [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [ʃrʌb] - ['kʌvərd] ['hɪlək] .

Orlando	,	when	they	had	reached	a	shrub	-	covered	hillock	.
奥兰多	,	什么时候	他们	有	达到	一个	灌木	-	涵盖	岗	.

奥兰多，当他们到达一座长满灌木的小山丘时。

" [noʊ] , [aɪ] ['kudnt] [wɔ:k] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪm][soʊ] ['ʃeɪkən] .

"	No	,	I	couldn't	walk	it	,	I'm	so	shaken	.
"	不	,	我	不能	走	它	,	我是	所以	摇晃	.

“不，我走不动了，我太害怕了。”

[aɪm] ['terəbli] [wi:k] ; [aɪ]['tremb(ə)l][ɔ:l]['oʊvər] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] .

I'm	terribly	weak	;	I	tremble	all	over	,	"	she	added	,	as	she	sat	down	upon	a	stone	.
我是	可怕	虚弱的	;	我	颤抖	全部	超过	,	"	她	额外	,	作为	她	卫星	向下	之上	一个	石头	.

“我非常虚弱，浑身都在发抖，”她说着，坐在了一块石头上。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəunt] — [ɪf] [aɪ][dəunt][goʊ] [bæk] — [oʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] ! "

"	But	if	I	don't	—	if	I	don't	go	back	—	oh	,	you	know	!	"
"	但	如果	我	不	—	如果	我	不	去	后退	—	哦	,	你	知道	!	"

“但如果我不回去——如果我不回去——哦，你知道的！”

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " ['ænsər] [ɔ:r'lændoʊ] .

"	Yes	,	I	know	,	"	answered	Orlando	.
"	是的	,	我	知道	,	"	回答	奥兰多	.

“是的，我知道，”奥兰多回答道。

" ['hi:z] [ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [wʊd] ['hɔ:rswɪp] [ə; eɪ] ['wʊmən] . "

"	He's	the	sort	that	would	horsewhip	a	woman	.	"
"	他是	这	种类	那	会	马鞭	一个	女士	.	"

“他就是那种会用马鞭抽打女人的人。”

" [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ['jestərdeɪ] , " [ʃi:; ʃi] ['ænsər] , " [bʌt; bət] [li] ['tʃu:] [keɪm] [ɪn] [taɪm] ,

"	He	started	to	do	it	yesterday	,	"	she	answered	,	"	but	Li	Choo	came	in	time	,
"	他	开始	到	做	它	昨天	,	"	她	回答	,	"	但	李	秋	来了	在	时间	,

“他昨天就开始这么做了，”她回答说，“但李楚及时赶到了。”

[ænd; ənd][hi:; hi] ['hɔ:rsˌwɪpt] [li] ['tʃu:] [ɪn'sted] . "

and	he	horsewhipped	Li	Choo	instead	.	"
和	他	马鞭	李	秋	反而	.	"

结果他却用马鞭抽打了李楚。

" [aɪ] ['wʊdnt] [maɪ'self][biː; bi] ['hɔːrsˌwɪpɪŋ] ['tʃainəmən] [mʌtʃ] , " [sed] [ɔːr'lændoʊ] .

"	I	wouldn't	myself	be	horsewhipping	Chinamen	much	,	"	said	Orlando	.
"	我	不会	我	是	鞭打马匹	中国人	很多	,	"	说	奥兰多	.

“我本人不会经常用马鞭抽打中国人，”奥兰多说。

" [ðeə(r)] [ə; eɪ] [kwɪr] [lɑːt] .

"	They're	a	queer	lot	.
"	它们是	一个	酷儿	很多	.

“他们是一群古怪的人。”

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi][gɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] .

"	Suddenly	she	got	to	her	feet	.
"	突然	她	得到	到	她	脚	.

她突然站了起来。

" [aɪ][wəʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] .

"	I	won't	stand	it	.
"	我	惯于	站立	它	.

“我绝不容忍。”

[aɪ][wəʊnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] ['eni] [lɔːŋgər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

I	won't	stand	it	any	longer	,	"	she	cried	.
我	惯于	站立	它	任何	更长	,	"	她	哭	.

“我再也忍受不了了！”她哭喊道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][aɪ] ['mʌsnt] [raɪd] , [aɪ] [tʊk] [ðæt] [nuː] ['tʃesnʌt] ,

"	That	is	why	to	-	day	,	although	he	told	me	I	mustn't	ride	,	I	took	that	new	chestnut	,
"	那	是	为什么	到	-	天	,	虽然	他	讲述	我	我	不得	骑	,	我	采取	那	新的	板栗	,

“所以今天，尽管他告诉我不能骑马，我还是骑上了那匹新来的栗色马。”

[ænd; ənd] ['sædəld] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][roʊd] — [aɪ] ['dɪdnt] [ker] [wer] [aɪ][roʊd] .

and	saddled	it	and	rode	—	I	didn't	care	where	I	rode	.
和	鞍	它	和	骑	—	我	没有	关心	在哪里	我	骑	.

我给它套上鞍，骑了上去——我不在乎去哪里骑。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [haʊ] [fæst][ðə; ði] [hɔːrs] [went] .

I	didn't	care	how	fast	the	horse	went	.
我	没有	关心	如何	快速地	这	马	去	.

我不在乎马跑得有多快。

[aɪ] ['dɪdnt] [ker] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I	didn't	care	what	happened	to	me	.
我	没有	关心	什么	发生	到	我	.

我不在乎自己会遭遇什么。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] —

And	here	I	am	,	and	—
和	这里	我	是	,	和	—

而我，就在这里——

[bʌt; bət][oʊ] , [aɪ][duː] [ker] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

But	oh	,	I	do	care	what	happens	to	me	!
但	哦	,	我	做	关心	什么	发生	到	我	!

但是，我真的很在意自己的命运！

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] .

"	she	added	,	her	voice	breaking	.
"	她	额外	,	她	嗓音	打破	.

她补充道，声音哽咽了。

" [aɪm] — [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] — [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ'self] . . . .

"	I'm	—	I'm	frightened	of	him	—	I'm	frightened	,	in	spite	of	myself	.	.	.	.
"	我是	—	我是	害怕	的	他	—	我是	害怕	,	在	尽管如此	的	我	.	.	.	.

“我——我害怕他——我害怕，尽管我自己也不愿承认……”

[hiː; hi] ['dʌznt] [triːt] [ˌem 'iː] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

He	doesn't	treat	me	right	,	"	she	added	.
他	不	对待	我	正确的	,	"	她	额外	.

“他对我不公平，”她补充道。

" [ænd; ənd][aɪm] ['terəbli] ['fraɪt(ə)nd] .

"	And	I'm	terribly	frightened	.
"	和	我是	可怕	害怕	.

“我非常害怕。”

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ɔr'lænˌdoʊz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dʌsk] — [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['twaɪlaɪt]

"	She	raised	her	eyes	to	Orlando's	face	in	the	growing	dusk	—	there	is	no	twilight
"	她	提高	她	眼睛	到	奥兰多的	脸	在	这	生长	黄昏	—	那里	是	不	暮

[ɪn] [ðæt] ['preri] [lænd] — [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

in	that	prairie	land	—	and	there	was	that	in	it	which	made	her	feel	that	she
在	那	草原	土地	—	和	那里	曾是	那	在	它	哪个	制成	她	感觉	那	她

[mʌst; məst][nɑːt] [gɪv] [wei] ['eni] ['fɜːrðər] .

must	not	give	way	any	further	.
必须	不是	给	方式	任何	更远	.

“在渐浓的暮色中，她抬起头看向奥兰多的脸——那片草原上没有黄昏——他的脸上有一种东西让她觉得她不能再妥协了。

[ɪn][ɔr'lænˌdoʊz] [veɪnz] [wʌz; wəz] ['sʌðərn] [sæp] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ] ['nɔːrðərn] [blʌd] ;

In	Orlando's	veins	was	Southern	sap	,	mixed	with	Northern	blood	;
在	奥兰多的	静脉	曾是	南方	树液	,	混合	和	北方	血	;

奥兰多的血管里流淌着南方人的汁液，混合着北方人的血液；

[ɪn][ɔr'lænˌdoʊz] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lʊk] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [di'faiz] [ðə; ði] [lɔː] .

in	Orlando's	eyes	was	a	sudden	look	belonging	to	that	which	defies	the	law	.
在	奥兰多的	眼睛	曾是	一个	突然	看	属于	到	那	哪个	反抗	这	法律	.

奥兰多的眼神中突然闪过一丝蔑视法律的神色。

" [dəunt] — [dəunt] [lʊk] [laɪk] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	Don't	—	don't	look	like	that	,	"	she	exclaimed	.
"	不	—	不	看	喜欢	那	,	"	她	惊呼	.

“别——别那样看着我！”她惊呼道。

" [oʊ] , [ɔːr'lændoʊ] !

"	Oh	,	Orlando	!
"	哦	,	奥兰多	!

“哦，奥兰多！”

" [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [spiːk] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [sæv] [tuː; tə]

"	Once	more	he	heard	her	speak	his	name	,	and	it	was	like	salve	to
"	一次	更多的	他	听到	她	说话	他的	姓名	,	和	它	曾是	喜欢	药膏	到

[ə; eɪ] [wuːnd] .

a	wound	.
一个	伤口	.

“他再次听到她呼唤他的名字，这感觉就像是伤口上的药膏。”

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ][hænd][ə'pɑːn] [hɪm'self] .

He	put	a	hand	upon	himself	.
他	放	一个	手	之上	他自己	.

他把手放在自己身上。

" [aɪl] [goʊ][tuː; tə] [trə'liː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['weɪtɪŋ] [hɪr] [ə'loʊn] . "

"	I'll	go	to	Tralee	,	"	he	said	,	"	if	you	don't	mind	waiting	here	alone	.	"
"	患病的	去	到	特拉利	,	"	他	说	,	"	如果	你	不	头脑	等待	这里	独自的	.	"

“我会去特拉利，”他说，“如果你不介意一个人在这里等的话。”

" [aɪ] [kɑːnt] .

"	I	can't	.
"	我	不能	.

我不能。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [weɪt] [ə'loʊn] .

I	will	not	wait	alone	.
我	将要	不是	等待	独自的	.

我不会独自等待。

[ɪf] [juː; jʊ][goʊ] , [ðen] [aɪl] [goʊ] [tuː] ['sʌmhaʊ] ... .

If	you	go	,	then	I'll	go	too	somehow	...	.
如果	你	去	,	然后	患病的	去	也	不知何故	...	.

如果你去，那我也要想办法跟着去.....

[its] [twelv] [maɪlz] .

It's	twelve	miles	.
它是	十二	英里	.

距离十二英里。

[juː; jʊ] ['kudnt] [get] [ðer; ðər] [tɪl] ['mɪdnaɪt] ,

You	couldn't	get	there	till	midnight	,
你	不能	得到	那里	直到	午夜	,

直到午夜你都到不了那里。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['kudnt] [get] [bæk] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wægən][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz]

and	you	couldn't	get	back	here	with	a	wagon	for	another	couple	of	hours
和	你	不能	得到	后退	这里	和	一个	车皮	为了	其他	夫妻	的	小时

[frʌm; frəm] [ðæt] .

from	that	.
从	那	.

从那里到这里，你还要再过几个小时才能用马车赶回来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['deɪlaɪt] [ðen] .

It	would	be	daylight	then	.
它	会	是	日光	然后	.

那时天就亮了。

[aɪ] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] [ə'loʊn] .

I	can't	stay	here	alone	.
我	不能	停留	这里	独自的	.

我不能一个人待在这里。

[aɪm] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd][aɪm][koʊld] . "

I'm	frightened	,	and	I'm	cold	.	"
我是	害怕	,	和	我是	寒冷的	.	"

我害怕，而且很冷。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] [ɔːr'lændoʊ] .

"	Wait	a	minute	,	"	said	Orlando	.
"	等待	一个	分钟	,	"	说	奥兰多	.

“等一下，”奥兰多说道。

[hiː; hi][ræn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] [hɔːrs] , [ˌʌn'luːst] [ðə; ði]['sæd(ə)l][frʌm; frəm][ɪts] [bæk] ,

He	ran	back	to	the	dead	horse	,	unloosed	the	saddle	from	its	back	,
他	跑	后退	到	这	死的	马	,	解开	这	鞍	从	它是	后退	,

他跑回死马旁，解开马背上的鞍具。

[dɪ'tætʃt] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][reɪn] - [koʊt] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːml] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

detached	**from**	**it**	**a**	**rain**	**-**	**coat**	**strapped**	**to**	**the**	**pommel**	**,**	**and**	**brought**	**it**
分离的	从	它	一个	雨	-	外套	绑带	到	这	柄头	,	和	带来	它

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	**her**	**.**
到	她	.

他从马鞍上取下系在鞍头上的雨衣，把它带给了她。

" [ðɪs] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**This**	**will**	**keep**	**you**	**warm**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	这	将要	保持	你	温暖的	,	"	他	说	.

“这样可以让你暖和些，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [koʊld][tuː; tə] - [naɪt] .

"	**It**	**isn't**	**cold**	**to**	**-**	**night**	**.**
"	它	不是	寒冷的	到	-	夜晚	.

今晚不冷。

[juː; jʊ]['oʊnli] [fiːl] [koʊld][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ˌʌp'set][ænd; ənd] ['nɜːrvəs] . "

You	**only**	**feel**	**cold**	**because**	**you're**	**upset**	**and**	**nervous**	**.**	**"**
你	仅有的	感觉	寒冷的	因为	你是	沮丧的	和	紧张的	.	"

你之所以觉得冷，是因为你心烦意乱、紧张不安。

" [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ; " ['fraɪt(ə)nd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .

"	**I'm**	**frightened**	**,**	**"**	**she**	**answered**	**;**	**"**	**frightened**	**of**	**everything**	**.**
"	我是	害怕	,	"	她	回答	;	"	害怕	的	一切	.

“我很害怕，”她回答说，“害怕一切。”

['lɪs(ə)n] !

Listen	**!**
听	!

听！

[dəunt][juː; jʊ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['stɜːrɪŋ] — [ðer; ðər] !

Don't	**you**	**hear**	**something**	**stirring**	**—**	**there**	**!**
不	你	听到	某物	搅拌	—	那里	!

你没听到什么动静吗？——就在那儿！

" [ʃiː; ʃi] [piəd] ['fɪrfəli] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

"	**She**	**peered**	**fearfully**	**into**	**the**	**dusk**	**behind**	**them**	**.**
"	她	窥视	恐惧地	进入	这	黄昏	在后面	他们	.

她恐惧地凝视着他们身后的暮色。

" ['prɑːbəbli] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	**Probably**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	大概	,	"	他	回答	.

“大概吧，”他回答道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːts][ʌv; əv] ['preri] [dɔːgz][ænd; ənd] [θɪŋz] [ə'baʊt] .

"	**There**	**are**	**lots**	**of**	**prairie**	**dogs**	**and**	**things**	**about**	**.**
"	那里	是	很多	的	草原	狗	和	事物	关于	.

“这里有很多土拨鼠之类的动物。”

[ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ]['lɪs(ə)n] , [ðə; ði] [mɔːr] [juː; jʊ] [hɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['preri] , [ɪ'speʃəli] [æt; ət] [naɪt] .

The	**more**	**you**	**listen**	**,**	**the**	**more**	**you**	**hear**	**on**	**the**	**prairie**	**,**	**especially**	**at**	**night**	**.**
这	更多的	你	听	,	这	更多的	你	听到	在	这	草原	,	尤其	在	夜晚	.

你越是倾听，就越能听到草原上的声音，尤其是在夜晚。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] :

"	**There**	**was**	**silence**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**and**	**then**	**he**	**added**	**:**
"	那里	曾是	沉默	为了	一个	片刻	,	和	然后	他	额外	:

一阵沉默后，他补充道：

" [maɪ] - [stɪr] [streɪt] [fɔːr; fər] [sloʊ] [daʊn] [ræntʃ] , [ænd; ənd] ['ðætəl] [brɪŋ] [maɪ] [men] .
" My broncho'll steer straight for Slow Down Ranch , and that'll bring my men .
" 我的 - 转向 直的 为了 慢的 向下 牧场 , 和 那将 带来 我的 男人 .

“我的野马会径直奔向慢速牧场，我的手下就会赶到那里。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [biː; bi] [kwaɪt] [ʃʊr] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] - ['pɑːrti] [aʊt] [frʌm; frəm] [trə'liː] , [tuː] ,
You can be quite sure there'll be a search - party out from Tralee , too ,
你 能 是 相当 当然 将会 是 一个 搜索 - 派对 出去 从 特拉利 , 也 ,

可以肯定的是，特拉利也会派出搜救队。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːrst] [striːk] [ʌv; əv] [dɑːn] .
at the first streak of dawn .
在 这 第一的 条纹 的 黎明 .

在黎明的第一缕曙光中。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [soʊ] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪz] [tuː; tə] [weɪt] [hɪr] .
You can't make the journey , so the only thing to be done is to wait here .
你 不能 制作 这 旅行 , 所以 这 仅有的 事物 到 是 完毕 是 到 等待 这里 .

你无法前往，所以唯一能做的就是在这里等待。

[ðæt] [koʊt] [wɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [koʊld] ,
That coat will keep you from getting cold ,
那 外套 将要 保持 你 从 获得 寒冷的 ,

那件外套能让你不着凉。

[ænd; ənd] [aɪl] [kʌt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [græs] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [bed] [hɪr] .
and I'll cut a lot of long grass and make you a bed here .
和 患病的 切 一个 很多 的 长的 草 和 制作 你 一个 床 这里 .

我会割掉很多长草，给你铺一张床。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ði] [græs] [ɪz] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [aɪl] ['kʌvər] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [paɪn]
Also , the grass is warm , and I'll cover you with it and with pine
还 , 这 草 是 温暖的 , 和 患病的 覆盖 你 和 它 和 和 松树
['bræntʃɪz] . "
branches . "
分支 . "

而且，草地很暖和，我会用草地和松枝盖住你。

" [aɪ] [kɑːnt] [laɪ] [daʊn] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" I can't lie down , " she answered .
" 我 不能 说谎 向下 , " 她 回答 .

“我躺不下来，”她回答道。

" [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] ; [aɪm] [ə'freɪd] .
" No , I can't ; I'm afraid .
" 不 , 我 不能 ; 我是 害怕的 .

“不，我不能；恐怕不行。”

[its] [ɔːl] [soʊ] [streɪndʒ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [hiː; hi] — "
It's all so strange , and to - morrow , he — "
它是 全部 所以 奇怪的 , 和 到 - 明天 , 他 — "

这一切都太奇怪了，明天，他——”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] [ə'baʊt] , " [hiː; hi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
" There's nothing to be frightened about , " he interrupted .
" 有 没有什么 到 是 害怕 关于 , " 他 中断 .

“没什么好怕的，”他打断道。

" ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] , ['luːɪs] .
" Nothing at all , Louise .
" 没有什么 在 全部 , 路易丝 .

“没什么，路易丝。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][hiː; hi][hæd; həd]['evər] [ə'drest] [hɜːr; hər][baɪ][neɪm] ,
" It was the first time he had ever addressed her by name ,
" 它 曾是 这 第一的 时间 他 有 曾经 已解决 她 经过 姓名 ,

这是他第一次直呼她的名字。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] ['ʃɪvər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['fiːlɪŋ] .
and it made her shiver with a new feeling .
和 它 制成 她 颤抖 和 一个 新的 感觉 .

这种感觉让她浑身颤抖，涌起一股全新的感觉。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][tel][ə; eɪ][lɔːŋ] , [lɔːŋ]['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] .
It seemed to tell a long , long story without words .
它 似乎 到 告诉 一个 长的 , 长的 故事 没有 字 .

它似乎用无声的方式讲述了一个漫长的故事。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][duː] [wʌt] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] — [wət'evər] [aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][duː] , " [hiː; hi]
" You must do what I ask you to do — whatever I ask you to do , " he
" 你 必须 做 什么 我 问 你 到 做 — 任何 我 问 你 到 做 , " 他
[rɪ'piːtɪd] .
repeated .
重复 .

“你必须做我让你做的事——无论我让你做什么，”他重复道。

" [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" Will you ? "
" 将要 你 ? "

“你会？ ”

" [jes] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] [aɪl] [duː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['kwɪkli] ,
" Yes , anything you ask me I'll do , " she answered , and then added quickly ,
" 是的 , 任何事物 你 问 我 患病的 做 , " 她 回答 , 和 然后 额外 迅速地 ,

“是的，你让我做什么我都会去做，”她回答道，然后又迅速补充道：

" [fɔːr; fər][juː; jʊ][wəʊnt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][duː] .
" For you won't ask me to do anything I don't want to do .
" 为了 你 惯于 问 我 到 做 任何事物 我 不 想 到 做 .

“因为你不会要求我做任何我不愿意做的事。”

[ðæts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
That's the difference .
那就是 这 不同之处 .

这就是区别所在。

[juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [ɔːr'lændoʊ] .
You understand , Orlando .
你 理解 , 奥兰多 .

你明白的，奥兰多。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
" A few minutes later he had found a suitable place to make a kind of
" 一个 很少 分钟 之后 他 有 成立 一个 合适的 地方 到 制作 一个 种类 的
[bed][ʌv; əv] [græs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
bed of grass for her ,
床 的 草 为了 她 ,

几分钟后，他找到了一处合适的地方，用草为她铺了一张床。

[ænd; ənd][hæd; həd] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [naɪf] ,
and had prepared it , with his knife ,
和 有 准备 它 , 和 他的 刀 ,

他用刀做好了一切。

['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ʃrʌbz] [ænd; ənd] [græs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['skænti] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv]

cutting	the	branches	of	small	shrubs	and	grass	and	the	scanty	branches	of
切割	这	分支	的	小的	灌木	和	草	和	这	稀少	分支	的

[ðə; ði] [paɪn] .

the	pine	.
这	松树	.

剪掉小灌木和草的枝条以及松树稀疏的枝条。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sed] :

When	it	was	finished	,	he	came	to	her	and	said	:
什么时候	它	曾是	完成的	,	他	来了	到	她	和	说	:

结束后，他走到她面前说：

" [its] [ɔːl] ['redi] .

"	It's	all	ready	.
"	它是	全部	准备好	.

一切都准备好了。

[kʌm] [ænd; ənd] [laɪ] [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] ['kʌvər] [juː; jʊ] [ʌp] .

Come	and	lie	down	,	and	I'll	cover	you	up	.
来	和	说谎	向下	,	和	患病的	覆盖	你	向上	.

过来躺下，我给你盖好被子。

" [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] ['sloʊli] , [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [peɪn] ['greɪtər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [nuː] ,

"	She	got	to	her	feet	slowly	,	for	she	was	in	pain	greater	than	she	knew	,
"	她	得到	到	她	脚	缓慢地	,	为了	她	曾是	在	疼痛	更大的	比	她	知道	,

她慢慢地站了起来，因为她感到比自己意识到的还要痛苦。

[soʊ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [laɪf] ['sʌd(ə)nli] [en'veləpɪŋ] [hɜːr; hər] ,

so	absorbed	was	her	mind	in	this	new	life	suddenly	enveloping	her	,
所以	吸收	曾是	她	头脑	在	这	新的	生活	突然	包围	她	,

她的心思完全沉浸在这突然包围着她的新生活中。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] : " [noʊ] , [nɑːt] [jet] ; [aɪ] [kɑːnt] [jet] .

and	then	she	said	in	a	low	voice	:	"	No	,	not	yet	;	I	can't	yet	.
和	然后	她	说	在	一个	低的	嗓音	:	"	不	,	不是	然而	;	我	不能	然而	.

然后她低声说：“不，还不行；我还不能。”

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [sɪt] [hɪr] .

I	want	to	sit	here	.
我	想	到	坐	这里	.

我想坐在这里。

[aɪv] ['nevər] [felt] [ðə; ði] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .

I've	never	felt	the	night	like	this	before	.
我已经	绝不	毛毡	这	夜晚	喜欢	这	前	.

我从未感受过如此美妙的夜晚。

[its] ['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] [koʊld] [naʊ] .

It's	wonderful	,	and	I'm	not	nearly	so	cold	now	.
它是	精彩的	,	和	我是	不是	几乎	所以	寒冷的	现在	.

太好了，我现在感觉好多了，没那么冷了。

[aɪ] [noʊ] [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] [biː; bi] [koʊld] [æt; ət] [ɔːl] , [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['sʌmər] [laɪk] [ðɪs] .

I	know	I	oughtn't	to	be	cold	at	all	,	in	the	middle	of	summer	like	this	.
我	知道	我	不应该	到	是	寒冷的	在	全部	,	在	这	中间	的	夏天	喜欢	这	.

我知道在盛夏这样的天气里，我不应该感到寒冷。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [siːmd] [lɔːst] [ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] .

"	She	paused	,	and	seemed	lost	in	contemplation	of	the	sky	.
"	她	暂停	,	和	似乎	丢失的	在	沉思	的	这	天空	.

她停顿了一下，似乎沉浸在对天空的沉思中。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] :

After	a	moment	she	added	:
后	一个	片刻	她	额外	:

片刻后，她补充道：

" [aɪ]['nevər] [nuː] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] [soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][aɪ][duː] [tə'naɪt] .

"	I	never	knew	I	could	feel	so	far	away	from	all	the	world	as	I	do	tonight	.
"	我	绝不	知道	我	可以	感觉	所以	远的	离开	从	全部	这	世界	作为	我	做	今晚	.

“我从未想过自己会像今晚这样，感觉与整个世界如此遥远。”

[bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] [siːmz] [soʊ] [nɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][soʊ] ['frendli] . "

But	the	sky	seems	so	near	,	and	the	moon	and	the	stars	so	friendly	.	"
但	这	天空	似乎	所以	靠近	,	和	这	月亮	和	这	明星	所以	友好的	.	"

但是天空似乎近在咫尺，月亮和星星也显得如此亲切。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [slept] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] , " [hiː; hi] ['ænsər]

"	You	haven't	slept	out	of	doors	as	I	have	hundreds	of	times	,	"	he	answered
"	你	还没有	睡着了	出去	的	门	作为	我	有	数百	的	时代	,	"	他	回答

.

:

“你不像我一样在户外睡过几百次觉，”他回答说。

" [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['brʌðərz] ; [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər][maɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] ;

"	The	night	and	I	are	brothers	;	the	stars	are	my	little	cousins	;
"	这	夜晚	和	我	是	兄弟	;	这	明星	是	我的	小的	表兄弟姐妹	;

“夜晚与我是兄弟；星星是我的小表弟；

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] " — [hiː; hi] ['gɪgld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɔɪɪʃ] [wei] — " [ɪz][maɪ]['meɪd(ə)n] [ænt] .

and	the	moon	"	—	he	giggled	in	his	boyish	way	—	"	is	my	maiden	aunt	.
和	这	月亮	"	—	他	咯咯地笑	在	他的	男孩气	方式	—	"	是	我的	少女	阿姨	.

“而月亮，”他像个孩子一样咯咯地笑着说，“是我的姑妈。”

[ʃiːz] [soʊ] ['pruːdɪʃ] [ænd; ənd][soʊ][kaɪnd][ænd; ənd] ['frendli] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] .

She's	so	prudish	and	so	kind	and	friendly	,	as	you	say	.
她是	所以	拘谨	和	所以	种类	和	友好的	,	作为	你	说	.

正如你所说，她既保守又善良友好。

[ʃiːz] [laɪk][æn; ən] [ænt] [aɪ][hæd; həd] — [ænt] [sə'mænθə] .

She's	like	an	aunt	I	had	—	Aunt	Samantha	.
她是	喜欢	一个	阿姨	我	有	—	阿姨	萨曼莎	.

她就像我的一位阿姨——萨曼莎阿姨。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɚz] ['sɪstər] .

She	was	my	father's	sister	.
她	曾是	我的	父亲的	姐姐	.

她是我父亲的妹妹。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [hɜːr; hər][tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ] ['mʌðər] .

I	used	to	love	her	to	visit	my	mother	.
我	用过的	到	爱	她	到	访问	我的	母亲	.

我以前很喜欢她来看望我母亲。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [ˌem 'iː] [θɪŋz] ,

She	always	brought	me	things	,
她	总是	带来	我	事物	,

她总是给我带东西，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɑ:n]['sɪlvər] ['dɪʃɪz] — [laɪk][ə; eɪ]

and	she	gave	them	to	me	as	if	they	were	on	silver	dishes	—	like	a
和	她	给予	他们	到	我	作为	如果	他们	是	在	银	菜肴	—	喜欢	一个

['seraməʊni] .

ceremony	.
仪式	.

她把它们递给我，就像用银盘盛放的一样——像是一种仪式。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [prɪm] , [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][kɔ:l][hɜ:r; hər] [ænt] ['prɪmrəʊz] .

She	was	so	prim	,	I	used	to	call	her	Aunt	Primrose	.
她	曾是	所以	原始	,	我	用过的	到	称呼	她	阿姨	报春花	.

她非常端庄，我以前都叫她樱草花阿姨。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [ˌem 'i:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][du:] ['eniθɪŋ] [aɪ] [laɪkt] [ænd; ənd] [breɪk] ['eni] [lɔ:] [aɪ]

She	made	me	feel	as	if	I	could	do	anything	I	liked	and	break	any	law	I
她	制成	我	感觉	作为	如果	我	可以	做	任何事物	我	喜欢	和	休息	任何	法律	我

[pli:zd] .

pleased	.
高兴	.

她让我觉得我可以随心所欲，可以随意违反任何法律。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði][taɪm] , [laɪk][ə; eɪ][seɪnt][ɪn][ə; eɪ] [steɪnd] - [glæs] ['wɪndoʊ] , [ʃi:; ʃi]['ɔ:lweɪz] [si:md]

But	all	the	time	,	like	a	saint	in	a	stained	-	glass	window	,	she	always	seemed
但	全部	这	时间	,	喜欢	一个	圣	在	一个	染色	-	玻璃	窗户	,	她	总是	似乎

[tu:; tə][bi:; bi] ['seɪɪŋ] ,

to	be	saying	,
到	是	说	,

但她始终像彩色玻璃窗上的圣人一样，似乎总是在说：

- [jes] , [ju:d] [laɪk][tu:; tə] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] ['mʌsnt] . -

'	Yes	,	you'd	like	to	,	but	you	mustn't	.	'
-	是的	,	你会	喜欢	到	,	但	你	不得	.	-

“是的，你想这么做，但你不能这么做。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][laɪk][ðə; ði] [mu:n] .

She	was	just	like	the	moon	.
她	曾是	只是	喜欢	这	月亮	.

她就像月亮一样。

[aɪm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mu:n] , [ænd; ənd] — "

I'm	well	acquainted	with	the	moon	,	and	—	"
我是	出色地	熟人	和	这	月亮	,	和	—	"

我对月亮很熟悉，而且——”

" [hʌʃ] !

"	Hush	!
"	嘘	!

嘘！

" ['lu:ɪs] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Louise	interrupted	.
"	路易丝	中断	.

路易丝打断了她。

" [dəunt][ju:; jʊ] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['stɜ:rɪŋ] — [ðer; ðər] , [bɪ'haɪnd][ˌju: 'es] ?

"	Don't	you	hear	something	stirring	—	there	,	behind	us	?
"	不	你	听到	某物	搅拌	—	那里	,	在后面	我们	?

“你没听到我们身后有动静吗？”

" [hi:; hi] [læft] .

"	He	laughed	.
"	他	笑了	.

他笑了。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['sʌmθɪŋz] ['ɔːlweɪz] - ['stɜːrɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː 'es] - [ɑːn][ðə; ði] ['preri] ,

"	Of	course	something's	always	'	stirring	behind	us	'	on	the	prairie	,
"	的	课程	某样东西	总是	-	搅拌	在后面	我们	-	在	这	草原	,

“当然，在这片草原上，总有一些事情在我们身后发生。”

[ænd; ənd] [θɪŋz] [juː; jʊ] [kɑːnt] [hɪr] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːr; ər] ['ɔːlmoʊst] [laʊd] [æt; ət] [naɪt] .

and	things	you	can't	hear	at	all	in	the	day	are	almost	loud	at	night	.
和	事物	你	不能	听到	在	全部	在	这	天	是	几乎	大声	在	夜晚	.

白天完全听不到的声音，到了晚上却几乎响亮无比。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] [saʊndz] [ðæt] ['nevər] [get] [tuː; tə] [jʊr; jər] [ɪrz] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['bɪzi] ,

There	are	thousands	of	sounds	that	never	get	to	your	ears	when	the	sun	is	busy	,
那里	是	数千	的	声音	那	绝不	得到	到	你的	耳朵	什么时候	这	太阳	是	忙碌的	,

当太阳忙碌的时候，成千上万种声音你都听不到。

[bʌt; bət] [wen] [ænt] ['prɪmrəʊz] [muːn] [ɪz] ['seɪɪŋ] , - [hʌʃ] ! [hʌʃ] ! - [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔːti] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

but	when	Aunt	Primrose	Moon	is	saying	,	'	Hush	!	Hush	!	'	to	the	naughty	children	of	this	world	,
但	什么时候	阿姨	报春花	月亮	是	说	,	-	嘘	!	嘘	!	-	到	这	淘气	孩子们	的	这	世界	,

但是当普里姆罗斯·穆恩阿姨对着这世上那些淘气的孩子们说“嘘！嘘！”的时候，

[juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [æt; ət] [wɜːrk] , ['krækɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] [mæd] .

you	can	hear	a	whole	new	population	at	work	,	cracking	away	like	mad	.
你	能	听到	一个	所有的	新的	人口	在	工作	,	裂纹	离开	喜欢	疯狂的	.

你可以听到一大群新人在工作，像疯了一样敲打着。

[seɪ] , [eɪnt] [aɪ] ['letɪŋ] [maɪ'self] [goʊ] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Say	,	ain't	I	letting	myself	go	to	-	night	?
说	,	不是	我	出租	我	去	到	-	夜晚	?

说真的，我今晚是不是有点放纵自己了？

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['gɪglɪŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

"	he	added	,	giggling	again	and	sitting	down	beside	her	.
"	他	额外	,	咯咯笑	再次	和	坐着	向下	旁	她	.

“他笑着补充道，然后坐在她旁边。”

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [dʒʌst] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ,

"	I'm	going	to	give	you	just	half	an	hour	,
"	我是	去	到	给	你	只是	一半	一个	小时	,

“我只给你半个小时，

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [hæf] - ['aʊər] [juːv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [sliːp] . "

and	at	the	end	of	that	half	-	hour	you've	got	to	go	to	sleep	.	"
和	在	这	结尾	的	那	一半	-	小时	你已经	得到	到	去	到	睡觉	.	"

半小时后你就得睡觉了。

" [aɪ] [kɑːnt] — [aɪ] [kɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['skersli] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['wɪspər] .

"	I	can't	—	I	can't	,	"	she	said	scarcely	above	a	whisper	.
"	我	不能	—	我	不能	,	"	她	说	几乎	多于	一个	耳语	.

“我不能——我不能，”她几乎是低声说道。

[æz; əz] [ðoʊ] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [æn; ən] [ʌn'spoʊkən] [θɔːt] , [hiː; hi] [sed] ['kæʒuəli] :

As	though	in	response	to	an	unspoken	thought	,	he	said	casually	:
作为	尽管	在	回复	到	一个	未说出口的	想法	,	他	说	随意地	:

仿佛回应了某种未说出口的想法，他漫不经心地说道：

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [ə'waɪl] [wen] [juːv] [leɪn] [daʊn] ,
" I'm going to walk awhile when you've lain down ,
" 我是 去 到 走 一会儿 什么时候 你已经 莱恩 向下 ,

“等你躺下后，我打算出去走走。”

[ænd; ənd] [ðen] — " [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt] [ə'baʊt] ['twenti] [jaːdz] [ə'weɪ] .
and then — " He pointed to a spot about twenty yards away .
和 然后 — " 他 尖 到 一个 点 关于 二十 码 离开 .

然后——”他指着大约二十码外的一个地方。

" [duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [tuː] [bɪg] [stoʊnz] [ðer; ðər] ?
" Do you see the two big stones there ?
" 做 你 看 这 二 大的 石头 那里 ?

你看到那边的两块大石头了吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[wen] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [wɔːk] [ænd; ənd][maɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['ænti] ['prɪmrəʊz] " — [hiː; hi] [læft] [ʌp]
when I've finished my walk and my talk with Aunty Primrose " — he laughed up
什么时候我已经 完成的 我的 走 和 我的 讲话 和 阿姨 报春花 " — 他 笑了 向上
[æt; ət][ðə; ði] [muːn] — " [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [snuːz] [tɪl] ['deɪlaɪt] .
at the moon — " I'm going to sit down there and snooze till daylight .
在 这 月亮 — " 我是 去 到 坐 向下 那里 和 打盹 直到 日光 .

“等我散步结束，和普里姆罗斯阿姨聊完天，”他抬头望着月亮笑了笑，“我就坐在那儿打盹儿，直到天亮。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə'gen] : " [raɪt] ['oʊvər][ðer; ðər] [bɪ'saɪd] [ðoʊz] [tuː] ['rɑːks] .
" He pointed again : " Right over there beside those two rocks .
" 他 尖 再次 : " 正确的 超过 那里 旁 那些 二 岩石 .

他又指着说：“就在那边，就在那两块石头旁边。”

[ðæts] [maɪ][bed] .
That's my bed .
那就是 我的 床 .

那是我的床。

[duː][juː; jʊ] [siː] ?
Do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗?

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ][æt; ət][wʌns] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [lɔːŋ] [saɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .
" She did not reply at once , but a long sigh came from her lips .
" 她 做过 不是 回复 在 一次 , 但 一个 长的 叹 来了 从 她 嘴唇 .

她没有立即回答，而是长长地叹了口气。

" [juːl] [biː; bi][koʊld] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You'll be cold , " she said .
" 你会 是 寒冷的 , " 她 说 .

“你会冷的，”她说。

" [noʊ] , [its] [ə; eɪ][hɑːt] [naɪt] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" No , it's a hot night , " he answered .
" 不 , 它是 一个 热的 夜晚 , " 他 回答 .

“不，今晚很热，”他回答道。

" [aɪm] [tuː] [hɑːt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I'm too hot as it is .
" 我是 也 热的 作为 它 是 .

“我已经觉得太热了。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['luːsnd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [red] [ʃɜːrt] [æt; ət][ðə; ði] [θroʊt] .

"	And	he	loosened	his	heavy	red	shirt	at	the	throat	.
"	和	他	松动	他的	重的	红色的	衬衫	在	这	喉	.

“然后他解开了厚重的红色衬衫的领口。”

" [ɪf] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['prez(ə)ntli] ,

"	If	I've	got	to	go	to	bed	in	half	an	hour	,	"	she	said	presently	,
"	如果	我已经	得到	到	去	到	床	在	一半	一个	小时	,	"	她	说	目前	,

“如果我半小时后就得睡觉，”她接着说，

" [tel] [ˌem 'iː] [mɔːr] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [ænt] [sə'mænθə] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [jɔːr'self] ,

"	tell	me	more	about	your	Aunt	Samantha	,	and	about	yourself	,
"	告诉	我	更多的	关于	你的	阿姨	萨曼莎	,	和	关于	你自己	,

“跟我说说你阿姨萨曼莎的事，还有你自己的事吧。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] ,

and	your	home	before	you	came	out	here	,
和	你的	家	前	你	来了	出去	这里	,

还有你来这里之前的家，

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — [tel] [ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt]

and	what	you	did	when	you	were	a	little	boy	—	tell	me	everything	about
和	什么	你	做过	什么时候	你	是	一个	小的	男生	—	告诉	我	一切	关于

[jɔːr'self] .

yourself	.
你自己	.

还有你小时候做过的事——把你的一切都告诉我。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [trə'liː] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [reɪzd] [hɪz; ɪz]

"	She	was	forgetting	Tralee	for	the	moment	,	and	the	man	who	raised	his
"	她	曾是	遗忘	特拉利	为了	这	片刻	,	和	这	男人	WHO	提高	他的

[hænd] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['jestərdeɪ] ,

hand	against	her	yesterday	,
手	反对	她	昨天	,

“她暂时忘记了特拉利，也忘记了昨天那个对她动手的男人，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] .

and	the	life	she	had	lived	.
和	这	生活	她	有	居住地	.

以及她所经历的一生。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [jʌŋ] ['dʊrɪŋ] [ðiːz] [læst] [tuː] [mʌnθs] ,

Or	was	it	only	that	she	had	grown	young	during	these	last	two	months	,
或者	曾是	它	仅有的	那	她	有	生长	年轻的	期间	这些	最后的	二	几个月	,

或许只是因为这两个月她变得年轻了?

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [kæn; kən][soʊ] ['iːzəli] [fər'get] !

and	the	young	can	so	easily	forget	!
和	这	年轻的	能	所以	容易地	忘记	!

年轻人很容易忘记!

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ?

"	You	want	to	hear	?
"	你	想	到	听到	?

你想听听吗?

[juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] ?

You	really	want	to	hear	?
你	真的	想	到	听到	?

你真的想听吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['stɔːri] .
" Say , it won't be a very interesting story .
" 说 , 它 惯于 是 一个 非常 有趣的 故事 .

“这么说吧，这不会是一个非常有趣的故事。”

['betər] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['brɔŋkəu] - ['bʌstɪŋ] [tə'deɪ] . "
Better let me tell you about the broncho - busting today . "
更好的 让 我 告诉 你 关于 这 支气管 - 突袭 今天 . "

还是让我来跟你说说今天这棘手的支气管炎吧。

" [noʊ] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [jɔːr'self] .
" No , I want to hear about yourself .
" 不 , 我 想 到 听到 关于 你自己 .

不，我想听听你自己的情况。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn'tentli] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,
" She looked intently at him for an instant ,
" 她 看起来 专注地 在 他 为了 一个 立即的 ,

她专注地看了他一眼，

[ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [aɪz] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['læʃɪz] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .
and then her eyes closed and the long lashes touched her cheek .
和 然后 她 眼睛 关闭 和 这 长的 睫毛 感动 她 脸颊 .

然后她闭上了眼睛，长长的睫毛轻触她的脸颊。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['wɪlfl] [ɪn][hɜːr; hər] ['bjuːti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bɑːdi] [tuː] [hæd; həd]
There was something very wilful in her beauty , and her body too had
那里 曾是 某物 非常 故意 在 她 美丽 , 和 她 身体 也 有
['delɪkət] ,
delicate ,
精美的 ,

她的美貌中带着一种桀骜不驯的气质，她的身体也十分娇嫩。

['melənkɑːli] [laɪnz] [streɪndʒ] [ɪn][wʌn][soʊ] [jʌŋ] .
melancholy lines strange in one so young .
忧郁 线条 奇怪的 在 一 所以 年轻的 .

如此年轻的人脸上却带着忧郁的神情，这很奇怪。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ðæt] , [ɪn][hɜːr; hər] ['driːmi] [æb'strækʃn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [tɔːrdz]
She was not conscious that , in her dreamy abstraction , she was leaning towards
她 曾是 不是 有意识的 那 , 在 她 梦幻般的 抽象 , 她 曾是 倾斜 向
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

在她梦幻般的遐想中，她并没有意识到自己正向他倾斜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l]
It was but an instant , though it seemed to him an interminable
它 曾是 但 一个 立即的 , 尽管 它 似乎 到 他 一个 没完没了
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

虽然那只是一瞬间，但在他看来却漫长无比。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɔːt] [ðə; ði] [fɪrs] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] ,
in which he fought the fierce desire to clasp her in his arms ,
在 哪个 他 战斗 这 凶猛的 欲望 到 搭扣 她 在 他的 武器 ,

他竭力克制住想要将她拥入怀中的强烈欲望。

[ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [lɪps] [wɪtʃ] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

and	kiss	the	lips	which	,	to	his	ears	,
和	吻	这	嘴唇	哪个	,	到	他的	耳朵	,

并亲吻那双在他听来

[sed] [θɪŋz] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [driːmd] [ʌv; əv] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp]

said	things	more	wonderful	than	he	had	ever	dreamed	of	in	his	friendship
说	事物	更多的	精彩的	比	他	有	曾经	梦见	的	在	他的	友谊

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['prɪmrəʊz] [muːn] .

with	the	night	and	the	primrose	moon	.
和	这	夜晚	和	这	报春花	月亮	.

在与黑夜和月光的友谊中，他讲述了比他梦寐以求的还要美好的事情。

[hiː; hi] [nuː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [trə'liː] [tuː; tə] -

He	knew	,	however	,	that	if	he	did	,	she	would	not	go	back	to	Tralee	to	-
他	知道	,	然而	,	那	如果	他	做过	,	她	会	不是	去	后退	到	特拉利	到	-

['mɔːroʊ] ;

morrow	;
明天	;

但他知道，如果他那样做，她明天就不会回特拉利了；

[ðæt] [tə'mɑːroʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [dɪ'faɪ] [ðə; ði] [lə'vaɪəθən] ;

that	tomorrow	she	would	defy	the	leviathan	;
那	明天	她	会	违抗	这	利维坦	;

明天她将挑战利维坦；

[ænd; ənd] [ðæt] [tə'mɑːroʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi]

and	that	tomorrow	he	would	not	have	the	courage	to	say	the	things	he
和	那	明天	他	会	不是	有	这	勇气	到	说	这	事物	他

[mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['mæstər] [ʌv; əv] [trə'liː] ,

must	say	to	the	evil	-	hearted	master	of	Tralee	,
必须	说	到	这	邪恶的	-	心地	掌握	的	特拉利	,

明天他将没有勇气对特拉利那个心肠歹毒的主人说出他必须说的话。

[huː] , [hiː; hi] [nuː] , [wʊd] ['tʃælɪndʒ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['ʌgli] [ˌækjuː'zeɪʃənz] .

who	,	he	knew	,	would	challenge	them	with	ugly	accusations	.
WHO	,	他	知道	,	会	挑战	他们	和	丑陋的	指控	.

他知道，这些人会用恶毒的指控来挑战他们。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lʊk] [oʊld] [.mæzə'riːn] ['fɪrləsli] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] ;

He	must	be	able	to	look	old	Mazarine	fearlessly	in	the	face	;
他	必须	是	有能力的	到	看	老的	马扎林	无畏地	在	这	脸	;

他必须能够无所畏惧地直视老马扎林的眼睛；

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

he	would	not	be	the	slave	of	opportunity	.
他	会	不是	是	这	奴隶	的	机会	.

他绝不会成为机会的奴隶。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [faɪt] [kliːn] .

He	was	going	to	fight	clean	.
他	曾是	去	到	斗争	干净的	.

他打算打一场干净的比赛。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪr] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrm] ['loʊnlinəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [wɜːrld] ,

She	was	here	beside	him	in	the	warm	loneliness	of	the	northern	world	,
她	曾是	这里	旁	他	在	这	温暖的	孤独	的	这	北方	世界	,

她就在这里，在他身旁，在这北方世界温暖而孤独的氛围中。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fʊl] - [groʊn] [ɪn]['bɑːdi][ænd; ənd] [breɪn] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] [i'məuʃənz]

and	he	was	full	-	grown	in	body	and	brain	,	with	all	the	human	emotions
和	他	曾是	满的	-	生长	在	身体	和	脑	,	和	全部	这	人类	情绪

[ə'laɪv][ɪn][hɪm; ɪm] ;

alive	in	him	;
活	在	他	;

他的身体和大脑都已发育成熟，具备了所有人类的情感；

[jet] [hiː; hi] [wʊd] [faɪt] [kliːn] .

yet	he	would	fight	clean	.
然而	他	会	斗争	干净的	.

但他会打得光明磊落。

[nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][hæf] - ['aʊər] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['nɪrli] [æn; ən]['aʊər][hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

Not	for	a	half	-	hour	,	but	for	nearly	an	hour	he	told	her	what	she
不是	为了	一个	一半	-	小时	,	但	为了	几乎	一个	小时	他	讲述	她	什么	她

[wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] ,

wished	to	know	,
希望	到	知道	,

他不是只用了半个小时，而是用了将近一个小时的时间，把她想知道的事情都告诉了她。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['lisnd] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpi] [driːm] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][ʃiː; ʃi] [leɪ] [daʊn] ,

while	she	listened	in	a	happy	dream	;	and	when	at	last	she	lay	down	,
尽管	她	听着	在	一个	快乐的	梦	;	和	什么时候	在	最后的	她	躺	向下	,

她沉浸在美梦中聆听；最后她躺了下来，

[ʃiː; ʃi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][hɪz; ɪz] ['kʌvərlət] [ʌv; əv][draɪ] [græs] , ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kwaɪt] [wɔːrm] .

she	refused	his	coverlet	of	dry	grass	,	saying	that	she	was	quite	warm	.
她	拒绝	他的	床单	的	干燥	草	,	说	那	她	曾是	相当	温暖的	.

她拒绝了他递来的干草毯子，说她已经很暖和了。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [niːd] [ðə; ði] [koʊt] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði]

She	declared	that	she	did	not	even	need	the	coat	he	had	taken	from	the
她	声明	那	她	做过	不是	甚至	需要	这	外套	他	有	已采取	从	这

['sæd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [hɔːrs] ,

saddle	of	the	dead	horse	,
鞍	的	这	死的	马	,

她宣称自己甚至不需要他从死马鞍上取下的那件外套。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , ['seɪɪŋ] " [ˌgʊd'naɪt] " ['ɔːlmoʊst] ['brʌskli]

but	he	wrapped	it	around	her	,	and	,	saying	"	Goodnight	"	almost	brusquely
但	他	包装	它	大约	她	,	和	,	说	"	晚安	"	几乎	粗暴地

,

,

,

但他还是把毯子裹在了她身上，几乎是生硬地说了声“晚安”。

['mɑːtʃt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [muːn] .

marched	away	in	the	light	of	the	dying	moon	.
行军	离开	在	这	光	的	这	垂死	月亮	.

在即将熄灭的月光下，他们列队离去。

[ðə; ði] [naɪt] [wɔːr] [ɑːn] .

The	night	wore	on	.
这	夜晚	穿着	在	.

夜色渐深。

[æt; ət][fɜːrst] [luː'iːzɪz] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['sensətɪv] [tuː; tə] ['evri] [saʊnd] ,

At	first	Louise's	ears	were	sensitive	to	every	sound	,
在	第一的	路易丝的	耳朵	是	敏感的	到	每一个	声音	,

起初，路易丝的耳朵对所有声音都非常敏感。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stəːriŋz] [ɪn][ðə; ði] ['hɪlək] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [slept] ,

and	there	were	stirrings	in	the	hillock	by	which	she	slept	,
和	那里	是	搅拌	在	这	岗	经过	哪个	她	睡着了	,

她睡觉的小山丘里传来一阵骚动。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kʌmfətid] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['stəːriŋz] [ʌv; əv]

but	she	comforted	herself	with	the	thought	that	they	were	the	stirrings	of
但	她	安慰	她自己	和	这	想法	那	他们	是	这	搅拌	的

['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [weɪfs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [laɪk] [hɜːr'self] .

lonely	little	waifs	of	nature	like	herself	.
孤独	小的	孤儿	的	自然	喜欢	她自己	.

但她安慰自己说，那是像她一样孤独的自然界小精灵的躁动。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt][let][ðə; ði] [θɔːt] [teɪk] [fɔːrm] , [jet] [ʃiː; ʃi] [fɪrd] , [tuː] ,

Though	she	dared	not	let	the	thought	take	form	,	yet	she	feared	,	too	,
尽管	她	敢于	不是	让	这	想法	拿	形式	,	然而	她	害怕	,	也	,

虽然她不敢让这个念头成形，但她也感到害怕。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['futsteps] .

the	sound	of	human	footsteps	.
这	声音	的	人类	脚步声	.

人类的脚步声。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [haʊ'evər] ,

By	and	by	,	however	,
经过	和	经过	,	然而	,

然而，渐渐地，

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] ['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːmnələnt] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] , [sliːp]

in	the	sweet	quiet	of	the	night	and	the	somnolent	light	of	the	moon	,	sleep
在	这	甜的	安静的	的	这	夜晚	和	这	嗜睡	光	的	这	月亮	,	睡觉

['kæptʃərd] [hɜːr; hər] .

captured	her	.
捕获	她	.

在夜的静谧和柔和的月光下，她渐渐进入了梦乡。

[wen] [æt; ət] [læst] [ɔr'lænˌdoʊz] ['futsteps] [dɪd] [krʌʃ] [ðə; ði][draɪ] [græs] , [ðə; ði] [saʊnd] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ]

When	at	last	Orlando's	footsteps	did	crush	the	dry	grass	,	the	sound	failed	to	reach
什么时候	在	最后的	奥兰多的	脚步声	做过	压碎	这	干燥	草	,	这	声音	失败的	到	抵达

[hɜːr; hər] [ɪrz] ,

her	ears	,
她	耳朵	,

当奥兰多的脚步终于踩碎干草时，她却听不到声音。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [nɑːt] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] ['deɪlaɪt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [slept] [fɔːr; fər]

for	it	was	then	not	very	far	from	daylight	,	and	she	had	slept	for
为了	它	曾是	然后	不是	非常	远的	从	日光	,	和	她	有	睡着了	为了

['sevrəl] ['aʊərz] .

several	hours	.
一些	小时	.

因为当时离天亮已经不远了，而且她已经睡了好几个小时。

[sliːp] [hæd; həd][nɑːt] [tʌtʃt] [ɔr'lænˌdoʊz] [aɪz] [wen] ,

Sleep	had	not	touched	Orlando's	eyes	when	,
睡觉	有	不是	感动	奥兰多的	眼睛	什么时候	,

奥兰多当时还没有入睡，

['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [stoʊnz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][tuː; tə][mɑːrk][hɪz; ɪz] ['restɪŋ] - [pleɪs] , [hiː; hi] ['weɪtɪd]

sitting	**down**	**by**	**the**	**stones**	**which**	**were**	**to**	**mark**	**his**	**resting**	**-**	**place**	**,**	**he**	**waited**
坐着	向下	经过	这	石头	哪个	是	到	标记	他的	休息	-	地方	,	他	等待

[fɔːr; fər] ['luːɪs] [tuː; tə] [weɪk] .

for	**Louise**	**to**	**wake**	**.**
为了	路易丝	到	唤醒	.

他坐在将成为他安息之地的石头旁，等待路易丝醒来。

['iːtekst] ['ɛdɪtɝz] ['bʊkmɑːrks] :

ETEXT	**EDITOR'S**	**BOOKMARKS**	**:**
电子文本	编辑的	书签	:

电子文本编辑器书签：

- , [ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː]

Highsterics	**,**	**they**	**call**	**it**
-	,	他们	称呼	它

他们称之为“高潮”。

[wɜːrld] [wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv] [fɔːr] [wɔːlz] [tuː; tə][ə; eɪ] [sɪk] ['pɜːrs(ə)n]

World	**was**	**only**	**the**	**size**	**of**	**four**	**walls**	**to**	**a**	**sick**	**person**
世界	曾是	仅有的	这	尺寸	的	四	墙壁	到	一个	生病的	人

对病人来说，世界不过是四面墙那么大。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神